叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 希腊生活中的护士(the Nurse In Greek Life) 000001

2. 希腊生活中的护士(the Nurse In Greek Life) 000002

3. 希腊生活中的护士(the Nurse In Greek Life) 000003

4. 希腊生活中的护士(the Nurse In Greek Life) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希腊生活中的护士(The Nurse in Greek Life)
第1/4页

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] [griːk] [laɪf]
THE **NURSE** **IN** **GREEK** **LIFE**
这 护士 在 希腊语 生活

希腊生活中的护士

[baɪ]
By
经过

经过

['sɪstə(r)]['meəri][rəʊ'zeərɪə] , [em] . [ə; eɪ] .
Sister **Mary** **Rosaria** **,** **M** **.** **A** **.**
姐姐 玛丽 罗莎莉亚 , M . 一个 .

玛丽·罗萨里亚修女，文学硕士

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , ['hælɪfæks] , [en] . [es] .
SISTERS **OF** **CHARITY** **,** **HALIFAX** **,** **N** **.** **S** **.**
姐妹 的 慈善机构 , 哈利法克斯 , N . S .

新斯科舍省哈利法克斯仁爱修女会

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
A **DISSERTATION**
一个 论文

学位论文

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstəz] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn]
Submitted **to** **the** **Catholic** **Sisters** **College** **of** **the** **Catholic** **University** **of** **America** **in**
提交 到 这 天主教 姐妹 大学 的 这 天主教 大学 的 美国 在
['pɑːʃ(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]
Partial **Fulfilment** **of** **the** **Requirements** **for** **the** **Degree** **Doctor** **of** **Philosophy**
部分的 履行 的 这 要求 为了 这 程度 医生 的 哲学

提交给美国天主教大学天主教修女学院，作为获得哲学博士学位的部分要求

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[dʒuːn] , -
June **,** **19173**
六月 , -

1917年6月

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

The	frequent	mention	of	the	nurse	in	connection	with	the	child	and	the	family
这	频繁	提到	的	这	护士	在	联系	和	这	孩子	和	这	家庭

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] [dɪskɹɪpʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [gri:k] [ɑ:t][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði]

and	the	numerous	descriptions	of	her	in	Greek	art	have	suggested	the
和	这	很多的	描述	的	她	在	希腊语	艺术	有	建议	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:k] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɪð] [ðə; ði]

investigation	of	Greek	classical	literature	and	the	inscriptions	with	the
调查	的	希腊语	古典	文学	和	这	铭文	和	这

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

purpose	of	ascertaining	and	presenting	the	position	and	characteristics	of
目的	的	确定	和	呈现	这	位置	和	特征	的

[ðə; ði] [nɜ:s] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] .

the	nurse	as	a	contribution	to	the	private	life	of	the	Greeks	.
这	护士	作为	一个	贡献	到	这	私人的	生活	的	这	希腊人	.

希腊艺术中经常提到保姆与孩子和家庭的关系，以及对她的大量描述，这促使人们研究希腊古典文学和铭文，以确定和展现保姆的地位和特征，从而了解她对希腊人私人生活的贡献。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hɪə(r)] [delt] [wɪð] [ɪz] [vju:] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

The	subject	here	dealt	with	is	viewed	solely	from	the	social	standpoint	,
这	主题	这里	已处理	和	是	已查看	仅	从	这	社会的	立场	,

本文所探讨的主题完全是从社会角度来看的。

[ðəʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪts]['vælju:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [saɪdz] .

though	the	writer	recognizes	its	value	from	the	literary	and	psychological	sides	.
尽管	这	作家	认可	它是	价值	从	这	文学	和	心理	侧面	.

尽管作者从文学和心理学角度认识到它的价值。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ['præktɪkli] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] [gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

The	scope	of	this	study	practically	includes	the	whole	range	of	Greek	literature
这	范围	的	这	学习	几乎	包括	这	所有的	范围	的	希腊语	文学

[frɒm; frəm]['həʊmə(r)][tu:; tə] ['plu:tɑ:k] .

from	Homer	to	Plutarch	.
从	荷马	到	普鲁塔克	.

本研究的范围实际上涵盖了从荷马到普鲁塔克的全部希腊文学作品。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] [pleɪd] [ɪn] [gri:k] [laɪf][baɪ] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

A	correct	notion	of	the	part	played	in	Greek	life	by	this	character	could	not	have
一个	正确的	概念	的	这	部分	玩	在	希腊语	生活	经过	这	特点	可以	不是	有

[bi:n] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [fi:ld] .

been	obtained	from	a	narrower	field	.
到过	获得	从	一个	较窄	场地	.

要想正确理解这个人物在希腊生活中所扮演的角色，不可能只局限于一个狭窄的研究领域。

['sɜ:t(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['bekə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] “ - ” (

Certain	phases	of	the	nurse's	life	are	discussed	by	Becker	in	his	“	Charicles	”	(
肯定	阶段	的	这	护士的	生活	是	讨论	经过	贝克尔	在	他的	“	-	”	(

[ek'skɜ:səs][tu:; tə] [si:n] [aɪ]) ,

Excursus	to	Scene	I	)	,
附录	到	场景	我	)	,

贝克尔在他的《人物志》（第一幕的附录）中讨论了护士生活的某些阶段，

[ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['hɜ:rmənz] “

and	references	to	different	aspects	of	the	subject	are	found	in	Hermann's	“
和	参考	到	不同的	方面	的	这	主题	是	成立	在	赫尔曼的	“

['lɪrˌbu:k] ” (3rd .

Lehrbuch	”	(	3rd	.
教材	”	(	3rd	.

赫尔曼的《教科书》（第3版）中提到了该主题的不同方面。

[ed] . , [ˌpiː ˈtiː] . [ˌaɪ ˈviː]) .
ed . , **pt** . **IV**) .
编辑 . , pt . 第四) .

（编，第四部分）。

- “ - [rɒmz] ” (5th .
Friedländer's **“** **Sittengeschichte** **Roms** **”** **(** **5th** **.**
- “ - 罗姆人 ” (5th .

弗里德兰德的《Sittengeschichte Roms》（第 5 期）

[ed] . , [ai] ,
ed . , **I** ,
编辑 . , 我 ,

编辑，我，

[piː] . 468ff .) [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['vælju:][ɪn] ['θrəʊɪŋ] [laɪt] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]
p . **468ff** . **)** **was** **of** **special** **value** **in** **throwing** **light** **on** **some** **of** **the** **μυθόι** **of**
p . 468ff .) 曾是 的 特别的 价值 在 投掷 光 在 一些 的 这 - 的
['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第 468 页及后续页）对于阐明第四章中的一些 μυθόι 具有特别的价值。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [griːk] [də'mestɪk] [laɪf] [hæv; həv]
Wherever **the** **works** **of** **other** **modern** **authors** **dealing** **with** **Greek** **domestic** **life** **have**
无论 这 作品 的 其他 现代的 作者 处理 和 希腊语 国内的 生活 有
[biːn] [juːst] ,
been **used** **,**
到过 用过的 ,

凡是引用其他现代作家描写希腊家庭生活的作品的地方，

[djuː] ['kredɪt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
due **credit** **will** **be** **given** **them** **.**
到期的 信用 将要 是 给定 他们 .

他们会得到应有的荣誉。

['sɪstə(r)]['meəri][rəʊ'zeərɪə] .
Sister **Mary** **Rosaria** **.**
姐姐 玛丽 罗莎莉亚 .

玛丽·罗萨里亚修女。

[fiːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Feast **of** **St** **.** **Joseph** **,**
盛宴 的 英石 . 约瑟夫 ,

圣若瑟瞻礼

[mɑːtʃ] - , - . [faɪv]
March **19** **,** **1917** **.** **5**
行进 - , - . 5

1917年3月19日.5

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [θri:]
PREFACE 3
前言 3

前言 3

['tʃæptə(r)] [ai] . [tɜ:mz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:s] .
CHAPTER I . Terms Used for Nurse .
章 我 . 条款 用过的 为了 护士 .

第一章 护士常用术语

- , - , - , - ['sɛvən]
τροφός , τίτθη , τιθήνη , μαῖα 7
- , - , - , - 7

τροφός、τίτθη、τιθήνη、μαῖα 7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] .
Social Status of the Nurse .
社会的 地位 的 这 护士 .

护士的社会地位。

[frɒm; frəm]['həʊmə(r)][tu:; tə] [hɪ'rɒdətəs] — [ɪn]['trædʒədi] — [ɪn] ['æθənz] — ['fɒrən] ['nɜ:sɪz] [naɪn]
From Homer to Herodotus — In Tragedy — In Athens — Foreign Nurses 9
从 荷马 到 希罗多德 — 在 悲剧 — 在 雅典 — 外国的 护士 9

从荷马到希罗多德——悲剧——雅典——外国护士 9

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] .
The Nurse and the Family .
这 护士 和 这 家庭 .

护士与家属。

['dju:tiz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] — ['beɪðɪŋ] — ['swɒd(ə)lɪŋ] — [fɜ:st] ['nɜ:tʃə(r)] — [wet] ['nɜ:sɪz] — [fu:d] —
Duties to the Child — Bathing — Swaddling — First Nurture — Wet nurses — Food —
职责 到 这 孩子 — 洗澡 — 襁褓 — 第一的 培育 — 湿的 护士 — 食物 —
[tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:mz] — ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [tʃaɪld] — ['məʊʃn] ['prɒfɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ]
Child in the Nurse's Arms — Carrying of Child — Motion Profitable for Young
孩子 在 这 护士的 武器 — 携带 的 孩子 — 运动 有利可图 为了 年轻的
['tʃɪldrən] — ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] [tʃaɪldz] ['bɒdi] — ['kreɪdlz] — - . . . - ,
Children — Moulding of Child's Body — Cradles — σκάφη . . . λίκνον ,
孩子们 — 成型 的 孩子的 身体 — 摇篮 — - . . . - ,

对孩子的职责——洗澡——襁褓包裹——最初的养育——乳母——食物——乳母怀抱中的孩子——抱孩子——对幼儿有益的运动——塑造孩子的身体——摇篮——σκάφη ... λίκνον,

— ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ˌə'mju:zmənts] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:s] — ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tɒɪz]

—	**Rocking**	**of**	**the**	**Cradle**	—	**Amusements**	**Furnished**	**by**	**the**	**Nurse**	—	**Making**	**of**	**Toys**
—	摇滚	的	这	摇篮	—	娱乐	提供	经过	这	护士	—	制作	的	玩具

— [bɔ:lz] — ['rætl] — [dɒlz] — ['dændl] [fru:t] — ['θiətə, 'θi:ə-] — ['dʒen(ə)rəl][keə(r)]['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] —

—	**Balls**	—	**Rattles**	—	**Dolls**	—	**Dandling**	**Fruit**	—	**Theatres**	—	**General**	**Care**	**Over**	**Children**	—
—	球	—	嘎嘎作响	—	娃娃	—	摆弄	水果	—	剧院	—	一般的	关心	超过	孩子们	—

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [kli:n] — ['fɒnd(ə)lɪŋ] ['tʃɪldrən] — [pet] [nems] — ['hju:mə] [tʃaɪld] — ['meθəd]

Keeping	**them**	**Clean**	—	**Fondling**	**Children**	—	**Pet**	**Names**	—	**Humoring**	**Child**	—	**Method**
保持	他们	干净的	—	爱抚	孩子们	—	宠物	姓名	—	幽默	孩子	—	方法

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['tʃɪldrən] [wɒnt] — ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — ['æmjəlɪts] — [taɪm] [spent] [ɪn]

of	**Finding**	**Out**	**What**	**Children**	**Want**	—	**Crying**	**of**	**Children**	—	**Amulets**	—	**Time**	**Spent**	**in**
的	寻找	出去	什么	孩子们	想	—	哭泣	的	孩子们	—	护身符	—	时间	花费	在

['nɜ:səri] .

Nursery **.**
苗圃 .

—摇篮—保姆提供的娱乐—制作玩具—球—拨浪鼓—娃娃—玩水果—剧院—对儿童的一般照顾—保持他们的清洁—抚摸儿童—昵称—逗弄孩子—了解孩子想要什么的方法—孩子的哭闹—护身符—在托儿所度过的时光。

[ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] ['dɔ:tə(r)] — - [nɜ:s] — ['trædʒɪk] [nɜ:s] — [keə(r)][ɒv; əv]

The	**Nurse**	**and**	**the**	**Grown**	**Daughter**	—	**Nausicaa's**	**Nurse**	—	**Tragic**	**Nurse**	—	**Care**	**of**
这	护士	和	这	生长	女儿	—	-	护士	—	悲惨	护士	—	关心	的

[jʌŋ] ['meɪdn] — [gəʊ] - [bɪ'twi:n] [ɪn] ['meɪdnz] [lʌv] [ə'feəz] — ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

Young	**Maiden**	—	**Go**	**-**	**between**	**in**	**Maiden's**	**Love**	**Affairs**	—	**Comfort**	**and**	**Consolation**	**.**
年轻的	少女	—	去	-	之间	在	少女的	爱	事务	—	舒适	和	安慰	.

护士与成年女儿——瑙西卡的护士——悲剧护士——照顾年轻少女——少女爱情中的中间人——安慰和慰藉。

[ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [sʌn] — [ju:ri:kliɪə] — [sɪ'lɪsə] — - [nɜ:s] — [əʊld] [nɜ:s]

The	**Nurse**	**and**	**the**	**Grown**	**Son**	—	**Eurycleia**	—	**Cilissa**	—	**Moschio's**	**Nurse**	—	**Old**	**Nurse**
这	护士	和	这	生长	儿子	—	尤里克利亚	—	西莉莎	—	-	护士	—	老的	护士

[ɪn] [dɪ'mɒsθəˌni:z] — [ɪ'sti:m] [fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:s] . . . .

in	**Demosthenes**	—	**Esteem**	**for**	**Nurse** **.** **.** **.** **.**
在	德摩斯梯尼	—	尊重	为了	护士 . . . .

保姆与成年的儿子——欧律克勒亚——西莉莎——莫斯基奥的保姆——《德摩斯梯尼》中的老保姆——对保姆的敬意.....

[ðə; ði] [nɜ:s] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] — ['wɒʃɪŋ] — - ['dju:tiz] — ['dju:tiz] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [baɪ]

The	**Nurse**	**in**	**the**	**Household**	—	**Washing**	—	**Eurycleia's**	**Duties**	—	**Duties**	**Enumerated**	**by**
这	护士	在	这	家庭	—	洗涤	—	-	职责	—	职责	列举	经过

[di'mi:tə(r)] — ['trædʒədi] — ['kɒmədi] — ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] — [ju:ri:kliɪə] —

Demeter	—	**Tragedy**	—	**Comedy**	—	**General**	**Characteristics**	**of**	**the**	**Nurse**	—	**Eurycleia**	—
德墨忒尔	—	悲剧	—	喜剧	—	一般的	特征	的	这	护士	—	尤里克利亚	—

[nɜ:s] [ɪn] [hɪ'rɒdətəs] — [ɒ'restɪ:z] - [nɜ:s] — [nɜ:s] [ɪn] [mɪ'diə] — [ɪn] [trə'kɪniːˌiː] — [ɪn] [hɪ'pɒlɪtəs]

Nurse	**in**	**Herodotus**	—	**Orestes**	**'**	**Nurse**	—	**Nurse**	**in**	**Medea**	—	**in**	**Trachiniae**	—	**in**	**Hippolytus**
护士	在	希罗多德	—	奥瑞斯忒斯	-	护士	—	护士	在	美狄亚	—	在	特拉奇尼亚	—	在	希波吕托斯

— [ˌærə'stɒfəni:z] - - ,

—	**Aristophanes**	**'**	**πιστὴ**	**,**
—	阿里斯托芬	-	-	,

家中的保姆——洗衣——欧律克勒亚的职责——德墨忒尔列举的职责——悲剧——喜剧——保姆的一般特征——欧律克勒亚——希罗多德笔下的保姆——俄瑞斯忒斯的保姆——《美狄亚》中的保姆——《特拉基尼亚》中的保姆——《希波吕托斯》中的保姆——阿里斯托芬的《πιστὴ》

- — ['nɜːrsɪz] [keə(r)] [ʃəʊn] [ɪn]['seɪmiə] — [ɪn] ['riːəl] [laɪf] — ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [fjuː] —

τροφός — Nurse's Care Shown in Samia — in Real Life — Instances of Unkindness Few —

- — 护士的 关心 已显示 在 萨米娅 — 在 真实的 生活 — 实例 的 不友善 很少 —

['pluːtɑːk] — [ˌstoʊ'biːəs] — [ˌærə'stɒfəniːz] — ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['tipl] [prəu'pensiti] —

Plutarch — Stobaeus — Aristophanes — Chattering and Tippling Propensities —

普鲁塔克 — 斯托拜乌斯 — 阿里斯托芬 — 喋喋不休 和 小酌 倾向 —

[mˈɛtəfˌɔːz] [ɒv; əv] [nɜːs] -

Metaphors of Nurse 16

隐喻 的 护士 -

护士的关怀——萨米娅的真实生活——不友善的例子很少——普鲁塔克——斯托拜乌斯——阿里斯托芬——喋喋不休和酗酒的倾向——护士的隐喻 16

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['lʌləbaɪz] . [sɪks]

Nursery Tales and Lullabies . 6

苗圃 故事 和 摇篮曲 . 6

童谣和摇篮曲.6

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [fɜːst] ['lesnz] [imˈpaːtid] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] — ['aɪsəleɪtɪd]

The	Nurse	in	Education	—	First	Lessons	Imparted	by	Means	of	Tales	—	Isolated
这	护士	在	教育	—	第一的	课程	传授	经过	方法	的	故事	—	孤立

['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] — [held] [ɪn] [kənˈtempt] [baɪ][ðə; ði] [griːks] — [ˌæpəʊtrəˈpeɪɪk][teɪlz; 'teɪliːz]

Traces	of	Nursery	Tales	—	Held	in	Contempt	by	the	Greeks	—	Apotropaic	Tales
痕迹	的	苗圃	故事	—	握住	在	鄙视	经过	这	希腊人	—	辟邪剂	故事

— ['leɪmɪə] — ['gɔːgən] — - — ['ækoʊ] — - — [emˈpjuːsə] — - — [wʊlf] —

—	Lamia	—	Gorgon	—	Mormolyke	—	Acco	—	Alphito	—	Empusa	—	Strigla	—	Wolf	—
—	拉米亚	—	戈耳工	—	-	—	账户	—	-	—	恩普萨	—	-	—	狼	—

[ɪgˈzɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] [θiːˈɔkritəs] — [frɒm; frəm] [kəˈlɪməkəs] — ['mɔːrmoʊ] — [bæd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðiːz]

Example	from	Theocritus	—	from	Callimachus	—	Mormo	—	Bad	Effects	of	these
例子	从	忒奥克里图斯	—	从	卡利马科斯	—	莫尔莫	—	坏的	效果	的	这些

[teɪlz; 'teɪliːz] — [prəʊ'treptɪk][teɪlz; 'teɪliːz] — ['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] — ['sensəʃɪp] [baɪ]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l]

Tales	—	Protreptic	Tales	—	Subject	Matter	—	Censorship	by	Plato	and	Aristotle
故事	—	预防	故事	—	主题	事情	—	审查制度	经过	柏拉图	和	亚里士多德

— [ɪˈmɒrəl] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdz] — ['hɜːmiːz] — ['hɜːkjəliːz] — [əˈdɪsjuːs] —

—	Immoral	effects	of	Stories	about	the	Gods	—	Hermes	—	Hercules	—	Odysseus	—
—	不道德	效果	的	故事	关于	这	神	—	爱马仕	—	赫拉克勒斯	—	奥德修斯	—

['θiːsɪəs] [ænd; ənd][ˌærɪ'ædnɪ] — ['mædʒɪk] [rɪŋz] — [rɪŋz] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] — [teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][fɔː(r); fə(r)]

Theseus	and	Ariadne	—	Magic	Rings	—	Rings	of	Gyges	—	Tales	Told	for
忒修斯	和	阿丽亚德涅	—	魔法	戒指	—	戒指	的	吉格斯	—	故事	讲述	为了

['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːskə'fɔːriə] — [staɪl] — ['pɜːpəs] —

Comfort	and	Consolation	—	Festival	of	the	Oschophoria	—	Style	—	Purpose	—
舒适	和	安慰	—	节日	的	这	奥斯科福里亚	—	风格	—	目的	—

[iːˈsɔpiən; iːˈsɔpik][teɪlz; 'teɪliːz] — ['lɪbiən] — ['sɪprɪən] — [ˌsɪbə'rɪtɪk] — ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪz] — ['metrɪk(ə)l]

Aesopic	Tales	—	Libyan	—	Cyprian	—	Sybaritic	—	Traces	of	Lullabies	—	Metrical
伊索寓言	故事	—	利比亚	—	塞浦路斯	—	享乐主义	—	痕迹	的	摇篮曲	—	度量

['hʌmɪŋ] — [pɪ'kjuːliə(r)] [tjuːn] — [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪz] — ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] [ælk'miːnə] — [lə'ment]

Humming	—	Peculiar	Tune	—	Imitations	of	Lullabies	—	Lullaby	of	Alcmena	—	Lament
哼唱	—	奇特	调	—	仿制品	的	摇篮曲	—	催眠曲	的	阿尔克梅娜	—	哀叹

[ɒv; əv]['dænəˌiː] — ['kɔːrəs] [ɪn] [fi'lɔkti-] — [ɪn] [ɒ'restiːz] -

of	Danae	—	Chorus	in	Philoctetes	—	in	Orestes	34
的	达娜厄	—	合唱	在	菲罗克忒忒斯	—	在	奥瑞斯忒斯	-

教育中的护士——通过故事传授的最初课程——童话故事的零星痕迹——希腊人鄙视的故事——辟邪故事——拉弥亚——戈耳工——莫尔莫吕克——阿科——阿尔菲托——恩普萨——斯特里格拉——狼——忒奥克里托斯的例子——卡利马科斯的例子——莫尔莫——这些故事的不良影响——劝诫故事——主题——柏拉图和亚里士多德的审查——关于神的故事的不道德影响——赫尔墨斯——赫拉克勒斯——奥德修斯——忒修斯和阿里阿德涅——魔戒——格格斯之戒——安慰和慰藉的故事——奥斯科福里亚节——风格——目的——伊索寓言故事——利比亚的——居普里亚的——享乐主义的——摇篮曲的痕迹——韵律哼唱——奇特的曲调——摇篮曲的模仿——阿尔克墨涅的摇篮曲——达那厄的哀歌——《菲罗克忒忒斯》中的合唱——《奥瑞斯忒斯》第34章

['tʃæptə(r)] [viː] . ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .

CHAPTER	V	.	Monuments	to	the	Nurse	.
章	V	.	纪念碑	到	这	护士	.

第五章 护士纪念碑

[fɔːm] — [rɪ'liːf] — ['mɛlɪtə] — - — - - — [neɪm] [ɒv; əv] [nɜːs] ['ædɪd] —
Form — Relief — Melitta — Malicha — τίτθη χρηστή — Name of Nurse Added —
形式 — 宽慰 — 梅丽塔 — - — - - — 姓名 的 护士 额外 —

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] — ['kʌntri] — ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] - — [nɜːs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]
Her Master — Country — Simple Word τίτθη — Nurse represented on Monument of
她 掌握 — 国家 — 简单的 单词 - — 护士 代表 在 纪念碑 的

['mʌðə(r)] — [ʃeəd] [ɪn] [griːf] [ɒv; əv] ['fæməli] — ['lɪtərəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['mɔnjumənts] — [θiː'ɔkritəs] —
Mother — Shared in Grief of Family — Literary Evidence of Monuments — Theocritus —
母亲 — 共享 在 悲伤 的 家庭 — 文学 证据 的 纪念碑 — 忒奥克里图斯 —

[æn'θɒlədʒi] — [kə'lɪməkəs] -
Anthology — Callimachus 45
选集 — 卡利马科斯 -

形式—浮雕—梅利塔—马利卡—τίτθη χρηστή—添加的护士姓名—她的主人—国家—简单词 τίτθη—母亲纪念碑上的护士形象—与家人共度悲痛—纪念碑的文学证据—忒奥克里托斯—诗集—卡利马科斯 45

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
BIBLIOGRAPHY .
参考书目 .

参考书目。

[ai] . [teksts][ɒv; əv] ['sɔːsɪz] -
I . Texts of Sources 49
我 . 文本 的 来源 -

一、文献文本 49

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['sekənd(ə)ri] [ɔː'θɒrətiz] -
Secondary Authorities 507
次要 当局 -

二级权威机构 507

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tɜːmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs]
TERMS USED FOR NURSE
条款 用过的 为了 护士

护士常用术语

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [tɜːmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [nɜːs] [wiː; wi]
Of the various terms employed in the literature to designate the nurse we
的 这 各种各样的 条款 受雇 在 这 文学 到 指定 这 护士 我们

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv][fɔː(r)] :
shall speak only of four :
将 说话 仅有的 的 四 :

在文献中用来指代护士的各种术语中，我们仅讨论以下四个：

- , - , - , [ænd; ənd] - .
τροφός , τιθήνη , μαῖα , and τίτθη .
- , - , - , 和 - .

τροφός、τιθήνη、μαῖα 和 τίτθη。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['həʊmə(r)] [[wʌn]] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪmz] [[ˌtuː'tuː]] [wɪð] [nəʊ]

The	first	three	are	found	in	Homer	[	1	]	and	the	Hymns	[	2	]	with	no
这	第一的	三	是	成立	在	荷马	[	1	]	和	这	赞美诗	[	2	]	和	不

[ə'pærənt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

apparent	difference	of	meaning	.
明显	不同之处	的	意义	.

前三个词出现在荷马史诗[1]和赞美诗[2]中，意思上似乎没有明显的区别。

- [ɪz][ɒv; əv]['leɪtə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] [baɪ]['pleɪtəʊ] , [[θriː]]

τίτθη	is	of	later	origin	and	is	used	of	a	wet	-	nurse	by	Plato	,	[	3	]
-	是	的	之后	起源	和	是	用过的	的	一个	湿的	-	护士	经过	柏拉图	,	[	3	]

[dɪ'mɒsθəˌniːz] , [[fɔːr]]

Demosthenes	,	[	4	]
德摩斯梯尼	,	[	4	]

τίτθη 一词出现较晚，柏拉图[3]、德摩斯梯尼[4]都曾用它来指代乳母。

['ærəstɒt(ə)l] , [[faɪv]]

Aristotle	,	[	5	]
亚里士多德	,	[	5	]

亚里士多德，[5]

- , [[sɪks]] ['pluːtɑːk] , [['sɛvən]] [sɔː'reɪnəs] . [[eit]]

Antiphanes	,	[	6	]	Plutarch	,	[	7	]	Soranus	.	[	8	]
-	,	[	6	]	普鲁塔克	,	[	7	]	索拉努斯	.	[	8	]

安提法尼斯，[6] 普鲁塔克，[7] 索拉努斯。[8]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] ['dʒen(ə)rəli][beə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

The	ancient	lexicographers	generally	bear	out	this	meaning	of	the	word	.
这	古老的	词典编纂者	一般来说	熊	出去	这	意义	的	这	单词	.

古代词典编纂者普遍证实了该词的这一含义。

[waɪl] - ([ai] , - , [el] . [ˌtuː'tuː] , [lɛnts]) , [hɛ'sɪkɪəs] [ænd; ənd] ['foʊʃiəs] [gɪv] -

While	Herodianus	(	I	,	456	,	l	.	2	,	Lentz	)	,	Hesychius	and	Photius	give	τροφός
尽管	-	(	我	,	-	,	我	.	2	,	伦茨	)	,	赫西基乌斯	和	福提乌斯	给	-

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ,

as	a	synonym	for	τίτθη	,
作为	一个	代名词	为了	-	,

虽然 Herodianus (I, 456, l. 2, Lentz)、Hesychius 和 Photius 将 τροφός 作为 τίτθη 的同义词，

['suː.ɪ.dɑːs] [dɪ'faɪnz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] : - , - - - -

Suidas	defines	it	more	at	length	:	τίτθαι	,	οὕτω	καλοῦνται	αἱ	τοῖς
苏伊达斯	定义	它	更多的	在	长度	:	-	,	-	-	-	-

Suidas 更详细地定义了它： τίτθαι, οὕτω καλοῦνται αἱ τοῖς

- - - - - - - .

τιτθίοις	καὶ	τῷ	γάλακτι	τρέφουσαι	τὰ	παιδία	.
-	-	-	-	-	-	-	.

τιτθίοις καὶ τῷ γάλακτι τρέφουσαι τὰ παιδία。

[juː'steɪθiəs] [[naɪn]] [kɔːlz] [wet] - ['nɜːsɪz] - , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

Eustathius	[	9	]	calls	wet	-	nurses	τίτθαι	,	and	those	who	have	the	care	of
尤斯塔修斯	[	9	]	呼叫	湿的	-	护士	-	,	和	那些	WHO	有	这	关心	的

['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] ['wiːnɪŋ] - [ænd; ənd] - :

children	after	weaning	τιθηνοί	and	τροφοί	:
孩子们	后	断奶	-	和	-	:

Eustathius[9]将奶妈称为τίτθαι，而那些在断奶后照顾孩子的人称为τιθηνοί和τροφοί：

- . . . - - - - . . . -

τίτθαι	.	.	.	αἱ	τοὺς	τιτθοὺς	παρέχουσαι	.	.	.	τιθηνοὶ
-	.	.	.	-	-	-	-	.	.	.	-

τίτθαι ... αἱ τοὺς τιτθοὺς παρέχουσαι ... τιθηνοὶ

- , - - - - . . . - - - - , - - - - -
δέ , ἔτι δὲ καὶ τροφοί . . . αἱ τὸν ἄλλον φασί , πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀναεχόμεναι
- , - - - - . . . - - - - , - - - - -
.
:
·

δέ，ἔτι δὲ καὶ τροφοί ... αἱ τὸν ἄλλον φασί，πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀναεχόμεναι。

['pɒləks] [dɪ'faɪnz] - [æz; əz] - - ([ˌaɪ 'aɪ] , -) [ænd; ənd] [ə'gen] ([θriː] , -) [hiː; hi] [sez]
Pollux defines τίτθαι as αἱ θηλάζουσαι (II , 163) and again (III , 50) he says
波吕克斯 定义 - 作为 - - (二 , -) 和 再次 (三、 , -) 他 说道
:
:
·

Pollux 将 τίτθαι 定义为 αἱ θηλάzeουσαι (II, 163)，并再次 (III, 50) 他说：

- - - - - - - .
τὴν δὲ θηλάζουσαν Εὔπολις τίτθην θηλάστριαν ὠνόμασε .
- - - - - - - .

τὴν δὲ θηλάζουσαν Εὔπολις τίτθην θηλάστριαν ὠνόμασε。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] :
Between τιθήνη and τίτθη he makes this distinction :
之间 - 和 - 他 制作 这 区别 :

他对 τιθήνη 和 τίτθη 做了如下区分：

- - - - - , - · - - - - ([θriː] , -) .
ἡ δὲ τροφὸς τῆς κόρης , τιθήνη · καὶ ἡ γάλα παρέχουσα τίτθη (III , 41) .
- - - - - , - · - - - - (三、 , -) .

ἡ δὲ τροφὸς τῆς κόρης、τιθήνη· καὶ ἡ γάλα παρέχουσα τίτθη (III, 41)。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ['pleɪnli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wet] -
However , a writer of the second century A . D . plainly referring to a wet -
然而 , 一个 作家 的 这 第二 世纪 一个 . D . 显然 指 到 一个 湿的 -
[nɜːs] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] - ,
nurse , uses τίθηνη ,
护士 , 用途 - ,

然而，公元二世纪的一位作家在明确指代乳母时，使用了 τίθηνη 一词。

- - - - - -
κοῦρος ὑπ ' ἐκ μαζοῖο τιθήνης
- - - - - -

κοῦρος ὑπ' ἐκ μazeοῖο τιθήνης

- - - - - . [-]
χείλεσιν αὖ ἐρύει λαρὸν γλάγος . [10]
- - - - - . [-]

χείλεσιν αὖ ἐρύει λαρὸν γλάγος。[10]

[ðə; ði][ɛtəməlaːdʒəkəm]['mægnəm] [ri'fəːz] - [tuː; tə] - : - , - - - - .
The Etymologicum Magnum refers τιθήνη to τιτθόν : τιθήνας , τροφοὺς παρὰ τὸ τιτθόν .
这 词源学 马格南 指 - 到 - : - , - - - - .

《词源学大辞典》将 τιθήνη 称为 τιτθόν：τιθήνας、τροφοὺς παρὰ τὸ τιτθόν。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brʊgmən] [-] - , - , [eɪt]
According to Brugmann [11] τίτθη , τιθήνη , 8
根据 到 布鲁格曼 [-] - , - , 8

根据 Brugmann[11] τίτθη, τιθήνη,8

- [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [rɪˌdjuːplɪ'keɪʃən] [bɪ'saɪd] - , " ['mʌðərz] [brest] .
τίτθος are formed by reduplication beside θήλη , " mother's breast .
- 是 形成 经过 重复 旁 - , " 母亲的 胸部 .

τίτθος 由 θήλη（“母亲的乳房”）旁边的重复构成。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - , - ([ai] , - , [el] . - , [lɛnts]) [riˈfəːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" As to the word τροφός , Herodianus (I , 225 , l . 11 , Lentz) refers it to
" 作为 到 这 单词 - , - (我 , - , 我 . - , 伦茨) 指 它 到
- .
τρέφω .
- .

"至于 τροφός 这个词，Herodianus (I, 225, l. 11, Lentz) 将其称为 τρέφω。

[hɛˈsɪkɪəs] [-] [ˈkɔntræsts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] - , " [ˈnɜːslɪŋ] .
Hesychius [12] contrasts it with θρέμμα , " nursling .
赫西基乌斯 [-] 对比 它 和 - , " 哺乳 .

Hesychius[12] 将其与 θρέμμα 进行对比，"护理。

" [ˈpɒləks] ([el] . [siː] .) [siːm] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" Pollux (l . c .) seems to distinguish τροφός and μαῖα and to take the
" 波吕克斯 (我 . c .) 似乎 到 区分 - 和 - 和 到 拿 这
[ˈlætə(r)][æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [mɔː(r)] [ˈstrɪktli] ,
latter as meaning more strictly ,
后者 作为 意义 更多的 严格 ,

"Pollux (lc) 似乎区分了 τροφός 和 μαῖα，并将后者理解为更严格的含义，

" [ˌiː ˈeɪ] [kwaɪ] - , " [æz; əz] [ˈstɛfənəs] [rɪˈmɑːrks] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪˈsɔːrəs] .
" Ea quae lactat , " as Stephanus remarks in his Thesaurus .
" 伊 quae - , " 作为 斯蒂芬努斯 评论 在 他的 同义词库 .

正如斯蒂芬努斯在他的同义词库中所说的那样，"Ea quae milkta"。

[ˈveəriəs] [ˈmɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - .
Various meanings were attached to the word μαῖα .
各种各样的 含义 是 随附的 到 这 单词 - .

μαῖα 一词有多种含义。

[bɪˈsaɪdz] [ɪts] [juːz][æz; əz] " [mɪd] - [waɪf] ,
Besides its use as " mid - wife ,
除了 它是 使用 作为 " 中 - 妻子 ,

除了用作"助产士"之外，

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈdres] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɜːsɪz] :
" it was employed as a form of address in speaking to nurses :
" 它 曾是 受雇 作为 一个 形式 的 地址 在 请讲 到 护士 :

"它被用作与护士交谈时的称呼方式：

- [ˈdɛltə] - - - - , - - . [-]
εἰ δ ' ἄγε δή μοι , μαῖα φίλη . [13]
- Δ - - - - , - - . [-]

εἰ δ' ἄγε δή μοι, μαῖα φίλη.[13]

- , - - - - - - - . [-]
μαῖα , θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοι περ ἀνάγκῃ . [14]
- , - - - - - - - . [-]

μαῖα, θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοι περ ἀνάγκῃ.[14]

- , - - - - . [-]
μαῖα , πάλιν μου κρύψον κεφαλάν . [15]
- , - - - - . [-]

μαῖα, πάλιν μου κρύψον κεφαλάν.[15]

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [truː] [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz] [əˈtestɪd]
The signification was even extended to embrace the true mother , as attested
这 意义 曾是 甚至 扩展 到 拥抱 这 真的 母亲 , 作为 已证实
[baɪ][juːˈrɪpədiːz] , [ælˈsestɪs] - ,
by Euripides , Alcestis 393 ,
经过 欧里庇得斯 , 阿尔塞斯蒂斯 - ,

这种含义甚至延伸到了真正的母亲，正如欧里庇得斯的《阿尔刻提斯》393 所证明的那样。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] [ɒv; əv] [ɪts] ['mʌðə(r)] : - - - - .

where	the	child	says	of	its	mother	:	μαῖα	δὴ	κάτω	βέβακεν	.
在哪里	这	孩子	说道	的	它是	母亲	:	-	-	-	-	.

孩子对母亲的评价是：μαῖα δὴ κάτω βέβακεν。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [ɪz]

To	distinguish	accurately	and	sharply	between	the	different	words	for	nurse	is
到	区分	准确	和	尖锐地	之间	这	不同的	字	为了	护士	是

[nɒt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .

not	our	present	purpose	.
不是	我们的	展示	目的	.

准确、清晰地区分表示护士的不同词语并不是我们目前的目的。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [brɔːd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

Doubtless	the	differences	between	them	were	not	broad	and	clear	even	to
毫无疑问	这	差异	之间	他们	是	不是	广阔	和	清除	甚至	到

[ðə; ði] [griːks] [ðəm'selvz] .

the	Greeks	themselves	.
这	希腊人	他们自己	.

毫无疑问，即使对希腊人自己来说，他们之间的差异也并不广泛和清晰。

- [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [tɜːm] ,

τροφός	seems	to	be	employed	as	the	generic	term	,
-	似乎	到	是	受雇	作为	这	通用的	学期	,

τροφός 似乎被用作通用术语，

[waɪl] - [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] “ [wet] - [nɜːs] ” [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

while	τίτθη	is	generally	used	for	“	wet	-	nurse	”	and	τροφός	and	τιθήνη
尽管	-	是	一般来说	用过的	为了	“	湿的	-	护士	”	和	-	和	-

[fɔː(r); fə(r)] “ ['nɜːsəri] - [meɪd] . ” [naɪn]

for	“	nursery	-	maid	.	”	9
为了	“	苗圃	-	女佣	.	”	9

τίτθη 通常用于“奶妈”，τροφός 和 τιθήνη 通常用于“保姆”9。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs]

SOCIAL	STATUS	OF	THE	NURSE
社会的	地位	的	这	护士

护士的社会地位

[frɒm; frəm] ['həʊmə(r)] [tuː; tə] [hɪ'rɒdətəs]

From	Homer	to	Herodotus
从	荷马	到	希罗多德

从荷马到希罗多德

[ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['poʊəmz] [diːl] ['həʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

The	Homeric	poems	deal	wholly	with	the	life	of	the	upper	classes	.
这	荷马史诗	诗歌	交易	完全	和	这	生活	的	这	上	课程	.

荷马史诗完全描写的是上层阶级的生活。

[hens] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [get] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [ɔːl] ['klɑːsɪz]

Hence	we	do	not	get	from	them	a	complete	picture	of	how	all	classes
因此	我们	做	不是	得到	从	他们	一个	完全的	图片	的	如何	全部	课程

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

因此，我们无法从它们那里全面了解各个阶层的生活状况。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ærɪstəkræt] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf][wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] .

Even	for	the	aristocrat	therein	described	,	the	habits	of	life	were	simple	.
甚至	为了	这	贵族	其中	描述	,	这	习惯	的	生活	是	简单的	.

即使对于书中描述的贵族来说，生活习惯也很简单。

['mʌðəz] [nə:s] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] : [ðʌs] ['hekjʊbə] [spi:ks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , ['hektə(r)] :

Mothers	nursed	their	own	children	:	thus	Hecuba	speaks	to	her	son	,	Hector	:
母亲们	护理	他们的	自己的	孩子们	:	因此	赫库柏	说话	到	她	儿子	,	赫克托	:

母亲们亲自哺育自己的孩子：赫卡柏这样对她的儿子赫克托耳说话：

- , - - , - - - - - - - -
Ἕκτορ , τέκνον ἐμόν , τάδε τ ' αἴδεο καὶ μ ' ἐλέησον
- , - - , - - - - - - - -

Ἕκτορ、τέκνον ἐμόν、τάδε τ' αἴδεο καὶ μ' ἐλέησον

- , - - - - - - . [-]
αὐτήν , εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον . [16]
- , - - - - - - . [-]

αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαzeὸν ἐπέσχον.[16]

[stɪl] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['præktɪs] .

Still	,	there	is	one	instance	which	points	to	a	different	practice	.
仍然	,	那里	是	一	实例	哪个	积分	到	一个	不同的	实践	.

然而，有一个例子表明情况有所不同。

[ə'dɪsju:s] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [nɜ:s] [ju:ri:kliːə] [sez] :

Odysseus	in	addressing	his	old	nurse	Eurycleia	says	:
奥德修斯	在	解决	他的	老的	护士	尤里克利亚	说道	:

奥德修斯对他的老乳母欧律克勒亚说：

- , - - - - - ; - - - - -
μαῖα , τίη μ ' ἐθέλεις ὀλέσαι ; σὺ δέ μ ' ἔτρεφες
- , - - - - - ; - - - - -

μαῖα, τίη μ' ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες

-
αὐτὴ
-

αὐτὴ

- - - - . [-]
τῷ σῷ ἐπὶ μαζῷ . [17]
- - - - . [-]

τῷ σῷ ἐπὶ μαzeῷ.[17]

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [hɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

The	expression	ἐπὶ	μαζῷ	here	employed	is	used	in	another	place	of	the	relation
这	表达	-	-	这里	受雇	是	用过的	在	其他	地方	的	这	关系

[bɪ'twi:n] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] :

between	mother	and	child	:
之间	母亲	和	孩子	:

这里使用的表达方式 ἐπὶ μαζῷ 也用于描述母子关系的另一处：

- - - - - -
πάις δέ οἱ ἦν ἐπὶ μαζῷ
- - - - - -

πάις δέ οἱ ἦν ἐπὶ μαzeῷ

- , - - - - - - - - - [-] -
νήπιος , ὅς που νῦν γε μετ ' ἀνδρῶν ἴζει ἀριθμῷ [18] 10
- , - - - - - - - - - [-] -

νήπιος, ὅς που νῦν γε μετ' ἀνδρῶν ἴzeει ἀριθμῷ[18]10

[haʊˈevə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [ə'mjuːzd]
nurses were employed as the attendants of the children whom they amused
护士 是 受雇 作为 这 服务员 的 这 孩子们 谁 他们 觉得好笑
[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] .
and brought up as long as they remained in the house of the parents .
和 带来 向上 作为 长的 作为 他们 剩余 在 这 房子 的 这 父母 .

护士们受雇照顾孩子，在孩子们还住在父母家的时候，她们负责逗孩子们开心和抚养他们。

[wɒt'evə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði][həʊ'merɪk] [nɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ]
Whatever function she performed , the Homeric nurse was a slave , either a
任何 功能 她 执行 , 这 荷马史诗 护士 曾是 一个 奴隶 , 任何一个 一个
['kæptɪv] :
captive :
俘虏 :

无论她扮演什么角色，荷马史诗中的奶妈都是奴隶，要么是俘虏，要么是囚徒：

- - - - - - - . [-]
τήν ποτ ' Ἀπείρηθεν νέες ἤγαγον ἀμφιέλισσαι . [19]
- - - - - - - . [-]

τήν ποτ' Ἀπείρηθεν νέες ἤγαγον ἀμφιέλισσαι.[19]

[ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sleɪv] :
or purchased as an ordinary slave :
或者 购买 作为 一个 普通的 奴隶 :

或作为普通奴隶购买：

- - - - - - ,
τήν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσι ,
- - - - - - ,

τήν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσι,

- - - - , - ['dɛltə] - - . [-]
πρωθήβην ἔτ ' ἐοῦσαν , ἐεικοσάβοια δ ' ἔδωκεν . [20]
- - - - , - Δ - - . [-]

πρωθήβην ἔτ' ἐοῦσαν, ἐεικοσάβοια δ' ἔδωκεν.[20]

[ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [nɜːs] [ɒv; əv] ['hɛktərz] [sʌn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]
The Phrygian nurse of Hector's son may be taken as a model of the Greek
这 弗里吉亚 护士 的 赫克托的 儿子 可能 是 已采取 作为 一个 模型 的 这 希腊语
[nɜːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] .
nurse of an infant .
护士 的 一个 婴儿 .

赫克托耳之子的弗里吉亚奶妈可以作为希腊婴儿奶妈的典范。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,
Nothing is said as to her social standing ,
没有什么 是 说 作为 到 她 社会的 常设 ,

文中并未提及她的社会地位。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .
but we infer from her occupation [21] that she was a slave .
但 我们 推断 从 她 职业 [-] 那 她 曾是 一个 奴隶 .

但从她的职业[21]我们可以推断她是一名奴隶。

[ðə; ði] [fə'niːʃn] ['wʊmən] , [nɜːs] [tuː; tə] [juː'miːəs] , [gɪvz] [juː 'es][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs]

The	Phoenician	woman	,	nurse	to	Eumaeus	,	gives	us	an	instance	of	the	nurse
这	腓尼基人	女士	,	护士	到	尤迈乌斯	,	给予	我们	一个	实例	的	这	护士

[ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] [tʃaɪld] .

of	an	older	child	.
的	一个	老	孩子	.

腓尼基妇女是欧迈俄斯的乳母，她为我们提供了一个照顾年长孩子的乳母的例子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][səʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [huːz] [hɑːd]

She	had	been	captured	and	sold	as	a	slave	to	a	master	,	whose	hard
她	有	到过	捕获	和	卖	作为	一个	奴隶	到	一个	掌握	,	谁	难的

[bɒndz] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] :

bonds	she	feared	:
债券	她	害怕	:

她被俘虏并卖给了一个她害怕严酷束缚的主人：

ἀλλά	μ	'	ἀνήρπαξαν	Τάφιοι	λῃστορες	ἄνδρες

ἀλλά μ' ἀνήρπα编辑αν Τάφιοι λῃστορες ἄνδρες

ἀγρόθεν	ἐρχομένην	,	πέρασαν	δέ	τε	δεῦρ	'	ἀγαγόντες

ἀγρόθεν ἐρχομένην, πέρασαν δέ τε δεῦρ' ἀγαγόντες

['dɛltə]

τοῦδ	'	ἀνδρὸς	πρὸς	δώμαθ	'	·	ὁ	δ	'	ἄξιον	ὦνον	ἔδωκε	.
						·		Δ					.

τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ'· ὁ δ' ἄδιον ὦνον ἔδωκε。

μή	τις	ποτὶ	δῶμα	γέροντι

μή τις ποτὶ δῶμα γέροντι

['dɛltə]

ἐλθὼν	ἐξείπῃ	,	ὁ	δ	'	ὀϊσάμενος	καταδήσῃ
		,		Δ			

ἐλθὼν ἐ编辑είπῃ, ὁ δ' ὀϊσάμενος καταδήσῃ

['dɛltə] . [ ]

δεσμῷ	ἐν	ἀργαλέῳ	,	ὑμῖν	δ	'	ἐπιφράσσετ	'	ὄλεθρον	.	[	22	]
			,		Δ					.	[		]

δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ，ὑμῖν δ' ἐπιφράσσετ' ὄλεθρον。[22]

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'feɪθfl] [sleɪv] [ɪz] [juːriːkliə] , [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] [sʌn]

In	striking	contrast	to	this	unfaithful	slave	is	Eurycleia	,	the	nurse	of	the	grown	son
在	引人注目	对比	到	这	不忠	奴隶	是	尤里克利亚	,	这	护士	的	这	生长	儿子

,

,

,

与这位不忠的奴隶形成鲜明对比的是成年儿子的奶妈欧律克勒亚。

[huːz] [ræŋk][ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sleɪv] ,

whose	rank	is	higher	than	that	of	the	ordinary	slave	,
谁	秩	是	更高	比	那	的	这	普通的	奴隶	,

其地位高于普通奴隶，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	she	had	general	supervision	over	the	fifty	female	slaves	of	the
为了	她	有	一般的	监督	超过	这	五十	女性	奴隶	的	这

['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] :

household	and	assisted	the	mistress	in	teaching	them	:
家庭	和	协助	这	情妇	在	教学	他们	:

因为她全面负责管理家中的五十名女奴，并协助女主人教导她们：

- - - - - -

πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες

- - - - - -

πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες

- , - - - - - - - ,

δμωαί , τὰς μέν τ ' ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι ,

- , - - - - - - - ,

δμωαί, τὰς μέν τ' ἔργα διδά编辑αμεν ἐργάzεσθαι,

- - - - - - . [-]

εἴριά τε ξαίνειν κὰι δουλοσύνην ἀνέχεσθαι . [23]

- - - - - - . [-]

[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [huː] [fɪlz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - . [-]

It	is	she	,	too	,	who	fills	the	important	office	of	ταμίη	.	[	24	]
它	是	她	,	也	,	WHO	填充	这	重要的	办公室	的	-	.	[	-	]

她也担任了重要的 ταμίη 职位。[24]

[ɪn'diːd] , -

Indeed , 11

的确 , -

事实上，11

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

she	is	treated	as	a	member	of	the	family	,
她	是	治疗	作为	一个	成员	的	这	家庭	,

她被当作家庭成员对待。

[ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['defərəns] .

is	the	friend	and	confidante	of	the	mistress	who	shows	her	great	deference	.
是	这	朋友	和	知己	的	这	情妇	WHO	演出	她	伟大的	尊重	.

[-]

[25]

[-]

是女主人的朋友和知己，对女主人表现出极大的敬意。[25]

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [siːn] [ɪn] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪv]

The	nurse	of	the	grown	daughter	is	seen	in	Eurymedusa	who	had	been	a	captive
这	护士	的	这	生长	女儿	是	已见	在	-	WHO	有	到过	一个	俘虏

,

,

,

在欧律美杜莎身上可以看到成年女儿的奶妈，她曾是俘虏。

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [æl'sɪnəʊəs] . [-]

the	prize	of	King	Alcinous	.	[	26	]
这	奖	的	国王	阿尔基努斯	.	[	-	]

阿尔基诺斯国王的奖赏。[26]

[pə'nɛlə,pi:z] [nɜ:s] , [juə'rinəmi:] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ju:ri:kliɪə] . [-] [laɪk]
Penelope's nurse , Eurynome , has much the same office as Eurycleia . [27] Like
佩内洛普的 护士 , 欧律诺姆 , 有 很多 这 相同的 办公室 作为 尤里克利亚 . [-] 喜欢
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

佩涅洛佩的奶妈欧律诺墨的职务与欧律克勒亚的职务非常相似。[27] 和她一样，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [sleɪv] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
she is a trusted slave devoted to her mistress .
她 是 一个 可信 奴隶 奉献 到 她 情妇 .

她是女主人忠诚可靠的奴隶。

[ɪn][ðə; ði][həʊ'merɪk] [hɪm] [tu:; tə] [di'mi:tə(r)] ,
In the Homeric Hymn to Demeter ,
在 这 荷马史诗 圣歌 到 德墨忒尔 ,

在荷马史诗《致德墨忒尔颂歌》中，

[ðə; ði] ['dju:tiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [teɪks] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]
the duties which the goddess takes upon herself when she assumes the form of
这 职责 哪个 这 女神 需要 之上 她自己 什么时候 她 假设 这 形式 的
[ə; eɪ] [nɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [pə'fɔ:md] [baɪ] [ju:ri:kliɪə] [ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi] :
a nurse are identical with those performed by Eurycleia in the Odyssey :
一个 护士 是 完全相同的 和 那些 执行 经过 尤里克利亚 在 这 奥德赛 :

女神化身为护士时所承担的职责，与《奥德赛》中欧律克勒亚所承担的职责完全相同：

- - - - - - -
καί κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα
- - - - - - -

καί κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα

- - , - - - ,
καλὰ τιθηνοίμην , καὶ δώματα τηρήσαιμι ,
- - , - - - ,

καλὰ τιθηνοίμνν, καὶ δώματα τηρήσαιμι,

- - - - - - -
καί κε λέχος στορέσαιμι μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων
- - - - - - -

καί κε λέχος στορέσαιμι μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων

- , - - - - - . [-]
δεσπόσυνον , καί κ ' ἔργα διδασκήσαιμι γυναῖκας . [28]
- , - - - - - . [-]

δεσπόσυνον、καί κ' ἔργα διδασκήσαιμι γυναῖκας。[28]

[stɪl] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] ,
Still , she is not the slave of the people for whom she works ,
仍然 , 她 是 不是 这 奴隶 的 这 人们 为了 谁 她 作品 ,

然而，她并非她所效力之人的奴隶。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒmɪst] [sʌtʃ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] (-) [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [æz; əz] [wʊd]
and is promised such compensation (θρεπτήρια) for her services as would
和 是 承诺 这样的 赔偿 (-) 为了 她 服务 作为 会
[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] . [
make her an object of envy to the women of the household . [
制作 她 一个 目的 的 嫉妒 到 这 女性 的 这 家庭 . [
-]
29]
-]

并承诺给予她这样的报酬（θρεπτήρια），以表彰她的服务，这足以让她成为家中其他女人羡慕的对象。[29]

[ˌæfrə'daɪti] ['lɜːnɪd] [ˌæn'kaɪsiːz] - ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['trəʊdʒən] [nɜːs] :

Aphrodite	**learned**	**Anchises**	**'**	**language**	**from**	**her**	**Trojan**	**nurse**	**:**
阿芙洛狄忒	学习	安基塞斯	-	语言	从	她	特洛伊木马	护士	:

阿芙洛狄忒从她的特洛伊乳母那里学会了安喀塞斯的语言：

- ['dɛltə] - - - - - - ·

γλῶσσαν	**δ**	**'**	**ὑμετέρην**	**καὶ**	**ἡμετέρην**	**σάφα**	**οἶδα**	**·**
-	Δ	-	-	-	-	-	-	·

γλῶσσαν δ' ὑμετέρην καὶ ἡμετέρην σάφα οἶδα·

- - - - - - , - - -

Τρῳὰς	**γὰρ**	**μεγάρῳ**	**με**	**τροφὸς**	**τρέφεν**	**,**	**ἡ**	**δὲ**	**διαπρό**
-	-	-	-	-	-	,	-	-	-

Τρῳὰς γὰρ μεγάρῳ με τροφὸς τρέφεν, ἡ δὲ διαπρό

- - - - - - - - . [-]

σμικρὴν	**παῖδ**	**'**	**ἀτίταλλε**	**φίλης**	**παρὰ**	**μητρὸς**	**ἑλοῦσα**	**.**	**[**	**30**	**]**
-	-	-	-	-	-	-	-	.	[	-	]

[30]

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

The	**nurse**	**is**	**probably**	**a**	**slave**	**,**
这	护士	是	大概	一个	奴隶	,

护士很可能是一名奴隶。

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)] [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['juːʒuəl][tuː; tə]

for	**wherever**	**slave**	**-**	**trading**	**was**	**known**	**it**	**must**	**have**	**been**	**usual**	**to**
为了	无论	奴隶	-	贸易	曾是	已知	它	必须	有	到过	通常	到

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [nɜːs] .

employ	**a**	**foreign**	**nurse**	**.**
采用	一个	外国的	护士	.

在奴隶贸易盛行的地区，雇用外国护士一定很常见。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

The	**historians**	**naturally**	**have**	**but**	**little**	**occasion**	**to**	**speak**	**of**	**domestic**	**life**	**.**
这	历史学家	自然	有	但	小的	场合	到	说话	的	国内的	生活	.

历史学家自然很少有机会谈论家庭生活。

[hɪ'rɒdətəs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntrə'djuːsɪs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [nɒt]['əʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət]

Herodotus	**,**	**however**	**,**	**introduces**	**into**	**his**	**narrative**	**not**	**only**	**political**	**history**	**,**	**but**
希罗多德	,	然而	,	介绍	进入	他的	叙述	不是	仅有的	政治的	历史	,	但

['ɔːlsəʊ] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

also	**matters**	**of**	**purely**	**social**	**interest**	**.**
还	事情	的	纯粹	社会的	兴趣	.

然而，希罗多德在他的叙述中不仅引入了政治历史，还引入了纯粹的社会问题。

[hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [bʊk] . [-] [ðɪs]

Hence	**we**	**are**	**not**	**surprised**	**to**	**find**	**a**	**nurse**	**in**	**his**	**sixth**	**book**	**.**	**[**	**31**	**]**	**This**
因此	我们	是	不是	惊讶	到	寻找	一个	护士	在	他的	第六	书	.	[	-	]	这

[nɜːs] [ɪz] [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

nurse	**is**	**presumably**	**a**	**slave**	**,**
护士	是	想必	一个	奴隶	,

因此，我们并不惊讶地发现他第六本书中出现了一位护士。[31] 这位护士很可能是一位奴隶，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][nəʊ]

for	**she**	**receives**	**the**	**commands**	**of**	**the**	**parents**	**to**	**show**	**the**	**child**	**to**	**no**
为了	她	接收	这	命令	的	这	父母	到	展示	这	孩子	到	不

[wʌn] .

one	**.**
一	.

因为她接到父母的命令，不许把孩子带给任何人。

[ɪn]['trædʒədi] .
In Tragedy .
在 悲剧 .

悲剧。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [spent] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
The nurses of Tragedy are old women who have spent years in the service of
这 护士 的 悲剧 是 老的 女性 WHO 有 花费 年 在 这 服务 的
[ðeə(r)] ['mɑːstəz] (- - -) . [-]
their masters (παλαιὸν οἴκων κτῆμα) . [32]
他们的 大师 (- - -) . [-]

悲剧中的护士是为主人服务多年的老妇人（παλαιὸν οἴκων κτῆμα）。[32]

['iːv(ə)n] after12
Even after12
甚至 after12

即使在12岁之后

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəːs] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
the child they had nursed had grown up , they were still retained in the
这 孩子 他们 有 护理 有 生长 向上 , 他们 是 仍然 保留 在 这
['haʊshəʊld] . [-]
household . [33]
家庭 . [-]

她们哺育的孩子长大了，她们仍然留在家里。[33]

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] . [
There can be no doubt that like the nurses of Homer they were slaves . [
那里 能 是 不 怀疑 那 喜欢 这 护士 的 荷马 他们 是 奴隶 . [
-]
34]
-]

毫无疑问，她们和荷马笔下的奶妈一样，都是奴隶。[34]

[mə'diːəz] [nɜːs] [ɪz] [ə'drest] [æz; əz] - - [-] [ænd; ənd] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Medea's nurse is addressed as κτῆμα δεσποίνης [35] and when speaking to the
美狄亚的 护士 是 已解决 作为 - - [-] 和 什么时候 请讲 到 这
- , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] - . [-]
παιδαγωγός , she calls herself σύνδουλος . [36]
- , 她 呼叫 她自己 - . [-]

美狄亚的护士被称为 κτῆμα δεσποίνης[35]，当与 παιδαγωγός 交谈时，她称自己为 σύνδουλος。[36]

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ,
Then , too , the fall of the mistress involved that of the nurse ,
然后 , 也 , 这 落下 的 这 情妇 涉及 那 的 这 护士 ,

此外，女主人的堕落也牵连到了护士。

[ə; eɪ][kə'læməti] [hint] [æt; ət][ɪn] [hɪ'pɒlɪtəs] :
a calamity hinted at in Hippolytus :
一个 灾害 暗示 在 在 希波吕托斯 :

《希波吕托斯》中暗示的灾难：

- - - - - - , - - - - ; [-]
οὐ δῆθ ' ἑκοῦσά γ ' , ἐν δὲ σοὶ λελείψομαι ; [37]
- - - - - - , - - - - ; [-]

οὐ δῆθ' ἑκοῦσά γ', ἐν δὲ σοὶ λελείψομαι; [37]

[ænd; ənd][ɪn] [mi'diə] :
and in Medea :
和 在 美狄亚 :

在《美狄亚》中：

- - - - -
χρηστοῖσι δούλοις ξυμφορὰ τὰ δεσποτῶν
- - - - -

χρηστοῖσι δούλοις ύμφορὰ τὰ δεσποτῶν

- - , - - - . [-]
κακῶς πίτνοντα , καὶ φρενῶν ἀνθάπτεται . [38]
- - , - - - . [-]

κακῶς πίτνοντα, καὶ φρενῶν ἀνθάπτεται.[38]

['hekjʊbə] , [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
Hecuba , bewailing her fate ,
赫库柏 , 哀叹 她 命运 ,

赫卡柏哀叹自己的命运，

[fɔː'siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [kwiːn] [ɒv; əv] [trɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
foresees that she who had once been Queen of Troy will be forced to become
预见者 那 她 WHO 有 一次 到过 女王 的 特洛伊 将要 是 强制 到 变得
[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . [-]
the nurse of children . [39]
这 护士 的 孩子们 . [-]

预见到曾经是特洛伊女王的她将被迫成为孩子的奶妈。[39]

[ɪn] ['æθənz]
In Athens
在 雅典

在雅典

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [huː] [nəːs] ['tʃɪldrən] .
But it was not only captives and slaves who nursed children .
但 它 曾是 不是 仅有的 俘虏 和 奴隶 WHO 护理 孩子们 .

但并非只有俘虏和奴隶才会哺育孩子。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][æt; ət] ['æθənz] [friː] ['wɪmɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
In the fourth century we find at Athens free women performing the office of
在 这 第四 世纪 我们 寻找 在 雅典 自由的 女性 表演 这 办公室 的
[nɜːs] .
nurse .
护士 .

公元前四世纪，我们在雅典发现自由女性从事护士的工作。

- [ɪn] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] - ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
Euxitelos in pleading against Eubolides answers the reproach they attach to his mother
- 在 恳求 反对 - 答案 这 责备 他们 附 到 他的 母亲
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [nɜːs] .
of having been a nurse .
的 拥有 到过 一个 护士 .

欧克西特洛斯在为欧波利德斯辩护时，回应了他们对他母亲的指责，即她曾是护士。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,
He says that his father had gone to the war ,
他 说道 那 他的 父亲 有 已消失 到 这 战争 ,

他说他父亲去打仗了，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .
leaving his mother with two small children to support .
离开 他的 母亲 和 二 小的 孩子们 到 支持 .

留下母亲独自抚养两个年幼的孩子。

[hens] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] - [tuː; tə] [nɜːs] : - ['dɛltə] - - - - - - ,

Hence she was obliged to take Cleinias to nurse : αὐτὴ δ ' οὖ σ ' ἐν ἀπορίαις ,

因此 她 曾是 有义务 到 拿 - 到 护士 : - Δ - - - - - - ,

- - **ἠναγκάσθη τὸν**

- -

因此，她不得不带克莱尼亚斯去护理：αὐτὴ δ' οὖ σ' ἐν ἀπορίαις, ἠναγκάσθη τὸν

- - - - - . [-]

Κλεινίαν τὸν τοῦ Κλειδίκου τιτθεῦσαι . [40]

- - - - - . [-]

Κλεινίαν τὸν τοῦ Κλειδίκου τιτθεῦσαι.[40]

[hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He admits that it is a mean employment ,

他 承认 那 它 是 一个 意思是 就业 ,

他承认这是一份卑微的工作。

[bʌt; bət] [ə'fəːmz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [friː] - [bɔːn] ['wɪmɪn] , [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

but affirms that he can give the names of free - born women , who , like his

但 肯定 那 他 能 给 这 姓名 的 自由的 - 出生 女性 , WHO , 喜欢 他的

['mʌðə(r)] ,

mother ,

母亲 ,

但他声称自己能说出一些自由出生的女性的名字，这些女性像他的母亲一样，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɜːsɪz] : - - - -

were compelled by stress of poverty to become nurses : καὶ γὰρ νῦν ἀστὰς

是 被迫 经过 压力 的 贫困 到 变得 护士 : - - - -

- - - - . [-]

γυναῖκας πολλὰς εὑρήσετε τιτθευούσας . [41]

- - - - . [-]

迫于贫困压力而成为护士：καὶ γὰρ νῦν ἀστὰς γυναῖκας πολλὰς εὑρήσετε τιτθευούσας。[41]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ɪn] - ,

In another Oration of Demosthenes , In Evergum ,

在 其他 演讲 的 德摩斯梯尼 , 在 - ,

在德摩斯梯尼的另一篇演说中，在埃弗古姆，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

there is an instance of an old and poor nurse living with the man she

那里 是 一个 实例 的 一个 老的 和 贫穷的 护士 活的 和 这 男人 她

[hæd; həd] [nəːs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

had nursed as a child .

有 护理 作为 一个 孩子 .

曾有一位年老贫穷的护士与她小时候照顾过的男人住在一起。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The father of this person , in recompense for her care , had given

这 父亲 的 这 人 , 在 补偿 为了 她 关心 , 有 给定

[hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] :

her her freedom :

她 她 自由 :

为了报答她的照顾，她的父亲给了她自由：

- - - - - - - - - , - - - - , καὶ13

καὶ μετ ' αὐτῆς τίτθή τις ἐμοὶ γενομένη πρεσβυτέρα , ἄνθρωπος εὔνους καὶ πιστή , καὶ13

- - - - - - - - - , - - - - , καὶ13

καὶ μετ' αὐτῆς τίτθή τις ἐμοὶ γενομένη πρεσβυτέρα, ἄνθρωπος εὔνους καὶ πιστή, καὶ13

- - - - - - - . [-]
ἀφειμένη ἐλευθέρα ὑπὸ τοῦ πατρὸς τοῦ ἐμοῦ . [42]
- - - - - - - . [-]

[42]

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She married and on the death of her husband returned to her
她 已婚 和 在 这 死亡 的 她 丈夫 返回 到 她
['nɜːslɪŋ] ,
nursling ,
哺乳 ,

她结婚后，丈夫去世，她便回到了养育她的母女俩身边。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
who received her all the more willingly inasmuch as he was about to
WHO 已收到 她 全部 这 更多的 心甘情愿 因此 作为 他 曾是 关于 到
[liːv] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
leave home and was pleased to have such a sure companion for his
离开 家 和 曾是 高兴 到 有 这样的 一个 当然 伴侣 为了 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他非常乐意接待她，因为他即将离开家，而且很高兴能有这样一位可靠的伴侣陪伴他的妻子。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
When Euvergus and his accomplices break into the house ,
什么时候 - 和 他的 同谋 休息 进入 这 房子 ,

当尤弗格斯和他的同伙闯入房子时，

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
they find the old woman seated at table with the mistress and children .
他们 寻找 这 老的 女士 坐着 在 桌子 和 这 情妇 和 孩子们 .

他们发现老妇人正和女主人及孩子们坐在桌旁。

[ðə; ði] [nɜːs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
The nurse , trying to conceal a vase in her dress ,
这 护士 , 尝试 到 隐藏 一个 花瓶 在 她 裙子 ,

护士试图将花瓶藏在裙子里。

[ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
is seen by the robbers who fall upon her and beat her until she gives it
是 已见 经过 这 强盗 WHO 落下 之上 她 和 打 她 直到 她 给予 它
[ʌp] .
up .
向上 .

被强盗们发现后，他们扑上去殴打她，直到她交出财物。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][daɪz][frɒm; frəm]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] ,
Some days afterwards she dies from injuries received ,
一些 天 然后 她 死亡 从 受伤 已收到 ,

几天后，她因伤势过重去世。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['sʌmənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
but not before having been cared for by a doctor summoned especially for
但 不是 前 拥有 到过 关心 为了 经过 一个 医生 被召唤 尤其 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但在此之前，她接受了专门为她请来的医生的治疗。

[nəʊ] ['ɪnstəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['pleɪtəʊ][ɔ:(r)]['ærəstɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜ:s] .

No	instance	is	given	by	Plato	or	Aristotle	of	the	manumission	of	a	nurse	.
不	实例	是	给定	经过	柏拉图	或者	亚里士多德	的	这	解放	的	一个	护士	.

柏拉图和亚里士多德都没有举出护士获得解放的例子。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - . [-]

The	former	,	on	the	contrary	,	speaks	of	the	δούλεια	ἤθη	τροφῶν	.	[	43	]
这	以前的	,	在	这	相反	,	说话	的	这	-	-	-	.	[	-	]

相反，前者谈到了 δούλεια ἤθη τροφῶν.[43]

[ðə; ði] [nɜ:s] [ɒv; əv] [nju:] ['kɒmədi] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [sleɪv] ; [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'si:vz]

The	nurse	of	New	Comedy	is	usually	a	slave	;	still	she	sometimes	receives
这	护士	的	新的	喜剧	是	通常	一个	奴隶	;	仍然	她	有时	接收

[hɜ:(r); hə(r)] ['fri:dəm] ,

her	freedom	,
她	自由	,

新喜剧中的护士通常是奴隶；但有时她也能获得自由。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [nɜ:s] [ɪn][ðə; ði]['seɪmiə][ɒv; əv] [mi'nændə] :

as	in	the	case	of	Moschio's	nurse	in	the	Samia	of	Menander	:
作为	在	这	案件	的	-	护士	在	这	萨米娅	的	米南德	:

例如《米南德的萨米娅》中莫斯基奥的奶妈的例子：

- - - -
τοῦ δὲ Μοσχίωνος ἦν
- - - -

τοῦ δὲ Μοσχίωνος ἦν

- - - - , - - -
τίτθη τις αὕτη πρεσβυτέρα , γεγονυῖ ' ἐμὴ
- - - - , - - -

τίτθη τις αὕτη πρεσβυτέρα, γεγονυῖ' ἐμὴ

- - , - - - . [-]
θεράπαιν ' , ἐλευθέρα δὲ νῦν . [44]
- - , - - - . [-]

θεράπαιν', ἐλευθέρα δὲ νῦν.[44]

“ [ðəʊ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]['mɑ:stə(r)] ,

“	Though	emancipated	,	she	yet	remained	in	the	service	of	her	former	master	,
”	尽管	解放	,	她	然而	剩余	在	这	服务	的	她	以前的	掌握	,

“虽然获得了自由，但她仍然继续为她以前的主人效力。”

” [hɜ:(r); hə(r)]['steɪtəs] ['bi:ɪŋ] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['metɪk] . [-] [wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv]

”	her	status	being	similar	to	that	of	the	metic	.	[	45	]	We	also	have
”	她	地位	存在	相似的	到	那	的	这	密教	.	[	-	]	我们	还	有

[ɪn'skrɪpʃənəl] ['evɪdəns] [ðæt] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['metɪk] [klɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]

inscriptional	evidence	that	women	belonging	to	the	metic	class	were	employed
铭文	证据	那	女性	属于	到	这	密教	班级	是	受雇

[æz; əz] ['nɜ:sɪz] [hu:] ['bi:ɪŋ] [fri:] - [bɔ:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['weɪdʒɪz] :

as	nurses	who	being	free	-	born	must	have	received	wages	:
作为	护士	WHO	存在	自由的	-	出生	必须	有	已收到	工资	:

她的地位与外邦人相似。[45] 我们还有铭文证据表明，属于外邦阶层的女性受雇担任护士，她们由于是自由人，必然会获得工资：

- - - - - . [-]
Ἀπολλοδώρου ἰσοτέλου θυγάτηρ Μέλιττα τίτθη . [46]
- - - - - . [-]

[46]

['fɒrən] ['nɜ:sɪz]
Foreign Nurses
外国的 护士

外国护士

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'θi:niənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Though the Athenians had a natural repugnance to the severity of the
尽管 这 雅典人 有 一个 自然的 厌恶 到 这 严重性 的 这
['spɑ:t(ə)n] ['dɪsəplɪn] ,
Spartan discipline ,
斯巴达 纪律 ,

虽然雅典人天生厌恶斯巴达严苛的纪律，

[stɪl] [ðə; ði] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪn'tens] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][læsi:dəmoʊni:ən]
still the aversion was not so intense but that some of the Lacedemonian
仍然 这 厌恶 曾是 不是 所以 激烈的 但 那 一些 的 这 拉塞德蒙
['kʌstəmz] [faʊnd] ['redi] [ək'septəns] [ɪn] ['æθənz] .
customs found ready acceptance in Athens .
海关 成立 准备好 验收 在 雅典 .

不过，这种厌恶感并没有那么强烈，以至于拉科尼亚的一些习俗在雅典很容易被接受。

[ˌærə'stɒfəni:z] , [bɜ·dz] , - , [-] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θi:niənz] [wɜ:(r); wə(r)] " ['spɑ:t(ə)n]
Aristophanes , Birds , 1281 , [47] makes it clear that the Athenians were " Spartan
阿里斯托芬 , 鸟类 , - , [-] 制作 它 清除 那 这 雅典人 是 " 斯巴达
- [mæd] .
- mad .
- 疯狂的 .

阿里斯托芬，《鸟》，1281，[47] 明确指出雅典人"对斯巴达人着迷"。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , -
" For this reason , no doubt , 14
" 为了 这 原因 , 不 怀疑 , -

"因此，毫无疑问，14

['spɑ:t(ə)n] ['wɪmɪn] [hu:z] [rəʊ'bʌst] [helθ] [wɒz; wəz] [feɪmd] [θru:'aʊt] [gri:s] ,
Spartan women whose robust health was famed throughout Greece ,
斯巴达 女性 谁 强壮的 健康 曾是 著名的 自始至终 希腊 ,

斯巴达女性的强健体魄闻名全希腊。

[-] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ðæt] ['redʒɪmən][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['spɑ:t(ə)n] [nɜ:s] .
[48] were sought to inaugurate that regimen peculiar to the Spartan nurse .
[-] 是 寻求 到 就职典礼 那 方案 奇特 到 这 斯巴达 护士 .

[48] 旨在开创斯巴达护士特有的制度。

[hens] ['plu:tɑ:k] : - - - - - - - - - - - ,
Hence Plutarch : Διὸ καὶ τῶν ἔξωθεν ἔνιοι τοῖς τέκνοις Λακωνικὰς ἐωνοῦντο τιτθάς ,
因此 普鲁塔克 : - - - - - - - - - - - ,

因此，普鲁塔克：Διὸ καὶ τῶν ἔ编辑ωθεν ἔνιοι τοῖς τέκνοις Λακωνικὰς ἐωνοῦντο τιτθάς，

[-] [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['rekɔ:dz] [ðæt] - , [ðə; ði] [nɜ:s] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdi:z][wɒz; wəz][ə; eɪ]
[49] and he also records that Amycla , the nurse of Alcibiades was a
[-] 和 他 还 记录 那 - , 这 护士 的 阿尔西比亚德斯 曾是 一个
['spɑ:t(ə)n] :
Spartan :
斯巴达 :

[49] 他还记载，阿尔西比亚德斯的奶妈阿米克拉是斯巴达人：

- - - - , - - , - - . [-]
Ἀλκιβιάδου δὲ καὶ τίτθην , γένος Λάκαιναν , Ἀμύκλαν ὄνομα . [50]
- - - - , - - , - - . [-]

[50]

[ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spɑːt(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	virtue	of	these	Spartan	women	and	the	esteem	in	which	they	were
这	美德	的	这些	斯巴达	女性	和	这	尊重	在	哪个	他们	是

['dʒen(ə)rəli] [held] [ɑː(r); ə(r)] [ə'testɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [baɪ] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

generally	held	are	attested	to	by	a	monument	erected	by	Diogeitus	to	the
一般来说	握住	是	已证实	到	经过	一个	纪念碑	竖立	经过	-	到	这

[nɜːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

nurse	of	his	children	.
护士	的	他的	孩子们	.

这些斯巴达妇女的美德以及她们普遍受到的尊敬，可以从狄奥盖图斯为他孩子的乳母所立的纪念碑中得到证明。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	it	we	find	the	following	inscription	:
在	它	我们	寻找	这	下列的	题词	:

上面刻有如下铭文：

- - - - - - -

Ἐνθάδε γῆ κατέχει τίτθην παιδίων Διογείτου ἐκ

- - - - - - -

Ἐνθάδε γῆ κατέχει τίτθην παιδίων Διογείτου ἐκ

- - - .

Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιοτάτην .

- - - .

Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιοτάτνν。

- - . [-]

Μαλίχα Κυθηρία . [51]

- - . [-]

[51]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] ['spɑːtə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'θiːniənz] [əb'teɪnd] ['nɜːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

But	it	was	not	only	from	Sparta	that	the	Athenians	obtained	nurses	for
但	它	曾是	不是	仅有的	从	斯巴达	那	这	雅典人	获得	护士	为了

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

但雅典人并非只从斯巴达聘请保姆来照顾他们的孩子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'rɪnθiən] [nɜːs] -

We	have	an	inscription	from	the	monument	of	the	Corinthian	nurse	Φάνιον
我们	有	一个	题词	从	这	纪念碑	的	这	科林斯	护士	-

. [-]

. [52]

. [-]

我们有一块来自科林斯保姆 Φάνιον 纪念碑的铭文。[52]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['epɪgræm] [ɒv; əv] [kə'lɪməkəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] [nɜːs] [huːz] ['mɑːstə(r)]

And	there	is	an	epigram	of	Callimachus	on	a	Phrygian	nurse	whose	master
和	那里	是	一个	警句	的	卡利马科斯	在	一个	弗里吉亚	护士	谁	掌握

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] - [taɪm] ,

cared	for	her	during	her	life	-	time	,
关心	为了	她	期间	她	生活	-	时间	,

还有一首卡利马科斯写的警句，是关于一位弗里吉亚奶妈的，她的主人在她一生中都照顾她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['stætʃuː] ,

and	when	she	was	dead	set	up	her	statue	,
和	什么时候	她	曾是	死的	放	向上	她	雕像	,

她去世后，人们为她竖立了雕像。

[ðæt] [pɒ'sterəti] [mait] [siː] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]
that posterity might see how the old woman received in full the thanks for
那 后人 可能 看 如何 这 老的 女士 已收到 在 满的 这 谢谢 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːtʃə(r)] . [-] [θreis] ,
her nurture . [53] Thrace ,
她 培育 . [-] 色雷斯 ,

以便后人能够看到这位老妇人是如何得到她养育之恩的充分感谢的。[53] 色雷斯，

[tuː] , ['fɜːnɪʃt] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [taɪps] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] :
too , furnished its share of types of nurses :
也 , 提供 它是 分享 的 类型 的 护士 :

此外，也提供了各种类型的护士：

- - - - - - - - - -
καί μ ' ά Θευχαρίδα Θρᾷσσα τροφὸς ά μακαρῖτις
- - - - - - - - - -

καί μ' ά θευχαρίδα θρᾷσσα τροφὸς ά μακαρῖτις

- - , - - -
ἀγχίθυρος ναίοισα , κατεύξατο καὶ λιτάνεσε
- - , - - -

ἀγχίθυρος ναίοισα, κατεύ编辑ατο καὶ λιτάνεσε

- - - . [-]
τὰν πομπὰν θάσασθαι . [54]
- - - . [-]

τὰν πομπὰν θάσασθαι.[54]

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ðæt] [wʌn] [kleɪtə] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
Such was the honor in which they were held that one Cleita was considered
这样的 曾是 这 荣誉 在 哪个 他们 是 握住 那 一 克莱塔 曾是 经过考虑的
['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
worthy of a monument ,
值得 的 一个 纪念碑 ,

她们所受到的尊崇如此之高，以至于克莱塔一人就被认为值得拥有一座纪念碑。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən]['epɪgræm][ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] :
as we learn from an epigram of Theocritus :
作为 我们 学习 从 一个 警句 的 忒奥克里图斯 :

正如我们从忒奥克里托斯的一首警句诗中所了解到的那样：

- - - - - - - ,
ὁ μίκκος τόδ ' ἔτευξε τᾷ Θραΐσσᾳ ,
- - - - - - - ,

ὁ μίκκος τόδ' ἔτευψε τᾷ θραΐσσᾳ,

- - - - - - - - - . [-]
Μήδειος τὸ μνᾶμ ' ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κἠπέγραψε Κλείτας . [55]
- - - - - - - - - . [-]

Μήδειος τὸ μνᾶμ' ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κἠπέγραψε Κλείτας。[55]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [ɪm'plɔɪd] ['fɒrən] ['nɜːsɪz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The fact that the Greeks employed foreign nurses may also be inferred from the
这 事实 那 这 希腊人 受雇 外国的 护士 可能 还 是 推断 从 这
['eseɪ] ,
essay ,
散文 ,

从这篇文章中也可以推断出希腊人雇用外国护士的事实。

[diː] - - , [ə'trɪbjuːtɪd] to15
De Liberis Educandis , attributed to15
德 - - , 归因于 to15

De Liberis Educandis，归因于 15

['pluːtɑːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['laʊdli] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [in'trʌst]
Plutarch , in which the author loudly inveighs against the practice of entrusting
普鲁塔克 , 在 哪个 这 作者 高声 抨击 反对 这 实践 的 委托
['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['eni] [nɜːs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
children to any nurse whatsoever .
孩子们 到 任何 护士 任何 .

普鲁塔克在书中强烈抨击将儿童托付给任何护士的做法。

[hiː; hi] [in'sist] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] ,
He insists on her being selected with the utmost care ,
他 坚持 在 她 存在 已选 和 这 极致 关心 ,

他坚持要经过极其谨慎的筛选。

['leɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [reɪs] :
laying down as a fundamental qualification that she be of the Greek race :
躺下 向下 作为 一个 基本的 资格 那 她 是 的 这 希腊语 种族 :

并明确规定她必须是希腊人种：

ἀλλὰ τάς γε τίτθας καὶ τὰς τροφούς , οὐ τὰς τυχούσας , ἀλλ ' ὡς ἔνι μάλιστα σπουδαίας ,
δοκιμαστέον ἐστί .

ἀλλὰ τάς γε τίτθας καὶ τὰς τροφούς, οὐ τὰς τυχούσας, ἀλλ' ὡς ἔνι μάλιστα σπουδαίας, δοκιμαστέον ἐστί。

πρῶτον μὲν τοῖς ἤθεσιν Ἑλληνίδας . [56]

πρῶτον μὲν τοῖς ἤθεσιν Ἑλληνίδας。[56]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] : -
According to the same author these women received wages for their work : αἱ
根据 到 这 相同的 作者 这些 女性 已收到 工资 为了 他们的 工作 : -
-
τίτθαι
-

据同一作者所述，这些妇女因其工作而获得报酬：αἱ τίτθαι

δὲ καὶ αἱ τροφοὶ τὴν εὔνοιαν ὑποβολιμαίαν

δὲ καὶ αἱ τροφοὶ τὴν εὔνοιαν ὑποβολιμαίαν

καὶ παρέγγραπτον ἔχουσιν , ἅτε μισθοῦ φιλοῦσαι . [57]

καὶ παρέγγραπτον ἔχουσιν, ἅτε μισθοῦ φιλοῦσαι.[57]

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv] [ðɪs] [griːk] [nɜːs] ,
Such was the social status of this Greek nurse ,
这样的 曾是 这 社会的 地位 的 这 希腊语 护士 ,

这就是这位希腊护士的社会地位。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌnesə'serəli] ['kɒmpəzɪt] [sɪns] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni]
a picture necessarily composite since the details are drawn from so many
一个 图片 一定 合成的 自从 这 细节 是 绘制 从 所以 许多
['sɔːsɪz] ;
sources ;
来源 ;

由于细节取材于众多来源，因此这幅图必然是合成的；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] , [ðəʊ]

but	from	what	has	been	said	,	it	may	be	concluded	that	the	nurse	,	though
但	从	什么	有	到过	说	,	它	可能	是	结束	那	这	护士	,	尽管

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [sleɪv] ,

usually	a	slave	,
通常	一个	奴隶	,

但从上述内容可以得出结论，护士虽然通常是奴隶，

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmænjʊ'mɪtɪd] ,

was	sometimes	manumitted	,
曾是	有时	获释	,

有时会被释放，

[ðæt] [ə; eɪ] ['prefrəns] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ʃəʊn] [æt; ət] ['æθənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] - [bred]

that	a	preference	was	frequently	shown	at	Athens	for	the	foreign	-	bred
那	一个	偏爱	曾是	频繁地	所示	在	雅典	为了	这	外国的	-	繁殖

[nɜːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [friː] ['wɪmɪn] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['nɜːsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

nurse	and	that	on	occasion	free	women	resorted	to	nursing	as	a	means	of
护士	和	那	在	场合	自由的	女性	复原	到	护理	作为	一个	方法	的

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] . -

gaining	a	livelihood	.	16
获得	一个	生计	.	-

在雅典，人们常常偏爱外籍护士，有时自由女性也会以护理工作为生。[16]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməli]

THE	NURSE	AND	THE	FAMILY
这	护士	和	这	家庭

护士与家庭

[ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɑːˌfɪsɪz] [tuː; tə] [taɪd]

The	helpless	condition	of	infancy	has	always	called	for	special	offices	to	tide
这	无助	状况	的	婴儿期	有	总是	称为	为了	特别的	办公室	到	潮

[ðə; ði][tʃaɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jˈiəz] [ɒv; əv][laɪf] .

the	child	over	the	first	years	of	life	.
这	孩子	超过	这	第一的	年	的	生活	.

婴儿时期的无助状态历来需要专门的机构来帮助孩子度过生命最初的几年。

[ðiːz] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] ['aɪðə(r)][baɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [nɜːs] .

These	offices	are	performed	either	by	mother	or	nurse	.
这些	办公室	是	执行	任何一个	经过	母亲	或者	护士	.

这些护理工作可以由母亲或护士完成。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;

Among	the	Greeks	,	the	nurse	was	a	familiar	figure	in	the	household	;
之中	这	希腊人	,	这	护士	曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	家庭	;

在希腊人中，保姆是家庭中一位常见的角色；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] [də'mestɪk] [laɪf] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]

and	although	our	knowledge	of	Greek	domestic	life	must	necessarily	be
和	虽然	我们的	知识	的	希腊语	国内的	生活	必须	一定	是

['lɪmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'sɪstəntli] [kləʊzd]

limited	from	the	fact	that	the	women's	apartments	are	so	persistently	closed
有限的	从	这	事实	那	这	女性的	公寓	是	所以	持续地	关闭

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

尽管由于妇女的住所始终对我们关闭，我们对希腊家庭生活的了解必然是有限的，

[ˌnevəðə'les] [frɒm; frəm] [saɪd] - [laɪts] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['θriːfəʊld] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] —
nevertheless **from** **side** **-** **lights** **furnished** **by** **our** **threefold** **source** **of** **information** **—**
尽管如此 从 边 - 灯 提供 经过 我们的 三重 来源 的 信息 —
[ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
the **literature** **,**
这 文学 ,

然而，从我们三重信息来源——文献——所提供的旁观视角来看，

[ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] — [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
the **art** **and** **the** **inscriptions** **—** **we** **cannot** **help** **being** **impressed** **by** **the** **important**
这 艺术 和 这 铭文 — 我们 不能 帮助 存在 印象深刻 经过 这 重要的
[pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
place **which** **the** **nurse** **held** **in** **the** **family** **.**
地方 哪个 这 护士 握住 在 这 家庭 .

艺术作品和铭文——我们不禁对护士在家庭中的重要地位印象深刻。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Let **us** **now** **turn** **to** **a** **more** **exact** **consideration** **of** **the** **various** **duties** **of** **the**
让 我们 现在 转动 到 一个 更多的 精确的 考虑 的 这 各种各样的 职责 的 这
[nɜːs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
nurse **in** **relation** **to** **the** **children** **,**
护士 在 关系 到 这 孩子们 ,

现在让我们更详细地探讨一下护士在照顾儿童方面的各项职责。

[tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊn] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [grəʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['lɑːstli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
to **the** **grown** **daughter** **,** **the** **grown** **son** **and** **lastly** **to** **the** **household** **.**
到 这 生长 女儿 , 这 生长 儿子 和 最后 到 这 家庭 .

献给已成年的女儿、已成年的儿子，最后献给整个家庭。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
In **this** **way** **we** **shall** **be** **led** **to** **a** **clearer** **conception** **of** **the** **general**
在 这 方式 我们 将 是 引领 到 一个 更清晰 概念 的 这 一般的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
characteristics **which** **marked** **the** **nurse's** **dealings** **with** **her** **charge** **.**
特征 哪个 标记 这 护士的 交易 和 她 收费 .

这样，我们就能更清楚地了解护士对待病人时所表现出的一般特点。

['djuːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld]
DUTIES **TO** **THE** **CHILD**
职责 到 这 孩子

对儿童的义务

['beɪðɪŋ]
Bathing
洗澡

洗澡

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['djuːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Among **the** **principal** **duties** **incumbent** **on** **the** **nurse** **of** **an** **infant** **was** **the**
之中 这 主要的 职责 现任 在 这 护士 的 一个 婴儿 曾是 这
['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
giving **of** **the** **bath** **.**
给予 的 这 洗澡 .

照顾婴儿的护士的主要职责之一是给婴儿洗澡。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] , [wiː; wi] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] -
That **it** **was** **given** **immediately** **after** **birth** **,** **we** **infer** **from** **Lycophron's**
那 它 曾是 给定 立即地 后 出生 , 我们 推断 从 -
[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] , - ,
Alexandra **,** **309** **,**
亚历山德拉 , - ,

从吕科弗隆的《亚历山德拉》第309章可以推断，它是出生后立即获得的。

[weə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [daɪz] - - - - - - , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] ['plɔːtəs]
where a child dies πρὶν ἐκ λοχείας γυῖα χυτλῶσαι δρόσῳ , and also from Plautus
在哪里 一个 孩子 死亡 - - - - - - , 和 还 从 普劳图斯
, - ,
, Amphitryo ,
, - ,

那里有一个孩子死了 πρὶν ἐκ λοχείας γυῖα χυτλῶσαι δρόσῳ，也来自普劳图斯、安菲特里奥，

- : " [poʊstkwɑːm] [pɛpɜɪt] - [lə'vɪr] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
1103 : " Postquam peperit pueros lavere iussit nos .
- : " 波斯特夸姆 胡椒 - 拉韦尔 - 不 .

1103："Postquam peperit pueros lavere iussit nos."

" [ðə; ði] ['herəʊɪn] [nɪmfs] [ɒv; əv] ['lɪbiə] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['nɜːsɪz] ,
" The heroine nymphs of Libya , acting as nurses ,
" 这 女英雄 若虫 的 利比亚 , 表演 作为 护士 ,

"利比亚的女英雄仙女们，扮演着护士的角色，

[beɪðd] [ə'θiːnə] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ɪn] ['gliːmɪŋ] ['ɑːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [zjuːs] . [-]
bathed Athena when she leaped in gleaming armor from the head of Zeus . [58]
洗澡 雅典娜 什么时候 她 跳跃 在 闪闪发光 盔甲 从 这 头 的 宙斯 . [-]

当雅典娜身穿闪亮的盔甲从宙斯的头上跳下来时，她沐浴了。[58]

[sʌm; səm] ['nɜːsɪz] [prɪ'fɜːd] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] ; [-] ['ʌðə(r)z] , [laɪk] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] ,
Some nurses preferred pure water ; [59] others , like the Spartans ,
一些 护士 首选 纯的 水 ; [-] 其他的 , 喜欢 这 斯巴达人 ,

有些护士更喜欢纯净水；[59] 而另一些护士，就像斯巴达人一样，

[beɪðd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [waɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ɪts] [streŋθ] , -
bathed the child in wine as a test of its strength , 17
洗澡 这 孩子 在 葡萄酒 作为 一个 测试 的 它是 力量 , -

为了测试孩子的力气，他用酒给孩子洗澡。17

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkli] [wʌnz] [wʊd] [feɪnt] ,
they being of the opinion that the weakly ones would faint ,
他们 存在 的 这 观点 那 这 弱 一个 会 头晕的 ,

他们认为体弱者会晕倒，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ]
but the more vigorous would acquire firmness and hardness after a bath
但 这 更多的 蓬勃 会 获得 硬度 和 硬度 后 一个 洗澡
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . [-]
of this kind . [60]
的 这 种类 . [-]

但体格更健壮的人经过这种沐浴后，会变得坚实而坚硬。[60]

[ɒn] [ə; eɪ] [vɑːz] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ʃəʊz] [ðə; ði] [nɜːs]
On a vase portraying the life of Achilles one of the scenes shows the nurse
在 一个 花瓶 描绘 这 生活 的 阿喀琉斯 一 的 这 场景 演出 这 护士
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn] [ɒv; əv] ['θiːtɪs] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bæθ.bɑːθ] . [-]
giving the infant son of Thetis his first bath . [61]
给予 这 婴儿 儿子 的 忒提斯 他的 第一的 洗澡 . [-]

在描绘阿喀琉斯生平的花瓶上，其中一个场景是奶妈给忒提斯的幼子第一次洗澡。[61]

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['pɪndə] :
The vessel in which this bath is given is mentioned by Pindar :
这 血管 在 哪个 这 洗澡 是 给定 是 提及 经过 品达 :

品达曾提及盛放这种沐浴用品的器皿：

- - - - - - . [-]
ἐπεί νιν καθαροῦ λέβητος ἔξελε Κλωθώ . [62]
- - - - - - . [-]

['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz]
Swaddling Clothes
襁褓 衣服

襁

['ætɪk] ['nɜːsɪz] [ræpt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] (-) . [-] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
Attic nurses wrapped the infant in swaddling clothes (σπάργανα) . [63] As far as
阁楼 护士 包装 这 婴儿 在 襁褓 衣服 (-) . [-] 作为 远的 作为
[wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] - [rɪ'liːf] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ]
we can gather from the grave - reliefs these seem to have been long
我们 能 收集 从 这 严重 - 救济 这些 似乎 到 有 到过 长的
['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [baʊnd] [laɪk] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɒdi] ,
narrow strips of cloth bound like bandages around the child's body ,
狭窄的 条状物 的 布 边界 喜欢 绷带 大约 这 孩子的 身体 ,

阁楼上的护士们用襁褓布（σπάργανα）包裹婴儿。[63] 据我们从墓葬浮雕中了解到的情况，这些襁褓布似乎是细长的布条，像绷带一样缠绕在孩子身上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs]
which they completely covered from head to foot , leaving nothing but the face
哪个 他们 完全地 涵盖 从 头 到 脚 , 离开 没有什么 但 这 脸
[ʌn'kʌvəd] . [-] [waɪt] , [-]
uncovered . [64] White , [65]
裸露 . [-] 白色的 , [-]

他们从头到脚完全遮盖住身体，只露出脸部。[64] 白色，[65]

['pɜːp(ə)l] , [-] [ænd; ənd] ['sæfrən] [-] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðiːz] [bændz] .
purple , [66] and saffron [67] are mentioned as colors of these bands .
紫色的 , [-] 和 藏红花 [-] 是 提及 作为 颜色 的 这些 乐队 .

紫色[66]和藏红花色[67]被提及为这些带的颜色。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['swɒd(ə)lɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ]['hesɪˌɒd] ,
The practice of swaddling children is alluded to by Hesiod ,
这 实践 的 襁褓 孩子们 是 暗示 到 经过 赫西俄德 ,

赫西俄德曾提及用襁褓包裹婴儿的做法。

[-] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [trə'dʒiːdiən] . [-]
[68] and frequent reference is made to it by the Tragedians . [69]
[-] 和 频繁 参考 是 制成 到 它 经过 这 悲剧人物 . [-]

[68]悲剧作家们经常提到它。[69]

[ðə; ði] ['θiːbən] ['tʃɪldrən] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɒdld] . [-]
The Theban children given over to the state were swaddled . [70]
这 底比斯 孩子们 给定 超过 到 这 状态 是 襁褓 . [-]

底比斯交给国家的儿童都用襁褓包裹起来。[70]

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] - [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
The nurse in the Amphitryo complained that Hercules was so large she could not
这 护士 在 这 - 抱怨 那 赫拉克勒斯 曾是 所以 大的 她 可以 不是
[sweɪð] [hɪm] . [-]
swathe him . [71]
布林 他 . [-]

安菲特律罗的护士抱怨说，赫拉克勒斯体型太大，她无法用布裹住他。[71]

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðʌs] [baʊnd] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
How long the children were kept thus bound we do not know ;
如何 长的 这 孩子们 是 保留 因此 边界 我们 做 不是 知道 ;

我们不知道这些孩子被这样捆绑了多久；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ]

but	we	can	hardly	suppose	that	it	was	until	they	had	reached	the	age
但	我们	能	几乎	认为	那	它	曾是	直到	他们	有	达到	这	年龄

[ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,

of	two	years	,
的	二	年	,

但我们很难认为这种情况会持续到他们两岁。

[æz; əz]['pleɪtəʊ][əd'vaɪzɪz] . [-]

as	Plato	advises	.	[	72	]
作为	柏拉图	建议	.	[	-	]

正如柏拉图所建议的那样。[72]

[ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['nɜːsɪz] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðiːz] [bændz] ,

The	Spartan	nurses	dispensed	with	these	bands	,
这	斯巴达	护士	分发	和	这些	乐队	,

斯巴达护士们摒弃了这些腕带。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn] [lɪm] [ænd; ənd] [fɔːm] . [-] [ɪk'spəʊzd]

allowing	the	children	to	grow	up	unrestrained	in	limb	and	form	.	[	73	]	Exposed
允许	这	孩子们	到	生长	向上	不受约束的	在	肢	和	形式	.	[	-	]	裸露

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] . [-] -

children	were	sometimes	recognized	by	the	swaddling	clothes	.	[	74	]	18
孩子们	是	有时	认可	经过	这	襁褓	衣服	.	[	-	]	-

允许儿童在四肢和体型上不受限制地生长。[73] 暴露在外的儿童有时可以通过襁褓中的衣服来识别。[74]18

[fuːd]

Food
食物

食物

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sʌkl] ['aɪðə(r)][baɪ] ['mʌðə(r)] [-] [ɔː(r)] [nɜːs] . [-] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['præktɪs]

The	child	was	suckled	either	by	mother	[	75	]	or	nurse	.	[	76	]	Naturally	the	practice
这	孩子	曾是	吸吮	任何一个	经过	母亲	[	-	]	或者	护士	.	[	-	]	自然	这	实践

[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [wet] - ['nɜːsɪz] [prɪ'veɪld] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['mʌðəz] . [-]

of	employing	wet	-	nurses	prevailed	chiefly	among	well	-	to	-	do	mothers	.	[	77	]
的	雇用	湿的	-	护士	最终获胜	主要	之中	出色地	-	到	-	做	母亲们	.	[	-	]

孩子由母亲[75]或奶妈[76]哺乳。自然，雇用奶妈的做法主要在富裕的母亲中盛行。[77]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] - - ['kaunsəl] ['mʌðəz] [tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən]

The	author	of	the	De	Liberis	Educandis	counsels	mothers	to	nurse	their	own	children
这	作者	的	这	德	-	-	律师	母亲们	到	护士	他们的	自己的	孩子们

,

;

,

《教育自由》的作者建议母亲们亲自哺乳自己的孩子。

[ænd; ənd][daɪ'leɪts][ɒn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'kruːɪŋ] [ˌðeə'frɒm] ;

and	dilates	on	the	advantages	accruing	therefrom	;
和	扩张	在	这	优势	累积	由此	;

并详细阐述由此产生的好处；

[ˌnevəðə'les] [hi:; hi] [pə'mɪts] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [wet] - ['nɜ:sɪz] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəz]

nevertheless	he	permits	the	employment	of	wet	-	nurses	wherever	the	mothers
尽管如此	他	许可证	这	就业	的	湿的	-	护士	无论	这	母亲们

['kænɒt] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['dju:ti] [ðəm'selvz] . [-] - [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [ðə; ði]

cannot	perform	the	duty	themselves	.	[	78	]	Antiphanes	considered	the	Scythians	the
不能	履行	这	责任	他们自己	.	[	-	]	-	经过考虑的	这	斯基泰人	这

['waɪzɪst][ɒv; əv][men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fed] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [mɛrz] [ænd; ənd] ['kaʊz] [mɪlk] ,

wisest	of	men	because	they	fed	their	children	on	mare's	and	cow's	milk	,
最明智的	的	男人	因为	他们	美联储	他们的	孩子们	在	母马的	和	牛的	牛奶	,

然而，他允许在母亲无法亲自履行职责的情况下雇用奶妈。[78] 安提法尼斯认为斯基泰人是最聪明的人，因为他们用马奶和牛奶喂养孩子。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['nɜ:sɪz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [gri:ks] . [-]

and	did	not	entrust	them	to	nurses	as	did	the	Greeks	.	[	79	]
和	做过	不是	委托	他们	到	护士	作为	做过	这	希腊人	.	[	-	]

他们不像希腊人那样将病人托付给护士照顾。[79]

[ɪn][ðə; ði] [mə'niˌɛkmaɪ] [ɒv; əv] ['plɔ:təs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twi:n] “ ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [kwaɪ]

In	the	Menaechmi	of	Plautus	distinction	is	made	between	“	mater	quae
在	这	梅内赫米	的	普劳图斯	区别	是	制成	之间	“	母	quae

- [dɑ:bət] ” [ænd; ənd] “ ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [kwaɪ] - ,

mammam	dabat	”	and	“	mater	quae	pepererat	,
-	达巴特	”	和	“	母	quae	-	,

在普劳图斯的《Menaechmi》中，区分了“mater quae mammam dabat”和“mater quae pepererat”，

” [-] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] [ɒv; əv] ['terəns] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd]

”	[	80	]	and	in	the	Adelphi	of	Terence	the	services	of	a	nurse	are	secured
”	[	-	]	和	在	这	阿德尔菲	的	特伦斯	这	服务	的	一个	护士	是	安全

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɔ:tɪ'zæn] . [-] [wi:; wi][hæv; həv] ['æmpl] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] [dɪ'mɒsθəˌni:z] [ðæt] [ðɪs]

for	a	courtesan	.	[	81	]	We	have	ample	evidence	from	Demosthenes	that	this
为了	一个	妓女	.	[	-	]	我们	有	充足	证据	从	德摩斯梯尼	那	这

[ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] [riˈzɔ:t] [tu:; tə][baɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd]

employment	was	resorted	to	by	poor	women	as	a	means	of	livelihood
就业	曾是	复原	到	经过	贫穷的	女性	作为	一个	方法	的	生计

['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑ:d] [taɪmz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:ʃən] [wɔ:(r)] . [-]

during	the	hard	times	which	followed	the	Peloponnesian	War	.	[	82	]
期间	这	难的	时代	哪个	随后	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	.	[	-	]

[80] 在泰伦斯的《阿德尔菲》中，妓女需要护士的服务。[81] 我们从德摩斯梯尼那里得到了充分的证据，证明在伯罗奔尼撒战争后的艰难时期，贫困妇女为了谋生而从事这种工作。[82]

[wi:; wi] [ri:d] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [nɜ:s] [bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

We	read	besides	that	nurses	were	allowed	to	nurse	but	one	child	at	a	time
我们	读	除了	那	护士	是	允许	到	护士	但	一	孩子	在	一个	时间

. [-]

.	[	83	]
.	[	-	]

此外，我们还了解到，护士一次只能给一个孩子哺乳。[83]

['pleɪtəʊ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] ['defɪnət] [lɔ:z] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

Plato	refers	to	definite	laws	regarding	the	nurture	of	children	,
柏拉图	指	到	定	法律	关于	这	培育	的	孩子们	,

柏拉图提到了关于儿童养育的明确法则，

[-] [ænd; ənd] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [wɪð] [mɪlk] :

[	84	]	and	speaks	of	the	time	when	they	were	fed	with	milk	:
[	-	]	和	说话	的	这	时间	什么时候	他们	是	美联储	和	牛奶	:

[84] 并谈到他们喝牛奶的时代：

- - - - - - - . [-]

ἐκ	νέων	παίδων	ἔτι	ἐν	γάλαξι	τρεφόμενοι	.	[	85	]
-	-	-	-	-	-	-	.	[	-	]

[85]

[ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðəz] ,

In	the	community	of	wives	and	children	,	he	would	have	the	mothers	,
在	这	社区	的	妻子们	和	孩子们	,	他	会	有	这	母亲们	,

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

from	a	feeling	of	humanity	,
从	一个	感觉	的	人类	,

在妻子和孩子们的群体中，出于人道主义精神，他会把母亲们放在心上。

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [wet] - ['nɜːsɪz] : - - - -

assisted	in	the	nurture	of	the	children	by	wet	-	nurses	:	καὶ	ἄλλας	γάλα	ἐχούσας
协助	在	这	培育	的	这	孩子们	经过	湿的	-	护士	:	-	-	-	-

- . [-]

ἐκπορίζοντες	.	[	86	]
-	.	[	-	]

由奶妈协助抚养孩子：καὶ ἄλλας γάλα ἐχούσας ἐκπορίζοντες。[86]

['ærəstɒt(ə)l] [ə'səʊʃɪeɪts] ['ɪnfəntaɪl] ['mælədi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] :

Aristotle	associates	infantile	maladies	with	the	physical	condition	of	the	nurse	:
亚里士多德	同事	婴儿	疾病	和	这	身体的	状况	的	这	护士	:

亚里士多德将婴儿疾病与保姆的身体状况联系起来：

- - - - - - - - - - - - - -

εἴωτε	δὲ	τὰ	παιδία	τὰ	πλεῖστα	σπασμὸς	ἐπιλαμβάνειν	καὶ	μᾶλλον	τὰ	εὐτραφέστερα	καὶ
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

- - -

γάλακτι	χρώμενα	πλείονα
-	-	-

εἴωτε δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστερα καὶ γάλακτι χρώμενα πλείονα

- - - - - , [-] [ænd; ənd] - - - - - ,

ἢ	παχυτέρῳ	καὶ	τίτθαις	εὐσάρκοις	,	[	87	]	and	φύει	δὲ	πρῶτον	τοὺς	προσθίους	,
-	-	-	-	-	,	[	-	]	和	-	-	-	-	-	,

ἢ παχυτέρῳ καὶ τίτθαις εὐσάρκοις，[87] 和 φύει δὲ πρῶτον τοὺς προσθίους，

- - - - - - , - - - - .

καὶ	τὰ	μὲν	τοὺς	ἄνωθεν	πρότερον	,	τὰ	δὲ	τοὺς	κάτωθεν	.
-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	.

καὶ τὰ μὲν τοὺς ἄνωθεν πρότερον，τὰ δὲ τοὺς κάτωθεν。

- - - - , - - -

πάντα	δὲ	θᾶττον	φύουσιν	,	ὅσων	αἱ	τίτθαι
-	-	-	-	,	-	-	-

πάντα δὲ θᾶττον φύουσιν, ὅσων αἱ τίτθαι

- - - - . [-]

θερμότερον	ἔχουσι	τὸ	γάλα	.	[	88	]
-	-	-	-	.	[	-	]

θερμότερον ἔχουσι τὸ γάλα.[88]

[hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði][juːz] of19

He	objects	to	the	use	of19
他	对象	到	这	使用	of19

他反对使用19

[waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [-] [ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

wine	for	young	children	,	[	89	]	and	deems	it	unsuitable	for	the
葡萄酒	为了	年轻的	孩子们	,	[	-	]	和	认为	它	不合适	为了	这

['nɜːsɪz] [æz; əz] [wel] :

nurses	as	well	:
护士	作为	出色地	:

他认为葡萄酒不适合幼儿饮用[89]，并且也认为护士不适合饮用：

διὸ τοῖς παιδίοις οὐ συμφέρουσιν οἱ οἶνοι , οὐδὲ ταῖς τίτθαις . [90]

[90]

Dion Chrysostom speaks of its use : ὥσπερ ὑπὸ τίτθης γάλακτι

迪翁 金口菊 说话 的 它是 使用 :

Dion Chrysostom 谈到它的用途：ὥσπερ ὑπὸ τίτθης γάλακτι

καὶ οἴνῳ καὶ σιτίοις , [91] but Hippocrates says : ἀμεῖνον εἶναι τοῖς παιδίοισιν τὸν οἶνον ὡς ὑδαρέστατον διδόναι . [92]

后 存在 断奶 , [-] 但 希波克拉底 说道 :

καὶ οἴνῳ καὶ σιτίοις，[91] 但希波克拉底说：ἀμεῖνον εἶναι τοῖς παιδίοισιν τὸν οἶνον ὡς ὑδαρέστατον διδόναι。[92]

After being weaned , [93] children were fed on milk , [94] and honey . [95]

后 存在 断奶 , [-] 孩子们 是 美联储 在 牛奶 , [-] 和 蜂蜜 . [-]

断奶后，[93]孩子们开始喝牛奶，[94]和蜂蜜。[95]

According to Athenaeus , young children thrive well on the juice of figs . [96]

根据 到 阿特纳奥斯 , 年轻的 孩子们 蓬勃发展出色地 在 这 汁 的 无花果 . [-]

据阿特纳奥斯说，幼童喝无花果汁会茁壮成长。[96]

They were also fed on morsels : “ αἱ τὰ παιδία ψωμίζουσι τροφοί .

他们 是 还 美联储 在 小块 : ” - - - - - .

他们还吃一些食物：“αἱ τὰ παιδία ψωμίzeουσι τροφοί。

” [97] The practice of first chewing the food before giving it to the child seems to have been usual ,

” [-] 这 实践 的 第一的 咀嚼 这 食物 前 给予 它 到 这 孩子 似乎 到 有 到过 通常 ,

[97] 先将食物咀嚼后再喂给孩子吃的做法似乎很常见，

for we have several allusions to it .

为了 我们 有 一些 暗示 到 它 .

因为我们有好几处都提到过它。

Democrates likens the orators to nurses αἱ τὸ ψώμισμα καταπίνουσαι , τῷ σιάλῳ τὰ παιδία παραλείφουσι ,

民主人士 比 这 演说家 到 护士 - - - - , - - - - , - - - - ,

民主党将演说家比作护士 αἱ τὸ ψώμισμα καταπίνουσαι, τῷ σιάλῳ τὰ παιδία παραλείφουσι,

[98] and Sextus Empiricus has a similar statement : εἰκότως ταῖς τίτθαις ,

[-] 和 塞克斯图斯 经验主义者 有 一个 相似的 陈述 : - - - ,

[98] 和 Sextus Empiricus 有类似的说法：εἰκότως ταῖς τίτθαις，

αἱ μικρὸν τοῦ ψωμίσματος τοῖς παιδίοις διδοῦσαι τὸ ὅλον καταπίνουσι . [99]

[99]

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] [huː] [sez] :

Nor	did	it	escape	the	ridicule	of	Aristophanes	who	says	:
也不	做过	它	逃脱	这	嘲笑	的	阿里斯托芬	WHO	说道	:

它也未能逃脱阿里斯托芬的嘲讽，阿里斯托芬说：

καθ	'	ὥσπερ	αἱ	τίτθαι
-	-	-	-	-

καθ' ὥσπερ αἱ τίτθαι

γε	σιτίζεις	κακῶς
-	-	-

γε σιτίzeεις κακῶς

μασώμενος	γὰρ	τῷ	μὲν	ὀλίγον	ἐντίθης
-	-	-	-	-	-

μασώμενος γὰρ τῷ μὲν ὀλίγον ἐντίθης

- ['dɛltə] - - - - . [-]

αὐτὸς	δ	'	ἐκεῖνον	τριπλάσιον	κατέσπακας	.	[	100	]
-	Δ	-	-	-	-	.	[	-	]

αὐτὸς δ' ἐκεῖνον τριπλάσιον κατέσπακας。[100]

[ˌæθɪ'neɪəs] [telz] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːs] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [fuːd]

Athenaeus	tells	the	absurd	story	of	a	man	who	had	his	nurse	chew	his	food
阿特纳奥斯	讲述	这	荒诞	故事	的	一个	男人	WHO	有	他的	护士	嚼	他的	食物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] :

for	him	all	his	life	:
为了	他	全部	他的	生活	:

阿特纳奥斯讲述了一个荒诞的故事：一个男人一生都让他的保姆替他咀嚼食物。

Σάγαριν	τὸν	Μαριανδυνὸν	ὑπὸ	τοῦ	τρυφῆς	σιτεῖσθε	μὲν	μέχρι	γήρως	ἐκ	τοῦ	τῆς	τίτθης
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

στόματος	,
-	,

Σάγαριν τὸν Μαριανδυνὸν ὑπὸ τοῦ τρυφῆς σιτεῖσθε μὲν μέχρι γήρως ἐκ τοῦ τῆς τίτθης στόματος,

- - - - . [-]

ἵνα	μὴ	μασώμενος	πονήσειεν	.	[	101	]
-	-	-	-	.	[	-	]

ἵνα μὴ μασώενος πονήσειεν.[101]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz]

The	Child	in	the	Nurse's	Arms
这	孩子	在	这	护士的	武器

护士怀里的孩子

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪlɪk] [siːn] [ɒv; əv] ['iliəd] , ['sɪksθ] , - [ef ef] . ,

In	the	beautiful	idyllic	scene	of	Iliad	,	vi	,	389	ff	.	,
在	这	美丽的	田园诗般的	场景	的	《伊利亚特》	,	六	,	-	ff	.	,

在《伊利亚特》第六卷第389行及之后的美丽田园场景中，

[weə(r)] ['hektə(r)][bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [æn'drɒməki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

where	Hector	bids	farewell	to	Andromache	and	his	darling	son	,	it	is	to	the
在哪里	赫克托	出价	告别	到	安德洛玛刻	和	他的	亲爱的	儿子	,	它	是	到	这

familiar20

familiar20
familiar20

赫克托耳向安德洛玛刻和他心爱的儿子告别的地方，正是熟悉的地方。20

[ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnz] [wen] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [helm] :

arms	of	the	nurse	that	the	child	turns	when	frightened	by	the	glancing	helm	:
武器	的	这	护士	那	这	孩子	转弯	什么时候	害怕	经过	这	瞥了一眼	舵	:

孩子被飘过的头盔吓到时，会转身抓住护士的手臂：

- ['dɛltə] - - - - - - -

ἂψ	δ	'	ὁ	παὶς	πρὸς	κόλπον	εὐζώνοιο	τιθήνης
-	Δ	-	-	-	-	-	-	-

ἂψ δ' ὁ παὶς πρὸς κόλπον εὐζώνοιο τιθήνης

- - . [-]

ἐκλίνθη	ἰάχων	.	[	102	]
-	-	.	[	-	]

ἐκλίνθη ἰάχων.[102]

[ɪn] [ðəʊz] [ɑːmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ,

In	those	arms	he	had	been	carried	,
在	那些	武器	他	有	到过	携带	,

他曾被抱在那些怀里，

[-] [ænd; ənd] [wen] ['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɒn] [ə; eɪ]

[	103	]	and	when	tired	out	from	his	childish	play	there	he	had	slept	on	a
[	-	]	和	什么时候	疲劳的	出去	从	他的	幼稚	玩	那里	他	有	睡着了	在	一个

[sɒft] ['kʊʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['evri] ['kʌmfət] :

soft	cushion	satisfied	with	every	comfort	:
柔软的	软垫	使满意	和	每一个	舒适	:

[103] 当他玩累了，躺在柔软的垫子上，享受着一切舒适之后，他就睡着了：

- - - - - , - - - ,

αὐτὰρ	ὅθ	'	ὕπνος	ἕλοι	,	παύσαιτό	τε	νηπιαχεύων	,
-	-	-	-	-	,	-	-	-	,

αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἕλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,

- - - - , - - - ,

εὕδεσκ	'	ἐν	λέκτροισιν	,	ἐν	ἀγκαλίδεσσι	τιθήνης	,
-	-	-	-	,	-	-	-	,

εὕδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,

- - - , - - - . [-]

εὐνῇ	ενι	μαλακῇ	,	θαλέων	ἐμπλησάμενος	κῆρ	.	[	104	]
-	-	-	,	-	-	-	.	[	-	]

εὐνῇ ενι μαλακῇ、θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ。[104]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒdəsi] , [tuː] ,

In	the	Odyssey	,	too	,
在	这	奥德赛	,	也	,

在《奥德赛》中也是如此。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [juːriːkliə] [ɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ə'dɪsjuːs] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

the	faithful	Eurycleia	is	spoken	of	as	carrying	Odysseus	and	laying	him	in	the
这	忠实	尤里克利亚	是	说	的	作为	携带	奥德修斯	和	躺下	他	在	这

[ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,saɪə] ,

arms	of	his	grandsire	,
武器	的	他的	祖父	,

据说忠贞的欧律克勒亚背着奥德修斯，将他放在他祖父的怀里。

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [neɪm] . [-] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	latter	might	choose	for	him	a	name	.	[	105	]	The	author	of	the
那	这	后者	可能	选择	为了	他	一个	姓名	.	[	-	]	这	作者	的	这

[həʊ'merɪk] [hɪm] [tuː; tə] [di'miːtə(r)] [pʊts] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] -

Homeric	Hymn	to	Demeter	puts	these	words	into	the	mouth	of	the	goddess	-
荷马史诗	圣歌	到	德墨忒尔	放置	这些	字	进入	这	嘴	的	这	女神	-

[nɜːs] :

nurse	:
护士	:

后者或许会为他选择一个名字。[105]《荷马颂歌》的作者借女神兼乳母之口说出了这些话：

-	-	-	-	-	-	-
καί	κεν	παῖδα	νεογνὸν	ἐν	ἀγκοίνῃσιν	ἔχουσα
-	-	-	-	-	-	-

καί κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα

-	-	.	[	-	]
καλὰ	τιθηνοίμην	.	[	106	]
-	-	.	[	-	]

καλὰ τιθηνοίμνν.[106]

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] [hɪ'rɒdətəs] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['helən] . [-]

The	nurse	in	Herodotus	carried	the	child	each	day	to	the	temple	of	Helen	.	[	107	]
这	护士	在	希罗多德	携带	这	孩子	每个	天	到	这	寺庙	的	海伦	.	[	-	]

希罗多德笔下的奶妈每天都把孩子抱到海伦神庙去。[107]

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]

Iphigenia	speaking	of	Orestes	says	that	she	left	him	at	home	a	young	child	in	the
伊菲革涅亚	请讲	的	奥瑞斯忒斯	说道	那	她	左边	他	在	家	一个	年轻的	孩子	在	这

[ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] :

arms	of	his	nurse	:
武器	的	他的	护士	:

伊菲革涅亚谈到俄瑞斯忒斯时说，她把他留在家里，当时他还是个孩子，由他的保姆抱着。

-	-	-	-	.	[	-	]
ἔλιπον	ἀγκάλαισι	νεαρὸν	τροφοῦ	.	[	108	]
-	-	-	-	.	[	-	]

[108]

[æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmfɪ'drəʊmɪə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːs] [huː] ['kærid] [ðə; ði]

At	the	festival	of	the	Amphidromia	,	it	was	the	nurse	who	carried	the
在	这	节日	的	这	两性	,	它	曾是	这	护士	WHO	携带	这

[tʃaɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] ;

child	around	the	hearth	;
孩子	大约	这	炉	;

在安菲德罗米亚节上，是奶妈抱着孩子绕着炉火走；

[-] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɜːs] - ['festɪvl; 'festəvəl] (-) [æt; ət] ['spɑːtə] ,

[	109	]	and	in	the	Nurse	-	festival	(	τιθηνίδια	)	at	Sparta	,
[	-	]	和	在	这	护士	-	节日	(	-	)	在	斯巴达	,

[109] 以及在斯巴达的母乳节（τιθηνίδια）上，

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['kærid] [ðə; ði] [meɪl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] . [-]

the	nurses	carried	the	male	children	to	the	temple	of	Artemis	.	[	110	]
这	护士	携带	这	男性	孩子们	到	这	寺庙	的	阿尔忒弥斯	.	[	-	]

护士们把男婴们带到阿尔忒弥斯神庙。[110]

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['nɜːsɪz] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['fretf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [suːð]

We	know	that	nurses	walked	the	floor	with	fretful	children	in	order	to	soothe
我们	知道	那	护士	步行	这	地面	和	烦躁	孩子们	在	命令	到	舒缓

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们知道，护士们会带着烦躁不安的孩子们在病房里走来走去，安抚他们。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [mɛnəndɚz] ['seɪmiə] , - – - ([kæps]) ,

A	good	instance	of	this	is	given	in	Menander's	Samia	,	26	–	30	(	Capps	)	,
一个	好的	实例	的	这	是	给定	在	米南德的	萨米娅	,	-	–	-	(	卡普斯	)	,

米南德的《萨米娅》第 26-30 行（卡普斯）就是一个很好的例子。

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] [nɜːs] ['fɔndl] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

where	an	old	nurse	fondles	a	child	to	her	heart's	content	,
在哪里	一个	老的	护士	爱抚	一个	孩子	到	她	心脏的	内容	,

一位老护士尽情地抚摸着一个孩子，

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [nems] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaiətid]

kissing	it	and	calling	it	soft	names	,	walking	around	with	it	until	it	is	quieted
接吻	它	和	呼叫	它	柔软的	姓名	,	步行	大约	和	它	直到	它	是	安静

.

:
.

亲吻它，温柔地叫它名字，抱着它走来走去，直到它安静下来。

“ [ðə; ði][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] - [ɪn'θjuːziæzəm] - [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

“	The	homeopathic	cure	of	morbid	'	enthusiasm	'	by	means	of	music
“	这	顺势疗法	治愈	的	病态的	-	热情	-	经过	方法	的	音乐

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] be21

was	,	it	may	be21
曾是	,	它	可能	be21

“通过音乐来治疗病态的‘热情’的顺势疗法可能是，21

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [əb'zɜːvd] , [nəʊn] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] .

incidentally	observed	,	known	to	Plato	.
顺便	观察到	,	已知	到	柏拉图	.

偶然发现，柏拉图也知道。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

In	a	passage	of	the	Laws	,
在	一个	通道	的	这	法律	,

在法律条文中，

[-] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] ,

[	111	]	where	he	is	laying	down	the	rules	for	the	management	of	infants	,
[	-	]	在哪里	他	是	躺下	向下	这	规则	为了	这	管理	的	婴儿	,

[111] 他在那里制定了婴儿管理规则，

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] ['ɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,

his	advice	is	that	infants	should	be	kept	in	perpetual	motion	,
他的	建议	是	那	婴儿	应该	是	保留	在	永久	运动	,

他的建议是，应该让婴儿保持不停的运动状态。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɒsɪŋ] [æt; ət] [siː] .

and	live	as	if	they	were	always	tossing	at	sea	.
和	居住	作为	如果	他们	是	总是	抛掷	在	海	.

他们的生活就像永远在大海上漂泊一样。

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ɪz] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]

He	proceeds	to	compare	the	principle	on	which	religious	ecstasy	is	cured	by	a
他	收益	到	比较	这	原则	在	哪个	宗教	狂喜	是	治愈	经过	一个

[streɪn] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['mjuːzɪk] ,

strain	of	impassioned	music	,
拉紧	的	热情洋溢	音乐	,

他接着比较了用一段充满激情的音乐来治愈宗教狂喜的原理，

[wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] , [huː] [lʌl] [ðeə(r)] ['beib] [tuː; tə] [sliːp] [nɒt] [baɪ] ['saɪləns] [bʌt; bət][baɪ]

with	the	method	of	nurses	,	who	lull	their	babes	to	sleep	not	by	silence	but	by
和	这	方法	的	护士	,	WHO	麻痹	他们的	宝贝们	到	睡觉	不是	经过	沉默	但	经过

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

就像护士们哄婴儿入睡一样，她们不是用沉默而是用歌声，

[nɒt] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , [bʌt; bət][baɪ] ['rɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] . . . .

not	by	holding	them	quiet	,	but	by	rocking	them	in	their	arms	.	.	.
不是	经过	保持	他们	安静的	,	但	经过	摇滚	他们	在	他们的	武器	.	.	.

不是让他们安静下来，而是把他们抱在怀里轻轻摇晃……

[æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] (-) [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækt] [æn; ən]

An	external	agitation	(	κίνησις	)	is	employed	to	calm	and	counteract	an
一个	外部的	搅动	(	-	)	是	受雇	到	冷静的	和	抵消	一个

[ɪn'tɜːn(ə)l] .

internal	.
内部的	.

外部刺激（κίνησις）被用来平息和抵消内部的骚动。

[bʌt; bət]['pleɪtəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə]

But	Plato	recognized	the	principle	only	as	it	applied	to	music	and	to
但	柏拉图	认可	这	原则	仅有的	作为	它	应用	到	音乐	和	到

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .

the	useful	art	of	nursing	.
这	有用	艺术	的	护理	.

但柏拉图只在音乐和护理这门实用艺术领域认可了这一原则。

" [ðɪs] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

"	This	perpetual	motion	used	by	the	nurse	is	referred	to	in	the	Timaeus	,
"	这	永久	运动	用过的	经过	这	护士	是	指	到	在	这	蒂迈欧	,

"护士使用的这种永动机在《蒂迈欧篇》中有所提及，

[-] [ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] [θɪŋks] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts]

[	112	]	and	Aristotle	thinks	"	it	is	of	advantage	to	have	all	the	movements
[	-	]	和	亚里士多德	思考	"	它	是	的	优势	到	有	全部	这	移动

[meɪd] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

made	(	of	the	bodies	of	infants	)	that	it	is	possible	to	have	made	in	the
制成	(	的	这	身体	的	婴儿	)	那	它	是	可能的	到	有	制成	在	这

[keɪs] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [səʊ] [jʌŋ] . " [-] ['pleɪtəʊ] [leɪz] [daʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsɪz]

case	of	creatures	so	young	.	"	[	113	]	Plato	lays	down	regulations	for	the	nurses
案件	的	生物	所以	年轻的	.	"	[	-	]	柏拉图	躺下	向下	法规	为了	这	护士

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ,

to	carry	the	children	into	the	fields	,
到	携带	这	孩子们	进入	这	字段	,

[112] 亚里士多德认为"对于如此年幼的生物来说，让婴儿尽可能地活动身体是有益的。"[113] 柏拉图制定了保姆将孩子抱到田野里的规定，

[tuː; tə][ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd][ɒn]['vɪzɪts][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

to	the	temples	,	and	on	visits	to	their	acquaintances	until	they	are	able
到	这	寺庙	,	和	在	访问	到	他们的	熟人	直到	他们	是	有能力的

[tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn] .

to	stand	alone	.
到	站立	独自的	.

去寺庙，拜访熟人，直到他们能够独立生活。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kærid] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] ,

He	would	have	them	carried	until	the	end	of	the	third	year	,
他	会	有	他们	携带	直到	这	结尾	的	这	第三	年	,

他会让他们一直被带着到第三年结束。

[lest][ðeə(r)] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [tuː] [suːn] :

lest	their	limbs	should	be	distorted	by	standing	on	them	too	soon	:
免得	他们的	四肢	应该	是	扭曲	经过	常设	在	他们	也	很快	:

以免过早站立导致四肢变形：

- - - - - - - - - - - - - - -

καὶ δὴ καὶ τὰς τροφοὺς ἀναγκάζωμεν νόμῳ ζημιοῦντες τὰ παιδία ἢ πρὸς ἀγροὺς ἢ πρὸς

- - - - - - - - - - - - - - -

- - - - - - - ,

ἱερὰ ἢ πρὸς οἰκείους ἀεί πῃ φέρειν ,

- - - - - - - ,

καὶ δὴ καὶ τὰς τροφοὺς ἀναγκάζωμεν νόμῳ ❖μιοῦντες τὰ παιδία ἢ πρὸς ἀγροὺς ἢ πρὸς ἱερὰ ἢ πρὸς οἰκείους ἀεί πῃ φέρειν,

- - - - - - , - - - ,

μέχριπερ ἂν ἱκανῶς ἵστασθαι δυνατὰ γίγνηται , καὶ τότε διευλαβουμένας ,

- - - - - - , - - - ,

μέχριπερ ἂν ἱκανῶς ἵστασθαι δυνατὰ γίγνται, καὶ τότε διευλαβουμένας,

- - - - - - - - - - - - ,

ἔτι νέων ὄντων μή πῃ βίᾳ ἐπερειδομένων στρέφηται τὰ κῶλα ἐπιπονεῖν φερούσας ,

- - - - - - - - - - - - ,

ἔτι νέων ὄντων μή πῃ βίᾳ ἐπερειδομένων στρέφηται τὰ κῶλα ἐπιπονεῖν φερούσας,

- - - - - - ; [-]

ἕως ἂν τριέτες ἀποτελεσθῇ τὸ γενόμενον ; [114]

- - - - - - ; [-]

ἕως ἂν τριέτες ἀποτελεσθῇ τὸ γενόμενον; [114]

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tuː; tə]

This	is	doubtless	the	reason	why	there	is	no	mention	made	of	a	contrivance	to
这	是	毫无疑问	这	原因	为什么	那里	是	不	提到	制成	的	一个	装置	到

[kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lɪmz] [streɪt] [laɪk][ðə; ði] “ - ” [-] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

keep	the	children's	limbs	straight	like	the	“	serperastra	”	[	115	]	in	use	among	the
保持	这	孩子们的	四肢	直的	喜欢	这	“	-	”	[	-	]	在	使用	之中	这

['rəʊmənz] . [-]

Romans	.	[	116	]
罗马书	.	[	-	]

这无疑就是为什么没有提到像罗马人使用的“serperastra”[115]那样用来保持儿童四肢伸直的装置的原因。[116]

[ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wel] -

The	Greeks	were	careful	to	develop	the	body	and	to	have	it	well	-
这	希腊人	是	小心	到	发展	这	身体	和	到	有	它	出色地	-

['ʃeɪpən] .

shapen	.
形状	.

希腊人非常注重身体的塑造和体型的塑造。

[ɪn][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [pluː'tɑːkiːən] ['eseɪ] , [diː] - - ,

In	the	Pseudo	-	Plutarchian	Essay	,	De	Liberis	Educandis	,
在	这	伪	-	普鲁塔克时代	散文	,	德	-	-	,

在伪普鲁塔克散文《De Liberis Educandis》中，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpən]

the	writer	thinks	it	necessary	for	the	members	of	children	to	be	shapen
这	作家	思考	它	必要的	为了	这	成员	的	孩子们	到	是	形状

[ə'raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] :

aright	as	soon	as	they	are	born	:
好的	作为	很快	作为	他们	是	出生	:

作者认为，儿童的身体结构必须在出生后立即得到正确的塑造：

- - - - - - - - - - - - - - .

ὥσπερ γὰρ τὰ μέλη τοῦ σώματος εὐθὺς ἀπὸ γενέσεως πλάττειν τῶν τέκνων ἀναγκαῖόν ἐστι .

- - - - - - - - - - - - - - .

[-]

[117]

[-]

ὥσπερ γὰρ τὰ μέλη τοῦ σώματος εὐθὺς ἀπὸ γενέσεως πλάττειν τῶν τέκνων ἀναγκαῖόν ἐστι。[117]

[ɪn][ðə; ði][diː]['vɜːrtʊtiː] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] :

In	the	De	Virtute	,	the	author	tells	us	that	this	is	the	work	of	the	nurses	:
在	这	德	美德	,	这	作者	讲述	我们	那	这	是	这	工作	的	这	护士	:

在《论美德》一书中，作者告诉我们，这是护士们的工作：

- - - - - - - . [-] ['pleɪtəʊ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] influence22

αἱ	τίτθαι	ταῖς	χερσὶ	τὸ	σῶμα	πλάττουσι	.	[	118	]	Plato	,	speaking	of	the	influence22
-	-	-	-	-	-	-	.	[	-	]	柏拉图	,	请讲	的	这	influence22

αἱ τίτθαι ταῖς χερσὶ τὸ σῶμα πλάττουσι.[118]柏拉图谈到影响力22

[ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	stories	on	the	minds	of	children	,
的	故事	在	这	思想	的	孩子们	,

孩子们心中所想的故事

[sez] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [səʊlz]

says	that	we	must	persuade	the	nurses	and	the	mothers	to	form	the	souls
说道	那	我们	必须	说服	这	护士	和	这	母亲们	到	形式	这	灵魂

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] - - - - - - - . [-] [ðɪs]

of	their	children	by	these	stories	πολὺ	μᾶλλον	ἢ	τὰ	σώματα	ταῖς	χερσὶν	.	[	119	]	This
的	他们的	孩子们	经过	这些	故事	-	-	-	-	-	-	-	.	[	-	]	这

['præktɪs] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['geɪlən][æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

practice	continued	down	to	the	days	of	Galen	as	is	shown	from	the	following
实践	持续	向下	到	这	天	的	盖伦	作为	是	所示	从	这	下列的

:

:

:

说我们必须说服护士和母亲们通过这些故事塑造孩子的灵魂πολὺ μᾶλλον ἢ τὰ σώματα ταῖς χερσὶν.[119]这种做法一直延续到盖伦时代，如下所示：

- - - - - - - - - . [-]

τὰ κῶλα διαπλάττουσι αἱ τροφοὶ τῶν βρεφῶν ὥσπερ κήρινα . [120]

- - - - - - - - - . [-]

τὰ κῶλα διαπλάττουσι αἱ τροφοὶ τῶν βρεφῶν ὥσπερ κήρινα.[120]

['kreɪdlz]

Cradles
摇篮

摇篮

[ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] ['veəriəs] [kən'traivəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
The **nurse** **had** **various** **contrivances** **in** **which** **to** **place** **the** **children** **after** **they**
这 护士 有 各种各样的 诡计 在 哪个 到 地方 这 孩子们 后 他们
[wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] .
were **lulled** **to** **sleep** **.**
是 昏昏欲睡 到 睡觉 .

护士想出了各种办法，在哄孩子们睡着后安置他们。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ælk'miːnə] ['kreɪdld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] :
We **read** **that** **Alcmena** **cradled** **her** **children** **in** **a** **shield** **:**
我们 读 那 阿尔克梅娜 摇篮 她 孩子们 在 一个 盾 :

我们读到，阿尔克墨涅用盾牌护着她的孩子们：

- - - - - . [-]
χάλκειον κατέθηκεν ἐπ ' ἀσπίδα . [121]
- - - - - . [-]

[121]

[ðə; ði] ['skəʊliˌæst] [ɒn] [kə'lɪməkəs] , [dʒəʊv] , - , [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,
The **scholiast** **on** **Callimachus** **,** **Jove** **,** **48** **,** **alluding** **to** **this** **passage** **of** **Theocritus** **,**
这 学者 在 卡利马科斯 , 朱庇特 , - , 暗示 到 这 通道 的 忒奥克里图斯 ,

卡利马科斯的学者朱庇特，48 岁，暗指 Theocritus 的这段话，

[sez] [ðæt] ['mɪlətri] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ʃiːldz] ['ɑːftə(r)]
says **that** **military** **men** **were** **accustomed** **to** **place** **their** **children** **in** **shields** **after**
说道 那 军队 男人 是 习惯 到 地方 他们的 孩子们 在 盾牌 后
[bɜːθ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
birth **that** **they** **might** **become** **vigorous** **and** **strong** **.**
出生 那 他们 可能 变得 蓬勃 和 强的 .

据说，军人习惯在孩子出生后将他们放在盾牌里，以便他们能够变得强壮有力。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['hɜːmiːz] ,
A **specimen** **of** **a** **Greek** **cradle** **,** **that** **of** **the** **infant** **Hermes** **,**
一个 标本 的 一个 希腊语 摇篮 , 那 的 这 婴儿 爱马仕 ,

一件希腊摇篮的标本，是婴儿赫尔墨斯的摇篮。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['hændld] ['bɑːskɪt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ɪz] [siːn] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːz] . [-]
a **little** **two** **-** **handled** **basket** **shaped** **like** **a** **shoe** **,** **is** **seen** **on** **a** **vase** **.** **[** **122** **]**
一个 小的 二 - 处理 篮子 形状 喜欢 一个 鞋 , 是 已见 在 一个 花瓶 . [-]

花瓶上可以看到一个鞋子形状的双耳小篮子。[122]

[ðə; ði] - , [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kreɪd(ə)l] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
The **σκάφη** **,** **another** **kind** **of** **cradle** **,** **is** **mentioned** **as** **being** **instrumental** **in** **the**
这 - , 其他 种类 的 摇篮 , 是 提及 作为 存在 乐器演奏 在 这
- [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] :
ἀναγνώρισις **of** **children** **:**
- 的 孩子们 :

σκάφη，另一种摇篮，被认为在儿童的 ἀναγνώρισις 中发挥着重要作用：

- - - - - - - - . [-] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ]
καὶ οἶνον ἐν τῇ Τυροῖ διὰ τῆς σκάφης . [123] **Children** **were** **also** **exposed** **in** **a**
- - - - - - - - . [-] 孩子们 是 还 裸露 在 一个
- :
σκάφη **:**
- :

[123]儿童也暴露于 σκάφη 中：

- - - - -
ἐνθέμενος οὖν εἰς σκάφην τὰ
- - - - -

ἐνθέμενος οὖν εἰς σκάφην τὰ

- . [-] - , [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [zjuːs] , [lʌl] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən]
βρέφη . [124] Adrasteia , the nurse of Zeus , lulled him to sleep in a golden
- . [-] - , 这 护士 的 宙斯 , 昏昏欲睡 他 到 睡觉 在 一个 金的
['wɪnoʊɪŋ] - [fæn] :
winnowing - fan :
扬场 - 扇子 :

βρέφη.[124] 宙斯的乳母阿德拉斯忒亚用一把金色的簸箕哄他入睡：

- - - . [-]
Λίκνῳ ἐνὶ χρυσέῳ . [125]
- - - . [-]

Λίκνῳ ἐνὶ χρυσέῳ。[125]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['əʊmən] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə] [pleɪs]
It was considered an omen of future wealth and prosperity to place
它 曾是 经过考虑的 一个 预兆 的 未来 财富 和 繁荣 到 地方
['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] - . [-] ['bækəs] [ɪz] [kɔːld] - ,
children in these λίκνα . [126] Bacchus is called λικνίτης ,
孩子们 在 这些 - . [-] 巴克斯 是 称为 - ,

将孩子安置在这些 λίκνα 中被认为是未来财富和繁荣的预兆。[126] 巴克斯被称为 λικνίτης，

[-] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] - [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
[127] and is represented as carried in a λίκνον between a faun and a
[-] 和 是 代表 作为 携带 在 一个 - 之间 一个 牧神 和 一个
[bə'kænti] . [-] ['hɜːmiːz] [ɪz] [kən'siːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kreɪdld] [ɪn] the23
Bacchante . [128] Hermes is conceived to have been cradled in the23
酒神女祭司 . [-] 爱马仕 是 构思 到 有 到过 摇篮 在 the23

[127] 并被描绘成被放在牧神和酒神女祭司之间的长袍（λίκνον）中。[128] 赫尔墨斯被认为曾被抱在怀里。23

[seɪm] ['mænə(r)] . [-] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kreɪd(ə)l] [ʃəʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːz] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɒn]
same manner . [129] Another kind of cradle shown on a vase looks like a bed on
相同的 方式 . [-] 其他 种类 的 摇篮 所示 在 一个 花瓶 看起来 喜欢 一个 床 在
['roʊlərz] ,
rollers ,
滚筒 ,

同样的方式。[129] 花瓶上展示的另一种摇篮看起来像一张带滚轮的床，

[-] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['pluːtɑːk] , - .
[130] and answers very well to the description given by Plutarch , Fragm .
[-] 和 答案 非常 出色地 到 这 描述 给定 经过 普鲁塔克 , - .

[130] 这与普鲁塔克的《残篇》中的描述非常吻合。

[ɪn] ['hesɪˌɒd] , - : - - - - - - - - - - .
in Hesiod , 45 : οἷά τισιν εὐκίνητα κλινίδια μεμηχάνηται πρὸς τὴν τῶν παιδίων εὐνήν .
在 赫西俄德 , - : - - - - - - - - - - .

在赫西奥德，45：οἷά τισιν εὐκίνητα κλινίδια μεμηχάνηται πρὸς τὴν τῶν παιδίων εὐνήν。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌæθɪ'neɪəs] : - - . . . - - -
The rocking of the cradle is mentioned by Athenaeus : ἡ τροφὸς . . . ἐτίθει αὐτὸ ἐν
这 摇滚 的 这 摇篮 是 提及 经过 阿特纳奥斯 : - - . . . - - -
- . . .
σκάφῃ . . .
- . . .

雅典娜提到摇篮的摇动：ἡ τροφὸς ... ἐτίθει αὐτὸ ἐν σκάφῃ ...

- - - . . . - - - - - - . [-]
ὅτε δὲ κλαίοι . . . τὴν σκάφην ἐκίνει καὶ κατεκοίμιζεν αὐτό . [131]
- - - . . . - - - - - - . [-]

[131]

[ˌəˈmjuːzmənts] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs]
Amusements Furnished by the Nurse
娱乐 提供 经过 这 护士

护士提供的娱乐活动

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz]
It was natural for the nurse to amuse the children with the various kinds
它 曾是 自然的 为了 这 护士 到 娱乐 这 孩子们 和 这 各种各样的 种类
[ɒv; əv] [tɒɪz] [ɪn][juːz][ɪn] [ænˈtɪkwəti] .
of toys in use in antiquity .
的 玩具 在 使用 在 古代 .

护士用古代各种玩具逗孩子们开心是很自然的事。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [bəuθ][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [griːs] ['fɜːnɪʃ] ['meni] [ɪgˈzæmpl]
Of these , both the literature and the art of Greece furnish many examples
的 这些 , 两个都 这 文学 和 这 艺术 的 希腊 提供 许多 示例
.
:
.

其中，希腊的文学和艺术都提供了许多例子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][kənˈsɪdə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tɒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][dəˈrekt] [kəˈnekʃn] [wɪð]
We shall here consider only the toys which are mentioned in direct connection with
我们 将 这里 考虑 仅有的 这 玩具 哪个 是 提及 在 直接的 联系 和
[ðə; ði] [nɜːs] .
the nurse .
这 护士 .

这里我们只考虑与护士直接相关的玩具。

[ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]
That the nurse sometimes made toys for the children , we learn from
那 这 护士 有时 制成 玩具 为了 这 孩子们 , 我们 学习 从
[ˌæpəˈloʊniəs] ['roʊdiəs] , [θriː] ,
Apollonius Rhodius , iii ,
阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 三、 ,

据阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯（Apollonius Rhodius）的著作第三卷记载，护士有时会为孩子们制作玩具。

- [ef ef] . , [weə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɔːl][ɒv; əv] [zjuːs] - - - - -
131 ff . , where the wonderful ball of Zeus τὸ οἶ ποίησε φίλη τροφὸς
- ff . , 在哪里 这 精彩的 球 的 宙斯 - - - - -

131 ff.，宙斯美妙的球 τὸ οἶ ποίησε φίλη τροφὸς

- [ɪz] [dɪˈskraɪbd] .
Ἀδράστεια is described .
- 是 描述 .

描述了 Ἀδράστεια。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['rætl] (-) [bɪˈfɔː(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]
The shaking of rattles (κρόταλα) before children by the nurse is spoken of by
这 摇晃 的 嘎嘎作响 (-) 前 孩子们 经过 这 护士 是 说 的 经过
[ˌstoʊˈbiːəs] ,
Stobaeus ,
斯托拜乌斯 ,

斯托拜乌斯曾描述过保姆在孩子面前摇晃拨浪鼓（κρόταλα）的情景。

[-] [ænd; ənd]['pɒləks][hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] : -
[132] and Pollux has preserved a passage dealing with the same subject : τὸ
[-] 和 波吕克斯 有 保存完好 一个 通道 处理 和 这 相同的 主题 : -
- - - - ,
κρόταλον καὶ τὸ σεῖστρον ,
- - - - ,

[132] Pollux 保留了一段涉及同一主题的段落：τὸ κρόταλον καὶ τὸ σεῖστρον，

- - - - - - - - - . [-] [wiː; wi]
ᾧ καταβαυκαλῶσιν αἱ τίτθαι ψυχαγωγοῦσαι τὰ δυσυπνοῦντα τῶν παιδίων . [133] We
- - - - - - - - - . [-] 我们
[hæv; həv][ə; eɪ] [vɑːz] - [ˈpeɪntɪŋ] [wɪtʃ] [pɔːˈtreɪ] [ə; eɪ] [nɜːs] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
have a vase - painting which portrays a nurse holding in her arms a child ,
有 一个 花瓶 - 绘画 哪个 描绘 一个 护士 保持 在 她 武器 一个 孩子 ,

[133]我们有一幅花瓶画，描绘了一位护士怀里抱着一个孩子，

[waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈdændl] [ə; eɪ] [fruːt] . [-] [ˈpluːˌtɑːrks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk]
while before its face she dandles a fruit . [134] Plutarch's little daughter used to ask
尽管 前 它是 脸 她 蒲公英 一个 水果 . [-] 普鲁塔克的 小的 女儿 用过的 到 问
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ðə; ði] [brest] . [-] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˈplɔːtəs]
her nurse to give her dolls the breast . [135] We learn from Plautus
她 护士 到 给 她 娃娃 这 胸部 . [-] 我们 学习 从 普劳图斯
[ðæt] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈθiətə, ˈθiːə-] :
that the nurses took the children to the theatres :
那 这 护士 采取 这 孩子们 到 这 剧院 :

她一边在娃娃面前晃动着水果，一边……[134] 普鲁塔克的小女儿过去常常让她的保姆给她的娃娃喂奶。[135] 我们从普鲁塔克的著作中得知，保姆们会带孩子们去剧院：

[nuːtrɪks] . . .
Nutrix . . .
Nutrix . . .

Nutrix...

[ˌem ˈiː] - - [pə(r)][ˌdaɪəˈnɪzɪə] . [-]
Me spectatum tulerat per Dionysia . [136]
我 - - 每 狄俄尼索斯 . [-]

Me spectatum tulerat per Dionysia.[136]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] bringing24
And in the Poenulus , the nurses are bidden to refrain from bringing24
和 在 这 - , 这 护士 是 拜登 到 避免 从 bringing24

在《Poenulus》中，护士们被要求不要带来24

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] . [-] [ɪn] [vɪˈtruːviəs] - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
the children to that play . [137] In Vitruvius ' account of the origin of the
这 孩子们 到 那 玩 . [-] 在 维特鲁威 - 帐户 的 这 起源 的 这
[kəˈrɪnθiən] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
Corinthian Capital ,
科林斯 首都 ,

孩子们去看那场戏。[137] 在维特鲁威对科林斯柱头起源的描述中，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] [nɜːs] [huː] [ˈgæðəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ðə; ði]
there is mention made of a Corinthian nurse who gathers in a basket the
那里 是 提到 制成 的 一个 科林斯 护士 WHO 聚集 在 一个 篮子 这
[ˈpleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːslɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,
playthings which had served for the amusement of her nursling in life ,
玩具 哪个 有 服务 为了 这 娱乐 的 她 哺乳 在 生活 ,

文中提到一位科林斯保姆，她把婴儿生前玩耍过的玩具收集在一个篮子里。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)] [deθ] . [-]
in order to adorn the tomb with them after death . [138]
在 命令 到 装饰 这 墓 和 他们 后 死亡 . [-]

为了死后用它们来装饰坟墓。[138]

[ˈdʒen(ə)rəl][keə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈtʃɪldrən]
General Care Over Children
一般的 关心 超过 孩子们

儿童一般照护

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kliːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] [ˈwɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l]

To	keep	the	child	clean	and	to	attend	to	all	its	wants	were	the	principal
到	保持	这	孩子	干净的	和	到	出席	到	全部	它是	想要	是	这	主要的

[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] .

occupations	of	the	nurse	.
职业	的	这	护士	.

保持孩子清洁并满足孩子的一切需求是护士的主要职责。

[sɪˈlɪsə] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [tɜːmz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈnɜːslɪŋ] [huːz]

Cilissa	recalls	in	touching	terms	the	childhood	of	her	dear	nursling	whose
西莉莎	召回	在	接触	条款	这	童年	的	她	亲爱的	哺乳	谁

[deθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈlɜːnɪd] .

death	she	had	just	learned	.
死亡	她	有	只是	学习	.

西莉莎动情地回忆起她亲爱的养女的童年，而她刚刚得知养女去世的消息。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [naɪt] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [liːst] [kraɪ] ,

She	ran	to	him	by	night	,	at	his	least	cry	,
她	跑	到	他	经过	夜晚	,	在	他的	至少	哭	,

她趁着夜色，在他最轻微的哭喊声中，奔向他。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːˈsiːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [niːdz] .

anticipating	all	his	wishes	and	foreseeing	all	his	needs	.
预期	全部	他的	愿望	和	预见	全部	他的	需求	.

预料到他的所有愿望，预见到他的所有需求。

[ˈkeəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈklenlinəs] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃɪz] [ɪts] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɪnɪn] :

Careful	for	the	child's	cleanliness	,	she	washes	its	garments	and	its	linen	:
小心	为了	这	孩子的	清洁	,	她	洗涤	它是	服装	和	它是	亚麻布	:

她很注重孩子的清洁，会清洗孩子的衣物和床单：

- - - - ,
ὃν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη ,
- - - - ,

ὃν ἐeditέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη,

- - - -
καὶ νυκτιπλάγκτον ὀρθίων κελευμάτων
- - - -

καὶ νυκτιπλάγκτον ὀρθίων κελευμάτων

- - - - - -
καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ ' ἀνωφέλητ
- - - - - -

καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ

- -
' ἐμοὶ
- -

'ἐμοὶ

- . - - - - - -
τλάσῃ . τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὡσπερεὶ βοτὸν
- . - - - - - -

τλάσῃ。 τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὡσπερεὶ βοτὸν

- - , - - - ; - - .
τρέφειν ἀνάγκη , πῶς γὰρ οὔ ; τρόπῳ φρενός ·
- - , - - - ; - - .

τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὔ; τρόπῳ φρενός·

- - - - - - - - - - ,
οὐ γάρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ ' ὢν ἐν σπαργάνοις ,
- - - - - - - - - - ,

οὐ γάρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὢν ἐν σπαργάνοις,

- - - - - , - -
εἰ λιμὸς ἢ δίψη τις , ἢ λιψουρία
- - - - - , - -

εἰ λιμὸς ἢ δίψη τις, ἢ λιψουρία

- · - - - - - .
ἔχει · νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων .
- · - - - - - .

ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων。

- - - , - ['dɛltə] - , - ,
τούτων πρόμαντις οὖσα , πολλὰ δ ' , οἶομαι ,
- - - , - Δ - , - ,

τούτων πρόμαντις οὖσα, πολλὰ δ', οἶομαι,

- - - - .
ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια ·
- - - - ·

ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια·

- - - - - - . [-]
γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος . [139]
- - - - - - . [-]

[139]

[wɪð] [les] ['vɪvɪdnəs] - [nɜːs] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
With less vividness Moschio's nurse recalls the days of his infancy .
和 较少的 生动性 - 护士 召回 这 天 的 他的 婴儿期 .

莫斯基奥的保姆回忆起他婴儿时期的情景，但语气不如以前生动了。

- - - - - - ,
πρώην τοιοῦτον ὄντα Μοσχίων ' ἐγώ ,
- - - - - - ,

πρώην τοιοῦτον ὄντα ΜΟσχίων' ἐγώ,

- - - , - ['dɛltə] - -
αὐτὸν ἐτιθηνούμην ἀγαπῶσα , νῦν δ ' ἐπεὶ
- - - , - Δ - -

αὐτὸν ἐτιθηνούμην ἀγαπῶσα, νῦν δ' ἐπεὶ

- - - . [-]
παιδίον ἐκείνου γέγονεν . [140]
- - - . [-]

παιδίον ἐκείνου γέγονεν.[140]

['suː.ɪ.daːs] [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)] ['djuːti][ɪn][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['pæsɪdʒ] : - , - -
Suidas suggests another duty in an anonymous passage : μειράκια , ταῖς τίτθαις
苏伊达斯 建议 其他 责任 在 一个 匿名的 通道 : - , - -

- . . . - ,
ἀπομύττειν . . . ἀποπέμψατε ,
- . . . - ,

Suidas 在一篇匿名文章中提出了另一项职责：μειράκια, ταῖς τίτθαις ἀπομύττειν ... ἀποπέμψατε,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] :
and the same thing is referred to in the first book of the Republic :
和 这 相同的 事物 是 指 到 在 这 第一的 书 的 这 共和国 :

《理想国》第一卷中也提到了同样的事情：

- - - - . [-] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest]
περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει . [141] After the children were washed and dressed
- - - - . [-] 后 这 孩子们 是 洗过 和 穿着
[baɪ][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ,
by the nurses ,
经过 这 护士 ,

περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει。[141]护士给孩子们洗澡、穿衣后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] who25
they were brought to their mothers who25
他们 是 带来 到 他们的 母亲们 who25

他们被带到他们的母亲身边，25

[tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . [-] [ðɪs] ['fɒnd(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]
took them up and played with them . [142] This fondling of children is
采取 他们 向上 和 玩 和 他们 . [-] 这 爱抚 的 孩子们 是
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌægə'memnən] :
mentioned in Agamemnon :
提及 在 阿伽门农 :

把他们抱起来和他们玩耍。[142]《阿伽门农》中也提到了这种抚摸孩子的行为：

- ['dɛltə] - - - - -
πολέα δ ' ἐσχ ' ἐν ἀγκάλαις
- Δ - - - - -

πολέα δ' ἐσχ' ἐν ἀγκάλαις

- - - . [-]
νεοτρόφου τέκνου δίκαν . [143]
- - - . [-]

[143]

[ænd; ənd][ɪn] [ɒ'restiːz] :
and in Orestes :
和 在 奥瑞斯忒斯 :

在《俄瑞斯忒斯》中：

- - - - - - - , - -
καὶ γὰρ μ ' ἔθρεψε σμικρὸν ὄντα , πολλὰ δὲ
- - - - - - - , - -

καὶ γὰρ μ' ἔθρεψε σμικρὸν ὄντα, πολλὰ δὲ

- - - , - -
φιλήματ ' ἐξέπλησε , τὸν Ἀγαμέμνονος
- - - , - -

φιλήματ' ė编辑έπλησε, τὸν Ἀγαμέμνονος

-
παῖδ
-

παῖδ

- - - . [-]
' ἀγκάλαισι περιφέρων . [144]
- - - . [-]

'ἀγκάλαισι περιφέρων。[144]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riˈzɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [wiː; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm]['seɪmiə] , - [ef ef] . ,
That it was resorted to by the nurses , we gather from Samia , 29 ff . ,
那 它 曾是 复原 到 经过 这 护士 , 我们 收集 从 萨米娅 , - ff . ,

从萨米娅（Samia）第 29 页及后续章节可知，护士们确实采用了这种方法。

[weə(r)] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [juːst] [pet] [nems] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

where	we	also	learn	that	the	nurse	used	pet	names	in	speaking	to	the	children	.
在哪里	我们	还	学习	那	这	护士	用过的	宠物	姓名	在	请讲	到	这	孩子们	.

我们还了解到，护士在和孩子们说话时使用了昵称。

['iːskiniːz] [sez] [ðæt] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːs] . [

Aeschines	says	that	Demosthenes	acquired	the	nickname	βάταλος	from	his	nurse	.	[
埃斯基涅斯	说道	那	德摩斯梯尼	获得	这	昵称	-	从	他的	护士	.	[

-]

145	]

-]

埃斯基涅斯说，德摩斯梯尼的绰号“βάταλος”来自他的奶妈。[145]

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ;

In	learning	to	walk	the	children	must	have	had	many	a	tumble	;
在	学习	到	走	这	孩子们	必须	有	有	许多	一个	翻滚	;

孩子们在学走路的过程中肯定摔过很多次跤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm]

but	the	nurse	was	always	at	hand	to	pick	them	up	,	and	clean	them
但	这	护士	曾是	总是	在	手	到	挑选	他们	向上	,	和	干净的	他们

,

,

,

但护士总会在附近，把他们抱起来，给他们清洗干净。

[ænd; ənd]['taɪdi][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm] :

and	tidy	their	dress	and	afterwards	find	fault	with	and	correct	them	:
和	整齐的	他们的	裙子	和	然后	寻找	过错	和	和	正确的	他们	:

整理好他们的衣着后，再找出错误并纠正他们：

- - - - - - - - - - - , - - -

καὶ	γὰρ	αἱ	τίτθαι	τοῖς	παιδίοις	πεσοῦσιν	οὐ	λοιδορησόμεναι	προστρέχουσιν	,	ἀλλ	'	ἤγειραν

- - - - - - - - - - , - - - - -

καὶ	κατέστειλαν	,

- - ,

καὶ γὰρ αἱ τίτθαι τοῖς παιδίοις πεσοῦσιν οὐ λοιδορησόμεναι προστρέχουσιν, ἀλλ' ἤγειραν καὶ κατέστειλαν,

- - - - - - . [-] [ˌepɪk'tiːtəs] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] ['biːtɪŋ]

εἶθ	'	οὕτως	ἐπιπλήττουσι	καὶ	κολάζουσι	.	[	146	]	Epictetus	speaks	of	a	nurse	beating
-	-	-	-	-	-	.	[	-	]	爱比克泰德	说话	的	一个	护士	殴打

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] . [-] [fi'lɔkti-] ,

the	stone	which	had	caused	a	child	to	stumble	.	[	147	]	Philoctetes	,
这	石头	哪个	有	导致	一个	孩子	到	绊倒	.	[	-	]	菲罗克忒忒斯	,

εἶθ' οὕτως ἐπιπλήττουσι καὶ κολάzeουσι。[146]爱比克泰德谈到一名护士殴打导致孩子绊倒的石头。 [147]菲罗克忒忒斯，

['mɪzrəbli] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] , ['laikən] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]

miserably	crawling	along	the	ground	to	obtain	food	,	likens	himself	to	a	child
惨痛地	爬行	沿着	这	地面	到	获得	食物	,	比	他自己	到	一个	孩子

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][kaɪnd] [nɜːs] :

without	its	kind	nurse	:
没有	它是	种类	护士	:

他可怜兮兮地在地上爬行觅食，把自己比作失去慈母的孩子：

- - - - , - - - - - . [-]

τότ	'	ἂν	εἰλυόμενος	,	παῖς	ἄτερ	ὡς	φίλας	τίθηνας	.	[	148	]

- - - - , - - - - - . [-]

[148]

['pleɪtəʊ] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] ['nɜːsɪz] [hæd; həd][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['tʃɪldrən] [wɒnt] .

Plato	**speaks**	**of**	**a**	**method**	**nurses**	**had**	**of**	**finding**	**out**	**what**	**children**	**want**	**.**
柏拉图	说话	的	一个	方法	护士	有	的	寻找	出去	什么	孩子们	想	.

柏拉图曾提到护士们了解孩子需求的一种方法。

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] ,

When	**anything**	**is**	**brought**	**to**	**an**	**infant**	**and**	**he**	**is**	**silent**	**,**
什么时候	任何事物	是	带来	到	一个	婴儿	和	他	是	沉默的	,

当把东西拿给婴儿看，而他却保持沉默时，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wiːp] [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt]

then	**he**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**pleased**	**,**	**but**	**when**	**he**	**weeps**	**and**	**cries**	**out**
然后	他	是	据称	到	是	高兴	,	但	什么时候	他	哭泣	和	哭泣	出去

,

,

,

他本该感到高兴，但当他哭泣哭喊时，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [pliːzd] . [-]

then	**he**	**is**	**not**	**pleased**	**.**	**[**	**149**	**]**
然后	他	是	不是	高兴	.	[	-	]

那么他就会不高兴。[149]

['ærəstɒt(ə)l] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Aristotle	**thinks**	**that**	**the**	**crying**	**of**	**infants**	**should**	**not**	**be**	**restrained**	**since**	**it**	**is**
亚里士多德	思考	那	这	哭泣	的	婴儿	应该	不是	是	克制	自从	它	是

[kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [grəʊθ] :

conducive	**to**	**their**	**growth**	**:**
有利的	到	他们的	生长	:

亚里士多德认为不应该阻止婴儿哭泣，因为这有利于他们的成长：

- - - - , [-] [bʌt; bət] ['pluːtɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][diː] - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [sez] :

συμφέρουσι	**γὰρ**	**πρὸς**	**αὔξησιν**	**,**	**[**	**150**	**]**	**but**	**Plutarch**	**in**	**his**	**De**	**Cohibenda**	**Ira**	**says**	**:**
-	-	-	-	,	[	-	]	但	普鲁塔克	在	他的	德	-	艾拉	说道	:

συμφέρουσι γὰρ πρὸς αὔνσιν, [150] 但普鲁塔克在他的《De Cohibenda Ira》中说：

- - - - - - -

ὅπερ	**οὖν**	**αἱ**	**τίτθαι**	**πρὸς**	**τὰ**	**παιδία**
-	-	-	-	-	-	-

ὅπερ οὖν αἱ τίτθαι πρὸς τὰ παιδία

-

λέγουσι
-

λέγουσι

“ - - - - ” - - - - - - . [-] -

“	**μὴ**	**κλαῖε**	**καὶ**	**λήψῃ**	**”**	**τοῦτο**	**πρὸς**	**τὸν**	**θυμὸν**	**οὐκ**	**ἀχρήστως**	**.**	**[**	**151**	**]**	**26**
“	-	-	-	-	”	-	-	-	-	-	-	.	[	-	]	-

“μὴ κλαῖε καὶ λήψῃ” τοῦτο πρὸς τὸν θυμὸν οὐκ ἀχρήστως。[151]26

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['æmjəlɪts] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['sedʒələsli] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

By	**means**	**of**	**amulets**	**and**	**charms**	**the**	**nurses**	**sedulously**	**guarded**	**the**	**children**
经过	方法	的	护身符	和	魅力	这	护士	勤奋地	守卫	这	孩子们

[əˈgenst] [ðə; ði] [pəˈnɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

against	**the**	**pernicious**	**influence**	**of**	**witchcraft**	**and**	**the**	**evil**	**eye**	**.**
反对	这	有害	影响	的	巫术	和	这	邪恶的	眼睛	.

护士们通过护身符和符咒，一丝不苟地保护孩子们免受巫术和邪眼的侵害。

[diˈmiːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][həʊˈmerɪk] [hɪm] ,

Demeter	**,**	**in**	**the**	**Homeric**	**Hymn**	**,**
德墨忒尔	,	在	这	荷马史诗	圣歌	,

在荷马颂歌中，德墨忒尔

['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['wɪtʃkrɑːft] :

promises	the	mother	that	no	harm	shall	come	to	the	child	from	witchcraft	:
承诺	这	母亲	那	不	伤害	将	来	到	这	孩子	从	巫术	:

向母亲承诺，巫术不会伤害孩子：

- , - - - - -

θρέψω , κοΰ μιν ἔολπα κακοφραδίῃσι τιθήνης

- , - - - - -

θρέψω, κοΰ μιν ἔολπα κακοφραδίῃσι τιθήνης

- - - - - - - - - . [-]

οὔτ ' ἄρ ' ἐπηλυσίη δηλήσεται οὔθ ' ὑποτάμνον . [152]

- - - - - - - - - . [-]

οὔτ' ἄρ' ἐπηλυσίη δηλήσεται οὔθ' ὑποτάμνον.[152]

[ðə; ði] ['æmjəlɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] ['biːɪŋ]

The	amulets	were	usually	of	a	grotesque	character	that	the	sight	being
这	护身符	是	通常	的	一个	怪诞	特点	那	这	视线	存在

[daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

diverted	to	them	should	not	make	so	strong	an	impression	on	the	child	.	[	153	]
改道	到	他们	应该	不是	制作	所以	强的	一个	印象	在	这	孩子	.	[	-	]

这些护身符通常造型怪诞，目的是为了避免孩子被它们吸引而留下太深的印象。[153]

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

On	the	approach	of	a	stranger	,
在	这	方法	的	一个	陌生人	,

当陌生人靠近时，

[ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [tʃaːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [wʊd] [spɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp]

a	nurse	in	charge	of	a	sleeping	infant	would	spit	towards	him	as	if	to	keep
一个	护士	在	收费	的	一个	睡眠	婴儿	会	吐	向	他	作为	如果	到	保持

[ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] . [-] [ə'nʌðə(r)] [tʃaːm] [ə'genst] [ðə; ði]

off	from	the	child	a	possibly	evil	influence	.	[	154	]	Another	charm	against	the
离开	从	这	孩子	一个	可能	邪恶的	影响	.	[	-	]	其他	魅力	反对	这

['iːv(ə)l] [aɪ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['krɪsəstəm] :

evil	eye	is	preserved	by	St	.	John	Chrysostom	:
邪恶的	眼睛	是	保存完好	经过	英石	.	约翰	金口菊	:

一位负责照看熟睡婴儿的护士会朝他吐口水，仿佛是为了防止孩子受到邪恶的影响。[154] 圣约翰·克里索斯托姆保存了另一种抵御邪眼的咒语：

- - - - - -

βόρβορον αἱ γυναῖκες ἐν τῷ βαλανείῳ

- - - - - -

βόρβορον αἱ γυναῖκες ἐν τῷ βαλανείῳ

- - - - - - - - - - - - -

λαμβάνουσαι τροφοὶ καὶ θεραπαινίδες καὶ τῷ δακτύλῳ χρίσασαι κατὰ τοῦ πετώπου τυποῦσι

- - - - - - - - - - - - -

- - - - - ,

τοῦ παιδίου κἂν ἔρηταί τις ,

- - - - - ,

λαμβάνουσαι τροφοὶ καὶ θεραπαινίδες καὶ τῷ δακτύλῳ χρίσασαι κατὰ τοῦ πετώπου τυποῦσι τοῦ παιδίου κἂν ἔρηταί τις,

- - - - - - - - ; - - - , - , -

τί βούλεται ὁ βόρβορος τὶ δὲ ὁ πηλός ; ὀφθαλμὸν πονηρὸν ἀναστρέφει , φασί , καὶ

- - - - - - - - ; - - - , - , -

- - - . [-]

βασκανίαν καὶ φθόνον . [155]

- - - . [-]

τί βούλεται ὁ βόρβορος τὶ δὲ ὁ πηλός; ὀφθαλμὸν πονηρὸν ἀναστρέφει, φασί, καὶ βασκανίαν καὶ φθόνον.[155]

[æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɪz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .

At	what	age	the	children	left	the	care	of	the	nurses	is	not	certain	.
在	什么	年龄	这	孩子们	左边	这	关心	的	这	护士	是	不是	肯定	.

尚不确定孩子们在多大年龄离开护士的照料。

['krɪsɪpəs] [ə'laʊz] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [-] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtəʊ] ,

Chrysippus	allows	three	years	to	them	,	[	156	]	and	according	to	Plato	,
金丝雀	允许	三	年	到	他们	,	[	-	]	和	根据	到	柏拉图	,

克律西波斯给了他们三年时间[156]，根据柏拉图的说法，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][sɪks] . [-]

the	boys	and	girls	were	separated	at	six	.	[	157	]
这	男孩们	和	女孩们	是	分开	在	六	.	[	-	]

男孩和女孩在六岁时被分开。[157]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

It	seems	clear	that	the	boys	,	at	least	,
它	似乎	清除	那	这	男孩们	,	在	至少	,

很明显，至少男孩们是这样。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɜːli] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] :

were	sent	early	to	school	to	keep	them	out	of	harm's	way	:
是	发送	早期的	到	学校	到	保持	他们	出去	的	伤害	方式	:

为了避免他们受到伤害，他们被提前送去上学：

- - - - - - - - - - - - - - .

ἐπεὶ καὶ αἱ τίτθαι τοιάδε λέγουσι περὶ τῶν παιδίων ὡς ἀπιτέον αὐτοῖς ἐς διδασκάλου .

- - - - - - - - - - - - - - .

ἐπεὶ καὶ αἱ τίτθαι τοιάδε λέγουσι περὶ τῶν παιδίων ὡς ἀπιτέον αὐτοῖς ἐς διδασκάλου。

- - - - - - - - , - - - - - - -

καὶ γὰρ ἂν μηδέπω μαθεῖν ἀγαθόν τι δύνωνται , ἀλλ ' οὖν φαῦλον οὐδὲν ποιήσουσιν ἐκεῖ

- - - - - - - - , - - - - - - -

- . [-]

μένοντες . [158]

- . [-]

καὶ γὰρ ἂν μηδέπω μαθεῖν ἀγαθόν τι δύνωνται, ἀλλ' οὖν φαῦλον οὐδὲν ποιήσουσιν ἐκεῖ μένοντες。[158]

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] ['dɔːtə(r)]

The	Nurse	and	the	Grown	Daughter
这	护士	和	这	生长	女儿

护士与成年女儿

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [nɜːs] [ænd; ənd][tʃaɪld] [mait] [kən'tɪnjuː] [strɒŋ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

The	tie	between	nurse	and	child	might	continue	strong	in	later	years	.
这	领带	之间	护士	和	孩子	可能	继续	强的	在	之后	年	.

护士与孩子之间的这种联系可能会在以后的岁月里继续保持牢固。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði]

She	often	remained	in	the	family	as	the	attendant	and	sometimes	as	the
她	经常	剩余	在	这	家庭	作为	这	服务员	和	有时	作为	这

[ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] .

confidante	of	the	young	maiden	.
知己	的	这	年轻的	少女	.

她经常留在女主人家中担任侍女，有时还会成为女主人的知己。

[ðʌs] -

Thus	Nausicaa's27
因此	-

因此，娜乌西卡的27

[əʊld] [nɜːs] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [priˈpɛəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] :

old	**nurse**	**lights**	**her**	**fire**	**and**	**prepares**	**her**	**evening**	**meal**	**:**
老的	护士	灯	她	火	和	准备	她	晚上	一顿饭	:

老护士生起火，准备晚饭：

- - - - - - - - . [-]

ἥ	**οἱ**	**πῦρ**	**ἀνέκαιε**	**καὶ**	**εἴσω**	**δόρπον**	**ἐκόσμει**	**.**	**[**	**159**	**]**
-	-	-	-	-	-	-	-	.	[	-	]

ἥ οἱ πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσω δόρπον ἐκόσμει。[159]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希腊生活中的护士(The Nurse in Greek Life)
第2/4页

[ðə; ði] [seɪm] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [tend] ['fedrər] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The same nurse who had tended Phaedra as an infant remained in her
这 相同的 护士 WHO 有 倾向于 菲德拉 作为 一个 婴儿 剩余 在 她
['sɜːvɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
service until the death of her mistress .
服务 直到 这 死亡 的 她 情妇 .

照顾费德拉幼时的那位护士一直服侍她，直到她的女主人去世。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ˌɪntrə'djuːst] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ɪk'spiːdiənt] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] ['laɪflaɪk]
Her devotion , introduced mainly as a dramatic expedient , is nevertheless lifelike
她 虔诚 , 介绍 主要 作为 一个 戏剧性 权宜 , 是 尽管如此 逼真
.
:
.

她的奉献精神虽然主要是为了戏剧效果而刻意营造的，但却十分真实可信。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['blaɪndnəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪtənsi] ,
Indeed it is the blindness , even to precipitancy ,
的确 它 是 这 失明 , 甚至 到 慌张 ,

的确，这是对鲁莽行事的盲目。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['fedrər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
of her love of Phaedra which must be held accountable for the
的 她 爱 的 菲德拉 哪个 必须 是 握住 问责制 为了 这
['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
method employed by her to cure the distemper of her mistress .
方法 受雇 经过 她 到 治愈 这 犬瘟热 的 她 情妇 .

她对费德拉的爱，必须为她为治愈女主人疾病所采用的方法负责。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['fedrər] :
This she herself acknowledges in her answer to Phaedra :
这 她 她自己 承认 在 她 回答 到 菲德拉 :

她在给菲德拉的答复中也承认了这一点：

- - - - - - - · - - - -
ἔθρεψά σ ' εὔνους τ ' εἰμί · τῆς νόσου δέ σοι
- - - - - - - · - - - -

ἔθρεψά σ' εὔνους τ' εἰμί· τῆς νόσου δέ σοι

- - - - - - .
ζητοῦσα φάρμαχ ' ηὗρον οὐχ ἁβουλόμην .
- - - - - - .

ζτοῦσα φάρμαχ' ηὗρον οὐχ ἁβουλόμν.

- ['dɛltə] - - - - - , - - - - - - - ·
εἰ δ ' εὖ γ ' ἔπραξα , κάρτ ' ἂν ἐν σοφοῖσιν ἦ ·
- Δ - - - - - , - - - - - - - ·

εἰ δ' εὖ γ' ἔπραδα, κάρτ' ἂν ἐν σοφοῖσιν ἦ·

- - -
πρὸς τὰς τύχας
- - -

πρὸς τὰς τύχας

- - - - . [-]
γὰρ τὰς φρένας κεκτήμεθα . [160]
- - - - . [-]

γὰρ τὰς φρένας κεκτήμεθα。[160]

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['gɑːdɪd]

We	read	that	the	nurse	accompanied	the	young	maiden	out	of	doors	,	guarded
我们	读	那	这	护士	伴随	这	年轻的	少女	出去	的	门	,	守卫

[hɜːr); hə(r)] [wel] ,

her	well	,
她	出色地	,

我们读到，奶妈陪着年轻的少女外出，好好地守护着她。

['lʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][ədˈmaiərə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːti] :

looking	askance	at	admirers	who	were	attracted	by	the	girl's	beauty	:
寻找	斜视	在	仰慕者	WHO	是	吸引	经过	这	女孩们	美丽	:

她斜眼看着那些被女孩美貌吸引的仰慕者：

“ [ðaʊ] [əʊld] [nɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bɑːk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [waɪl] [əˈprəʊtʃɪŋ]

“	Thou	old	nurse	of	a	loved	one	,	why	do	you	bark	at	me	while	approaching
“	你	老的	护士	的	一个	喜爱	一	,	为什么	做	你	吠	在	我	尽管	接近

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你这悉心照料亲人的老护士，为什么我靠近你时，你却对我吠叫？”

[ænd; ənd] ['hɑːʃli] [θrəʊ] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [peɪnz] ?

and	harshly	throw	me	into	twice	as	many	pains	?
和	严厉地	扔	我	进入	两次	作为	许多	疼痛	?

难道要让我承受双倍的痛苦吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːdʒɪn][ɪn] [huːz] [steps] [ai][ˌeɪ ˈem] ['tredɪŋ] .

For	you	are	leading	a	very	beautiful	virgin	in	whose	steps	I	am	treading	.
为了	你	是	领导	一个	非常	美丽的	处女	在	谁	步骤	我	是	踩踏	.

因为你引领着一位非常美丽的处女，我正追随她的脚步。

[siː] , [haʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [maɪ] [əʊn] [pɑːθ] .

See	,	how	I	am	going	along	my	own	path	.
看	,	如何	我	是	去	沿着	我的	自己的	小路	.

你看，我正在走自己的路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

It	is	sweet	merely	to	look	upon	her	form	.
它	是	甜的	仅仅	到	看	之上	她	形式	.

光是看着她的容貌就令人赏心悦目。

[wɒt] ['grʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] [ɪz][ðeə(r)] , [ðaʊ] ['retʃɪd] [wʌn] !

What	grudging	of	eyes	is	there	,	thou	wretched	one	!
什么	勉强地	的	眼睛	是	那里	,	你	可怜	一	!

你这可怜的人儿，眼中竟有如此怨恨的神情!

[wiː; wi] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] . . . . ” [-]

We	look	upon	the	forms	of	even	the	immortals	.	.	.	.	”	[	161	]
我们	看	之上	这	表格	的	甚至	这	不朽者	.	.	.	.	”	[	-	]

我们甚至看到了神仙的形体.....”[161]

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twiːn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [lʌv] [əˈfeəz] ,

Still	,	she	is	sometimes	the	go	-	between	in	the	maiden's	love	affairs	,
仍然	,	她	是	有时	这	去	-	之间	在	这	少女的	爱	事务	,

不过，她有时也会充当少女恋情中的中间人。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əˈkɑːntiəs] [ænd; ənd] [saɪˈdɪpi] . [-]

as	in	the	tale	of	Acontius	and	Cydippe	.	[	162	]
作为	在	这	故事	的	阿孔提乌斯	和	西迪佩	.	[	-	]

就像阿孔提乌斯和库迪佩的故事一样。[162]

[səʊ] , [tuː] ,
So , too ,
所以 , 也 ,

也是如此。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][draɪz][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [sɪk] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]
the old nurse of Hero dries the tears of her love - sick charge and
这 老的 护士 的 英雄 干燥 这 眼泪 的 她 爱 - 生病的 收费 和
[rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] . [-] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['pɑːlɪkˌsoʊ] ,
receives her confidence . [163] The power and influence of Polyxo ,
接收 她 信心 . [-] 这 力量 和 影响 的 波利克索 ,

希罗的老保姆擦干了她相思成疾的照料者的眼泪，并得到了她的信任。[163] 波利克索的权力和影响力，

[ðə; ði][eɪdʒd] [nɜːs] [ɒv; əv] - ,
the aged nurse of Hypsiple ,
这 老年人 护士 的 - ,

许普西普勒斯的老护士

[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [steɪt] . [
are evidenced by the fact of her being consulted in an affair of state . [
是 有证据 经过 这 事实 的 她 存在 咨询 在 一个 事务 的 状态 . [
-] [ðæt] [ðiːz] [əʊld] ['nɜːsɪz] were28
164] That these old nurses were28
-] 那 这些 老的 护士 were28

她在国家大事中被咨询这一事实证明了这一点。[164] 这些老护士是28

[wəʊnt][tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðeə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [wen] [grəʊn] [ʌp] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]
wont to comfort and console their charges when grown up , we learn from
惯于 到 舒适 和 安慰 他们的 收费 什么时候 生长 向上 , 我们 学习 从
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

从以下例子可以看出，他们长大后习惯于安慰和抚慰自己照顾的人：

- -
ἠύτε κούρη
- -

ἠύτε κούρη

- - - - -
οἰόθεν ἀσπασίως πολιὴν τροφὸν ἀμφιπεσοῦσα
- - - - -

οἰόθεν ἀσπασίως πολιὴν τροφὸν ἀμφιπεσοῦσα

- . [-]
μύρεται . [165]
- . [-]

μύρεται.[165]

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [sʌn]
The Nurse and the Grown Son
这 护士 和 这 生长 儿子

护士和成年儿子

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
Outside of Homer ,
外部 的 荷马 ,

除了荷马之外，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [nɜːs] [æz; əz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [grəʊn] [sʌn]

we	do	not	find	the	nurse	as	actively	engaged	in	duties	towards	the	grown	son
我们	做	不是	寻找	这	护士	作为	积极	已订婚的	在	职责	向	这	生长	儿子

[æz; əz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

as	towards	the	daughter	.
作为	向	这	女儿	.

我们发现，护士对成年儿子的尽职尽责程度不如对女儿那么高。

[juːriːkliɪə] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [tə'leməkəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] .

Eurycleia	continued	her	care	of	Telemachus	until	he	came	to	man's	estate	.
尤里克利亚	持续	她	关心	的	忒勒马科斯	直到	他	来了	到	男人的	财产	.

欧律克勒亚一直照顾着忒勒马科斯，直到他长大成人。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] , ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd]

She	accompanied	him	to	his	chamber	,	folded	and	smoothed	his	clothes	,	and
她	伴随	他	到	他的	房间	,	折叠	和	平滑	他的	衣服	,	和

['hævɪŋ] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

having	hung	them	up	,
拥有	悬挂	他们	向上	,

她陪他进了房间，叠好并抚平了他的衣服，然后把衣服挂了起来。

['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

carefully	closed	the	door	after	her	.	[	166	]
小心	关闭	这	门	后	她	.	[	-	]

她小心地关上了门。[166]

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['paɪlɒs] ,

She	welcomed	him	as	a	son	on	his	return	from	Pylos	,
她	欢迎	他	作为	一个	儿子	在	他的	返回	从	皮洛斯	,

他从皮洛斯回来后，她像对待儿子一样欢迎他。

[-] [ænd; ənd] [ɪz] [sɔːt] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] . [-]

[	167	]	and	is	sought	by	him	as	his	faithful	friend	.	[	168	]
[	-	]	和	是	寻求	经过	他	作为	他的	忠实	朋友	.	[	-	]

[167] 他视他为忠实的朋友。[168]

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [ri'pruːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bleɪm] ,

She	gently	reproved	him	for	having	blamed	his	mother	where	there	was	no	blame	,
她	轻轻地	责备	他	为了	拥有	被指责	他的	母亲	在哪里	那里	曾是	不	责备	,

她温和地责备他，不该无端责怪他的母亲。

[-] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] . [-] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] ['nɜːslɪŋ] ,

[	169	]	yet	she	was	anxious	to	see	him	established	in	his	rights	.	[	170	]	She	is	the	first	to	recognize	her	old	master	and	former	nursling	,
[	-	]	然而	她	曾是	焦虑的	到	看	他	已确立的	在	他的	权利	.	[	-	]	她	是	这	第一的	到	认出	她	老的	掌握	和	以前的	哺乳	,

[169] 然而，她却渴望看到他恢复自己的权利。[170] 她是第一个认出她的老主人和以前的奶妈的人，

[ə'dɪsjuːs] . [-]

Odysseus	.	[	171	]
奥德修斯	.	[	-	]

奥德修斯。[171]

[ɒn] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] , [hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

On	the	recognition	,	he	addresses	her	by	the	old	name	of	his	childhood	,
在	这	认出	,	他	地址	她	经过	这	老的	姓名	的	他的	童年	,

-

μαῖα	,
-	,

认出她后，他用他童年时的名字称呼她，μαῖα，

[wɪtʃ] [tə'leməkəs] ['ɔːlsəʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz] . [-]

which	Telemachus	also	uses	.	[	172	]
哪个	忒勒马科斯	还	用途	.	[	-	]

忒勒马科斯也使用了这种说法。[172]

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [sɪ'lɪsə] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'restiːz] [ʃəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd]

The	grief	of	Cilissa	for	Orestes	shows	that	her	love	for	him	had
这	悲伤	的	西莉莎	为了	奥瑞斯忒斯	演出	那	她	爱	为了	他	有

[ɪn'djʊəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [deɪz] . [-]

endured	beyond	the	nursery	days	.	[	173	]
忍受	超过	这	苗圃	天	.	[	-	]

西莉莎对俄瑞斯忒斯的悲伤表明，她对他的爱超越了幼年时期。[173]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊdkʌtə(r)] [ɪn] [kə'lɪməkəs] - [di'miːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði]

The	unfortunate	woodcutter	in	Callimachus	'	Demeter	,	who	had	offended	the
这	不幸	樵夫	在	卡利马科斯	-	德墨忒尔	,	WHO	有	被冒犯了	这

['gɒdes; 'gɒdəs] ,

goddess	,
女神	,

卡利马科斯笔下的德墨忒尔中那个不幸的伐木工，触怒了女神。

[wɒz; wəz] [biˈweil] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌkl] . [-] -

was	bewailed	by	the	nurse	by	whom	he	had	been	suckled	.	[	174	]	Moschio's
曾是	哀叹	经过	这	护士	经过	谁	他	有	到过	吸吮	.	[	-	]	-

[nɜːs] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

nurse	still	retained	loving	thoughts	of	her	dear	child	,
护士	仍然	保留	爱	想法	的	她	亲爱的	孩子	,

哺育他的保姆为他哀悼。[174] 莫斯基奥的保姆仍然对她亲爱的孩子充满爱意，

-

Moschio	,
-	,

莫斯基奥，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] . [-]

and	was	much	interested	in	the	son	for	the	sake	of	the	father	.	[	175	]
和	曾是	很多	感兴趣的	在	这	儿子	为了	这	清酒	的	这	父亲	.	[	-	]

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [ɪn] [dɪ'mɒsθəˌniːz] - [ɪn] - [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

The	old	nurse	in	Demosthenes	'	In	Evergum	was	welcomed	by	her	former
这	老的	护士	在	德摩斯梯尼	-	在	-	曾是	欢迎	经过	她	以前的

['nɜːslɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

nursling	as	a	safe	companion	for	his	wife	during	his	absence	,
哺乳	作为	一个	安全的	伴侣	为了	他的	妻子	期间	他的	缺席	,

并且出于父亲的缘故，对儿子非常关心。[175] 在德摩斯梯尼的《永恒之树》中，老保姆被她以前的养子欢迎，成为他不在家时妻子的安全陪伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm]

and	his	care	of	her	after	the	robbery	is	an	evidence	of	the	esteem
和	他的	关心	的	她	后	这	抢劫	是	一个	证据	的	这	尊重

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held] . [-]

in	which	she	was	held	.	[	176	]
在	哪个	她	曾是	握住	.	[	-	]

抢劫后他对她的照顾，证明了他对她的尊重。[176]

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [i'vins] [baɪ] [jʌŋ] [men] for29

A	further	indication	of	the	love	and	gratitude	evinced	by	young	men	for29
一个	更远	指示	的	这	爱	和	感激	表现出	经过	年轻的	男人	for29

这进一步表明了年轻人对29号人物的爱戴和感激之情。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪvli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɔnjuməntz]

the	nurses	of	their	childhood	is	shown	in	the	relatively	large	number	of	monuments
这	护士	的	他们的	童年	是	所示	在	这	相对地	大的	数字	的	纪念碑

[ænd; ənd] ['epigræm] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]

and	epigrams	dedicated	to	them	.	[	177	]
和	警句	投入的	到	他们	.	[	-	]

她们童年时期的护士在数量相对较多的纪念碑和献给她们的警句中得到了体现。[177]

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

The	Nurse	in	the	Household
这	护士	在	这	家庭

家里的护士

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [əud] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

When	the	nurse	was	not	occupied	with	the	child	,	she	owed	towards	the	household	,
什么时候	这	护士	曾是	不是	占领	和	这	孩子	,	她	欠款	向	这	家庭	,

当护士不照顾孩子的时候，她就欠着这家人的钱。

['djuːtiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spə'sɪfɪkli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['həʊmə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn]

duties	which	are	specifically	mentioned	in	Homer	;	but	not	so	clearly	defined	in
职责	哪个	是	具体来说	提及	在	荷马	;	但	不是	所以	清楚地	定义	在

['leɪtə(r)] ['ɔːθəz] .

later	authors	.
之后	作者	.

荷马史诗中明确提及的职责；但在后世作家的作品中却没有明确定义。

[ðʌs] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [juː'miːəs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts]

Thus	the	nurse	of	Eumaeus	is	engaged	in	washing	when	she	is	seduced	by	the	pirates
因此	这	护士	的	尤迈乌斯	是	已订婚的	在	洗涤	什么时候	她	是	被诱惑	经过	这	海盗

. [-] [juːri:kliɪə] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɪθəkə] ,

.	[	178	]	Eurycleia	is	the	mainstay	of	the	house	in	Ithaca	,
.	[	-	]	尤里克利亚	是	这	支柱	的	这	房子	在	伊萨卡	,

因此，欧迈俄斯的乳母正在洗衣服时被海盗引诱。[178] 欧律克勒亚是伊萨卡岛上家中的顶梁柱，

['hævɪŋ] [kəm'pliːt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] .

having	complete	charge	of	the	domestic	arrangements	.
拥有	完全的	收费	的	这	国内的	安排	.

全权负责家庭事务。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [-]

she	gives	her	directions	for	the	day's	work	to	the	female	slaves	[	179	]
她	给予	她	方向	为了	这	天	工作	到	这	女性	奴隶	[	-	]

['əʊvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒɔɪnt][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] . [-] [ðiːz] ,

over	whom	she	has	joint	supervision	with	the	mistress	.	[	180	]	These	,
超过	谁	她	有	联合的	监督	和	这	情妇	.	[	-	]	这些	,

她向女奴们布置当天的工作[179]，她与女主人共同监管这些女奴[180]。这些，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ˈmeɪkɪŋ] [bedz] ,
she taught how to perform the various works of the house — making beds ,
她 教授 如何 到 履行 这 各种各样的 作品 的 这 房子 — 制作 床 ,
[ˈstruːɪŋ] [kaʊtʃ] , [ˈkɑːdɪŋ] [wʊl] ,
strewing couches , carding wool ,
散落 沙发 , 卡片整理 羊毛 ,

她教人如何做各种家务——铺床、铺沙发、梳毛等等。

[ˈsetɪŋ] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
setting tables and cleaning rooms .
环境 表格 和 打扫 房间 .

摆放餐桌和打扫房间。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˌstjuːəˈdes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] :
Besides , she is the stewardess of the household :
除了 , 她 是 这 空中小姐 的 这 家庭 :

此外，她还是家里的女管家：

- - - - - - - -
ἐν δὲ γυνὴ ταμίη νύκτας τε καὶ ἦμαρ
- - - - - - - -

ἐν δὲ γυνὴ ταμίη νύκτας τε καὶ ἦμαρ

- - , - - - - - - ,
ἔσχ ' , ἢ πάντ ' ἐφύλασσε νόου πολυιδρείῃσιν ,
- - , - - - - - - ,

ἔσχ', ἢ πάντ' ἐφύλασσε νόου πολυιδρείῃσιν,

- - , - - - . [-]
Εὐρύκλει ' , Ἶπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο . [181]
- - , - - - . [-]

[181]

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [təˈleməkəs] [əˈplaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] . [-
and to her Telemachus applies for provisions for his journey . [182
. [-
]
]
]

忒勒马科斯向她请求提供旅途所需的食物。[182]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [best] [waɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhəʊmkʌmɪŋ]
It is characteristic of her to keep the best wine against the homecoming
它 是 特征 的 她 到 保持 这 最好的 葡萄酒 反对 这 返校节
[ɒv; əv] [əˈdɪsjuːs] . [-]
of Odysseus . [183]
的 奥德修斯 . [-]

她有个习惯，就是把最好的酒留给奥德修斯回家。[183]

[diˈmiːtə(r)] [iˈnjuːməreit] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɜːsɪŋ]
Demeter enumerates the duties incumbent on a nurse in addition to her nursing
德墨忒尔 枚举 这 职责 现任 在 一个 护士 在 添加 到 她 护理
[kˈeəz] :
cares :
关心 :

德墨忒尔列举了护士除了护理工作之外还应承担的其他职责：

- - - - - -
οἷαί τε τροφοί εἰσι θεμιστοπόλων βασιλήων
- - - - - -

οἷαί τε τροφοί εἰσι θεμιστοπόλων βασιλήων

παίδων καὶ ταμίαι κατὰ δώματα ἠχήεντα .

παίδων καὶ ταμίαι κατὰ δώματα ἠχήεντα。

. . . καὶ δώματα τηρήσαιμι ,

... καὶ δώματα τηρήσαιμι,

καί κε λέχος στορέσαιμι μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων

καί κε λέχος στορέσαιμι μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων

δεσπόσυνον , καὶ κ ' ἔργα διδασκήσαιμι γυναῖκας . [184]

δεσπόσυνον、καὶ κ' ἔργα διδασκήσαιμι γυναῖκας。[184]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juːriːkliɪə] .

They	are	substantially	the	same	as	those	of	Eurycleia	.
他们	是	实质性	这	相同的	作为	那些	的	尤里克利亚	.

它们与欧律克勒亚的那些基本相同。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɪz] ['ɒkjupaɪd] almost30

So	far	as	we	can	see	,	the	nurse	of	Tragedy	is	occupied	almost30
所以	远的	作为	我们	能	看	,	这	护士	的	悲剧	是	占领	almost30

就我们目前所见，悲剧护士几乎30%的时间都在工作。

[ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

exclusively	with	the	mistress	.
只	和	这	情妇	.

只与情妇有关。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [miˈdiə] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fekts] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [təʊn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	nurse	of	Medea	,	however	,	affects	a	superior	tone	in	speaking	to	the
这	护士	的	美狄亚	,	然而	,	影响	一个	优越的	语气	在	请讲	到	这

παιδαγωγός ,

然而，美狄亚的奶妈在与 παιδαγωγός 说话时，却摆出一副高人一等的姿态。

[-] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [dəˈrekʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ]

[185]	and	gives	him	directions	concerning	the	children	.	[186]	In	a	similar	way
[-]	和	给予	他	方向	有关	这	孩子们	.	[-]	在	一个	相似的	方式

[ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːˈθɒrəti] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

the	nurse	of	Comedy	seems	to	have	authority	over	some	of	the	servants	.
这	护士	的	喜剧	似乎	到	有	权威	超过	一些	的	这	仆人	.

[-]
[187]
[-]

[185] 并指示他有关孩子们的事情。[186] 同样地，喜剧中的奶妈似乎对一些仆人有权威。[187]

['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs]

General	Characteristics	of	the	Nurse
一般的	特征	的	这	护士

护士的一般特征

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Instances	**of**	**the**	**love**	**and**	**devotedness**	**of**	**nurses**	**are**	**not**	**wanting**	**in**	**the**
实例	的	这	爱	和	奉献	的	护士	是	不是	想要	在	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	**.**
文学	.

文学作品中不乏护士们充满爱心和奉献精神的例子。

[frɒm; frəm]['həʊmə(r)] [daʊn] ,

From	**Homer**	**down**	**,**
从	荷马	向下	,

从荷马往下看，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [nɜːs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] ['lævɪʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld]

we	**see**	**the**	**nurse**	**as**	**a**	**kind**	**mother**	**lavishing**	**love**	**and**	**affection**	**on**	**the**	**child**
我们	看	这	护士	作为	一个	种类	母亲	慷慨	爱	和	感情	在	这	孩子

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəːs] .

that	**she**	**nursed**	**.**
那	她	护理	.

我们看到护士就像一位慈爱的母亲，对她照顾的孩子倾注了满满的爱和关怀。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒdəsi] , [juːriːkliːə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [tə'leməkəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

In	**the**	**Odyssey**	**,**	**Eurycleia**	**is**	**represented**	**as**	**loving**	**Telemachus**	**more**	**than**	**did**	**the**
在	这	奥德赛	,	尤里克利亚	是	代表	作为	爱	忒勒马科斯	更多的	比	做过	这

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] :

other	**women**	**:**
其他	女性	:

在《奥德赛》中，欧律克勒亚被描绘成比其他女人更爱忒勒马科斯：

- - - - . [-]

καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα . [188]

- - - - . [-]

καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα。[188]

[ænd; ənd] [pə'neləpi] [beəz] ['wɪtnəs] [ðæt] [juːriːkliːə] [hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [nəːs] [ænd; ənd] [tend]

and	**Penelope**	**bears**	**witness**	**that**	**Eurycleia**	**had**	**diligently**	**nursed**	**and**	**tended**
和	佩内洛普	熊	证人	那	尤里克利亚	有	勤勉地	护理	和	倾向于

[ə'dɪsjuːs] :

Odysseus	**:**
奥德修斯	:

佩涅洛佩作证说，欧律克勒亚曾悉心照料奥德修斯：

- - - - - . [-]

εὐ τρέφεν ἦδ ' ἀτίταλλε . [189]

- - - - - . [-]

εὐ τρέφεν ἦδ' ἀτίταλλε。[189]

[raɪt] ['wɪlɪŋli] [dɪd][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]

Right	**willingly**	**did**	**the**	**old**	**nurse**	**give**	**her**	**services**	**to**	**one**	**who**	**reminded**	**her**
正确的	心甘情愿	做过	这	老的	护士	给	她	服务	到	一	WHO	提醒	她

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

of	**her**	**master**	**.**
的	她	掌握	.

老护士心甘情愿地为一位让她想起主人的人服务。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm][baɪ][ðə; ði][skɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

She	**is**	**the**	**first**	**to**	**recognize**	**him**	**by**	**the**	**scar**	**he**	**had**	**received**	**in**	**his**	**youth**	**.**
她	是	这	第一的	到	认出	他	经过	这	瘢痕	他	有	已收到	在	他的	青年	.

她是第一个通过他年轻时留下的疤痕认出他的人。

[ðen]
Then
然后

然后

- ['dɛltə] - - - - - - - , - -
τὴν δ ' ἅμα χάρμα καὶ ἄλγος ἔλε φρένα , τὼ δέ
- Δ - - - - - - - , - -

τὴν δ' ἅμα χάρμα καὶ ἄλγος ἔλε φρένα, τὼ δέ

- -
οἱ ὅσσε
- -

οἱ ὅσσε

- - , - -
δακρυόφι πλῆσθεν , θαλερὲ δέ
- - , - -

δακρυόφι πλῆσθεν, θαλερὲ δέ

- - - . [-]
οἱ ἔσχετο φωνή . [190]
- - - . [-]

οἱ ἔσχετο φωνή。[190]

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [truː] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [hɪ'rɒdətəs] ,
A picture of true devotedness is given by Herodotus ,
一个 图片 的 真的 奉献 是 给定 经过 希罗多德 ,

希罗多德描绘了一幅真正奉献的图景：

[-] [weə(r)] [ə; eɪ] [nɜːs] [teɪks] [æn; ən] ['ʌgli] [tʃaɪld] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['helən]
[191] where a nurse takes an ugly child every day to the temple of Helen
[-] 在哪里 一个 护士 需要 一个 丑陋的 孩子 每一个 天 到 这 寺庙 的 海伦
[tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
to implore the gift of beauty for her charge .
到 恳求 这 礼物 的 美丽 为了 她 收费 .

[191] 一位护士每天带着一个相貌丑陋的孩子去海伦神庙祈求赐予她美丽的礼物。

[ˌstɛ'sɪkərəs] [-] [ænd; ənd] ['pində] [-] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːs] [huː] [seɪvd]
Stesichorus [192] and Pindar [193] assert that it was the nurse who saved
斯泰西科鲁斯 [-] 和 品达 [-] 断言 那 它 曾是 这 护士 WHO 已保存
[ɒ'restiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mɜːdə(r)] .
Orestes from his mother after his father's murder .
奥瑞斯忒斯 从 他的 母亲 后 他的 父亲的 谋杀 .

斯忒西科罗斯[192]和品达[193]断言，是保姆在俄瑞斯忒斯的父亲被谋杀后，从他母亲手中救了他。

['iːskiləs] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lɪsə] ,
Aeschylus calls her Cilissa ,
埃斯库罗斯 呼叫 她 西莉莎 ,

埃斯库罗斯称她为西莉莎，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)]
and points her out to us as full of love and devotedness for
和 积分 她 出去 到 我们 作为 满的 的 爱 和 奉献 为了
[ðə; ði][tʃaɪld] . [-] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [mə'diːəz] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
the child . [194] Such is the devotion of Medea's nurse for her mistress
这 孩子 . [-] 这样的 是 这 虔诚 的 美狄亚的 护士 为了 她 情妇
[ðæt] [ðə; ði][əʊld] - [ɪz] [sə'praɪzd] to31
that the old παιδαγωγός is surprised to31
那 这 老的 - 是 惊讶 to31

并向我们指出她对孩子充满了爱和奉献。[194] 美狄亚的奶妈对她的主人如此忠诚，以至于老παιδαγωγός都感到惊讶。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [miˈdiə] . [-]
see **her** **outside** **the** **place** **without** **Medea** **.** **[** **195** **]**
看 她 外部 这 地方 没有 美狄亚 . [-]

看到她独自一人在外面，没有看到美狄亚。[195]

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [trəˈkɪniːˌiː] [ʃəʊz] [ˈriːəl] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] ,
The **nurse** **in** **the** **Trachiniae** **shows** **real** **grief** **for** **the** **fate** **of** **her** **mistress** **,**
这 护士 在 这 特拉奇尼亚 演出 真实的 悲伤 为了 这 命运 的 她 情妇 ,

《特拉基尼亚》中的护士对她女主人的命运表现出了真正的悲痛。

[-] [waɪl] [ˈfiːdrəz] [nɜːs] [əˈtrɪbjuːts] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈwaɪz] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [lʌv] ,
[**196** **]** **while** **Phaedra's** **nurse** **attributes** **her** **unwise** **action** **to** **excess** **of** **love** **,**
[-] 尽管 菲德拉的 护士 属性 她 失策 行动 到 过量的 的 爱 ,

[196] 而菲德拉的护士则将她不明智的行为归咎于过度的爱，

[-] [ænd; ənd] - [ˈnɜːslɪŋ] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .
[**197** **]** **and** **Hypsipyle's** **nursling** **is** **as** **dear** **to** **her** **as** **her** **own** **child** **.**
[-] 和 - 哺乳 是 作为 亲爱的 到 她 作为 她 自己的 孩子 .
[-]
[**198** **]**
[-]

[197] 而许普西皮勒的奶妈对她来说就像自己的孩子一样珍贵。[198]

[fɪˈdeləti] [ɪz][ðə; ði][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzɪz] [ˌærəˈstɒfəniːz] - - - . [-]
Fidelity **is** **the** **attribute** **which** **characterizes** **Aristophanes** **'** **πιστὴ** **τροφός** **.** **[** **199** **]**
富达 是 这 属性 哪个 具有特征 阿里斯托芬 - - - . [-]

保真度是阿里斯托芬 πιστὴ τροφός 特征的属性。[199]

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [miˈnændə] ,
A **good** **instance** **of** **the** **nurse's** **care** **for** **the** **child** **is** **given** **in** **Menander** **,**
一个 好的 实例 的 这 护士的 关心 为了 这 孩子 是 给定 在 米南德 ,

梅南德的案例很好地展现了护士对孩子的悉心照料。

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] [nɜːs] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] , [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
where **an** **old** **nurse** **,** **seeing** **a** **child** **crying** **and** **neglected** **,** **goes** **up** **to** **it**
在哪里 一个 老的 护士 , 看到 一个 孩子 哭泣 和 被忽视的 , 去 向上 到 它
[ænd; ənd] [sez] :
and **says** **:**
和 说道 :

一位老护士看到一个孩子哭泣，被人冷落，便走上前去说：

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]['mæmə] ?
“ **My** **darling** **,** **and** **my** **precious** **,** **and** **where** **is** **Mama** **?**
“ 我的 亲爱的 , 和 我的 宝贵的 , 和 在哪里 是 妈妈 ?

“我的宝贝，我的珍宝，妈妈在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːks] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['kraɪɪŋ] ,
” **She** **then** **kisses** **it** **and** **walks** **about** **with** **it** **until** **it** **stops** **crying** **,**
” 她 然后 吻 它 和 散步 关于 和 它 直到 它 停止 哭泣 ,

“然后她亲吻它，抱着它走来走去，直到它停止哭泣。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ]
when **she** **says** **to** **herself** **,** **“** **Ah** **me** **,** **it** **seems** **but** **yesterday** **I** **was** **nursing**
什么时候 她 说道 到 她自己 , “ 啊 我 , 它 似乎 但 昨天 我 曾是 护理
[ðæt] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
that **dear** **child** **,**
那 亲爱的 孩子 ,

当她自言自语道：“唉，仿佛昨天我还在哺乳那个可爱的孩子呢。”

- , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] !
Moschio **,** **and** **now** **that** **a** **child** **is** **born** **to** **him** **!**
- , 和 现在 那 一个 孩子 是 出生 到 他 !

莫斯基奥，现在他有了一个孩子！

" [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] : " [beɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Then	to	a	young	girl	who	comes	running	in	from	outside	:	"	Bathe	the	child	,
"	然后	到	一个	年轻的	女孩	WHO	来	跑步	在	从	外部	:	"	洗澡	这	孩子	,

[kænt] [juː; jʊ] ?

can't	you	?
不能	你	?

然后，他对一个从外面跑进来的年轻女孩说："给孩子洗澡，好吗？"

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Is	it	because	it	is	his	father's	wedding	day	that	you	have	no	care	of	the
是	它	因为	它	是	他的	父亲的	婚礼	天	那	你	有	不	关心	的	这

['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [-]

little	one	?	"	[	200	]
小的	一	?	"	[	-	]

是不是因为今天是他父亲的婚礼，你就不照顾这个孩子了？[200]

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [ə'tætʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

Examples	of	tender	attachment	are	also	met	with	in	real	life	.
示例	的	投标	依恋	是	还	遇见	和	在	真实的	生活	.

现实生活中也存在着温柔依恋的例子。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

Demosthenes	furnishes	a	typical	illustration	in	Oration	,	xlvii	.
德摩斯梯尼	提供	一个	典型的	插图	在	演讲	,	xlvii	.

德摩斯梯尼在《演说集》第47卷中提供了一个典型的例子。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fæməli] ,

"	I	explained	to	the	interpreters	the	attachment	of	the	woman	to	our	family	,
"	我	解释	到	这	口译员	这	依恋	的	这	女士	到	我们的	家庭	,

"我向翻译人员解释了这位女士与我们家庭的感情，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

the	cause	of	my	having	her	in	my	house	,
这	原因	的	我的	拥有	她	在	我的	房子	,

她之所以待在我家，原因如下：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɒpəti] .

and	that	she	had	lost	her	life	in	the	defense	of	my	property	.
和	那	她	有	丢失的	她	生活	在	这	防御	的	我的	财产	.

她为了保护我的财产而牺牲了生命。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fæməli] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [maɪ]

She	had	no	kind	of	family	connection	with	me	,	except	that	she	had	been	my
她	有	不	种类	的	家庭	联系	和	我	,	除了	那	她	有	到过	我的

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

除了她曾是我的护士之外，她和我没有任何亲属关系。

" [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðiːz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]

"	In	contrast	to	these	,	we	have	but	few	instances	of	unkindness	on	the	part
"	在	对比	到	这些	,	我们	有	但	很少	实例	的	不友善	在	这	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] .

of	the	nurse	.
的	这	护士	.

与此相反，我们很少见到护士态度不友善的情况。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['pluːtɑːk]

However	,	the	perversity	of	human	nature	is	exemplified	in	the	illustration	Plutarch
然而	,	这	反常	的	人类	自然	是	举例说明	在	这	插图	普鲁塔克

[gɪvz] : “ [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] ,

gives	:	“	For	nurses	,
给予	:	“	为了	护士	,

然而，普鲁塔克举的例子恰恰体现了人性的悖谬：“对于护士来说，

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] ,

who	are	often	rubbing	the	dirt	off	their	infants	,
WHO	是	经常	擦	这	污垢	离开	他们的	婴儿	,

他们经常会擦掉婴儿身上的污垢，

['sʌmtaɪmz] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] . ” [-

sometimes	tear	the	flesh	and	put	them	to	torture	.	”	[	201
有时	撕	这	肉	和	放	他们	到	酷刑	.	”	[	-

有时甚至会撕裂他们的皮肉，对他们施以酷刑。”[201]

] [ðɪs] ['kɒntrəri] [nəʊt] [ɪz] [ə'gen] [strʌk] [ɪn] [ˌstoʊ'biːəs] ,

]	This	contrary	note	is	again	struck	in	Stobaeus	,
]	这	相反	笔记	是	再次	击	在	斯托拜乌斯	,

斯托拜乌斯再次提出了相反的观点，

[-] [weə(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɜːsɪz] [ɪz]

[	202	]	where	the	lack	of	skill	and	teasing	humor	of	some	nurses	is
[	-	]	在哪里	这	缺少	的	技能	和	戏弄	幽默	的	一些	护士	是

[pɔː'trei, pəu-] .

portrayed	.
描绘	.

[202] 其中描绘了一些护士缺乏技能和戏谑幽默的一面。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] [nɜːs] [ə'blaidʒz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːsti] ,

The	child	is	hungry	,	the	nurse	obliges	it	to	sleep	;	it	is	thirsty	,
这	孩子	是	饥饿的	,	这	护士	义务	它	到	睡觉	;	它	是	渴	,

孩子饿了，护士强迫他睡觉；他渴了，

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sliːpi] ,

she	gives	it	a	bath	;	it	is	sleepy	,
她	给予	它	一个	洗澡	;	它	是	困	,

她给它洗澡；它很困。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['rætl] [ɪn][ɪts] [ɪəz] .

she	keeps	it	awake	by	shaking	rattles	in	its	ears	.
她	保持	它	醒	经过	摇晃	嘎嘎作响	在	它是	耳朵	.

她通过摇晃它耳朵里的拨浪鼓来保持它清醒。

[ˌærə'stɒfəniːz] , [tuː] , [dʌz] [nɒt][speə(r)] [ðəʊz] ['nɜːsɪz] [huː] [rɒb][ðeə(r)] nurslings32

Aristophanes	,	too	,	does	not	spare	those	nurses	who	rob	their	nurslings32
阿里斯托芬	,	也	,	做	不是	空闲的	那些	护士	WHO	抢	他们的	nurslings32

阿里斯托芬也毫不留情地抨击了那些抢劫婴儿的保姆32

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] . [-]

of	a	part	of	their	meal	.	[	203	]
的	一个	部分	的	他们的	一顿饭	.	[	-	]

他们餐食的一部分。[203]

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [-] [ænd; ənd] ['tipl] [prəu'pensiti] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [ɑː(r); ə(r)]

Though	the	chattering	[	204	]	and	tippling	propensities	[	205	]	of	the	nurse	are
尽管	这	喋喋不休	[	-	]	和	小酌	倾向	[	-	]	的	这	护士	是

['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

sometimes	referred	to	,
有时	指	到	,

虽然有时会提到护士的喋喋不休[204]和嗜酒倾向[205]，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

we	do	not	read	that	they	led	her	to	neglect	the	child	.
我们	做	不是	读	那	他们	引领	她	到	忽视	这	孩子	.

我们没有看到他们导致她忽视孩子。

[ɪn] [fækt] , [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	fact	,	neglect	and	unkindness	to	children	are	not	characteristic	of	the
在	事实	,	忽视	和	不友善	到	孩子们	是	不是	特征	的	这

[griːk] [nɜːs] [æz; əz] ['pɒpjələli] [kən'siːvd] .

Greek	nurse	as	popularly	conceived	.
希腊语	护士	作为	广为人知	构思	.

事实上，忽视和虐待儿童并不是人们普遍认为的希腊护士的特征。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['æmpl] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'tɛtəˌfɔːz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

Of	this	we	have	ample	evidence	from	the	number	of	metaphors	employed	in
的	这	我们	有	充足	证据	从	这	数字	的	隐喻	受雇	在

[ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [weər'ɪn] [ðə; ði] [nɜːs] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] .

the	literature	wherein	the	nurse	figures	and	always	in	a	good	sense	.
这	文学	其中	这	护士	数据	和	总是	在	一个	好的	感觉	.

这一点可以从文学作品中使用的众多比喻中得到充分证明，在这些比喻中，护士总是扮演着重要的角色，而且总是以积极的方式出现。

[wʌnz] ['fɑːðəlænd] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə; eɪ] [nɜːs] ,

One's	fatherland	is	frequently	called	a	nurse	,
一个人的	祖国	是	频繁地	称为	一个	护士	,

祖国常被比作护士，

[sɪns] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['nɜːtʃə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['gɪv(ə)n]

since	the	care	and	nurture	bestowed	on	a	man	by	his	country	is	like	that	given
自从	这	关心	和	培育	授予	在	一个	男人	经过	他的	国家	是	喜欢	那	给定

[ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [nɜːs] .

the	child	by	the	nurse	.
这	孩子	经过	这	护士	.

因为国家给予一个人的关爱和养育，就好比护士给予孩子的关爱和养育。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['nʌrɪʃɪŋ] [nɜːs] , [griːs] (- - -

We	read	of	the	much	-	nourishing	nurse	,	Greece	(	Ἑλλάδος	ἀμητῆρα	πολυθρέπτοιο
我们	读	的	这	很多	-	滋养	护士	,	希腊	(	-	-	-

-) ; [-] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəlænd] ,

τιθήνης	)	;	[	206	]	your	motherland	,
-	)	;	[	-	]	你的	祖国	,

我们读到了希腊的营养丰富的护士（Ἑλλάδος ἀμητῆρα πολυθρέπτοιο τιθήνης）；【206】你的祖国，

[məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [nɜːs] (- - - , - - ;) [-] [ðɪs] , [ðaɪ] ['kʌntri] , [nəːs]

most	beloved	nurse	(	γῆ	τε	μητρί	,	φιλτάτῃ	τροφῷ	;	)	[	207	]	this	,	thy	country	,	nursed
最多	心爱	护士	(	-	-	-	,	-	-	;	)	[	-	]	这	,	你的	国家	,	护理

[ðiː] :

thee	:
你	:

最受爱戴的护士 (γῆ τε μητρί, φιλτάτῃ τροφῷ;)[207] 这个，你的国家，护理了你：

(- - - - - - - -

(	οὔτ	'	ἐννομ	'	εἶπας	οὐτε	προσφιλὲς	πόλει
(	-	-	-	-	-	-	-	-

(οὔτ' ἐννομ' εἶπας οὐτε προσφιλὲς πόλει

- - , - - - - , - - - ;) [-]

τῇδ	'	,	ἤ	σ	'	ἔθρεψε	,	τήνδ	'	ἀποστερῶν	φάτιν	;	)	[	208	]
-	-	,	-	-	-	-	,	-	-	-	-	;	)	[	-	]

τῇδ', ἤ σ' ἔθρεψε, τήνδ' ἀποστερῶν φάτιν; ）[208]

[əˈpɒləʊ] [meɪ] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [nɜːs] ,

Apollo	**may**	**love**	**me**	**as**	**caring**	**for**	**his**	**dear**	**nurse**	**,**
阿波罗	可能	爱	我	作为	关怀	为了	他的	亲爱的	护士	,

阿波罗或许会像爱护他亲爱的护士一样爱我，

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˈdiːlɒs] (- - - - - -) , [-]

i	**.**	**e**	**.**	**the**	**island**	**of**	**Delos**	**(**	**Κύνθιος**	**αἰνήσῃ**	**με**	**φίλης**	**ἀλέγοντα**	**τιθήνης**	**)**	**,**	**[**	**209**	**]**
我	.	e	.	这	岛	的	德洛斯	(	-	-	-	-	-	-	)	,	[	-	]

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlʌðə(r)] [ɪgˈzæmpl] .

and	**many**	**other**	**examples**	**.**
和	许多	其他	示例	.

即提洛岛（Κύνθιος αἰνήσῃ με φίλης ἀλέγοντα τιθήνης），[209] 和许多其他例子。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)l] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [laɪf] (- -) . [-]

The	**dinner**	**table**	**is**	**styled**	**the**	**nurse**	**of**	**life**	**(**	**βίου**	**τιθήνη**	**)**	**.**	**[**	**210**	**]**
这	晚餐	桌子	是	风格	这	护士	的	生活	(	-	-	)	.	[	-	]

餐桌被设计为生命的护士（βίου τιθήνη）。[210]

[ðə; ði] [dʌv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɪz] [æn; ən] [ɔːl] - [əˈtentɪv] [nɜːs] :

The	**dove**	**keeping**	**the**	**snake**	**from**	**her**	**brood**	**is**	**an**	**all**	**-**	**attentive**	**nurse**	**:**
这	鸽子	保持	这	蛇	从	她	幼虫	是	一个	全部	-	细心	护士	:

那只保护幼鸟不被蛇咬的鸽子真是个尽职尽责的保姆：

(- - - -

(	**δράκοντες**	**ὥς**	**τις**	**τέκνων**
(	-	-	-	-

(δράκοντες ὥς τις τέκνων

- - -

ὑπερδέδοικεν	**λεχαίων**	**δυσευνάτορας**
-	-	-

ὑπερδέδοικεν λεχαίων δυσευνάτορας

- - .) [-]

πάντροφος	**πελειάς**	**.**	**)**	**[**	**211**	**]**
-	-	.	)	[	-	]

πάντροφος πελειάς.)[211]

[ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɒv; əv] [ˈbækəs] ,

The	**fountains**	**are**	**called**	**the**	**nurses**	**of**	**Bacchus**	**,**
这	喷泉	是	称为	这	护士	的	巴克斯	,

这些喷泉被称为酒神巴克斯的护卫者。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

because	**the**	**water**	**being**	**mingled**	**with**	**the**	**wine**	**increased**	**the**	**quantity**	**of**	**the**
因为	这	水	存在	混合	和	这	葡萄酒	增加	这	数量	的	这

[waɪn] . [-]

wine	**.**	**[**	**212**	**]**
葡萄酒	.	[	-	]

因为水与酒混合，酒的量就增加了。[212]

[ðʌs] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːfəʊld] [ˈɒfɪs] [təˈwɔːdz] [tʃaɪld] ,

Thus	**we**	**find**	**that**	**in**	**the**	**performance**	**of**	**her**	**fourfold**	**office**	**towards**	**child**	**,**
因此	我们	寻找	那	在	这	表现	的	她	四重	办公室	向	孩子	,

[grəʊn] [ˈdɔːtə(r)] ,

grown	**daughter**	**,**
生长	女儿	,

因此，我们发现，在她履行对孩子、成年女儿的四重职责时，

[grəʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] , the33

grown	**son**	**,**	**and**	**household**	**,**	**the33**
生长	儿子	,	和	家庭	,	the33

成年的儿子和家庭，33

[nɜːs] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]

nurse	exhibited	a	tender	devotion	towards	the	family	in	which	she	lived	and
护士	展出	一个	投标	虔诚	向	这	家庭	在	哪个	她	居住地	和

[ɪ'speʃəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

especially	towards	the	members	of	it	who	had	been	the	former	objects	of
尤其	向	这	成员	的	它	WHO	有	到过	这	以前的	对象	的

[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] . -

her	care	.	34
她	关心	.	-

这位护士对她所居住的家庭，特别是对那些曾经是她照顾过的家庭成员，表现出了温柔的奉献精神。34

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['lʌləbaɪz]

NURSERY	TALES	AND	LULLABIES
苗圃	故事	和	摇篮曲

童谣和摇篮曲

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] [griːk] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	importance	of	the	nurse	in	Greek	life	may	be	judged	from	the	fact	that
这	重要性	的	这	护士	在	希腊语	生活	可能	是	评判	从	这	事实	那

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

to	her	as	well	as	to	the	mother	was	entrusted	the	early	education
到	她	作为	出色地	作为	到	这	母亲	曾是	受托	这	早期的	教育

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

希腊人对护士的重视程度可以从以下事实看出：孩子的早期教育不仅托付给了母亲，也托付给了护士。

[kwɪn'tɪliən] [kwəʊtɪŋ] ['krɪsɪpəs] , [huːz] ['triːtɪs] [ɒn] [griːk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli]

Quintilian	quoting	Chrysippus	,	whose	treatise	on	Greek	education	has	unfortunately
昆体良	引用	金丝雀	,	谁	论文	在	希腊语	教育	有	很遗憾

[biːn] [lɒst] , [sez] :

been	lost	,	says	:
到过	丢失的	,	说道	:

昆体良引用克里西波斯的著作（可惜克里西波斯关于希腊教育的论著已经失传）说：

“ [ðəʊz] [əd'vaɪz] ['betə(r)] [huː] [laɪk] ['krɪsɪpəs] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]

“	Those	advise	better	who	like	Chrysippus	think	that	no	part	of	a	child's	life	should
“	那些	建议	更好的	WHO	喜欢	金丝雀	思考	那	不	部分	的	一个	孩子的	生活	应该

[biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

be	exempt	from	education	.
是	豁免	从	教育	.

“那些像克律西波斯一样认为孩子生活的任何部分都不应该脱离教育的人，他们的建议更好。”

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsɪpəs] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ,

For	Chrysippus	,	though	he	has	allowed	three	years	to	the	nurses	,
为了	金丝雀	,	尽管	他	有	允许	三	年	到	这	护士	,

尽管克里西波斯允许护士们待了三年，

[jet] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'bjuː] [wɪð] ['eksələnt]

yet	is	of	the	opinion	that	the	minds	of	children	may	be	imbued	with	excellent
然而	是	的	这	观点	那	这	思想	的	孩子们	可能	是	注入	和	出色的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] .

instruction	even	by	them	.
操作说明	甚至	经过	他们	.

但他认为，即使是孩子自己，也可以通过他们自己的方式接受优秀的教育。

〃 [-] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] ['nɜːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] .

〃 [213] The same author wishes nurses to be women of some knowledge .

〃 [-] 这 相同的 作者 愿望 护士 到 是 女性 的 一些 知识 .

[213] 同一位作者希望护士是具有一定知识的女性。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'laʊ] . [-]

At any rate , they should be the best circumstances allow . [214]

在 任何 速度 , 他们 应该 是 这 最好的 情况 允许 . [-]

无论如何，这应该是在条件允许的范围内最好的结果。[214]

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [rɪ'pʌblɪk] , - [ə; eɪ] ,

If we can judge from Republic , 343 a ,

如果 我们 能 法官 从 共和国 , - 一个 ,

如果我们可以从《共和国》343a 章中判断，

[ðə; ði] [nɜːs] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] : - - , - ,

the nurse taught the children to distinguish between ordinary words : εἰπέ μοι , ἔφη ,

这 护士 教授 这 孩子们 到 区分 之间 普通的 字 : - - , - ,

- - ,

ὦ Σώκρατες ,

- - ,

护士教孩子们区分普通单词：εἰπέ μοι、ἔφη、ὦ Σώκρατες、

- - - ; . . . - - - , - , - - - - - - ,

τίτθη σοι ἔστιν ; . . . ὅτι τοί σε , ἔφη , κορυζῶντα περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει δεόμενον ,

- - - ; . . . - - - , - , - - - - - - ,

τίτθη σοι ἔστιν; ... ὅτι τοί σε, ἔφη, κορυζῶντα περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει δεόμενον,

- - - - - - - - .

ὅς γε αὐτῇ οὐδὲ πρόβατα οὐδὲ ποιμένα γιγνώσκεις .

- - - - - - - - .

γε αὐτῇ οὐδὲ πρόβατα οὐδὲ ποιμένα γιγνώσκεις。

[ðə; ði] [fɜːst] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'paːtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sɔːŋz]

The first lessons of the nurse were imparted by means of stories and songs

这 第一的 课程 的 这 护士 是 传授 经过 方法 的 故事 和 歌曲

,

,

,

护士最初的课程是通过故事和歌曲传授的。

[wen] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [lɜːn] [dʒɪm'næstɪk] .

when children were not of an age to learn gymnastic .

什么时候 孩子们 是 不是 的 一个 年龄 到 学习 体操 .

当时孩子们还不到学习体操的年龄。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pleɪtəʊ] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : - - , - ['dɛltə] - - ,

Of this Plato makes mention in the following passage : οὐ μανθάνεις , ἦν δ ' ἐγώ ,

的 这 柏拉图 制作 提到 在 这 下列的 通道 : - - , - Δ - - ,

柏拉图在以下段落中提到了这一点： οὐ μανθάνεις, ἦν δ' ἐγώ,

- - - - - - ; - - - - - - - - - , -

ὅτι πρῶτον τοῖς παιδίοις μύθοις λεγόμενον ; τοῦτο δέ που ὡς τὸ ὅλον εἰπεῖν ψεῦδος , ἔνι

- - - - - - ; - - - - - - - - - , -

ὅτι πρῶτον τοῖς παιδίοις μύθοις λεγόμενον; τοῦτο δέ που ὡς τὸ ὅλον εἰπεῖν ψεῦδος, ἔνι

- - - . - - - - - - - - -

δὲ καὶ ἀληθῆ . πρότερον δὲ μύθοις πρὸς τὰ παιδία ἢ γυμνασίοις

- - - . - - - - - - - - -

δὲ καὶ ἀληθῆ。 πρότερον δὲ μύθοις πρὸς τὰ παιδία ἢ γυμνασίοις

- . [-] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
χρώμεθα . [215] Furthermore ,
- . [-] 此外 ,

χρώμεθα。[215]此外，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈnɜːsɪz] [məʊld] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ]
he would have mothers and nurses mould the minds of the children by
他 会 有 母亲们 和 护士 模具 这 思想 的 这 孩子们 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz] :
means of these tales :
方法 的 这些 故事 :

他会让母亲和护士们通过这些故事来塑造孩子们的思想：

-
πείσομεν
-

πείσομεν

- -
τὰς τροφούς
- -

τὰς τροφούς

- - - -
τε καὶ μητέρας πλάττειν
- - - -

τε καὶ μητέρας πλάττειν

- - - - - - - -
τὰς ψυχὰς αὐτῶν τοῖς μύθοις πόλυ μᾶλλον ἢ
- - - - - - - -

τὰς ψυχὰς αὐτῶν τοῖς μύθοις πόλυ μᾶλλον ἢ

- - - - . [-]
τὰ σώματα ταῖς χερσίν . [216]
- - - - . [-]

τὰ σώματα ταῖς χερσίν.[216]

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [haʊˈevə(r)] ,
In ancient literature , however ,
在 古老的 文学 , 然而 ,

然而，在古代文献中，

[wiː; wi][faɪnd][ˈəʊnli][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈnɜːsəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] [wɪtʃ] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd]
we find only isolated traces of nursery tales which may perhaps be accounted
我们 寻找 仅有的 孤立 痕迹 的 苗圃 故事 哪个 可能 也许 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [rɪˈgɑːdɪd] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
for by the contempt with which the Greeks regarded this form of literature ,
为了 经过 这 鄙视 和 哪个 这 希腊人 认为 这 形式 的 文学 ,
-
35
-

我们只发现了零星的童话故事痕迹，这或许可以解释为希腊人对这种文学形式的轻蔑。35

[æn; ən] [ˈɪnfərəns] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˈsɒkrətiːz] - [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ˈhipiəs] : - - -
an inference drawn from Socrates ' answer to Hippias : σοι χαίρουσιν οἱ
一个 推理 绘制 从 苏格拉底 - 回答 到 希庇亚斯 : - - -
- ,
Λακεδαιμόνιοι ,
- ,

从苏格拉底对希庇亚斯的回答得出的推论：σοι χαίρουσιν οἱ Λακεδαιμόνιοι，

ἅτε πολλὰ εἰδότι · καὶ χρῶνται ὥσπερ ταῖς πρεσβύτισιν οἱ παῖδες πρὸς τὸ ἡδέως

[mɔː(r)] [ɪmˈfætɪk] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈgɔːdʒiəs] :

μυθολογῆσαι . [217] More emphatic is his answer to Gorgias :

更多的 强调 是 他的 回答 到 高尔吉亚 :

ἅτε πολλὰ εἰδότι· καὶ χρῶνται ὥσπερ ταῖς πρεσβύτισιν οἱ παῖδες πρὸς τὸ ἡδέως μυθολογῆσαι.[217]更强调的是他对高尔吉亚的回答：

['dɛltə] , . [

τάχα δ ' οὖν ταῦτα μῦθος σοι δοκεῖ λέγεσθαι , ὥσπερ γραός · καὶ καταφρονεῖς αὐτῶν . [

Δ , . [

] 218]

[218]

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [streɪn] [raɪts] [ˈluːʃən] :

In a similar strain writes Lucian :

在 一个 相似的 拉紧 写 卢西安 :

卢西安也以类似的语气写道：

[ˌdɪskəˈnektɪd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][əˈluːʒ(ə)n]

ἔτι σοι γραῶν μῦθοι τὰ λεγόμενα ἐστι . [219] Disconnected as are the allusion

断开连接 作为 是 这 典故

[tuː; tə] [ˈnɜːsəri] [teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [kənˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held]

to nursery tales and notwithstanding the contempt in which they were held

到 苗圃 故事 和 虽然 这 鄙视 在 哪个 他们 是 握住

,

,

,

ἔτι σοι γραῶν μῦθοι τὰ λεγόμενα ἐστι。[219]尽管对童话故事的暗示是不相关的，尽管它们受到蔑视，

[wiː; wi][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ðeə(r)] [ˈkærəktə(r)]

we have sufficient evidence to prove their existence and suggest their character

我们 有 充足的 证据 到 证明 他们的 存在 和 建议 他们的 特点

.

:

.

我们有充分的证据证明它们的存在，并能推测它们的性质。

[ˈnɜːsɪz] [hæd; həd] [ˈmeni] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn]

Nurses had many ways of acting on the imaginations of their young charges in

护士 有 许多 方式 的 表演 在 这 想象力 的 他们的 年轻的 收费 在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [əˈbiːdiəns] ,

order to secure their obedience ,

命令 到 安全的 他们的 服从 ,

护士们有很多方法可以利用年轻护理对象的想象力来确保他们的服从。

[tuː; tə][ˈkwaɪət][ðem; ðəm][ɔː(r)][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] .

to quiet them or put them in good humor .

到 安静的 他们 或者 放 他们 在 好的 幽默 .

让他们安静下来或者让他们开心。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪliːz] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv]

The choice of the tales depended on the nurse and on the intelligence of

这 选择 的 这 故事 取决于 在 这 护士 和 在 这 智力 的

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [nəːs] - - ,

the children whom they nursed διὰ μυθολογίας ,

这 孩子们 谁 他们 护理 - - ,

故事的选择取决于保姆和她所照料的孩子的智力 διὰ μυθολογίας,

[-] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [ə'gen] [baɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] : - -

[220] and quieted again by tales after they had beaten them : καθάπερ αἱ

[-] 和 安静 再次 经过 故事 后 他们 有 被打败 他们 : - -

- - - -

τίτθαι τὰ

- - - -

[220] 击败他们后，故事再次让他们安静下来：καθάπερ αἱ τίτθαι τὰ

- ,

παιδία ,

- ,

παιδία,

- - - - - - - - - - -

ἐπειδὰν αὐτοῖς πληγὰς ἐμβάλωσι παραμυθούμεναι καὶ χαριζόμεναι μῦθον αὐτοῖς ὕστερον

- - - - - - - - - - -

- . [-] [ðɪs] [riˈkaunt] [ɒv; əv] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] :

διηγήσαντο . [221] This recounting of tales is also mentioned by Philostratus :

- . [-] 这 重新计算 的 故事 是 还 提及 经过 菲洛斯特拉图斯 :

ἐπειδὰν αὐτοῖς πληγὰς ἐμβάλωσι παραμυθούμεναι καὶ χαριzεόμεναι μῦθον αὐτοῖς ὕστερον διηγήσαντο.[221]菲洛斯特拉图斯也提到了这个故事的叙述：

- - -

καὶ καταμυθολόγει με

- - -

καὶ καταμυθολόγει με

- - - . [-]

ἡ τίτθη χαριέντως . [222]

- - - . [-]

ἡ τίτθη χαριέντως。[222]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['luːʃən] [-] [wɒz; wəz]

As a substitute for the sandal , which according to Lucian [223] was

作为 一个 代替 为了 这 凉鞋 , 哪个 根据 到 卢西安 [-] 曾是

[ˌenə'dʒetɪkli] [ə'plaɪd] ,

energetically applied ,

精力充沛地 应用 ,

作为凉鞋的替代品，根据卢西安[223]的记载，凉鞋曾被大力使用，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kærəktə(r)] .

they sometimes told the children stories of an awe - inspiring character .

他们 有时 讲述 这 孩子们 故事 的 一个 敬畏 - 鼓舞人心 特点 .

他们有时会给孩子们讲述一个令人敬畏的人物的故事。

[ðə; ðɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] ['bəʊgi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [gʊd]

The time - honored bogey was always in requisition to frighten them into good

这 时间 - 荣幸 妖怪 曾是 总是 在 征用 到 吓唬 他们 进入 好的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior ,

行为 ,

人们总是会用吓唬小孩的传说来吓唬他们，让他们乖乖听话。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

while there were tales of a pleasing character for the good children .

尽管 那里 是 故事 的 一个 令人愉悦 特点 为了 这 好的 孩子们 .

还有一些关于乖孩子会得到讨人喜欢的性格的故事。

[ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][prəʊ'treptɪk][ænd; ənd]
These two classes of tales which we may designate as protreptic and
这些 二 课程 的 故事 哪个 我们 可能 指定 作为 预防 和
[ˌæpəʊtrə'peɪɪk][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['streibəu][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
apotropaic are clearly defined by Strabo in the following passage :
辟邪剂 是 清楚地 定义 经过 斯特拉博 在 这 下列的 通道 :

斯特拉波在以下段落中对这两类故事——我们可以称之为劝诫故事和辟邪故事——进行了明确的定义：

- -
τοῖς τε
- -

τοῖς τε

- - - -
γὰρ παισὶ προσφέρομεν τοὺς
- - - -

γὰρ παισὶ προσφέρομεν τοὺς

-
ἡδεῖς
-

ἡδεῖς

- - - - - - - . [-]
μύθους εἰς προτροπὴν εἰς ἀποτροπὴν δὲ τοὺς φοβερούς . [224]
- - - - - - - . [-]

μύθους εἰς προτροπὴν εἰς ἀποτροπὴν δὲ τοὺς φοβερούς。[224]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌæpəʊtrə'peɪɪk][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɔː(r)] ['bəugi] .
We shall first consider the apotropaic tales , or bogeys .
我们 将 第一的 考虑 这 辟邪剂 故事 , 或者 妖怪 .

我们首先来探讨辟邪故事，或者说妖怪故事。

[ɒv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

其中，

[ðə; ði][məʊst] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪz]['leɪmɪə] [huː] [ɪz][səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [də'meɪn]
the most frequently mentioned is Lamia who is so intimately connected with the domain
这 最多 频繁地 提及 是 拉米亚 WHO 是 所以 亲密 连接 和 这 领域
[ɒv; əv]['feɪb(ə)l] [ðæt] ['pluːtɑːk] called36
of fable that Plutarch called36
的 寓言 那 普鲁塔克 called36

最常被提及的是拉弥亚，她与寓言领域联系如此紧密，以至于普鲁塔克称之为36

[dɪ'miːtriəs] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz]['leɪmɪə] :
Demetrius Mῦθος because the name of his mistress was Lamia :
狄米特里 - 因为 这 姓名 的 他的 情妇 曾是 拉米亚 :

德米特里乌斯·米斯（Demetrius Mῦθος）因为他的情妇名叫拉米亚（Lamia）：

- - - - - - - - · - - - - - (-)
Δημοχάρης δὲ ὁ Σόλιος τὸν Δημήτριον ἐκάλει Μῦθον · εἶναι γὰρ αὐτῷ καὶ Λαμίαν (Λάμιαν)
- - - - - - - - · - - - - - (-)
. [-]
. [225]
. [-]

Δημοχάρης δὲ ὁ Σόλιος τὸν Δημήτριον ἐκάλει Μῦθον· εἶναι γὰρ αὐτῷ καὶ Λαμίαν （Λάμιαν）。[225]

[frɒm; frəm][ˌdaɪə'dɔːrəs][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lɪbiə] : - - -

From	Diodorus	we	learn	that	she	was	of	Libya	:	τίς	τοῦνομα	ἐπονείδιστον
从	狄奥多罗斯	我们	学习	那	她	曾是	的	利比亚	:	-	-	-

- - -

βροτοῖς	οὐκ	οἶδε
-	-	-

从狄奥多罗斯那里我们得知她来自利比亚： τίς τοῦνομα ἐπονείδιστον βροτοῖς οὐκ οἶδε

- - - - . [-] [ðə; ði] ['skəʊliˌæst] [ɒn] [ˌærə'stɒfəniːz] , [piːs] , - ,

Λαμίας	τῆς	Λιβυστικῆς	γένος	.	[	226	]	The	Scholiast	on	Aristophanes	,	Peace	,	758	,
-	-	-	-	.	[	-	]	这	学者	在	阿里斯托芬	,	和平	,	-	,

Λαμίας τῆς Λιβυστικῆς γένος。[226] 《学者论阿里斯托芬》，《和平》，758，

[sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbiən] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [zjuːs] [ˈkɔnsɔːt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

says	that	she	was	a	Libyan	woman	with	whom	Zeus	consorted	,	not	without	the
说道	那	她	曾是	一个	利比亚	女士	和	谁	宙斯	同伙	,	不是	没有	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪərə] ,

knowledge	of	Hera	,
知识	的	赫拉	,

据说她是一位利比亚女子，宙斯与她有染，而赫拉对此知情。

[huː] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] , [dɪ'strɔɪd] - ['tʃɪldrən] .

who	being	jealous	,	destroyed	Lamia's	children	.
WHO	存在	嫉妒的	,	损毁	-	孩子们	.

他因嫉妒而杀害了拉米亚的孩子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'bəːdənd] , ['leɪmɪə] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

When	they	were	killed	and	she	was	overburdened	,	Lamia	killed	the	children
什么时候	他们	是	被杀	和	她	曾是	负担过重	,	拉米亚	被杀	这	孩子们

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . [-]

of	others	.	[	227	]
的	其他的	.	[	-	]

当他们被杀害，而她又不堪重负时，拉米亚杀死了其他人的孩子。[227]

['ðeəfɔː(r)] , ['nɜːsɪz] [kɔːld] ['leɪmɪə] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] .

Therefore	,	nurses	called	Lamia	to	them	to	frighten	children	.
所以	,	护士	称为	拉米亚	到	他们	到	吓唬	孩子们	.

因此，护士们把拉弥亚叫来吓唬孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['hɪərə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

And	the	story	is	told	how	she	by	the	counsel	of	Hera	passed	her	life
和	这	故事	是	讲述	如何	她	经过	这	法律顾问	的	赫拉	通过了	她	生活

['sliːpləs] ,

sleepless	,
失眠	,

故事讲述了她如何在赫拉的建议下度过难眠的一生。

[səʊ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [peɪn] ,

so	that	day	and	night	she	was	in	continual	pain	,
所以	那	天	和	夜晚	她	曾是	在	持续的	疼痛	,

所以她日夜都饱受痛苦，

[ʌn'tɪl] [zjuːs] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'muːvəbl] . [-] ['pluːtaːk] [ðʌs]

until	Zeus	taking	pity	on	her	made	her	eyes	removable	.	[	228	]	Plutarch	thus
直到	宙斯	采取	遗憾	在	她	制成	她	眼睛	可拆卸的	.	[	-	]	普鲁塔克	因此

[spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][diː] - :

speaks	of	her	in	De	Curiositate	:
说话	的	她	在	德	-	:

直到宙斯怜悯她，才将她的双眼取了下来。[228] 普鲁塔克在《论好奇》中这样描述她：

-
νῦν
-

νῦν

- - - - - - - - · - - - - ,
δὲ ὥσπερ ἐν τῷ μύθῳ τὴν Λάμιαν λέγουσιν · οἴκοι μὲν ᾄδειν τυφλήν ,
- - - - - - - - · - - - - ,

δὲ ὥσπερ ἐν τῷ μύθῳ τὴν Λάμιαν λέγουσιν· οἴκοι μὲν ᾄδειν τυφλήν,

- - - - - - -
ἐν ἀγγείῳ τινι τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔχουσαν
- - - - - -

ἐν ἀγγείῳ τινι τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔχουσαν

- - - - - - - .
ἀποκειμένους ἔξω δὲ προιοῦσαν ἐπιτίθεσθαι καὶ βλέπειν .
- - - - - - - .

ἀποκειμένους ἔ编辑ω δὲ προιοῦσαν ἐπιτίθεσθαι καὶ βλέπειν。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [ə'trækt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
Her singing would attract children to her abode but they had a
她 歌唱 会 吸引 孩子们 到 她 住所 但 他们 有 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] - - . [-]
chance to escape when her eyes were ἐν ἀγγείῳ . [229]
机会 到 逃脱 什么时候 她 眼睛 是 - - . [-]

她的歌声会吸引孩子们到她的住处，但当她的眼睛变成ἐν ἀγγείῳ时，孩子们有机会逃脱。[229]

[ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪmɪə][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['luːʃən] [ɪn][ə; eɪ]
The fear which children had for the Lamia is referred to by Lucian in a
这 害怕 哪个 孩子们 有 为了 这 拉米亚 是 指 到 经过 卢西安 在 一个
['pæsɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] :
passage where he is speaking of the stories told to children :
通道 在哪里 他 是 请讲 的 这 故事 讲述 到 孩子们 :

卢西安在一段描述讲给孩子们听的故事的文字中提到了孩子们对拉弥亚的恐惧：

- - - - - - - - - - - - . [-]
μυθίδια παίδων ψυχὰς κηλεῖν δυνάμενα ἔτι τὴν Μορμὼ καὶ τὴν Λάμιαν δεδιότων . [230]
- - - - - - - - - - - - . [-]

μυθίδια παίδων ψυχὰς κηλεῖν δυνάμενα ἔτι τὴν Μορμὼ καὶ τὴν Λάμιαν δεδιότων.[230]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] .
She was said to devour children alive .
她 曾是 说 到 吞食 孩子们 活 .

据说她会活吞孩童。

[wens] ['hɒrəs] : “ [njuː] - ['leɪmɪə] - - - ['ælvoʊ] .
Whence Horace : “ Neu pransae Lamia vivum puerum extrabat alvo .
何处 贺拉斯 : “ 纽 - 拉米亚 - - - alvo .

贺拉斯曾说过：“Neu pransae Lamia vivum puerum extrabat alvo。

” [-] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ˌreprɪ'zents] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] -
” [231] Philostratus represents her as a monster , possessing the blood -
” [-] 菲洛斯特拉图斯 代表 她 作为 一个 怪物 , 拥有 这 血 -
['sʌkɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] . [-]
sucking reputation of the vampire . [232]
吸吮 名声 的 这 吸血鬼 . [-]

[231] 菲洛斯特拉图斯将她描绘成一个怪物，具有吸血鬼的嗜血名声。[232]

[daiə'nisiəs] [ɒv; əv] [ˌhælikɑ:'næsəs] ['menʃnz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪŋ]
Dionysius **of** **Halicarnassus** **mentions** **her** **in** **a** **passage** **in** **which** **he** **is** **treating**
狄奥尼修斯 的 哈利卡纳苏斯 提及 她 在 一个 通道 在 哪个 他 是 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] :
of **the** **fables** **of** **earlier** **historians** **:**
的 这 寓言 的 早些时候 历史学家 :

哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯在论述早期历史学家的寓言故事时提到了她：

- - - - - - - - - - ,
Λαμίας τινὰς ἱστοροῦντες ἐν ὕλαις καὶ νάπαις ἐκ γῆς ἀνιεμένας ,
- - - - - - - - - - ,

Λαμίας τινὰς ἱστοροῦντες ἐν ὕλαις καὶ νάπαις ἐκ γῆς ἀνιεμένας,

- - - - - - - - - - - - ,
καὶ ναΐδας ἀμφιβίους ἐκ ταρτάρων ἐξιούσας καὶ διὰ πελάγους νηχομένας καὶ μιξόθερας ,
- - - - - - - - - - - - ,

καὶ ναΐδας ἀμφιβίους ἐκ ταρτάρων ἐeditιούσας καὶ διὰ πελάγους νηχομένας καὶ μιόθερας,

- - - - - - . [-] -
καὶ ταύτας εἰς ὁμιλίαν ἀνθρώποις συνερχομένας . [233] 37
- - - - - - . [-] -

καὶ ταύτας εἰς ὁμιλίαν ἀνθρώποις συνερχομένας。[233]37

['leɪmɪə] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [gri:k] ['nɜ:səri] [teɪlz; 'teɪli:z] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz]
Lamia **plays** **an** **important** **part** **in** **modern** **Greek** **nursery** **tales** **,** **where** **she** **is**
拉米亚 演出 一个 重要的 部分 在 现代的 希腊语 苗圃 故事 , 在哪里 她 是
[pɔ:'trei, pəu-][æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
portrayed **as** **a** **monster** **,**
描绘 作为 一个 怪物 ,

拉米亚在现代希腊童话故事中扮演着重要角色，她被描绘成一个怪物。

['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] , ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [fleʃ] , [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
hideous **and** **deformed** **,** **hungry** **for** **human** **flesh** **,** **partaking** **of** **the** **nature** **of**
可怕 和 变形 , 饥饿的 为了 人类 肉 , 参与 的 这 自然 的
[ðə; ði] ['hɑ:pi] , [ðə; ði] ['gɔ:gən] ,
the **Harpy** **,** **the** **Gorgon** **,**
这 哈比 , 这 戈耳工 ,

丑陋畸形，嗜食人肉，兼具哈耳庇厄和戈耳工的本性。

[ænd; ənd][ðə; ði][em'pju:sə] . [-] [bɪ'li:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [gri:s] [ðæt] ['wɑ:ksˌmʊθ]
and **the** **Empusa** **.** **[** **234** **]** **Belief** **in** **her** **is** **so** **common** **in** **Greece** **that** **Wachsmuth**
和 这 恩普萨 . [-] 信仰 在 她 是 所以 常见的 在 希腊 那 瓦赫斯穆特
[sez] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [daɪz] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [seɪ] :
says **when** **a** **child** **dies** **suddenly** **they** **say** **:**
说道 什么时候 一个 孩子 死亡 突然 他们 说 :

还有恩普萨。[234] 在希腊，人们对她的信仰非常普遍，以至于瓦克斯穆特说，当一个孩子突然死去时，人们会说：

- - - - - - . [-]
τὸ παιδὶ τὸ ἔπνιξε ἡ Λάμια . [235]
- - - - - - . [-]

τὸ παιδὶ τὸ ἔπνιψε ἡ Λάμια.[235]

[wɪð] ['leɪmɪə] , ['streibəu] [gru:ps] :
With **Lamia** **,** **Strabo** **groups** **:**
和 拉米亚 , 斯特拉博 团体 :

与拉米亚一起，斯特拉波将：

- - - - - - - . [-] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]
Γοργὼ καὶ ὁ Ἐφιάλτης καὶ ἡ Μορμολύκη . [236] That the hideous aspect of the
- - - - - - - . [-] 那 这 可怕 方面 的 这
['gɔːgən] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)] ,
Gorgon was used as a bugbear ,
戈耳工 曾是 用过的 作为 一个 怪物 ,

οργὼ καὶ ὁ Ἐφιάλτης καὶ ἡ Μορμολύκη.[236]蛇发女怪的丑陋一面被用作熊怪，

[meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ˌærə'stɒfəniːz] , [ə'ʃɑːrniənz] , - ,
may be gathered from Aristophanes , Acharnians , 582 ,
可能 是 聚集 从 阿里斯托芬 , 阿卡奈人 , - ,

可从阿里斯托芬的《阿卡奈人》第582章中得出。

[weə(r)] - [ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['gɔːgən]
where Lammachus is bidden to take away his shield which has the Gorgon
在哪里 - 是 拜登 到 拿 离开 他的 盾 哪个 有 这 戈耳工
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] :
for a device :
为了 一个 设备 :

拉马库斯被命令取下他的盾牌，盾牌上的图案是戈耳工：

- - - - .
ἀπένεγκε μου τὴν μορμόνα .
- - - - .

ἀπένεγκε μου τὴν μορμόνα。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] : “ [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːgən] [wɪtʃ]
As if the speaker said : “ Take away the representation of the Gorgon which
作为 如果 这 扬声器 说 : “ 拿 离开 这 表示 的 这 戈耳工 哪个
[straɪks] ['terə(r)] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
strikes terror into me ,
罢工 恐怖 进入 我 ,

仿佛说话者在说：“请去掉让我感到恐惧的戈耳工形象，

[æz; əz] - [dʌz] ['ɪntuː] ['tʃɪldrən] .
as μορμώ does into children .
作为 - 做 进入 孩子们 .

就像μορμώ对孩子们所做的那样。

” - [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] ,
” Mormolyke is called the nurse of Acheron ,
” - 是 称为 这 护士 的 黄泉 ,

“莫尔莫吕克被称为阿刻戎的乳母，

['hʌzbənd] [ɒv; əv] - [baɪ] . [-] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd]
husband of Gorgyce by Sophron . [237] The significance of the name is derived
丈夫 的 - 经过 索弗隆 . [-] 这 意义 的 这 姓名 是 衍生的
[frɒm; frəm] - ,
from μορμολύκεια ,
从 - ,

索夫隆所著《高尔吉斯的丈夫》[237] 名字的意义源自 μορμολύκεια,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] “ ['bəʊgi] ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
the general term for “ bogey ” of which Plato , speaking of the fear of
这 一般的 学期 为了 “ 妖怪 ” 的 哪个 柏拉图 , 请讲 的 这 害怕 的
[deθ] , [sez] :
death , says :
死亡 , 说道 :

“恐惧”一词是柏拉图用来指代死亡恐惧的通用术语：

- - - - , - -
μὴ δεδιέναι τὸν θάνατον , ὥσπερ τὰ
- - - - , - -

μὴ δεδιέναι τὸν θάνατον, ὥσπερ τὰ

- . [-]
μορμολύκεια . [238]
- . [-]

μορμολύκεια.[238]

[tuː; tə][ðə; ði][ˌæpəʊtrəˈpeɪɪk] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'lɒŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ækoʊ][ænd; ənd]
To the apotropaic nursery tales belong also the stories of Acco and
到 这 辟邪剂 苗圃 故事 属于 还 这 故事 的 账户 和
- [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['pluːtɑːk] :
Alphito which are classed together by Plutarch :
- 哪个 是 分类 一起 经过 普鲁塔克 :

阿科和阿尔菲托的故事也属于辟邪童话，普鲁塔克将它们归为一类：

- - - - - ['dɛltə] - - - - - - - -
τῆς Ἀκκοῦς καὶ τῆς Ἀλφιτοῦς δ ' ὧν τὰ παιδάρια τοῦ κακοσχολεῖν αἱ γυναῖκες
- - - - - Δ - - - - - - - -
- . [-]
ἀνείργουσιν . [239]
- . [-]

τῆς Ἀκκοῦς καὶ τῆς Ἀλφιτοῦς δ' ὧν τὰ παιδάρια τοῦ κακοσχολεῖν αἱ γυναῖκες ἀνείργουσιν.[239]

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɛ'sɪkɪəs] [ðə; ði] [wɜːd] ['ækoʊ][ɪz] [ˌɪtɪməˈlɔdʒɪkəli] [kə'nektɪd] [wɪð] - [ænd; ənd]
According to Hesychius the word Acco is etymologically connected with ἀσκός and
根据 到 赫西基乌斯 这 单词 账户 是 词源学上 连接 和 - 和
- ,
ἀκκόρ ,
- ,

据赫西基乌斯所说，Acco 一词在词源上与 ἀσκός 和 ἀκκόρ 有关联。

[səʊ] [ðæt] [baɪ]['ækoʊ][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ]['bʌgbeə(r)] [wɪtʃ] ['kærid] [ɒf] ['nɔːti] ['tʃɪldrən]
so that by Acco was originally meant a bugbear which carried off naughty children
所以 那 经过 账户 曾是 起初 意思是 一个 怪物 哪个 携带 离开 淘气 孩子们
[ɪn][ə; eɪ][bæg] .
in a bag .
在 一个 包 .

所以，Acco 最初指的是一个妖魔鬼怪，它会把淘气的孩子装进袋子里带走。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] - , [frɒm; frəm] - [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
In a similar manner Alphito , from ἄλφιτα is explained .
在 一个 相似的 方式 - , 从 - 是 解释 .

类似地，Alphito 源自 ἄλφιτα 的解释也成立。

[əˈnʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wɒz; wəz][dʒeloʊ] : - - - - - -
Another favorite of the nurses was Gello : δαίμων ἦν γυναῖκες τὰ νεογνὰ παιδία
其他 最喜欢的 的 这 护士 曾是 盖洛 : - - - - - -
- - .
φασὶν ἁρπάζειν .
- - .

护士们最喜欢的另一个是盖洛：δαίμων ἦν γυναῖκες τὰ νεογνὰ παιδία φασὶν ἁρπάzeειν。

([hɛ'sɪkɪəs] .)
(Hesychius .)
(赫西基乌斯 .)

（赫西基乌斯。）

[zənoʊbiːɪs] , [θriː] , [θriː] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] , - - , [sez] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :
Zenobius , iii , 3 , explaining the proverb , Γελλὼ παιδοφιλωτέρα , says of her :
泽诺比乌斯 , 三、 , 3 , 解释 这 谚语 , - - , 说道 的 她 :
- - - - - ,
Γελλὼ γάρ τις ἦν παρθένος ,
- - - - - ,

泽诺比乌斯 (Zenobius)，iii, 3，在解释谚语 Γελλὼ παιδοφιλωτέρα 时，这样描述她： ελλὼ γάρ τις ἦν παρθένος，

- - - - , - - - - - - - - -
καὶ ἐπειδὴ ἀώρως ἐτελεύτησε , φασὶν οἱ Λέσβιοι αὐτῆς τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ
- - - - , - - - - - - - - -
- ,
παιδία ,
- ,

καὶ ἐπειδὴ ἀώρως ἐτελεύτησε, φασὶν οἱ Λέσβιοι αὐτῆς τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ παιδία,

- - - - - - - . -
καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῇ ἀνατιθέασι . 38
- - - - - - - . -

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῇ ἀνατιθέασι.38

- - - . [-]
Μέμνηται ταύτης Σαπφώ . [240]
- - - . [-]

[240]

[hɛˈsɪkɪəs] [ˈɔːlsəʊ] [staɪlz] [hɜː(r); hə(r)] - - .
Hesychius also styles her εἴδωλον Ἐμπούσης .
赫西基乌斯 还 风格 她 - - .

赫西丘斯还设计了她的εἴδωλον Ἐμπούσης。

[ðə; ði][emˈpjuːsə][hɪə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəgəri] [wɪð] [ˈleɪmɪə][ænd; ənd]
The Empusa here referred to is placed in the same category with Lamia and
这 恩普萨 这里 指 到 是 放置 在 这 相同的 类别 和 拉米亚 和
- :
Mormolyke :
- :

这里提到的恩普萨与拉弥亚和摩耳摩吕克属于同一类别：

- - - - - - - , - - - - - - -
ἡ χρηστὴ νύμφη μία τῶν Ἐμπουσῶν ἐστιν , ἃς Λαμίας τε καὶ μορμολοκίας οἱ πολλοὶ
- - - - - - - , - - - - - - -
- . [-]
ἡγοῦνται . [241]
- . [-]

ἡ χρηστὴ νύμφη μία τῶν Ἐμπουσῶν ἐστιν, ἃς Λαμίας τε καὶ μορμολοκίας οἱ πολλοὶ ἡγοῦνται。[241]

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [əˈsjuːmɪŋ] [ˈeni] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] :
She possessed the property of assuming any form she pleased :
她 拥有 这 财产 的 假设 任何 形式 她 高兴 :

她拥有随意变换形态的能力：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
“ For they were travelling by a bright moonlight when the figure of an
“ 为了 他们 是 旅行 经过 一个 明亮的 月光 什么时候 这 数字 的 一个
[emˈpjuːsə][ɔː(r)][hɒbˈgɒblɪn; ˈhɒbgɒblɪn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn] [fɔːm]
empusa or hobgoblin appeared to them that changed from one form
恩普萨 或者 妖精 出现 到 他们 那 已更改 从 一 形式
[ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] . ” [-]
into another until finally it vanished into nothing . ” [242]
进入 其他 直到 最后 它 消失了 进入 没有什么 . ” [-]

“因为他们在明亮的月光下旅行时，出现了一个妖精或地精的身影，它从一种形态变成另一种形态，最后消失得无影无踪。”[242]

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skəʊliˌæst][ɒn][ˌæpəˈloʊniəs]['roʊdiəs] , [θriː] , - , ['hekəti] ['ɒf(ə)n] [sendz] [aʊt]
According to the Scholiast on Apollonius Rhodius , iii , 860 , Hecate often sends out
根据 到 这 学者 在 阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 三、 , - , 赫卡忒 经常 发送 出去
[gəʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

根据阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯《著作集》第三卷第860行的注释，赫卡忒经常派出幽灵。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][hɜː(r); hə(r)][fɔːm] , ['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld]
the so - called Ἑκαταῖρα and often changes her form , wherefore she is called
这 所以 - 称为 - 和 经常 变化 她 形式 , 因此 她 是 称为
[emˈpjuːsə] .
Empusa .
恩普萨 .

她被称为 Ἑκαταῖρα，并且经常改变她的形态，因此她被称为 Empusa。

['iːskiniːz] - ['mʌðə(r)] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [emˈpjuːsə] - - - - ,
Aeschines ' mother acquired the nickname Empusa ἐκ τοῦ πάντα ποιεῖν ,
埃斯基涅斯 - 母亲 获得 这 昵称 恩普萨 - - - - ,

埃斯基涅斯的母亲获得了绰号 Empusa ἐκ τοῦ πάντα ποιεῖν，

[-] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skəʊliˌæst] - - - - - .
[243] according to the Scholiast πάντα τὰ αἰσχρὰ καὶ ἀνόσια .
[-] 根据 到 这 学者 - - - - - .

[243] 根据学者 πάντα τὰ αἰσχρὰ καὶ ἀνόσια 的说法。

[əˈnʌðə(r)] ['bəʊgi] [wɒz; wəz][ðə; ði] - , [ðə; ði]['rəʊmən] [strɪks] ([mɒd] .
Another bogey was the Strigla , the Roman Strix (Mod .
其他 妖怪 曾是 这 - , 这 罗马 斯特里克斯 (模组 .

另一个可怕的生物是鹨（Strigla），罗马神话中的Strix（现代英语为Strix）。

[griːk] -) , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
Greek στρίγλαις) , of which mention is made in a fragment of an ancient
希腊语 -) , 的 哪个 提到 是 制成 在 一个 分段 的 一个 古老的
['nɜːsəri] [sɒŋ] :
nursery song :
苗圃 歌曲 :

希腊语 στρίγλαις)，在一首古代童谣的残篇中有所提及：

- - - - , - - - - ,
Στρίγγ ' ἀποπομπεῖν νυκτιβόαν , στρίγγ ' ἀπὸ λαῶν ,
- - - - , - - - - ,

Στρίγγ' ἀποπομπεῖν νυκτιβόαν, στρίγγ' ἀπὸ λαῶν,

- - - - - . [-]
ὄρνιν ἀνωνυμίαν ὠκυπόρους ἐπὶ νῆας . [244]
- - - - - . [-]

ὄρνιν ἀνωνυμίαν ὠκυπόρους ἐπὶ νῆας。[244]

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The wolf had also its place in this literature ,
这 狼 有 还 它是 地方 在 这 文学 ,

狼在这类文学作品中也占有一席之地。

[sɪns] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bʌgbɛə] ['menʃ(ə)nd] [əˈbʌv] :
since its name was used in the same manner as the bugbears mentioned above :
自从 它是 姓名 曾是 用过的 在 这 相同的 方式 作为 这 令人头疼的事 提及 多于 :

因为它的名称与上面提到的那些令人恐惧的事物使用方式相同：

- - - -
Ἄγροικος ἠπείλησε νηπίῳ τίτθη
- - - -

Ἄγροικος ἠπείλησε νηπίῳ τίτθη

- - - · - - - - - . - [-]
κλαίοντι ' Παῦσι · μή σε τῷ λύκῳ ῥίψω . ' [245]
- - - · - - - - - . - [-]

κλαίοντι 'Παῦσι· μή σε τῷ λύκῳ ῥίψω.'[245]

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] ['bəugi]
A good example of the way in which children were frightened by these bogeys
一个 好的 例子 的 这 方式 在 哪个 孩子们 是 害怕 经过 这些 妖怪
[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [θiː'ɔkritəs] ,
is given in Theocritus ,
是 给定 在 忒奥克里图斯 ,

忒奥克里托斯的著作中举了一个很好的例子，说明孩子们是如何被这些妖怪吓到的。

[weə(r)] - [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dəʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]
where Praxinoe who wants to go out to the Adonis festival says to the
在哪里 - WHO 想要 到 去 出去 到 这 阿多尼斯 节日 说道 到 这
[tʃaɪld] [huː] [rʌnz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] :
child who runs after her crying :
孩子 WHO 跑步 后 她 哭泣 :

普拉西诺伊想去参加阿多尼斯节，她对追着她哭的孩子说：

- - - , - .
οὐκ ἄξω τυ , τέκνον ·
- - - , - .

οὐκ ἄ编辑ω τυ, τέκνον·

- , - - .
Μορμώ , δάκνει ἵππος ·
- , - - .

Μορμώ, δάκνει ἵππος·

- , - - · - ['dɛltə] - - - - - . [-] -
δάκρυε , ὅσσα θέλεις · χωλὸν δ ' οὐ δεῖ σε γένεσθαι . [246] 39
- , - - · - Δ - - - - - . [-] -

δάκρυε, ὅσσα θέλεις· χωλὸν δ' οὐ δεῖ σε γένεσθαι。[246]39

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [kə'lɪməkəs] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] ,
Another instance is given by Callimachus in the Hymn to Artemis ,
其他 实例 是 给定 经过 卡利马科斯 在 这 圣歌 到 阿尔忒弥斯 ,

卡利马科斯在《阿尔忒弥斯颂歌》中也举了一个例子。

[weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'lɪmpəs] ['kænɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
where he tells that when a mother in Olympus cannot get her daughter to
在哪里 他 讲述 那 什么时候 一个 母亲 在 奥林匹斯山 不能 得到 她 女儿 到
[ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
obey her ,
服从 她 ,

他讲述了奥林匹斯山上一位母亲无法让女儿听话的故事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sai'kləupiːz] ,
she calls one of the Cyclopes ,
她 呼叫 一 的 这 独眼巨人 ,

她给其中一个独眼巨人打电话，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['hɜːmiːz] [ə'pɪəz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [smɪəd] [wɪð] [sʊt]
and the indefatigable Hermes appears immediately with his face smeared with soot
和 这 不懈 爱马仕 出现 立即地 和 他的 脸 涂抹 和 煤烟
[tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] [ðə; ði]['saɪklɒps] .
to personate the Cyclops .
到 角色 这 独眼巨人 .

于是，不知疲倦的赫尔墨斯立刻出现，脸上涂满了煤灰，扮演独眼巨人。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['heɪsnz] [ɪn] [fraɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]

Then	the	child	hastens	in	fright	to	her	mother	and	puts	her	head	on
然后	这	孩子	加快	在	惊吓	到	她	母亲	和	放置	她	头	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] :

her	bosom	:
她	怀	:

孩子吓得赶紧跑到母亲身边，把头埋在母亲的胸前：

- - - - - - - - ,

ἀλλ ' ὅτε κουράων τις ἀπειθέα μητέρι τεύχε ,

- - - - - - - - ,

ἀλλ' ὅτε κουράων τις ἀπειθέα μητέρι τεύχε,

- - - - - - - ,

μήτηρ μὲν Κύκλωπας ἑῇ ἐπὶ παιδὶ καλιστρεῖ ,

- - - - - - - ,

μήτηρ μὲν Κύκλωπας ἑῇ ἐπὶ παιδὶ καλιστρεῖ,

- , - - . - - - - - ,

Ἄργην , ἢ Στερόπην · ὁ δὲ δώματος ἐκ μυχάτοιο ,

- , - - . - - - - - ,

Ἄργην, ἢ Στερόπην· ὁ δὲ δώματος ἐκ μυχάτοιο,

- - - - - .

ἔρχεται Ἑρμείης σποδίῃ κεχρημένος αἴθῃ .

- - - - - .

ἔρχεται Ἑρμείης σποδίῃ κεχρημένος αἴθῃ。

- - - - . [-]

αὐτίκα τὴν κούρην μορμύσσεται . [247]

- - - - . [-]

αὐτίκα τὴν κούρην μορμύσσεται。[247]

[ðə; ði] ['skoʊliˌɑːn] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [sez] : - - .

The	Scholion	on	this	passage	says	:	καταπληκτικὰ	φοβερά	.
这	学校	在	这	通道	说道	:	-	-	.

Scholion 在这段文字上写道：καταπληκτικὰ φοβερά。

- - - - - - - . [-]

ἐκ μεταφορᾶς τῆς μορμοῦς τὰ βρέφη φοβούσης . [248]

- - - - - - - . [-]

ἐκ μεταφορᾶς τῆς μορμοῦς τὰ βρέφη φοβούσης。[248]

[ðə; ði] - [hɪə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['æspekt]

The	μορμώ	here	spoken	of	was	a	woman	of	horrible	and	monstrous	aspect
这	-	这里	说	的	曾是	一个	女士	的	可怕	和	滔天	方面

[wɪtʃ] [hɛ'sɪkɪəs] [kɔːlz] - - - - .

which	Hesychius	calls	τὸ	φόβητρον	τοῖς	παιδίοις	.
哪个	赫西基乌斯	呼叫	-	-	-	-	.

这里所说的μορμώ是一个有着可怕而可怕的外貌的女人，赫西丘斯称之为τὸ φόβητρον τοῖς παιδίοις。

['zenəfən; -fɔn] ['laikən] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

Xenophon	likens	the	fear	of	the	allies	to	that	which	young	children	have
色诺芬	比	这	害怕	的	这	盟国	到	那	哪个	年轻的	孩子们	有

[fɔː(r); fə(r)] - : - -

for	μορμώ	:	οἱ	μὲν
为了	-	:	-	-

色诺芬将盟军的恐惧比作幼童对μορμώ: οἱ μὲν的恐惧

Λακεδαιμόνιοι ἐπισκώπτειν ἐτόλμων ὡς οἱ σύμμαχοι φοβοῖντο τοὺς πελταστὰς , ὥσπερ μορμόνας παιδάρια . [249]

Λακεδαιμόνιοι ἐπισκώπτειν ἐτόλμων ὡς οἱ σύμμαχοι φοβοῖντο τοὺς πελταστὰς, ὥσπερ μορμόνας παιδάρια。[249]

[ˌærə'stɒfəniːz] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] :

Aristophanes	**also**	**makes**	**use**	**of**	**this**	**word**	**:**
阿里斯托芬	还	制作	使用	的	这	单词	:

阿里斯托芬也使用过这个词:

οὐδὲν δέομεθ ' , ὦνθρωπε , τῆς σῆς μόρμονος . [250]

οὐδὲν δέομεθ', ὦνθρωπε, τῆς σῆς μόρμονος。[250]

ὀφρῦς ἔχοντα καὶ λόφους , δείν ' ἄττα μορμορωπὰ . [251]

[251]

ὡς δὴ καταπιόμενός με .

ὡς δὴ καταπιόμενός με。

μορμὼ τοῦ θράσους . [252]

μορμὼ τοῦ θράσους.[252]

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][baɪ] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

Such	**were**	**the**	**tales**	**told**	**by**	**nurses**	**to**	**frighten**	**children**	**into**	**good**	**behavior**	**.**
这样的	是	这	故事	讲述	经过	护士	到	吓唬	孩子们	进入	好的	行为	.

这些故事是护士们为了吓唬孩子，让他们听话而编造的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə'biːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	**cannot**	**but**	**think**	**that**	**these**	**stories**	**,**	**although**	**they**	**secured**	**obedience**	**for**	**the**
我们	不能	但	思考	那	这些	故事	,	虽然	他们	安全	服从	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	**being**	**,**
时间	存在	,

我们不禁会想，这些故事虽然暂时确保了服从，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

must	**have**	**had**	**a**	**deleterious**	**effect**	**on**	**the**	**children**	**.**
必须	有	有	一个	有害的	影响	在	这	孩子们	.

这肯定对孩子们产生了不利影响。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːʃən] :

This	**view**	**is**	**substantiated**	**by**	**a**	**passage**	**of**	**Lucian**	**:**
这	看法	是	已证实	经过	一个	通道	的	卢西安	:

卢西安的一段文字证实了这种观点:

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪl] [ðiːz] [bɔɪz] - [hedz] [wɪð] [gəʊsts] [ænd; ənd]

“ If	**you**	**do**	**not**	**want**	**to**	**fill**	**these**	**boys**	**'**	**heads**	**with**	**ghosts**	**and**
“ 如果	你	做	不是	想	到	充满	这些	男孩们	-	头部	和	鬼魂	和

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] ,

hobgoblins	**,**
妖精	,

“如果你不想让这些男孩的脑袋里充满鬼怪妖精，

[pə'spəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [grəʊ'tesk] ['hɔrə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

postpone	your	grotesque	horrors	for	a	more	suitable	occasion	.
推迟	你的	怪诞	恐怖	为了	一个	更多的	合适的	场合	.

请将你那些骇人的恐怖事件推迟到更合适的场合再发生。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] [lædz] :

Have	some	mercy	on	the	lads	:
有	一些	怜悯	在	这	小伙子们	:

请对这些小伙子们仁慈一些:

[duː; də][nɒt] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [stʌf] [ðæt] [wɪl]

do	not	accustom	them	to	listen	to	a	tangle	of	superstitious	stuff	that	will
做	不是	习惯	他们	到	听	到	一个	纠纷	的	迷信的	东西	那	将要

cling40

cling40

cling40

不要让他们习惯听那些乱七八糟的迷信说法，这些东西会根深蒂固。

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɑːt] [æt; ət][ðeə(r)]

to	them	for	the	rest	of	their	lives	and	make	them	start	at	their
到	他们	为了	这	休息	的	他们的	生活	和	制作	他们	开始	在	他们的

[əʊn] ['ʃædəʊ] . ” [-]

own	shadow	.	”	[	253	]
自己的	阴影	.	”	[	-	]

让他们余生都从自己的影子开始。”[253]

[wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] [θrets] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][tuː; tə]

What	the	children	naturally	preferred	to	these	threats	were	the	stories	told	to
什么	这	孩子们	自然	首选	到	这些	威胁	是	这	故事	讲述	到

[pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] — [ðə; ði][prəʊ'treptɪk][teɪlz; 'teɪliːz] .

put	them	to	sleep	or	to	amuse	them	—	the	protreptic	tales	.
放	他们	到	睡觉	或者	到	娱乐	他们	—	这	预防	故事	.

孩子们自然更喜欢用来哄他们睡觉或逗他们开心的故事——也就是说教故事，而不是这些威胁。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

The	nurses	had	a	store	of	such	tales	,
这	护士	有	一个	店铺	的	这样的	故事	,

护士们有很多这样的故事。

[ænd; ənd] - [ɔː(r)] - - [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] . [-]

and	γραῶν	or	τιτθῶν	μῦθοι	have	grown	into	a	proverb	.	[	254	]
和	-	或者	-	-	有	生长	进入	一个	谚语	.	[	-	]

γραῶν 或 τιτθῶν μῦθοι 已发展成为谚语。[254]

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]

The	subject	matter	of	these	tales	was	the	actions	of	the	gods	and
这	主题	事情	的	这些	故事	曾是	这	行动	的	这	神	和

['hɪərəʊz][ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] :

heroes	of	mythology	:
英雄	的	神话	:

这些故事的主题是神话中神祇和英雄的事迹:

- - -

γεγονὼς αὐτὸς ἐκ

- - -

γεγονὼς αὐτὸς ἐκ

-

Διός

-

Διός

τε

καὶ τῆς τοῦ δήμου ἀρχηγέτου θυγατρός · ἅπερ αἱ γραῖαι ᾄδουσι . [255]

[255]

Hence the telling of them might have the greatest influence on the moral
因此 这 讲述 的 他们 可能 有 这 最 影响 在 这 道德
education of the children .
教育 的 这 孩子们 .

因此，讲述这些故事可能对孩子的道德教育产生最大的影响。

Plato , therefore , enlarges on the care to be taken in their selection ,
柏拉图 , 所以 , 放大 在 这 关心 到 是 已采取 在 他们的 选择 ,

因此，柏拉图进一步阐述了在选择它们时需要注意的事项。

so that the children might not receive immoral impressions and false ideas : ἆρ ' οὖν
所以 那 这 孩子们 可能 不是 收到 不道德 印象 和 错误的 想法 : - - -
ῥᾳδίως οὕτω

以免孩子们受到不道德的印象和错误的想法：ἆρ' οὖν ῥᾳδίως οὕτω

παρήσομεν τοὺς ἐπιτυχόντας ὑπὸ τῶν ἐπιτυχόντων μύθους πλασθέντας ἀκούειν τοὺς παῖδας
καὶ λαμβάνειν ἐν ταῖς ψυχαῖς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐναντίας δόξας ἐκείναις ,

παρήσομεν τοὺς ἐπιτυχόντας ὑπὸ τῶν ἐπιτυχόντων μύθους πλασθέντας ἀκούειν τοὺς παῖδας καὶ λαμβάνειν ἐν ταῖς ψυχαῖς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐναντίας δό编辑ας ἐκείναις,

ἄς ἐπειδὰν τελεωθῶσιν , ἔχειν οἰησόμεθα δεῖν αὐτούς ; [256]

ἄς ἐπειδὰν τελεωθῶσιν, ἔχειν οἰησόμεθα δεῖν αὐτούς; 【256】

He therefore establishes a censorship of the writers of fiction , and
他 所以 建立 一个 审查制度 的 这 作家 的 小说 , 和
rejects even Hesiod and Homer :
拒绝 甚至 赫西俄德 和 荷马 :

因此，他对小说作家实行审查制度，甚至拒绝接受赫西俄德和荷马的作品：

πρῶτον δὴ ἡμῖν , ὡς ἔοικεν , ἐπιστατητέον τοῖς μυθοποιοῖς , καὶ ὃν μὲν ἂν καλὸν
ποιήσωσιν , ἐγκριτέον ,

πρῶτον δὴ ἡμῖν、ὡς ἔοικεν、ἐπιστατητέον τοῖς μυθοποιοῖς、καὶ ὃν μὲν ἂν καλὸν ποιήσωσιν、 ἐγκριτέον,

- ['dɛltə] - - - , - .
ὃν δ ' ἂν μή , ἀποκριτέον .
- Δ - - - , - .

ὃν δ' ἂν μή，ἀποκριτέον。

- ['dɛltə] - - - - -
τοὺς δ ' ἐγκριθέντας πείσομεν τὰς τροφούς
- Δ - - - - -

τοὺς δ' ἐγκριθέντας πείσομεν τὰς τροφούς

- - - - - - . [-]
τε καὶ μητέρας λέγειν τοῖς παισί . [257]
- - - - - - . [-]

τε καὶ μητέρας λέγειν τοῖς παισί。[257]

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ɔːl][sɪnz][ðæt][men][kʊd; kəd][kə'mɪt][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][baɪ][ðiːz]['poʊəts] . [-
all sins that men could commit were imputed to the gods by these poets . [258
全部 罪孽 那 男人 可以 犯罪 是 估算 到 这 神 经过 这些 诗人 . [-
]
]
]

这些诗人将人类所能犯下的所有罪行都归咎于神灵。[258]

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][zjuːs][huː][θrʌst][hɪz; ɪz]['faːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][θrəʊn][wʊd][tiːtʃ]['tʃɪldrən]
The story of Zeus who thrust his father from the throne would teach children
这 故事 的 宙斯 WHO 推力 他的 父亲 从 这 王座 会 教 孩子们
[dɪs'lɔɪəlti][tuː; tə]['peərənts] ,
disloyalty to parents ,
不忠 到 父母 ,

宙斯将父亲赶下王位的故事会教导孩子们不要对父母不忠。

[-][waɪl][hɪz; ɪz]['æmərəs][kə'nekʃ(ə)nz][wɪð]['gɔdis][ænd; ənd]['mɔːtəlz][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]
[259] while his amorous connections with goddesses and mortals could not but
[-] 尽管 他的 多情 连接 和 女神们 和 凡人 可以 不是 但
[hæv; həv][ə; eɪ][pə'nɪʃəs][ɪ'fekt][ɒn][jʌŋ][maɪndz] .
have a pernicious effect on young minds .
有 一个 有害 影响 在 年轻的 思想 .

[259] 他与女神和凡人的风流韵事必然会对年轻人的心灵产生有害的影响。

['pluːtɑːk][θɪŋks]['nɜːsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'streɪnd][ɪn][ðə; ði][sɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðiːz][teɪlz; 'teɪliːz] :
Plutarch thinks nurses should be restrained in the selection of these tales :
普鲁塔克 思考 护士 应该 是 克制 在 这 选择 的 这些 故事 :

普鲁塔克认为护士在选择这些故事时应该有所节制：

- - - - - - - ,
μὴ τοὺς τυχόντας μύθους τοῖς παιδίοις λέγειν ,
- - - - - - - ,

μὴ τοὺς τυχόντας μύθους τοῖς παιδίοις λέγειν,

- - - - - -
ἵνα μὴ τὰς τούτων ψυχὰς ἐξ
- - - - - -

ἵνα μὴ τὰς τούτων ψυχὰς ἐedit

- - - - - - ,
ἀρχῆς ἀνοίας καὶ διαφθορᾶς ἀναπίμπλασθαι συμβαίνῃ ,
- - - - - - ,

ἀρχῆς ἀνοίας καὶ διαφθορᾶς ἀναπίμπλασθαι συμβαίνῃ,

[-] [ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðiːz] ['mætəz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

[	260	]	and	Aristotle	wishes	to	place	these	matters	under	the	supervision	of
[	-	]	和	亚里士多德	愿望	到	地方	这些	事情	在下面	这	监督	的

the41

the41

the41

[260] 亚里士多德希望将这些事项置于41的监督之下

\- : - - -

Paedonomoi : καὶ περὶ λόγων

\- : - - -

Paedonomoi: καὶ περὶ λόγων

\- - - - - - - - - - - - - - , -

τε καὶ μύθων ποίους τινὰς ἀκούειν δεῖ τοὺς τηλικούτους ἐπιμελὲς ἔστω τοῖς ἄρχουσιν , οὓς

\- - - - - - - - - - - - - - , -

\- \- . [-]

καλοῦσι παιδονόμους . [261]

\- \- . [-]

τε καὶ μύθων ποίους τινὰς ἀκούειν δεῖ τοὺς τηλικούτους ἐπιμελὲς ἔστω τοῖς ἄρχουσιν, οὓς καλοῦσι παιδονόμος. [261]

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]

ancient	mythology	is	so	full	of	humor	and	imagination	and	so	rich	in
古老的	神话	是	所以	满的	的	幽默	和	想像力	和	所以	富有的	在

[ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

amusing	adventures	,
有趣	冒险	,

古代神话充满了幽默和想象力，也充满了有趣的冒险故事。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['stɔːriz] [maɪt] [duː; də] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['nɜːsəri]

that	many	of	these	same	stories	might	do	excellent	service	to	-	day	as	nursery
那	许多	的	这些	相同的	故事	可能	做	出色的	服务	到	-	天	作为	苗圃

[teɪlz; 'teɪliːz] .

tales	.
故事	.

这些故事中的许多故事在今天仍然可以作为优秀的童谣使用。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'ventɪvnəs] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

For	example	,	the	story	of	the	inventiveness	of	Hermes	even	in	his	cradle	,
为了	例子	,	这	故事	的	这	创造力	的	爱马仕	甚至	在	他的	摇篮	,

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ,

the	adventures	of	Odysseus	,
这	冒险	的	奥德修斯	,

例如，赫尔墨斯在襁褓中就展现出的创造力，奥德修斯的冒险故事，

[ðə; ðɪ] ['leɪbə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]

the	labors	of	Hercules	,	and	many	others	would	furnish	enjoyment	to	many	a
这	劳动	的	赫拉克勒斯	,	和	许多	其他的	会	提供	享受	到	许多	一个

[tʃaɪld] . [-]

child	.	[	262	]
孩子	.	[	-	]

赫拉克勒斯的十二项功绩，以及许多其他故事，都能给许多孩子带来乐趣。[262]

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['rekɔːdz] [ðæt] ['nɜːsɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd][ˌærɪ'ædni] :

Philostratus	records	that	nurses	made	use	of	the	tale	of	Theseus	and	Ariadne	:
菲洛斯特拉图斯	记录	那	护士	制成	使用	的	这	故事	的	忒修斯	和	阿丽亚德涅	:

菲洛斯特拉图斯记载，护士们曾利用忒修斯和阿里阿德涅的故事：

- - - - - - - - - - - - - - ,
ὅτι τὴν Ἀριάδνην ὁ Θησεὺς ἄδικα δρῶν κατέλιπεν ἐν Δίᾳ τῇ νήσῳ καθεύδουσα τάχαν ,
- - - - - - - - - - - - - - ,

ὅτι τὴν Ἀριάδνην ὁ θησεὺς ἄδικα δρῶν κατέλιπεν ἐν Δίᾳ τῇ νήσῳ καθεύδουσα τάχαν,

- - - - , - - -
του καὶ τίτθης διάκησας , σοφαὶ γὰρ ἐκεῖναι
- - - - , - - -

του καὶ τίτθης διάκησας, σοφαὶ γὰρ ἐκεῖναι

- - - - - - - - - . [-]
τὰ τοιαῦτα καὶ δακρύουσεν ἐπ ' αὐτοῖς ὅταν ἐθελωσιν . [263]
- - - - - - - - - . [-]

τὰ τοιαῦτα καὶ δακρύουσεν ἐπ' αὐτοῖς ὅταν ἐθελωσιν。[263]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋz] [wɪtʃ] - ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['luːʃən] ,
The magic rings which Timolous wishes for in Lucian ,
这 魔法 戒指 哪个 - 愿望 为了 在 卢西安 ,

蒂莫卢斯在卢西安许愿得到的魔法戒指

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [teɪl] ,
seem to have been borrowed from a nursery tale ,
似乎 到 有 到过 借来的 从 一个 苗圃 故事 ,

似乎是从童话故事里借用的，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] , [wɪtʃ] ['rendəd] [ɪts]['weərə(r)]
[264] and the story of the ring of Gyges , which rendered its wearer
[-] 和 这 故事 的 这 戒指 的 吉格斯 , 哪个 渲染 它是 佩戴者
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

[264] 以及吉格斯戒指的故事，这枚戒指能使佩戴者隐身，

[kən'teɪnz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪl] . [-] ['stɔːriz] [təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
contains elements of the nursery tale . [265] Stories told for comfort and
包含 元素 的 这 苗圃 故事 . [-] 故事 讲述 为了 舒适 和
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][juː'rɪpədiːz] ,
consolation are alluded to by Euripides ,
安慰 是 暗示 到 经过 欧里庇得斯 ,

包含童话故事的元素。[265] 欧里庇得斯曾暗示过用故事来安慰和抚慰人心，

[weə(r)] [æm'fitriən] ['kaunsəl] ['megərə] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)]
where Amphitryon counsels Megara to tell tales to the children disturbed over
在哪里 安菲特龙 律师 梅加拉 到 告诉 故事 到 这 孩子们 不安 超过
[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] :
their father's absence :
他们的 父亲的 缺席 :

安菲特律翁劝说墨伽拉给那些因父亲离家而忧心忡忡的孩子们讲故事：

- - -
ἀλλ ' ἡσύχαζε
- - -

ἀλλ' ἡσύχαζε

- - -
καὶ δακρυρρόους τέκνων
- - -

καὶ δακρυρρόους τέκνων

- - - - - ,
πηγὰς ἀφαίρει καὶ παρευκήλαι λόγοις ,
- - - - - ,

πηγὰς ἀφαίρει καὶ παρευκήλαι λόγοις,

- - - - - . [-]
κλέπτουσα μύθοις ἀθλίνους κλοπὰς ὅμως . [266]
- - - - - . [-]

κλέπτουσα μύθοις ἀθλίνους κλοπὰς ὅμως。[266]

[æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːskə'fɔːriə] ,
At the festival of the Oschophoria ,
在 这 节日 的 这 奥斯科福里亚 ,

在圣周节期间，

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['febl] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl] .
the telling of old fables and tales to children was part of the ritual .
这 讲述 的 老的 寓言 和 故事 到 孩子们 曾是 部分 的 这 仪式 .
[-]
[267]
[-]

给孩子们讲古老的寓言故事是仪式的一部分。[267]

[ðə; ði] [staɪl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz][ɪn] [vəʊg] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [taɪmz] ,
The style characteristic of modern nursery tales was in vogue in classical times ,
这 风格 特征 的 现代的 苗圃 故事 曾是 在 时尚 在 古典 时代 ,

现代童话故事的风格在古典时期就已经很流行了。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌærə'stɒfəniːz] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ˌkɒrə'spɒnd]
as we learn from Aristophanes where the first words of a tale correspond
作为 我们 学习 从 阿里斯托芬 在哪里 这 第一的 字 的 一个 故事 对应
[tuː; tə]['aʊə(r)] [wel] - [nəʊn] “ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] .
to our well - known “ Once upon a time .
到 我们的 出色地 - 已知 “ 一次 之上 一个 时间 .

正如我们从阿里斯托芬的作品中了解到的那样，故事的开头几个字与我们熟知的“很久很久以前”相对应。

” - - - - - - - . [-]
” οὕτω ποτ ' ἦν μῦς καὶ γαλῆ . [268]
” - - - - - - - . [-]

”οὕτω ποτ' ἦν μῦς καὶ γαλῆ。[268]

[ðə; ði]['skəʊliˌæst] ['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] [sez] : - - - , - - -
The Scholiast commenting on this line says : πρὸς τὴν συνήθειαν , ὅτι τὸν μῦθον
这 学者 评论 在 这 线 说道 : - - - , - - -
- - ,
προέταττον οὕτως ,
- - ,

学者对此行评论说： πρὸς τὴν συνήθειαν, ὅτι τὸν μῦθον προέταττον οὕτως,

- , - - - καὶ42
οἷον , ἦν οὕτω γέρων καὶ42
- , - - - καὶ42

οἷον, ἦν οὕτω γέρων καὶ42

- .
γραῦς .
- .

γραῦς.

-
καὶ
-

καὶ

- - - (- [biː]) - - - - - - - · - ['dɛltə] - -
Πλάτων ἐν Φαίδρῳ (237 B) ἦν οὕτω δὴ παῖς μᾶλλον δὲ μειρακίσκος · τούτῳ δ ' ἦσαν
- - - (- B) - - - - - - - · - Δ - -
- - - .
ἐράσται πάνυ πολλοί .
- - - .

Πλάτων ἐν Φαίδρῳ (237 B) ἦν οὕτω δὴ παῖς μᾶλλον δὲ μειρακίσκος· τούτῳ δ' ἦσαν ἐράσται πάνυ πολλοί。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn] [ˌlaɪ'sɪstrətə] , [weə(r)] [ðə; ði]['semi] - ['kɔːrəs] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]
There is another instance in Lysistrata , where the semi - choruses , telling each other a
那里 是 其他 实例 在 吕西斯特拉塔 , 在哪里 这 半 - 合唱 , 讲述 每个 其他 一个
['lɪt(ə)l] ['nɜːsəri] [teɪl] [bɪ'gɪn] :
little nursery tale begin :
小的 苗圃 故事 开始 :

在《吕西斯特拉忒》中还有另一处例子，半合唱队开始互相讲述一个小小的童话故事：

- - - . . . . . .
οὕτως ἦν πότε . . . . . .
- - - . . . . . .

οὕτως ἦν πότε .....

- . . . . . [-]
οὕτω . . . . . [269]
- . . . . . [-]

οὕτω .....[269]

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,
The purpose of all these tales is training to virtue ,
这 目的 的 全部 这些 故事 是 训练 到 美德 ,

所有这些故事的目的都是为了培养人们的德行。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['skəʊliˌæst][ɒn][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , , [ai] . [iː] . :
and is well expressed by the Scholiast on Hermogenes , Progymnasmata , i . e . :
和 是 出色地 表达 经过 这 学者 在 赫莫根斯 , 前体操 , 我 . e . :

这一点在《赫尔莫根尼斯》和《预备体操》的注释中得到了很好的阐述，即：

- - - - - - - - - - - - - - -
τὸν μῦθον ἀξιοῦσι προσάγειν τοῖς νεοῖς ὅτι τὰς ψυχὰς αὐτῶν πρὸς τὸ βέλτιον ῥυθμίζειν
- - - - - - - - - - - - - - -
- .
δύναται .
- .

τὸν μῦθον ἀeditιοῦσι προσάγειν τοῖς νεοῖς ὅτι τὰς ψυχὰς αὐτῶν πρὸς τὸ βέλτιον ῥυθμίzeειν δύναται。

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['æθənz] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)]
We conclude that there was at Athens a store of popular tales for
我们 结束 那 那里 曾是 在 雅典 一个 店铺 的 受欢迎的 故事 为了
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
the amusement of children ,
这 娱乐 的 孩子们 ,

由此我们得出结论，雅典当时有很多供儿童娱乐的民间故事。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['i:sɒp] [hu:m] [hɪ'rɒdətəs] [kɔ:lz] - . [-]

many	of	which	were	attributed	to	Aesop	whom	Herodotus	calls	λογοποιός	.	[	270	]
许多	的	哪个	是	归因于	到	伊索	谁	希罗多德	呼叫	-	.	[	-	]

[ðə; ði] [wɜ:d] - [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [prəʊz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['febl] [meɪ]

The	word	λογοποιός	seems	to	indicate	that	a	prose	version	of	his	fables	may
这	单词	-	似乎	到	表明	那	一个	散文	版本	的	他的	寓言	可能

[hæv; həv][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd][ɪn] ['æθənz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒkrətɪ:z] . [-]

have	circulated	in	Athens	in	the	time	of	Socrates	.	[	271	]
有	流通	在	雅典	在	这	时间	的	苏格拉底	.	[	-	]

其中许多故事都归于伊索，希罗多德称他为“λογοποιός”。[270] “λογοποιός”一词似乎表明，他的寓言故事的散文版本可能在苏格拉底时代在雅典流传。[271]

[wɒt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

What	is	certain	,	however	,
什么	是	肯定	,	然而	,

然而，可以肯定的是，

[ɪz] [ðæt] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɒkrəti:z] [hɪm'self] ['və:sifai]

is	that	these	tales	were	very	much	enjoyed	and	that	Socrates	himself	versified
是	那	这些	故事	是	非常	很多	享受	和	那	苏格拉底	他自己	诗体

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-]

some	of	them	.	[	272	]
一些	的	他们	.	[	-	]

这些故事深受人们喜爱，苏格拉底本人还为其中一些故事谱写了诗歌。[272]

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [i:'sɔpiən; i:'sɔpik][teɪlz; 'teɪli:z][bɪ'gæn] “ ['i:sɒp] [sed] . ” [-] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]

The	so	-	called	Aesopic	tales	began	“	Aesop	said	.	”	[	273	]	Other	tales
这	所以	-	称为	伊索寓言	故事	开始	“	伊索	说	.	”	[	-	]	其他	故事

[wɜ:(r); wə(r)] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['lɪbiən] , ['sɪprɪən] [ænd; ənd] [ˌsɪbə'rɪtɪk] ,

were	classified	as	Libyan	,	Cyprian	and	Sybaritic	,
是	分类	作为	利比亚	,	塞浦路斯	和	享乐主义	,

所谓的伊索寓言故事以“伊索说”开头。[273] 其他故事则被归类为利比亚寓言、塞浦路斯寓言和西巴里寓言。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜ:dz] :

distinguishable	by	the	opening	words	:
可区分的	经过	这	开幕	字	:

以开头的文字即可区分：

“ [ə; eɪ][mæn] ([ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]) [ɒv; əv] ['sɪbərɪs] ([ɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɪbiə] [ɔ:(r)][ɒv; əv]['saipris]) [sed] . ” [-

“	A	man	(	or	a	woman	)	of	Sybaris	(	or	of	Libya	or	of	Cypris	)	said	.	”	[	274
“	一个	男人	(	或者	一个	女士	)	的	西巴里斯	(	或者	的	利比亚	或者	的	塞浦路斯	)	说	.	”	[	-

] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] ['i:sɒp] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɪbərɪs] [ɪz] [ðæt]

]	A	further	distinction	between	the	fables	of	Aesop	and	those	of	Sybaris	is	that
]	一个	更远	区别	之间	这	寓言	的	伊索	和	那些	的	西巴里斯	是	那

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] [men] ;

the	latter	were	political	and	about	men	;
这	后者	是	政治的	和	关于	男人	;

“一位来自叙巴里斯（或利比亚或塞浦路斯）的男人（或女人）说道。”[274] 伊索寓言与叙巴里斯寓言的另一个区别在于，后者是政治性的，而且是关于男人的；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] . [-]

the	former	,	ethical	and	about	animals	.	[	275	]
这	以前的	,	伦理道德	和	关于	动物	.	[	-	]

前者是符合伦理的，并且与动物有关。[275]

[ə; eɪ] - - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['di:ɒn] ['krɪsəstəm] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][kɑ:m] ['tʃɪldrən] ['ɑ:ftə(r)]

A	Λιβυκὸς	μῦθος	is	mentioned	by	Dion	Chrysostom	employed	to	calm	children	after
一个	-	-	是	提及	经过	迪翁	金口菊	受雇	到	冷静的	孩子们	后

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tʃæs'taiz] . [-]

they	had	been	chastised	.	[	276	]
他们	有	到过	受责罚	.	[	-	]

狄翁·克里索斯托姆提到了一种名为 Λιβυκὸς μῦθος 的装置，用于安抚受到责罚的孩子。[276]

['lʌləbaɪz]
LULLABIES
摇篮曲

摇篮曲

['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌləbaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] “ ['ɔːzi] [vjuː]

Allied	to	the	nursery	tales	are	the	lullabies	of	the	nurses	“	aussi	vieux
盟军	到	这	苗圃	故事	是	这	摇篮曲	的	这	护士	”	也	老的

[ˌkjuː juː 'iː] [ˌel'iː] ['mɒnd] [et] [ˌkjuː juː 'aɪ] [duːrɘənt] ['ɔːtɑːnt] [ˌkjuː juː 'iː] [luːi] ,

que	le	monde	et	qui	dureront	autant	que	lui	,
que	勒	世界	等	qui	杜伦特	自闭症	que	刘	,

与童话故事相结合的是护士们的摇篮曲“aussi vieux que le monde et qui dureront autant que lui，

” [-] [wɪtʃ] [ˌæθɪ'neɪəs] [kɔːlz] - : - - - - -

”	[	277	]	which	Athenaeus	calls	καταβαυκαλήσεις	:	αἱ	δὲ	τῶν	τιτθενουσῶν	ᾠδαὶ
”	[	-	]	哪个	阿特纳奥斯	呼叫	-	:	-	-	-	-	-

- - . [-]

καταβαυκαλήσεις	ὀνομάζονται	.	[	278	]
-	-	.	[	-	]

”[277] 雅典娜称之为 καταβαυκαλήσεις：αἱ δὲ τῶν τιτθενουσῶν ᾠδαὶ καταβαυκαλήσεις ὀνομάzeονται。[278]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] called43

They	are	also	called43
他们	是	还	called43

它们也被称为43

- [-] [frɒm; frəm] - “ [tuː; tə] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] ” [ˌɒnˌmætəpoʊ'ɛtɪkli] [fɔːmd]

βαυκαλήματα	[	279	]	from	βαυκαλάω	“	to	lull	to	sleep	”	onomatopoetically	formed
-	[	-	]	从	-	“	到	麻痹	到	睡觉	”	拟声地	形成

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [sɒŋ] .

from	the	nurse's	song	.
从	这	护士的	歌曲	.

βαυκαλήματα[279] 来自 βαυκαλάω “哄睡”，是模仿护士的歌声而形成的拟声词。

['pleɪtəʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [weə(r)] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] ['mʌðəz] [ænd; ənd]

Plato	refers	to	them	in	the	Laws	where	he	says	that	when	mothers	and
柏拉图	指	到	他们	在	这	法律	在哪里	他	说道	那	什么时候	母亲们	和

['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] ,

nurses	are	desirous	to	put	their	children	to	sleep	,
护士	是	渴望	到	放	他们的	孩子们	到	睡觉	,

柏拉图在《法律篇》中提到过她们，他说当母亲和保姆想要哄孩子睡觉时，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv]

they	do	not	bring	them	to	a	state	of	quiet	,	but	on	the	contrary	of
他们	做	不是	带来	他们	到	一个	状态	的	安静的	,	但	在	这	相反	的

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

它们非但没有使它们平静下来，反而使它们更加活跃。

- - - , - - - . [-]

καὶ	οὐ	σιγήν	,	ἀλλά	τινα	μελῳδίαν	.	[	280	]
-	-	-	,	-	-	-	.	[	-	]

καὶ οὐ σιγήν, ἀλλά τινα μελῳδίαν。[280]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ærəstɒt(ə)l] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l]

The	following	passage	from	Aristotle	seems	to	indicate	that	they	were	simple
这	下列的	通道	从	亚里士多德	似乎	到	表明	那	他们	是	简单的

['melədiz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,

melodies	without	words	,
旋律	没有	字	,

亚里士多德的以下这段话似乎表明，它们是没有歌词的简单旋律。

[sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɪðəm] : - - - - - - - - - -
sung to a certain rhythm : διὰ τί ῥυθμῷ καὶ μέλει καὶ ὅλως ταῖς συμφωνίαις χαίρουσι
唱 到 一个 肯定 韵律 : - - - - - - - - - -
- ;
πάντες ;
- ;

以一定节奏演唱：διὰ τί ῥυθμῷ καὶ μέλει καὶ ὅλως ταῖς συμφωνίαις χαίρουσι πάντες;

- - - - - - - - - ; - - - - -
ἢ ὅτι ταῖς κατὰ φύσιν κινήσεσι χαίρομεν κατὰ φύσιν ; σημεῖον δὲ τὸ τὰ παιδία
- - - - - - - - - ; - - - - -

ἢ ὅτι ταῖς κατὰ φύσιν κινήσεσι χαίρομεν κατὰ φύσιν; σημεῖον δὲ τὸ τὰ παιδία

- - - - . [-]
εὐθὺς γεγόμενα χαίρειν αὐτοῖς . [281]
- - - - . [-]

εὐθὺς γεγόμενα χαίρειν αὐτοῖς。[281]

['krɪsɪpəs] [ə'saɪnz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][tjuːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌləbaɪz] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] . [-] ['sekstəs]
Chrysippus assigns a peculiar tune for the lullabies of nurses . [282] Sextus
金丝雀 分配 一个 奇特 调 为了 这 摇篮曲 的 护士 . [-] 塞克斯图斯
[ɛm'pɪrɪkəs] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [staɪlz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] (- -) . [
Empiricus very appropriately styles them a metrical humming (ἐμμέλης μινύρισμα) . [
经验主义者 非常 适当 风格 他们 一个 度量 哼唱 (- -) . [
-]
283]
-]

克律西普斯为保姆的摇篮曲赋予了一种奇特的曲调。[282] 塞克斯图斯·恩皮里库斯非常恰当地称它们为韵律哼唱(ἐμμέλης μινύρισμα)。[283]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] ['melədiz] , [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ə'dæptɪd] ['ɪmprəvaɪzd] [wɜːdz] ,
It is probable also that to these melodies , the nurses adapted improvised words ,
它 是 可能 还 那 到 这些 旋律 , 这 护士 改编 即兴发挥 字 ,
[æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
as we do .
作为 我们 做 .

护士们很可能也像我们一样，为这些旋律即兴创作了歌词。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['spesəmən] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌimi'teiʃən]
This view is borne out by the fact that certain specimens exist which are imitations
这 看法 是 出生 出去 经过 这 事实 那 肯定 标本 存在 哪个 是 仿制品
[ɔː(r)] [ɪˌlæbə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːəli] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
or elaborations of those really in use at the time they were written .
或者 详细说明 的 那些 真的 在 使用 在 这 时间 他们 是 书面 .

这种观点得到了证实，因为存在一些样本，它们是对当时实际使用的样本的模仿或改进。

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ælk'miːnə][ɪn] [θiː'ɔkritəs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] :
The Lullaby of Alcmena in Theocritus is an instance :
这 催眠曲 的 阿尔克梅娜 在 忒奥克里图斯 是 一个 实例 :

忒奥克里托斯的《阿尔克墨涅的摇篮曲》就是一个例子：

- - - - - - - - .
εὕδετ ' ἐμὰ βρέφεα γλυκερὸν καὶ ἐγέρσιμον ὕπνον ·
- - - - - - - - .

εὕδετ' ἐμὰ βρέφεα γλυκερὸν καὶ ἐγέρσιμον ὕπνον·

- - - - , - - - , - - .
εὕδετ ' ἐμὰ ψυχὰ , δύ ' ἀδελφεὼ , εὔσοα τέκνα ·
- - - - , - - - , - - .

εὕδετ' ἐμὰ ψυχὰ, δύ' ἀδελφεὼ, εὔσοα τέκνα·

- - , - - - - . [-]
ὄλβιοι εὐνάζοισθε , καὶ ὄλβιοι ᾳ̣ῶ ἵκεσθαι . [284]
- - , - - - - . [-]

ὄλβιοι εὐνβιοισθε, καὶ ὄλβιοι ᾳ̣ῶ ἵκεσθαι.[284]

[ðə; ði] ['meləʤi] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The melody of these lines is beautiful ;
这 旋律 的 这些 线条 是 美丽的 ;

这些诗句的旋律很优美；

[ðə; ði] [kruːn] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['vaʊəlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv]
the crooning sound of the open vowels in the first two , the rounded refrain of
这 低吟浅唱 声音 的 这 打开 元音 在 这 第一的 二 , 这 圆润 避免 的
[ðə; ði] [lɑːst] ,
the last ,
这 最后的 ,

前两句中开元音的柔和音调，以及最后一句中圆润的叠句，

[wɪð] [ɪts] [rɪ'piːtɪd] - [ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] [hɑːvz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
with its repeated ὄλβιοι and rhyming halves give it all the characteristics of a
和 它是 重复 - 和 押韵 一半 给 它 全部 这 特征 的 一个
['lʌləbaɪ] . [-]
lullaby . [285]
催眠曲 . [-]

反复出现的“ὄλβιοι”和押韵的半句使它具有摇篮曲的所有特征。[285]

[nɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [saɪ'mɔnɪdiːz] - [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['frægmənt] [kɔːld] “ [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv]
Not less beautiful are Simonides ' lines in the fragment called “ The Lament of
不是 较少的 美丽的 是 西蒙尼德斯 - 线条 在 这 分段 称为 “ 这 哀叹 的
['dænəˌiː] .
Danae .
达娜厄 .

西蒙尼德斯在名为《达那厄的哀歌》的残篇中的诗句也同样优美。

” [waɪl] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz]
” While tossed about by the waves , she sings her child to sleep with these words
” 尽管 抛掷 关于 经过 这 波浪 , 她 唱歌 她 孩子 到 睡觉 和 这些 字
:
:
:

“她被海浪颠簸着，唱着这些歌哄孩子入睡：

- - - , - , - - ,
κέλομαι εὖδε βρέφος , εὐδέτω , δὲ πόντος ,
- - - , - , - - ,

κέλομαι εὖδε βρέφος, εὐδέτω, δὲ πόντος,

- ['dɛltə] - - - . -
εὐδέτω δ ' ἀμέτερον κακόν . 44
- Δ - - - . -

εὐδέτω δ' ἀμέτερον κακόν.44

- - - - - - , - - .
μεταβολία δὲ τὶς φανείῃ Ζεῦ πάτερ , ἐκ σέο .
- - - - - - , - - .

μεταβολία δὲ τὶς φανείῃ Ζεῦ πάτερ，ἐκ σέο。

- - - -
ὅττι δέ θαρσαλέον ἔπος
- - - -

ὅττι δέ θαρσαλέον ἔπος

- - - - , - - . [-]
εὔχομαι καὶ νόσφι δίκας , συγγνωθί μοι . [286]
- - - - , - - . [-]

εὔχομαι καὶ νόσφι δίκας, συγγνωθί μοι。[286]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][rest] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːli] -
The spirit of rest which pervades the song of the chorus to the sorely -
这 精神 的 休息 哪个 普遍存在 这 歌曲 的 这 合唱 到 这 非常 -
['sʌfərɪŋ] [fi'lɔkti-] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] :
suffering Philoctetes suggests the lullaby :
痛苦 菲罗克忒忒斯 建议 这 催眠曲 :

合唱队在歌中流露出的安宁之情，为饱受苦难的菲罗克忒忒斯谱写了一首摇篮曲：

- - - - , - ['dɛltə] - - ,
ὕπν ' ὀδύνας ἀδαὴς , ὕπνε δ ' ἀλγέων ,
- - - - , - Δ - - ,

ὕπν' ὀδύνας ἀδαὴς, ὕπνε δ' ἀλγέων,

- - - ,
εὐαδὲς ἡμῖν ἔλθοις ,
- - - ,

εὐαδὲς ἡμῖν ἔλθοις,

- , - , - .
εὐαίων , εὐαίων , ὦναξ ·
- , - , - ·

εὐαίων, εὐαίων, ὦναψ·

- ['dɛltə] - -
ὄμμασι δ ' ἀντίσχοις
- Δ - -

ὄμμασι δ' ἀντίσχοις

- ['dɛltə] - - , - - - - . [-]
τὰν δ ' αἴγλαν , ἃ τέταται τὰ νῦν . [287]
- Δ - - , - - - - . [-]

τὰν δ' αἴγλαν，ἃ τέταται τὰ νῦν。[287]

['faɪnəli] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [sɒŋ] [ɪn] [ɒ'restiːz] :
Finally , we have another recollection of the nurse's song in Orestes :
最后 , 我们 有 其他 回忆 的 这 护士的 歌曲 在 奥瑞斯忒斯 :

最后，我们还有一段关于《奥瑞斯忒斯》中护士之歌的回忆：

- , - - ,
πότνια , πότνια νύξ ,
- , - - ,

πότνια, πότνια νύN,

- - - - ,
ὑπνοδότειρα τῶν πολυτόνων βροτῶν ,
- - - - ,

ὑπνοδότειρα τῶν πολυτόνων βροτῶν,

- - , - - -
ἐρεβόθεν ἴθι , μόλε μόλε κατάπτερος
- - , - - -

ἐρεβόθεν ἴθι, μόλε μόλε κατάπτερος

- - - - .
τὸν Ἀγαμεμνόνιον ἐπὶ δόμον .
- - - - .

τὸν Ἀγαμεμνόνιον ἐπὶ δόμον。

- - - - - -
ὑπὸ γὰρ ἀλγέων ὑπό τε συμφορᾶς
- - - - - -

ὑπὸ γὰρ ἀλγέων ὑπό τε συμφορᾶς

['dɛltə] - - - , - .
δ ' διοιχόμεθ ' , οἰχόμεθα .
Δ - - - , - .

δ' διοιχϭμεθ', οἰχϭμεθα。

- - - · - -
κτύπον ἠγάγετ ' · οὐχὶ σῖγα
- - - · - -

κτύπον ἠγάγετ'· οὐχὶ σῖγα

- - -
σῖγα φυλασσομένα στόματος
- - -

σῖγα φυλασσομένα στόματος

- - - - - -
ἄνα κέλαδον ἀπὸ λέχεος ἥ -
- - - - - -

ἄνα κέλαδον ἀπὸ λέχεος ἥ-

- - - - , - ; [-]
συχον ῦπνου χάριν παρέξεις , φίλα ; [288]
- - - - , - ; [-]

συχον ῦπνου χάριν παρέψεις, φίλα; 【288】

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,
These are but the traces of a class of songs ,
这些 是 但 这 痕迹 的 一个 班级 的 歌曲 ,

这些只不过是一类歌曲的痕迹而已。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [lʌl]
which without doubt were employed by the Greek mothers and nurses to lull
哪个 没有 怀疑 是 受雇 经过 这 希腊语 母亲们 和 护士 到 麻痹
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] .
the children to sleep .
这 孩子们 到 睡觉 .

毫无疑问，希腊的母亲和保姆们曾用这些方法来哄孩子入睡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] ,
From the very nature of these songs ,
从 这 非常 自然 的 这些 歌曲 ,

从这些歌曲本身的性质来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni] ['lʌləbaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
it is highly improbable that any lullaby should survive in the literature . 45
它 是 高度 不太可能 那 任何 催眠曲 应该 存活 在 这 文学 . -

任何摇篮曲流传至今的可能性都极低。45

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs]
MONUMENTS TO THE NURSE
纪念碑 到 这 护士

护士纪念碑

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [nɜːs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]

The	relations	between	nurse	and	master	were	of	that	sacred	character	which
这	关系	之间	护士	和	掌握	是	的	那	神圣	特点	哪个

[siːs] [nɒt] [wɪð] [deθ] .

cease	not	with	death	.
停止	不是	和	死亡	.

护士与主人之间的关系是神圣的，不会随着死亡而终结。

[hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'peɪd] ['djʊərɪŋ] [laɪf] [baɪ][ðə; ðɪ]

Her	sincere	and	tender	affection	was	not	only	repaid	during	life	by	the
她	真诚	和	投标	感情	曾是	不是	仅有的	已偿还	期间	生活	经过	这

['maːstəz] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] ;

master's	solicitude	for	her	well	-	being	;
硕士学位	关怀	为了	她	出色地	-	存在	;

她真挚温柔的爱意不仅在生前得到了主人的回报，主人也对她的健康给予了关怀；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [pə'petʃueit, -tju-][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn]

but	after	death	her	memory	was	frequently	perpetuated	by	the	erection
但	后	死亡	她	记忆	曾是	频繁地	延续	经过	这	勃起

[ɒv; əv] ['mɔnjumənts] .

of	monuments	.
的	纪念碑	.

但去世后，人们经常通过竖立纪念碑来纪念她。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'əːθ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	unearthing	of	many	of	these	has	proved	a	fertile	source	of	information
这	发现	的	许多	的	这些	有	已证实	一个	沃	来源	的	信息

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɜːs] .

concerning	the	nurse	.
有关	这	护士	.

挖掘出其中许多资料，为了解护士这一职业提供了丰富的信息来源。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] ,

Her	name	,	sometimes	her	parentage	,
她	姓名	,	有时	她	亲子关系	,

她的名字，有时还有她的身世，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'pʌlkrəl]

and	even	details	of	her	life	and	virtues	find	expression	in	the	sepulchral
和	甚至	细节	的	她	生活	和	美德	寻找	表达	在	这	墓穴

[ɪn'skrɪpʃnz] .

inscriptions	.
铭文	.

甚至她的生平事迹和美德也在墓碑铭文中有所体现。

[ðə; ðɪ] [k'ɒmənəst] [fɔːm] [ɒv; əv] [greɪv] - [stəʊn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɜːs] [ɪz]

The	commonest	form	of	grave	-	stone	erected	to	the	memory	of	the	nurse	is
这	最常见的	形式	的	严重	-	石头	竖立	到	这	记忆	的	这	护士	是

[ðə; ðɪ] “ [stiːl; 'stiːlɪ] ” ,

the	“	Stele	”	,
这	“	碑	”	,

为纪念护士而竖立的最常见的墓碑形式是“石碑”。

[ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [greɪv] - [rɪ'liːf] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɔːnəmentɪd] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

a	horizontal	grave	-	relief	more	or	less	ornamented	,	and	usually	representing
一个	水平的	严重	-	宽慰	更多的	或者	较少的	装饰	,	和	通常	代表

[ðə; ðɪ] [nɜːs] ['siːtɪd] ,

the	nurse	seated	,
这	护士	坐着	,

一种水平方向的墓碑浮雕，或多或少带有装饰，通常描绘的是坐着的护士形象。

['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] .

bidding	farewell	to	her	master	or	mistress	.
投标	告别	到	她	掌握	或者	情妇	.

向主人告别。

['kɑːntseɪ][ɪn][hɪz; ɪz][daɪ]

Conze	in	his	Die
康泽	在	他的	死

康泽在他的《死亡》

- - [dɪ'skraɪbz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] .

attischen	Grabreliefs	describes	several	of	these	.
-	-	描述	一些	的	这些	.

《阿提卡地貌浮雕》描述了其中的几个例子。

[ðə; ði] [nɜːs] ['mɛlɪtə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ðə; ði]['metɪk] , [ɪz] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒnjumənt]

The	nurse	Melitta	,	daughter	of	Apollodorus	,	the	metic	,	is	honored	by	a	monument
这	护士	梅丽塔	,	女儿	的	阿波罗多鲁斯	,	这	密教	,	是	荣幸	经过	一个	纪念碑

[ɪ'rektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

erected	by	her	master	,
竖立	经过	她	掌握	,

护士梅丽塔是外邦人阿波罗多罗斯的女儿，她的主人为她竖立了一座纪念碑以示纪念。

- , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'liːf] .

Hippostrates	,	who	is	also	represented	on	the	relief	.
-	,	WHO	是	还	代表	在	这	宽慰	.

希波斯特拉特斯，他的形象也出现在浮雕上。

[bɪ'niːθ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Beneath	is	the	following	inscription	:
下面	是	这	下列的	题词	:

下方刻有以下铭文：

- - - - - - -

Ἐνθάδε	τὴν	χρηστὴν	τίτθην	κατὰ	γαῖαν	καλύπτει
-	-	-	-	-	-	-

Ἐνθάδε τὴν χρηστὴν τίτθην κατὰ γαῖαν καλύπτει

- · - - - - .

Ἱπποστράτης	·	καὶ	νῦν	ποθεῖ	σε	.
-	·	-	-	-	-	.

Ἱπποστράτης· καὶ νῦν ποθεῖ σε。

- - - - - , - , - - - - - -

καὶ	ζῶσάν	σ	'	ἐφίλουν	,	τίτθη	,	καὶ	νῦν	σ	'	ἔτι	τιμῶ
-	-	-	-	-	,	-	,	-	-	-	-	-	-

καὶ ζῶσάν σ' ἐφίλουν、τίτθη、καὶ νῦν σ' ἔτι τιμῶ

- - - - , - - - - - - .

οὖσαν	καὶ	κατὰ	γῆς	,	καὶ	τιμήσω	σε	ἄχρι	ἂν	ζῶ	·
-	-	-	-	,	-	-	-	-	-	-	·

οὖσαν καὶ κατὰ γῆς, καὶ τιμήσω σε ἄχρι ἂν ζῶ·

- - - - - - - , - - - - ,

οἶδα	δὲ	σοι	ὅτι	καὶ	κατὰ	γῆς	,	εἴπερ	χρηστοῖς	γέρας	ἐστίν	,
-	-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	,

οἶδα δὲ σοι ὅτι καὶ κατὰ γῆς, εἴπερ χρηστοῖς γέρας ἐστίν,

- - - , - , - -

πρώτει	σοι	τιμαί	,	τίτθη	,	παρὰ	Φερσεφόνει
-	-	-	,	-	,	-	-

πρώτει σοι τιμαί, τίτθη, παρὰ Φερσεφόνει

- - - . [-]
Πλούτονί τε κεῖνται . [289]
- - - . [-]

Πλούτονί τε κεῖνται.[289]

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɒnd]
This inscription bears witness to the virtues of the nurse and the fond
这 题词 熊 证人 到 这 美德 的 这 护士 和 这 喜爱
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,
relations which must have existed between her and her master ,
关系 哪个 必须 有 存在 之间 她 和 她 掌握 ,

这段铭文证明了这位保姆的品德，以及她与主人之间必然存在的亲密关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [laɪf] , [hiː; hi] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]
for having loved her during life , he yearns for her when she is no
为了 拥有 喜爱 她 期间 生活 , 他 渴望 为了 她 什么时候 她 是 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

因为生前深爱着她，她离世后他更加思念她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
and promises to honor her as long as he lives ,
和 承诺 到 荣誉 她 作为 长的 作为 他 生活 ,

他承诺终生都会尊敬她。

[ðʌs] [juː'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
thus uniting with those great honors which must necessarily be paid her in
因此 联合 和 那些 伟大的 荣誉 哪个 必须 一定 是 有薪酬的 她 在
['heɪdiːz] ,
Hades ,
哈迪斯 ,

从而与她在冥界必然获得的崇高荣誉融为一体。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ðeə(r)] ['eni] ['ɒnə(r)] [peɪd] [ðə; ðɪ] [gʊd] . -
if there be there any honor paid the good . 46
如果 那里 是 那里 任何 荣誉 有薪酬的 这 好的 . -

如果真有荣誉可言，那就好好报答这份恩情。46

[ðə; ðɪ] “ [stiːl; 'stiːlɪ] ” [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ˌsɪθə'riːə] , [ðə; ðɪ]['spɑːt(ə)n] [nɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
The “ Stele ” of Malicha of Cytherea , the Spartan nurse of the children of
这 “ 碑 ” 的 - 的 西瑟蕾亚 , 这 斯巴达 护士 的 这 孩子们 的
- ,
Diogeitus ,
- ,

库西利亚的玛利卡的“石碑”，她是狄奥盖图斯孩子的斯巴达乳母

[ɪz] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] :
is engraved with an inscription bearing witness to her goodness :
是 刻 和 一个 题词 轴承 证人 到 她 善良 :

上面刻有铭文，见证了她的善良：

- - - - -
Ἐνθάδε γῆ κατέχει τίτθην παίδων
- - - - -

Ἐνθάδε γῆ κατέχει τίτθην παίδων

- - - - -
Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τήνδε δικαιοτάτην
- - - - -

Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τνδε δικαιοτάτνν

- - . [-]
Μαλίχα Κυθηρία . [290]
- - . [-]

[290]

[ðə; ði] ['epɪθet] - [səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [faindz] [pleɪs] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] .
The epithet χρηστή so often seen on the monuments finds place on those of nurses .
这 别名 - 所以 经常 已见 在 这 纪念碑 发现 地方 在 那些 的 护士 .

纪念碑上经常出现的称号 χρηστή 也出现在护士的纪念碑上。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - - , [-] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪm]
Thus the combination τίτθη χρηστή , [291] to which is sometimes added the name
因此 这 组合 - - , [-] 到 哪个 是 有时 额外 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] , [ə'kɜːz] :
of the nurse , occurs :
的 这 护士 , 发生 :

因此，出现了 τίτθη χρηστή [291] 这种组合，有时会加上护士的名字：

- - - ,
Παίδευσις τίτθη χρηστή ,
- - - ,

Παίδευσις τίτθη χρηστή,

[-] - - - . [-] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd]
[292] Πυῤῥίχη τροφὸς χρηστή . [293] Sometimes the name of the nurse and
[-] - - - . [-] 有时 这 姓名 的 这 护士 和
[ðə; ði] [wɜːd] - [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
the word τίτθη are found ,
这 单词 - 是 成立 ,

[292] Πυῤῥίχη τροφὸς χρηστή.[293]有时会发现护士的名字和单词τίτθη，

[æz; əz] - - , [-]
as Δημητρίᾳ τίτθῃ , [294]
作为 - - , [-]

为 Δημητρίᾳ τίτθῃ, [294]

- - , [-] - - ,
Χοιρίνη τίτθη , [295] Φιλύρα τίτθη ,
- - , [-] - - ,

[295] Φιλύρα τίτθη,

[-] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] - [ɔː(r)] - [ə'kɜːz] . [
[296] and there are instances where the simple word τίτθη or τείτθη occurs . [
[-] 和 那里 是 实例 在哪里 这 简单的 单词 - 或者 - 发生 . [
-] [ðen] [tuː] ,
297] Then too ,
-] 然后 也 ,

[296] 也有一些情况下只出现简单的单词 τίτθη 或 τείτθη。[297] 此外，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
the name of the nurse's country is sometimes mentioned in the inscription :
这 姓名 的 这 护士的 国家 是 有时 提及 在 这 题词 :

铭文中有时会提及护士的国籍：

- - - [-] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] : - -
Φάνιον Κορινθία τίτθη [298] and also that of her nursling : Ῥωξάνη Ζωπύρου
- - - [-] 和 还 那 的 她 哺乳 : - -
- - . [-]
Ἀλειέως τίτθη . [299]
- - . [-]

Φάνιον Κορινθία τίτθη[298] 以及她的乳儿：Ῥωeditάνη Ζωπύρου Ἀλειέως τίτθη。[299]

- - - - . [-]
Βιότη Λύσωνος Ἁμαξαντέως τροφός . [300]
- - - - . [-]

[300]

[ɪn] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] - [ɪz] [les] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] “ [nɜːs] ” [ðæn; ðən] - .
In these inscriptions τροφός is less frequently used for “ nurse ” than τίτθη .
在 这些 铭文 - 是 较少的 频繁地 用过的 为了 “ 护士 ” 比 - .

在这些铭文中，与 τίτθη 相比，τροφός 较少用于“护士”。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɪ'rektɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['nɜːsɪz] ,
Besides the monuments erected especially to nurses ,
除了 这 纪念碑 竖立 尤其 到 护士 ,

除了专门为护士们建造的纪念碑之外，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [nɜːs] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
we often find the nurse shown on the grave - relief of a mother in the act of
我们 经常 寻找 这 护士 所示 在 这 严重 - 宽慰 的 一个 母亲 在 这 行为 的
['hændɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
handing the child to her for the last farewell ,
处理 这 孩子 到 她 为了 这 最后的 告别 ,

我们经常在母亲的墓碑浮雕上看到护士将孩子递给母亲做最后告别的场景。

[-] [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] . [-
[301] or holding in her arms a young child enveloped in swaddling clothes . [302
[-] 或者 保持 在 她 武器 一个 年轻的 孩子 被包裹 在 襁褓 衣服 . [-
]
]
]

[301] 或者怀里抱着一个裹在襁褓里的幼儿。[302]

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The representation of the nurse in this connection is quite in keeping with her
这 表示 的 这 护士 在 这 联系 是 相当 在 保持 和 她
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fæməli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][sæd] ['aʊəz] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː][ðə; ði] ['beriəl] .
relations towards the family during the sad hours which preceded the burial .
关系 向 这 家庭 期间 这 伤心 小时 哪个 之前 这 葬礼 .

护士在这件事上的形象与她在葬礼前那段悲伤的时光里对家属的态度非常吻合。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]
While the immediate members of the family were considered as the chief
尽管 这 即时 成员 的 这 家庭 是 经过考虑的 作为 这 首席
['mɔːnəz] ,
mourners ,
哀悼者 ,

虽然直系亲属被认为是主要的哀悼者，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt]
they did not look upon it as a condescension to allow the sympathetic heart
他们 做过 不是 看 之上 它 作为 一个 居高临下 到 允许 这 交感神经 心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə][ju'naɪt][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [griːf] [wɪð] [ðeəz] . [-]
of the nurse to unite its share of grief with theirs . [303]
的 这 护士 到 团结 它是 分享 的 悲伤 和 他们的 . [-]

他们并不认为这是对护士的屈尊，允许护士用她那颗充满同情的心去体会他们的悲伤。[303]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [ɪn'skrɪpʃnz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , -
In addition to the sepulchral inscriptions mentioned above , 47
在 添加 到 这 墓穴 铭文 提及 多于 , -

除了上述墓碑铭文外，47

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪtərəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɔnjumənts] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
we have literary evidence of the existence of other monuments in honor of
我们 有 文学 证据 的 这 存在 的 其他 纪念碑 在 荣誉 的
['nɜːsɪz] .
nurses .
护士 .

我们有文献证据表明，历史上还存在其他纪念护士的纪念碑。

[θiː'ɔkritəs] ['fəːniʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
Theocritus furnishes the following :
忒奥克里图斯 提供 这 下列的 :

忒奥克里托斯提供了以下内容：

- - - - - - - ,
ὁ μικκὸς τόδ ' ἔτευξε τᾷ Θραΐσσᾳ ,
- - - - - - - ,

ὁ μικκὸς τόδ' ἔτευψε τᾷ θραΐσσᾳ,

- - - - - - - - -
Μήδειος τὸ μνᾶμ ' ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κηπέγραψε Κλείτας
- - - - - - - - -

μήδειος τὸ μνᾶμ' ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κηπέγραψε Κλείτας

- - - - - - -
ἔξει τὰν χάριν ἁ γυνὰ ἀντὶ τήνων
- - - - - - -

ἔ编辑ει τὰν χάριν ἁ γυνὰ ἀντὶ τήνων

- - - - .
ὧν τὸν κοῦρον ἔθρεψε .
- - - - .

ὧν τὸν κοῦρον ἔθρεψε。

- - ; - - - . [-]
τί μάν ; ἔτι χρησίμα καλεῖται . [304]
- - ; - - - . [-]

τί μάν; ἔτι χρησίμα καλεῖται。[304]

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][laːst][laɪn][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
The use of χρησίμα in the last line is in accordance with the custom referred to
这 使用 的 - 在 这 最后的 线 是 在 根据 和 这 风俗 指 到
[bɪ'fɔː(r)] . [-]
before . [305]
前 . [-]

最后一行使用 χρησίμα 符合前面提到的习俗。[305]

[les] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] ,
Less complimentary to the nurse is the following selection from the Anthology ,
较少的 免费 到 这 护士 是 这 下列的 选择 从 这 选集 ,
[ə'skraɪbd] [tuː; tə] - :
ascribed to Dioscuridus :
归因于 到 - :

以下这段选自《诗选》（Anthology）的文字，据说是狄奥斯科里杜斯（Dioscuridus）所作，对护士的评价就没那么高了：

- - - - , - , - -
Τὴν τίτθην Ἱέρων Σειληνίδα , τὴν , ὅτι πίνοι
- - - - , - , - -

Τὴν τίτθην Ἱέρων Σειληνίδα、τὴν、ὅτι πίνοι

- , - - - - - ,
Ζωρὸν , ὑπ ' οὐδεμιῆς θλιβουμένην κύλικος ,
- , - - - - - ,

Ζωρὸν, ὑπ' οὐδεμιῆς θλιβουμένην κύλικος,

- - - , - - - - -
Ἀγρῶν ἐντὸς ἔθηκεν , ἵν ' ἡ φιλάκρητος ἐκείνη
- - - , - - - - -

Ἀγρῶν ἐντὸς ἔθηκεν, ἵν' ἡ φιλάκρητος ἐκείνη

- - , - - - - . [-]
Καὶ φθιμένη , ληνῶν γείτονα τύμβον ἔχη . [306]
- - , - - - - . [-]

Καὶ φθιμένη, ληνῶν γείτονα τύμβον ἔχη。[306]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɜːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒest] [wɪð] [ðə; ði]
The unfortunate weakness of this nurse was made a subject of jest with the
这 不幸 弱点 的 这 护士 曾是 制成 一个 主题 的 笑话 和 这
['kɒmɪk]['poʊəts] . [-]
comic poets . [307]
漫画 诗人 . [-]

这位护士不幸的弱点成了滑稽诗人取笑的对象。[307]

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] [kə'lɪməkəs] - ['epɪgræm] ,
But more in keeping with the true character of the nurse is Callimachus ' epigram ,
但 更多的 在 保持 和 这 真的 特点 的 这 护士 是 卡利马科斯 - 警句 ,

但更符合护士真实性格的是卡利马科斯的这句警句：

[weər'ɪn] [hiː; hi] [kə'meməreit] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [nɜːs] - ,
wherein he commemorates the goodness of the Phrygian nurse Aeschra ,
其中 他 纪念 这 善良 的 这 弗里吉亚 护士 - ,

其中他纪念了弗里吉亚奶妈埃什拉的善良，

[tuː; tə] [huːz] ['meməri] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]
to whose memory her master set up her statue in token of gratitude
到 谁 记忆 她 掌握 放 向上 她 雕像 在 令牌 的 感激
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːtʃə(r)] :
for her nurture :
为了 她 培育 :

为了纪念她的主人，她的主人为她竖立了雕像，以表达对主人养育之恩的感激之情：

- - - , - - , - - -
Τὴν Φρυγίην Αἴσχρην , ἀγαθὸν γάλα , πᾶσιν ἐν ἐσθλοῖς
- - - , - - , - - -

Τὴν Φρυγίην αἴσχρην、ἀγαθὸν γάλα、πᾶσιν ἐν ἐσθλοῖς

- - - - - ,
Μίκκος καὶ ζωὴν οὖσαν ἐγηροκόμει ,
- - - - - ,

Μίκκος καὶ ζωὴν οὖσαν ἐγηροκόμει,

- - - , - - - - ,
Καὶ φθιμένην ἀνέθηκεν , ἐπ ' ἐσσομένοισιν ὁρᾶσθαι ,
- - - , - - - - ,

Καὶ φθιμένην ἀνέθηκεν, ἐπ' ἐσσομένοισιν ὁρᾶσθαι,

- - - - - - . [-]
Ἡ γρῆυς μαστῶν ὡς ἀπέχει χάριτας . [308]
- - - - - - . [-]

Ἡ γρῆυς μαστῶν ὡς ἀπέχει χάριτας。[308]

[ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Thus	**from**	**the**	**study**	**of**	**the**	**inscriptions**	**,**	**as**	**well**	**as**	**from**	**the**
因此	从	这	学习	的	这	铭文	,	作为	出色地	作为	从	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	**,**
文学	,

因此，通过对铭文的研究以及对文献的研究，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希腊生活中的护士(The Nurse in Greek Life)

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈwɪmɪn] [huː] [stʊd] [tuː; tə]
we **learn** **that** **the** **Greeks** **had** **for** **those** **devoted** **women** **who** **stood** **to**
我们 学习 那 这 希腊人 有 为了 那些 奉献 女性 WHO 站立 到
[ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] ,
them **in** **place** **of** **mother** **,**
他们 在 地方 的 母亲 ,

我们了解到，希腊人对那些像母亲一样忠心耿耿的女性有特殊的感情。

[ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [θruː] [laɪf] ;
a **tender** **attachment** **which** **often** **continued** **all** **through** **life** **;**
一个 投标 依恋 哪个 经常 持续 全部 通过 生活 ;

一种温柔的感情，往往持续一生；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [deθ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə]
and **even** **after** **the** **nurse's** **death** **they** **sought** **to** **give** **some** **expression** **to**
和 甚至 后 这 护士的 死亡 他们 寻求 到 给 一些 表达 到
[ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈepitɑːf,-tæf] [ænd; ənd] [ɪˈrektɪŋ] [ˈmɔnjuməntz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈmeməri] . -
it **by** **writing** **epitaphs** **and** **erecting** **monuments** **to** **their** **memory** **.** **49**
它 经过 写作 墓志铭 和 竖立 纪念碑 到 他们的 记忆 . -

甚至在护士去世后，他们仍然试图通过撰写墓志铭和竖立纪念碑来表达对她的缅怀之情。49

[ˌbɪbliˈɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ai] . [teksts] [ɒv; əv] [ˈsɔːsɪz]
I **.** **Texts** **of** **Sources**
我 . 文本 的 来源

一、文献文本

[ˈiːliən] : [ˈveərɪə] [hɪˈstɔːriə] , [ed] .
Aelian **:** **Varia** **Historia** **,** **ed** **.**
艾利安 : 各种 历史 , 编辑 .

Aelian: Varia Historia, ed.

[hɜːkɜ] .
Hercher **.**
赫尔彻 .

赫尔彻。

- :
Lipsiæ **:**
- :

利普西：

[ˈtuːbnər] , - .
Teubner **,** **1866** **.**
特布纳 , - .

Teubner，1866 年。

[ˈiːskiniːz] : [ɔːrəˈtiːəˌniːz] , [ed] .
Aeschines **:** **Orationes** **,** **ed** **.**
埃斯基涅斯 : 演说 , 编辑 .

埃斯基涅斯：演说集，编。

[blæs] .
Blass .
布拉斯 .

布拉斯。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1896 .
特布纳 , - .

Teubner，1896 年。

['iːskiləs] : - , [ed] .
Aeschylus : Tragoediæ , ed .
埃斯库罗斯 : - , 编辑 .

埃斯库罗斯：悲剧，编。

[waɪl] .
Weil .
威尔 .

威尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1898 .
特布纳 , - .

Teubner，1898 年。

['iːsɒp] : - , [ed] .
Aesop : Fabulæ , ed .
伊索 : - , 编辑 .

伊索寓言集，编。

[hɔːm] .
Halm .
哈尔姆 .

哈尔姆。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1901 .
特布纳 , - .

Teubner，1901 年。

[ˌænθə'loʊdʒiə] ['griːkə] , [ed] .
Anthologia Graeca , ed .
选集 希腊语 , 编辑 .

希腊文集，编。

[bɔːʃ] . - – - .
Bosch . 1795 – 1822 .
博世 . - – - .

博世.1795–1822。

[ˌænəˈlektə] [ˈvɛtərəm] [ˌpoʊɪˈtɛərəm] - , [ed] .
Analecta Veterum Poetarum Græcorum , ed .
纳莱克塔 兽医 诗人 - , 编辑 .

Analecta Veterum Poetarum Graecorum，编辑。

- , - .
Brunck , 1776 .
- , - .

Brunck，1776 年。

[ˌæpəˈloʊniəs] [ˈroʊdiəs] : [ˌɑːrgəˈnɔːtɪkə] , [ed] .
Apollonius Rhodius : Argonautica , ed .
阿波罗尼奥斯 罗得西亚 : 阿尔戈英雄 , 编辑 .

阿波罗尼乌斯·罗迪乌斯：Argonautica，编辑。

[ˈsiːtən] .
Seaton .
西顿 .

西顿。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1912 .
伦敦 , - .

伦敦，1912年。

[ˈærəstɒt(ə)l] : [ˈɒprə] , [ed] .
Aristotle : Opera , ed .
亚里士多德 : 歌剧 , 编辑 .

亚里士多德：作品集，编。

[diˈdəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

[ˈpærɪs] , - .
Paris , 1848 .
巴黎 , - .

巴黎，1848年。

[ˌæθɪˈneɪəs] :
Athenaeus :
阿特纳奥斯 :

阿特纳奥斯：

- , [ed] .
Deipnosophistæ , ed .
- , 编辑 .

Deipnosophistæ，编。

- .
Kaibel .
- .

凯贝尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

[ˈtuːbnər] , - .
Teubner , 1890 .
特布纳 , - .

Teubner，1890 年。

- :
Bergk :
- :

伯格克：

- - - , - , - – - .
Poetæ Lyrici Græci , Lipsiæ , 1878 – 1882 .
- - - , - , - – - .

诗人抒情诗格雷西，Lipsiæ，1878-1882。

[bleɪdz] : [ˌærə'stɒfəniːz] , ['heɪlɪs] , - .
Blaydes : Aristophanes , Halis , 1883 .
布莱兹 : 阿里斯托芬 , 哈利斯 , - .

布莱兹：阿里斯托芬，哈利斯，1883。

[kə'lɪməkəs] , - , [ed] .
Callimachus , Hymni , ed .
卡利马科斯 , - , 编辑 .

卡利马科斯，《赞美诗》，编。

['blʌmˌfiːld] .
Blomfield .
布洛姆菲尔德 .

布隆菲尔德。

['lʌndən] , - .
London , 1815 .
伦敦 , - .

伦敦，1815年。

['sɪsəˌrəʊ] : [diː] [ɒ'fɪʃɪs] , [ed] .
Cicero : De Officiis , ed .
西塞罗 : 德 办公室 , 编辑 .

西塞罗：《论义务》，编。

['həʊldən] .
Holden .
霍尔顿 .

霍尔顿。

['keɪmbrɪdʒ] , - .
Cambridge , 1899 .
剑桥 , - .

剑桥，1899年。

['kɔːpəs] [ɪnˌskrɪp'ʃɪˌnʌm] - , [ed] .
Corpus Inscriptionum Atticarum , ed .
语料库 铭文 - , 编辑 .

文集 Atticarum 铭文，编辑。

[boʊk] , - – - .
Boeckh , 1875 – 1882 .
博克 , - – - .

Boeckh，1875–1882 年。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] : [ɔːrə'tiːəˌniːz] , [ed] .
Demosthenes : Orationes , ed .
德摩斯梯尼 : 演说 , 编辑 .

德摩斯梯尼：演说集，编者。

[blæs] .
Blass .
布拉斯 .

布拉斯。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1901 .
特布纳 , - .

Teubner，1901 年。

[ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] : [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] [hɪ'stɔːrɪkə] , [ed] .
Diodorus Siculus : Bibliotheca Historica , ed .
狄奥多罗斯 西库鲁斯 : 图书馆 历史 , 编辑 .

Diodorus Siculus：历史图书馆，编辑。

['voʊgəl] .
Vogel .
沃格尔 .

沃格尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1888 .
特布纳 , - .

Teubner，1888 年。

['diːɒn] ['krɪsəstəm] : [ɔːrə'tiːəˌniːz] , [ed] .
Dion Chrysostom : Orationes , ed .
迪翁 金口菊 : 演说 , 编辑 .

迪翁·克里索斯托姆：演说，编辑。

['dɪndɔːrf] .
Dindorf .
丁多夫 .

丁多夫。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1857 .
特布纳 , - .

Teubner，1857 年。

[daiə'nisiəs] [ɒv; əv] [ˌhælikɑː'næsəs] : - [rɒmə'nɔːrəm] , [ed] .
Dionysius of Halicarnassus : Antiquitatum Romanorum , ed .
狄奥尼修斯 的 哈利卡纳苏斯 : - 罗马人 , 编辑 .

哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯：Antiquitatum Romanorum，编辑。

[dʒə'kəʊbi] .
Jacoby .
雅各比 .

雅各比。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1885 .
特布纳 , - .

Teubner，1885 年。

[daiə'nisiəs] - , [ed] .
Dionysius Perigetes , ed .
狄奥尼修斯 - , 编辑 .

狄奥尼修斯·佩里盖特斯编

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1704 .
牛津 , - .

牛津，1704年。

[ˌepɪk'tiːtəs] : - , [ed] .
Epictetus : Dessertationes , ed .
爱比克泰德 : - , 编辑 .

爱比克泰德：甜点，编辑。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1840 .
巴黎 , - .

巴黎，1840年。

- [ˌænθə'lɒʊdʒiə][ˌpælə'tiːnə] , [ed] .
Epigrammatum Anthologia Palatina , ed .
- 选集 帕拉蒂纳 , 编辑 .

Epigrammatum Anthologia Palatina，编辑。

- .
Dübner .
- .

杜布纳。

['pærɪs] , - .
Paris , 1864 .
巴黎 , - .

巴黎，1864年。

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkɒn] ['mægnəm] , [ed] .
Etymologicon Magnum , ed .
词源学 马格南 , 编辑 .

《词源大全》编辑。

['geɪsfərd] .
Gaisford .
盖斯福德 .

盖斯福德。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1848 .
牛津 , - .

牛津，1848年。

[juːˈrɪpədiːz] , [ed] .
Euripides , ed .
欧里庇得斯 , 编辑 .

欧里庇得斯，编。

['mʌri] .
Murray .
默里 .

默里。

['ɒksfəd] , - – - .
Oxford , 1901 – 1909 .
牛津 , - – - .

牛津，1901–1909 年。

['geɪlən] , [diː] - , [ed] .
Galen , De Temperamentis , ed .
盖伦 , 德 - , 编辑 .

盖伦，《论气质》，编。

['hɛlmˌraɪk] .
Helmreich .
赫尔姆赖希 .

赫尔姆赖希。

- , - .
Lipsiæ , 1904 .
- , - .

Lipsiæ，1904 年。

- , [ed] .
Geoponica , ed .
- , 编辑 .

Geoponica，编。

- .
Beckh .
- .

贝克。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1895 .
特布纳 , - .

Teubner，1895 年。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] : , [ed] .
Hermogenes : Progymnasmata , ed .
赫莫根斯 : 前体操 , 编辑 .

Hermogenes：Progymnasmata，编辑。

[rɑːb] .
Rabe .
拉贝 .

拉贝。

- ;
Lipsiæ ;
- ;

利普西；

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1913 .
特布纳 , - .

Teubner，1913 年。

['hɪˈrɒdətəs] : ['hɪˈstɔːriə] , [ed] .
Herodotus : Historia , ed .
希罗多德 : 历史 , 编辑 .

希罗多德：《历史》，编者。

- .
Kallenberg .
- .

卡伦伯格。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1901 .
特布纳 , - .

Teubner，1901 年。

['hesɪˌɒd] : ['kɑːrmənə] , [ed] .
Hesiod : Carmina , ed .
赫西俄德 : 卡米娜 , 编辑 .

赫西俄德：《诗集》，编者。

[riːtʃ] .
Reach .
抵达 .

抵达。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1902 .
特布纳 , - .

Teubner，1902 年。

[hɛˈsɪkɪəs] : ['leksɪkən] .
Hesychius : Lexicon .
赫西基乌斯 : 词汇 .

赫西基乌斯：词典。

- , - – - .
Jenæ , 1858 – 1863 .
- , - – - .

耶拿，1858–1863 年。

['həʊmə(r)] : ['iliəd] , [ed] .
Homer : Iliad , ed .
荷马 : 《伊利亚特》 , 编辑 .

荷马：《伊利亚特》，编者注。

[mənˈrəʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

['ɒksfəd] , - – - . ['ɒdəsi] , [ed] .
Oxford , 1903 – 1906 . Odyssey , ed .
牛津 , - – - . 奥德赛 , 编辑 .

牛津，1903–1906 年。《奥德赛》，编辑。

['meri] .
Merry .
欢乐 .

快乐的。

['ɒksfəd] , - – - .
Oxford , 1899 – 1907 .
牛津 , - – - .

牛津，1899–1907 年。

[həʊ'merɪk] [hɪmz] , [ed] .
Homeric Hymns , ed .
荷马史诗 赞美诗 , 编辑 .

荷马颂歌，编者：

['ælən] [ænd; ənd] [saɪk] .
Allen and Sikes .
艾伦 和 赛克斯 .

艾伦和赛克斯。

['lʌndən] , - .
London , 1904 .
伦敦 , - .

伦敦，1904年。

['hɒrəs] : ['kɑːrmənə] , [ed] .
Horace : Carmina , ed .
贺拉斯 : 卡米娜 , 编辑 .

贺拉斯：《卡米娜》，编。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1893 .
特布纳 , - .

Teubner，1893 年。

- : - - - , ['æθənz] , - – - .
Kabbadia : Γλυπτὰ τοῦ Ἐθνικοῦ Μουσείου , Athens , 1890 – 1892 .
- : - - - , 雅典 , - – - .

卡巴迪亚：Γλυπτὰ τοῦ ἘθνικοῦΜουσείου，雅典，1890-1892 年。

['luːʃən] : ['ɒprə] , [ed] .
Lucian : Opera , ed .
卢西安 : 歌剧 , 编辑 .

卢奇安：歌剧，编。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1840 .
巴黎 , - .

巴黎，1840年。

['laɪkəˌfrɑːn] : [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] , [ed] .
Lycophron : Alexandra , ed .
吕科弗龙 : 亚历山德拉 , 编辑 .

吕科弗隆：亚历山德拉，编辑。

['kɪŋkəl] .
Kinkel .
金克尔 .

金克尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1880 .
特布纳 , - .

Teubner，1880 年。

['lisiæs] : [ɔːrə'tiːəˌniːz] , [ed] .
Lysias : Orationes , ed .
吕西亚斯 : 演说 , 编辑 .

吕西亚斯：演说集，编。

[θælhaɪm] .
Thalheim .
塔尔海姆 .

塔尔海姆。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - . -
Teubner , 1901 . 50
特布纳 , - . -

Teubner，1901.50

['mæksɪməs] [tɪriːəs] : [dɪsɜ·teɪʃonez] , [ed] .
Maximus Tyrius : Dissertationes , ed .
马克西姆斯 泰瑞斯 : 学位论文 , 编辑 .

Maximus Tyrius：论文，编辑。

- .
Dübner .
- .

杜布纳。

['pærɪs] , - .
Paris , 1840 .
巴黎 , - .

巴黎，1840年。

['maɪnɪkiː] : [fræg'mɛntə] - - .
Meineke : Fragmenta Comicorum Græcorum .
meineke : 片段 - - .

Meineke：Fragmenta Comicorum Graecorum。

[bɜːˈlɪn] , - – - .
Berlin , 1836 – 1857 .
柏林 , - – - .

柏林，1836–1857 年。

['ɑːpiən] : - , [ed] .
Oppian : Halieutica , ed .
奥皮安 : - , 编辑 .

奥皮安：《海事学》，编。

['ʃnaidə] .
Schneider .
施耐德 .

施耐德电气。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1813 .
特布纳 , - .

Teubner，1813 年。

- - , [ed] .
Paroemiographi Græci , ed .
- - , 编辑 .

Paroemiographi Græci，编。

['geɪsfərd] .
Gaisford .
盖斯福德 .

盖斯福德。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1836 .
牛津 , - .

牛津，1836年。

[paʊseɪniːəs] : [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - , [ed] .
Pausanius : Descriptio Græciæ , ed .
保萨尼乌斯 : 描述 - , 编辑 .

帕萨尼乌斯：Descriptio Graeciæ，编辑。

['ʃuːbɑːrt] .
Schubart .
舒巴特 .

舒巴特。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1889 .
特布纳 , - .

Teubner，1889 年。

['pində] : ['kɑːrmənə] , [ed] .
Pindar : Carmina , ed .
品达 : 卡米娜 , 编辑 .

品达：《诗集》，编。

- .
Schneidewin .
- .

施奈德温。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1865 .
特布纳 , - .

Teubner，1865 年。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] : [laɪf] [ɒv; əv][ˌæpə'loʊniəs][ɒv; əv][taɪ'ɑːnə] , [ed] .
Philostratus : Life of Apollonius of Tyana , ed .
菲洛斯特拉图斯 : 生活 的 阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 , 编辑 .

菲洛斯特拉托斯：提亚纳的阿波罗尼乌斯的一生，编辑。

[ləːb] .
Loeb .
勒布 .

勒布。

['lʌndən] , - .
London , 1912 .
伦敦 , - .

伦敦，1912年。

['pleɪtəʊ] :
Plato :
柏拉图 :

柏拉图：

- , [ed] .
Dialogi , ed .
- , 编辑 .

Dialogi，编辑。

- .
Wohlrab .
- .

沃尔拉布。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1908 .
特布纳 , - .

Teubner，1908 年。

['plɔːtəs] : - .
Plautus : Comoediæ .
普劳图斯 : - .

普劳图斯：喜剧。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - – - .
Teubner , 1894 – 1901 .
特布纳 , - – - .

Teubner，1894–1901 年。

['pluːtɑːk] : , [ed] .
Plutarch : Vitæ , ed .
普鲁塔克 : vitæ , 编辑 .

普鲁塔克：《传记》，编辑。

- .
Sentenis .
- .

句子。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - – - .
Teubner , 1908 – 1912 .
特布纳 , - – - .

Teubner，1908–1912 年。

['skrɪptə] [mə'reɪliə] , [ed] .
Scripta Moralia , ed .
脚本 道德 , 编辑 .

《道德文集》，编。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1841 .
巴黎 , - .

巴黎，1841年。

['pɒləks] : [ˌpnəʊ'mæstɪkən] , [ed] .
Pollux : Onomasticon , ed .
波吕克斯 : 命名法 , 编辑 .

波吕克斯：人名录，编辑。

['dɪndɔːrf] .
Dindorf .
丁多夫 .

丁多夫。

- , - .
Lipsiæ , 1824 .
- , - .

Lipsiæ，1824 年。

[kwɪn'tɪliən] : - - , [ed] .
Quintilian : Institiones Oratoriæ , ed .
昆体良 : - - , 编辑 .

昆体良：清唱学院，编辑。

[bɒ'nɛl] .
Bonnell .
邦内尔 .

邦内尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1896 .
特布纳 , - .

Teubner，1896 年。

['sekstəs] [ɛm'pɪrɪkəs] : ['ɒprə] , [ed] .
Sextus Empiricus : Opera , ed .
塞克斯图斯 经验主义者 : 歌剧 , 编辑 .

塞克斯图斯·恩皮里库斯：作品，编。

- .
Mutschmann .
- .

穆奇曼。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1914 .
特布纳 , - .

Teubner，1914 年。

['sɔfəkliːz] : - [et] [fræg'mɛntə] , [ed] .
Sophocles : Tragoediæ et Fragmenta , ed .
索福克勒斯 : - 等 片段 , 编辑 .

索福克勒斯：Tragoediæ et Fragmenta，编辑。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1846 .
巴黎 , - .

巴黎，1846年。

[sɔː'reɪnəs] : - , [ed] .
Soranus : Gynæcia , ed .
索拉努斯 : - , 编辑 .

索拉努斯：Gynæcia，编辑。

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1895 .
特布纳 , - .

Teubner，1895 年。

['streibəu] : [ˌdʒiːə'græfiə] , [ed] .
Strabo : Geographia , ed .
斯特拉博 : 地理学 , 编辑 .

斯特拉博：《地理志》，编者。

['maɪnɪkiː] .
Meineke .
meineke .

Meineke。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1895 .
特布纳 , - .

Teubner，1895 年。

[ˌstoʊ'biːəs] : [flɔrəlɪdʒəm] , [ed] .
Stobaeus : Floreligium , ed .
斯托拜乌斯 : 花集 , 编辑 .

Stobaeus: Floreligium, ed.

['geɪsfərd] .
Gaisford .
盖斯福德 .

盖斯福德。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1822 .
牛津 , - .

牛津，1822年。

['suː.ɪ.dɑːs] : ['leksɪkən] , [ed] .
Suidas : Lexicon , ed .
苏伊达斯 : 词汇 , 编辑 .

Suidas：词典，编辑。

['bekə(r)] .
Becker .
贝克尔 .

贝克尔。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1854 .
柏林 , - .

柏林，1854年。

[tə'rɛntiəs] : - , [ed] .
Terentius : Comoediæ , ed .
特伦提乌斯 : - , 编辑 .

Terentius: Comoediæ, ed.

- .
Fleckeisen .
- .

斑点。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1898 .
特布纳 , - .

Teubner，1898 年。

[θiː'ɔkritəs] : ['ɒprə] , [ed] .
Theocritus : Opera , ed .
忒奥克里图斯 : 歌剧 , 编辑 .

忒奥克里托斯：作品，编。

['luːdɒlf] .
Ludolph .
卢多夫 .

鲁道夫。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1856 .
特布纳 , - .

Teubner，1856 年。

[ˌθɪə'fræstəs] : [kɛrɪktɘz] , [ed] .
Theophrastus : Characteres , ed .
泰奥弗拉斯托斯 : 角色 , 编辑 .

泰奥弗拉斯托斯：人物，编辑。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1849 .
巴黎 , - .

巴黎，1849年。

['væroʊ] : [diː] ['lɪŋgwə] [læ'tiːnə] , [ed] .
Varro : De Lingua Latina , ed .
瓦罗 : 德 语言 拉丁裔 , 编辑 .

Varro: De Lingua Latina, ed.

- .
Spengel .
- .

斯彭格尔。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1885 .
柏林 , - .

柏林，1885年。

[vɪ'truːviəs] : [diː] [ˌɑːrkɪ'tɛktʃʊrə] , [ed] .
Vitruvius : De Architectura , ed .
维特鲁威 : 德 建筑 , 编辑 .

维特鲁威：《建筑》，编辑。

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - .
Teubner , 1899 .
特布纳 , - .

Teubner，1899 年。

['zenəfən; -fɔn] : ['ɒprə] , [ed] .
Xenophon : Opera , ed .
色诺芬 : 歌剧 , 编辑 .

色诺芬：歌剧，编。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1858 .
巴黎 , - .

巴黎，1858年。

[zənoʊbiːɪs] : [ed] .
Zenobius : ed .
泽诺比乌斯 : 编辑 .

泽诺比乌斯：编辑

['geɪsfərd] .
Gaisford .
盖斯福德 .

盖斯福德。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1836 .
牛津 , - .

牛津，1836年。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['sekənd(ə)ri] [ɔː'θɒrətiz]
Secondary Authorities
次要 当局

二级权威

['baʊˌmaɪstər] , - [dez] ['klɑːsɪʃən] - .
Baumeister , Denkmäler des klassischen Altertums .
鲍迈斯特 , - 德斯 古典 - .

Baumeister，Denkmäler des klassischen Altertums。

['mjuːnʃən] , - – - .
München , 1885 – 1888 .
慕尼黑 , - – - .

慕尼黑，1885–1888 年。

['bekə(r)] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . - , ['laɪpzɪg] , - .
Becker , W . A . Charicles , Leipzig , 1840 .
贝克尔 , W . 一个 . - , 莱比锡 , - .

贝克尔，西澳州查理克里斯，莱比锡，1840 年。

- , [eɪtʃ] . ['lebən] [ˌju: en 'di:] ['sɪtən] [dɜ:r] ['gri:xən] .
Blümmer , H . Leben und Sitten der Griechen .
- , H . 生活 和 坐下 德尔 格里琴 .

布吕默，H.《生活与格里兴》。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1887 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1887年。

[brʊʒ] , [gri:k] [æn'θɒlədʒi] .
Bruges , Greek Anthology .
布鲁日 , 希腊语 选集 .

布鲁日，希腊文选集。

['lʌndən] , - .
London , 1893 .
伦敦 , - .

伦敦，1893年。

['brʊgmən] , ['grʊntˌrɪs] [dɜ:r] [fɛɐ'glaɪʃəndən] [grɑ:'mætɪk] .
Brugmann , Grundriss der vergleichenden Grammatik .
布鲁格曼 , 格伦德里斯 德尔 比较 语法 .

布鲁格曼，Grundriss der vergleichenden Grammatik。

['ʃtrɑ:sbjrk] , - – - .
Strassburg , 1886 – 1892 .
斯特拉斯堡 , - – - .

斯特拉斯堡，1886–1892 年。

['bʊkˌhɑ:lts] , [i:] . [daɪ] - - .
Buchholz , E . Die Homerischen Realien .
布赫霍尔茨 , E . 死 - - .

布赫霍尔茨，E.《现实的家庭》。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1881 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1881年。

[kæps] , [i:] . [fɔ:(r)] [pleɪz] [ɒv; əv] [mi'nændə] .
Capps , E . Four Plays of Menander .
卡普斯 , E . 四 演出 的 米南德 .

卡普斯，E.《米南德的四部戏剧》。

['bɒstən] , - .
Boston , 1910 .
波士顿 , - .

波士顿，1910年。

['tʃʌmli] , [θi:'ɔkritəs] .
Cholmeley , Theocritus .
乔姆利 , 忒奥克里图斯 .

乔姆利，忒奥克里图斯。

['lʌndən] , - .
London , 1901 .
伦敦 , - .

伦敦，1901年。

[klɔ:d] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['daɪətraɪb][di:] - [et] - .
Claude , J . J . Diatribe de Nutricibus et Paedagogis .
克劳德 , J . J . 长篇大论 德 - 等 - .

克劳德，JJ Diatribe de Nutricibus et Paedagogis。

- ['æpʌd] - - , - .
Ultrajecti apud Johannem Visch , 1752 .
- 普德 - - , - .

Ultrajecti apud Johannem Visch，1752。

['kɑːntseɪ] , [daɪ] - - .
Conze , Die Attischen Grabreliefs .
康泽 , 死 - - .

Conze，Die Attischen Grabreliefs。

[bɜːˈlɪn] , - – - .
Berlin , 1893 – 1913 .
柏林 , - – - .

柏林，1893–1913 年。

- , [ɪsˈtwɑːr] [diː][lɑː] [ˌlɪtəˈrɑːtʃər] [grɛk] .
Croiset , Histoire de la littérature grecque .
- , 组织 德 拉 文学 希腊 .

克鲁瓦塞大街，希腊文学史。

['pærɪs] , - .
Paris , 1901 .
巴黎 , - .

巴黎，1901年。

[juːˈsteɪθiəs] , [ˌkɑːmɛnˈtɛriˌaɪ] [ɪn] - .
Eustathius , Commentarii in Odysseam .
尤斯塔修斯 , 评论 在 - .

尤斯塔修斯，《奥德赛姆》的评论。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1825 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1825年。

[ˌkɑːmɛnˈtɛriˌaɪ] [æd] - - .
Commentarii ad Homeri Iliadem .
评论 广告 - - .

荷马·伊利亚德姆的评论。

['laɪpzɪg] , - – - .
Leipzig , 1827 – 1828 .
莱比锡 , - – - .

莱比锡，1827–1828 年。

['friːdˌlɛndər] , [el] . ['dɑːrstɛˌlʊŋ] [eɪˈjuːˈɛs][dɜːr] - [rɒmz] .
Friedlaender , L . Darstellung aus der Sittengeschichte Roms .
弗里德兰德 , L . darstellung 澳大利亚 德尔 - 罗姆人 .

Friedlaender，L. Darstellung aus der Sittengeschichte Roms。

5th [ed] . , ['laɪpzɪg] , - . -
5th ed . , Leipzig , 1881 . 51
5th 编辑 . , 莱比锡 , - . -

第5版，莱比锡，1881年。51

['gɛliəs] , [ə; eɪ] . ['nɑːktiːz] - , [ed] .
Gellius , A . Noctes Atticæ , ed .
盖利乌斯 , 一个 . 夜 - , 编辑 .

Gellius，A.Noctes Atticæ，编辑。

[groʊˈnoʊviəs] .
Gronovius .
格罗诺维斯 .

格罗诺维乌斯。

['lʌndən] , - .
London , 1824 .
伦敦 , - .

伦敦，1824年。

['kɪŋzli] , [siː] . [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] .
Kingsley , C . Life and Works .
金斯利 , C . 生活 和 作品 .

金斯利，C. 生平与作品。

['lʌndən] , - – - .
London , 1901 – 1903 .
伦敦 , - – - .

伦敦，1901-1903年。

[lə'grɑːnd] , ['dɑːəʊ] .
Legrand , Daos .
罗格朗 , 道 .

Legrand，Daos。

['laɪən] , - .
Lyon , 1910 .
里昂 , - .

里昂，1910年。

[lɛnts] , - [tɛkniːtʃi] - .
Lentz , Herodiani technici reliquæ .
伦茨 , - 技术 - .

Lentz，Herodiani technici reliquæ。

- , - .
Lipsiæ , 1867 .
- , - .

Lipsiæ，1867 年。

['mʌlə] , [vɒn] [ai] . [daɪ] ['griːxɪʃən] - .
Mueller , von I . Die griechischen Privataltertümer .
穆勒 , 冯 我 . 死 希腊语 - .

穆勒，von I. Die griechischen Privataltertümer。

, - .
Münich , 1893 .
慕尼黑 , - .

慕尼黑，1893年。

['njuːmən] , ['ærɪˌstɑːtəlz] ['pɒlətɪks] .
Newman , Aristotle's Politics .
纽曼 , 亚里士多德的 政治 .

纽曼，《亚里士多德的政治学》。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1902 .
牛津 , - .

牛津，1902年。

- [ˌveərɪ'ɔːrəm][ɪn] - , ['lʌndən] , - .
Notae Variorum in Aristophanem , London , 1829 .
- 集注 在 - , 伦敦 , - .

Notae Variorum，阿里斯托芬，伦敦，1829 年。

[ˌɑksi'ɹɪŋkəs] [pə'paɪəraɪ] , [pɑːt] ['sɪksθ] . , ['lʌndən] , - .
Oxyrhynchus Papyri , Part VI . , London , 1908 .
尖吻 纸莎草 , 部分 六年级 . , 伦敦 , - .

Oxyrhynchus Papyri，第六部分，伦敦，1908 年。

- , [tiː] . ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .
Panofka , T . Manners and Customs of the Greeks .
- , T . 礼仪 和 海关 的 这 希腊人 .

Panofka, T.希腊人的礼仪和习俗。

['lʌndən] , - .
London , 1849 .
伦敦 , - .

伦敦，1849年。

['rɔʃər] , ['leksɪkən][dɜːr] ['griːxɪʃən] [ˌjuː en 'diː] ['røːmɪʃən] [ˌmɪθə'loʊdʒiː] .
Roscher , Lexicon der griechischen und römischen Mythologie .
罗舍尔 , 词汇 德尔 希腊语 和 罗马式 神话 .

罗舍尔，《希腊神话词典》。

['laɪpzɪg] , - – .
Leipzig , 1884 – .
莱比锡 , - – .

莱比锡，1884年—。

['siːmɔːr] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði][həʊ'merɪk][eɪdʒ] .
Seymour , Life in the Homeric Age .
西摩 , 生活 在 这 荷马史诗 年龄 .

西摩，《荷马时代的生活》。

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1910 .
新的 约克 , - .

纽约，1910年。

[smaɪð] , [griːk] ['melɪk]['poʊəts] .
Smythe , Greek Melic Poets .
史密斯 , 希腊语 梅利克 诗人 .

斯迈思，希腊梅利克诗人。

['lʌndən] , - .
London , 1900 .
伦敦 , - .

伦敦，1900年。

['stɛfənəs] , [θɪ'sɔːrəs] .
Stephanus , Thesaurus .
斯蒂芬努斯 , 同义词库 .

斯蒂芬努斯，词典。

['lʌndən] , - – - .
London , 1816 – 1826 .
伦敦 , - – - .

伦敦，1816–1826 年。

[θiːlz] , [dʒiː] . “ [daɪ] - ['feɪbəl][dɜːr] ['griːxən] .
Thiels , G . “ Die vorliterarische Fabel der Griechen .
蒂尔斯 , G . “ 死 - 寓言 德尔 格里琴 .

蒂尔斯，G.“Die vorliterarische Fabel der Griechen”。

″ [ɪn] ['nɔɪə] ['jɑːrˌbʊxər] [fʊr] - - .
″ In neue Jahrbücher für klassisches Altertum .
″ 在 新的 年鉴 毛皮 - - .

″在新古典年鉴中。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tuːbnər] , - , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - .
Teubner , 1908 , xi , 393 .
特布纳 , - , 十一 , - .

Teubner，1908 年，xi，393。

[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['bɒstən] , - , [vɒl] . - .
Transactions of the American Philological Association , Boston , 1913 , vol . 44 .
交易 的 这 美国人 语文学 协会 , 波士顿 , - , 卷 . - .

美国语言学会会刊，波士顿，1913 年，第 44 卷。

[vɒn] [hɑːn] , ['griːxɪʃə] [ˌjuː en 'diː] - ['mɛːrçən] , ['laɪpzɪg] , - .
Von Hahn , Griechische und albanische Märchen , Leipzig , 1864 .
冯 哈恩 , 希腊语 和 - 童话 , 莱比锡 , - .

冯·哈恩，《Griechische und albanische Märchen》，莱比锡，1864 年。

[və'rɔːl] , [ə; eɪ] . [kə'lektɪd] ['stʌdiz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['skɒləʃɪp] .
Verrall , A . Collected Studies in Greek and Latin Scholarship .
维拉尔 , 一个 . 集 研究 在 希腊语 和 拉丁 奖学金 .

Verrall, A.希腊和拉丁学术研究汇编。

['keɪmbrɪdʒ] , - .
Cambridge , 1913 .
剑桥 , - .

剑桥，1913年。

['wɑːksˌmʊθ] , [dæs; dɑːs]['ɑːltə] ['griːxənˌlænd]
Wachsmuth , Das alte Griechenland
瓦赫斯穆特 , 达斯 阿尔特 希腊

沃克斯穆斯，老格里兴兰

[ɪm] ['nɔɪən] .
im neuen .
我是 纽恩 .

我是新来的。

[bɒn] , - .
Bonn , 1864 .
波恩 , - .

波恩，1864年。

['wɪŋkəlˌmæn] , [ˌmɑːnjə'menti] - , 2d .
Winckelmann , Monumenti inediti , 2d .
温克尔曼 , 纪念碑 - , 2d .

温克尔曼，Monumenti inediti，2d。

[ed] . , [rəʊm] , - . -
ed . , Rome , 1821 . 53
编辑 . , 罗马 , - . -

编者，罗马，1821.53

['viːtə]
VITA
维塔

维塔

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , ['sɪstə(r)]['meəri][rəʊ'zeərɪə]['gɔːrmən] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]
The writer of this dissertation , Sister Mary Rosaria Gorman , was born in
这 作家 的 这 论文 , 姐姐 玛丽 罗莎莉亚 戈尔曼 , 曾是 出生 在
[ˌænti'gaːnɪʃ] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Antigonish , Nova Scotia ,
安蒂戈尼什 , 新星 斯科舍省 ,

本文作者玛丽·罗莎莉亚·戈尔曼修女出生于新斯科舍省安蒂戈尼什。

[dʒuːn] - , - .
June 21 , 1880 .
六月 - , - .

1880年6月21日。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] ,
She received her early education in the Public Schools of that Province ,
她 已收到 她 早期的 教育 在 这 民众 学校 的 那 省 ,

她早年在该省的公立学校接受教育。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [g'ɜːlz] - [haɪ] [skuːl] , ['hælɪfæks] , [en] . [es] . ,
and was graduated from St . Patrick's Girls ' High School , Halifax , N . S . ,
和 曾是 毕业 从 英石 . 帕特里克的 女孩们 - 高的 学校 , 哈利法克斯 , N . S . ,
[ɪn] - .
in 1897 .
在 - .

1897 年毕业于新斯科舍省哈利法克斯的圣帕特里克女子高中。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [hed] ['maːstəz] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊvə]['skəʊʃə] [skuːlz] .
In 1912 she obtained a Head Master's License to teach in the Nova Scotia schools .
在 - 她 获得 一个 头 硕士学位 执照 到 教 在 这 新星 斯科舍省 学校 .

1912年，她获得了新斯科舍省学校的校长执照。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [g'ɜːlz] - [haɪ]
From 1902 to 1910 , she was Assistant Teacher in St . Patrick's Girls ' High
从 - 到 - , 她 曾是 助手 老师 在 英石 . 帕特里克的 女孩们 - 高的
[skuːl] , ['hælɪfæks] .
School , Halifax .
学校 , 哈利法克斯 .

从 1902 年到 1910 年，她在哈利法克斯的圣帕特里克女子高中担任助理教师。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [mə'trɪkjuleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
In 1907 , she matriculated at the University of London .
在 - , 她 已注册 在 这 大学 的 伦敦 .

1907年，她考入伦敦大学。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [maʊnt] [seɪnt] ['vɪnsnt] , ['hælɪfæks]
From 1910 to 1913 , she taught in the Academy of Mount Saint Vincent , Halifax
从 - 到 - , 她 教授 在 这 学院 的 山 圣 文森特 , 哈利法克斯
.
:
.

1910 年至 1913 年，她在哈利法克斯的圣文森特山学院任教。

[ðə; ði] [j'iəz] - – - , - – - , - – - [hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət]
The years 1913 – 1914 , 1914 – 1915 , 1915 – 1916 have been spent in residence at
这 年 - – - , - – - , - – - 有 到过 花费 在 住宅 在
[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstəz] ['kɒlɪdʒ] ,
the Catholic Sisters College ,
这 天主教 姐妹 大学 ,

1913-1914年、1914-1915年、1915-1916年，她都住在天主教修女学院。

['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Catholic University of America .
天主教 大学 的 美国 .

美国天主教大学。

[ðə; ði] [dɪ'griː] ['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [aːts] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] - , [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ɪn]

The	degree	Bachelor	of	Arts	was	received	in	1914	,	that	of	Master	of	Arts	in
这	程度	学士	的	艺术	曾是	已收到	在	-	,	那	的	掌握	的	艺术	在

- .

1915	.
-	.

1914年获得文学学士学位，1915年获得文学硕士学位。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɜːk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːsɪz] ['fɒləʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz]

In	her	graduate	work	,	the	principal	courses	followed	have	been	those
在	她	毕业	工作	,	这	主要的	课程	随后	有	到过	那些

['ʌndə(r)][dʒeɪ] . [biː] . [oʊ'kɑːnər] ,

under	J	.	B	.	O'Connor	,
在下面	J	.	B	.	奥康纳	,

在她攻读研究生学位期间，她主要修读的课程是 JB O'Connor 教授的课程。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd] ['revərənd] [ef] . [dʒeɪ] . [koʊln] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,

Ph	.	D	.	and	Reverend	F	.	J	.	Coeln	,	Ph	.	D	.	,
菲尔	.	D	.	和	牧师	F	.	J	.	科恩	,	菲尔	.	D	.	,

博士和牧师 FJ Coeln，博士

[tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtərz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] ,

to	both	of	whom	it	is	the	writer's	pleasure	and	honor	to	return	thanks	,
到	两个都	的	谁	它	是	这	作家的	乐趣	和	荣誉	到	返回	谢谢	,

谨向二位致以衷心的感谢，这是我的荣幸和喜悦。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [biː] . [oʊ'kɑːnər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns]

but	especially	to	Dr	.	J	.	B	.	O'Connor	for	his	valuable	assistance
但	尤其	到	博士	.	J	.	B	.	奥康纳	为了	他的	有价值的	协助

[ænd; ənd][kaɪnd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .

and	kind	encouragement	in	the	preparation	of	this	dissertation	.
和	种类	鼓励	在	这	准备	的	这	论文	.

尤其要感谢 JB O'Connor 博士在撰写本论文过程中给予的宝贵帮助和鼓励。

[wʌn] . [ˌəʊ 'diː] . [ˌaɪ 'aɪ] , - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - , - , - ; [ˌaɪ 'aɪ] , - , - ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - ; [ɪl] . ['sɪksθ]

1	.	Od	.	ii	,	361	;	xix	,	15	,	21	,	489	;	ii	,	349	,	372	;	xvii	,	499	;	Il	.	vi
1	.	奇数	.	二、	,	-	;	十九	,	-	,	-	,	-	;	二、	,	-	,	-	;	十七	,	-	;	il	.	六

,

,
,

1. 奥德。二、361；十九、15、21、489；二、349、372；第十七，499；伊尔。六、

- ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - . [ˌtuː'tuː] .

389	;	xxii	,	503	.	2	.
-	;	二十二	,	-	.	2	.

389；xxii，503.2。

[həʊm] .

Hom	.
人类	.

同性。

[hɪm] [tuː; tə] - . , - ; [ˌdiː iː 'em] . , - , - , - , - . [θriː] .

Hymn	to	Aphrod	.	,	114	;	Dem	.	,	103	,	147	,	227	,	291	.	3	.
圣歌	到	-	.	,	-	;	民主	.	,	-	,	-	,	-	,	-	.	3	.

《阿芙罗狄蒂颂》114；《德摩斯》103、147、227、291.3。

[rɪ'pʌblɪk] , 373C . [fɔːr] .

Republic	,	373C	.	4	.
共和国	,	373C	.	4	.

共和国，373C.4。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] , - , - , - .
xlvii , 55 , 56 , 72 .
xlvii , - , - , - .

xlvii、55、56、72。

[faɪv] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [sevn] , - . [sɪks] .
5 . H . A . , vii , 12 . 6 .
5 . H . 一个 . , 七 , - . 6 .

5. HA，vii，12.6。

['æθɪn] . , ['sɪksθ] , [naɪn] . ['sɛvən] .
Athen . , vi , 9 . 7 .
雅典 . , 六 , 9 . 7 .

Athen., vi, 9.7.

[ˌeɪˌɛlˈsiː] . , [wʌn] , [ˌɛlˈwaɪˈsiː] . , - . [eit] .
Alc . , 1 , Lyc . , 16 . 8 .
酒精 . , 1 , 莱克 . , - . 8 .

酒精，1，石松，16.8。

- , [ai] , - , - . [naɪn] .
Gynæcia , i , 87 , 88 . 9 .
- , 我 , - , - . 9 .

Gynæcia，i，87，88.9。

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[ɒn][ɪl] . , ['sɪksθ] , [piː] . - . - .
on Il . , vi , p . 513 . 10 .
在 il . , 六 , p . - . - .

参见 Il.，vi，第 513.10 页。

['ɑːpiən] , - .
Oppian , Halieutica .
奥皮安 , - .

Oppian，Halieutica。

[ˌaɪ ˈaɪ] , - – [faɪv] . - .
II , 404 – 5 . 11 .
二 , - – 5 . - .

II，404–5.11。

['brʊgmən] , ['grʊntˌrɪs] [dɜːr] [fɛɐˈglaɪʃəndən] [grɑːˈmætɪk] , ['ʃtrɑːsbjrk] , - , [ˌaɪ ˈaɪ] , [es] . - . -
Brugmann , Grundriss der vergleichenden Grammatik , Strassburg , 1889 , ii , S . 92 . 12
布鲁格曼 , 格伦德里斯 德尔 比较 语法 , 斯特拉斯堡 , - , 二、 , S . - . -
.
:
.

Brugmann，Grundriss der vergleichenden Grammatik，斯特拉斯堡，1889 年，ii，S. 92.12。

['leksɪkən] , [es] . [viː] . - . - .
Lexicon , s . v . τροφοί . 13 .
词汇 , s . v . - . - .

Lexicon, sv τροφοί.13.

[ˌəʊ ˈdiː] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , - .
Od . , xxiii , 171 .
奇数 . , 二十三 , - .

Od.，xxiii，171。

[ˌsiː 'ef] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , - , - , - ; [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

Cf	.	xxiii	,	35	,	81	,	11	;	xix	,	482	,	500	,	etc	.	14	.
cf	.	二十三	,	-	,	-	,	-	;	十九	,	-	,	-	,	ETC	.	-	.

比照。二十三、35、81、11； xix、482、500 等14。

[həʊˈmerɪk] [hɪm] [ˌdiː iː 'em] . , - . - .

Homeric	Hymn	Dem	.	,	147	.	15	.
荷马史诗	圣歌	民主	.	,	-	.	-	.

荷马颂歌《德谟克利特》，147.15。

[juːˈrɪpədiːz] , [hɪp] . , - . - .

Euripides	,	Hipp	.	,	243	.	16	.
欧里庇得斯	,	希普	.	,	-	.	-	.

欧里庇得斯，希波，243.16。

[ɪl] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - .

Il	.	,	xxii	,	82	.
il	.	,	二十二	,	-	.

第 22 卷，第 82 页。

[ˌsiː 'ef] . [ˈɔːlsəʊ][ˌɛksˈviːˈaɪ] , - [ænd; ənd][ˌəʊ 'diː] . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - . - .

Cf	.	also	xvi	,	203	and	Od	.	,	xi	,	448	.	17	.
cf	.	还	十六	,	-	和	奇数	.	,	十一	,	-	.	-	.

另见 xvi, 203 和 Od., xi, 448.17。

[ˌəʊ 'diː] . , [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - . - .

Od	.	,	xix	,	482	.	18	.
奇数	.	,	十九	,	-	.	-	.

Od.，第十九，482.18。

[ˈɪbɪd] . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - .

Ibid	.	,	xi	,	448	.
同上	.	,	十一	,	-	.

同上，第 xi 页，第 448 页。

[nəʊt] . — ['siːmɔːr] ([laɪf] [ɪn][ðə; ði][həʊˈmerɪk][eɪdʒ] , [en] . [waɪ] . , - , [piː] . -) ,

Note	.	—	Seymour	(	Life	in	the	Homeric	Age	,	N	.	Y	.	,	1914	,	p	.	139	)	,
笔记	.	—	西摩	(	生活	在	这	荷马史诗	年龄	,	N	.	是	.	,	-	,	p	.	-	)	,

注：——西摩（《荷马时代的生活》，纽约，1914 年，第 139 页），

['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] “ ['nʌθɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ([juːriːkliːə]) ['evə(r)][bɔː(r)]

objects	to	this	on	the	ground	that	“	nothing	indicates	that	she	(	Eurycleia	)	ever	bore
对象	到	这	在	这	地面	那	“	没有什么	表示	那	她	(	尤里克利亚	)	曾经	钻孔

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] .

a	child	and	could	have	served	as	a	wet	-	nurse	.
一个	孩子	和	可以	有	服务	作为	一个	湿的	-	护士	.

对此，有人提出异议，理由是“没有任何迹象表明她（欧律克勒亚）曾经生育过孩子，并可能担任过奶妈。

” [ðə; ði] [wɜːdz] - ['dɛltə] - - - - - ([ˌəʊ 'diː] . [aɪ] ,

”	The	words	εὐνῇ	δ	'	οὔ	ποτ	'	ἔμικτο	(	Od	.	I	,
”	这	字	-	Δ	-	-	-	-	-	(	奇数	.	我	,

”单词 εὐνῇ δ' οὔ ποτ' ἔμικτο (Od. I,

-) ['mɪəli] [ʃəʊ] [ðæt] [juːriːkliːə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒŋkjubaɪn] [ɒv; əv] [leiˈəːtiːz] , [ænd; ənd] [nɒt]

433	)	merely	show	that	Eurycleia	was	not	the	concubine	of	Laertes	,	and	not
-	)	仅仅	展示	那	尤里克利亚	曾是	不是	这	妾	的	拉尔特斯	,	和	不是

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] .

that	she	was	childless	.
那	她	曾是	无子女	.

433）仅仅表明欧律克勒亚不是拉厄耳忒斯的妾，而不是表明她没有孩子。

['doʊliəs] , [ðə; ði] [sleɪv] , [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [leɪ'ə:ti:z] (
Dolius , the slave , had a wife and family in the household of Laertes (
多利厄斯 , 这 奴隶 , 有 一个 妻子 和 家庭 在 这 家庭 的 拉尔特斯 (
[ˌəʊ 'di:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] , -) .
Od . xxiv , 389) .
奇数 . 二十四 , -) .

奴隶多利乌斯在拉厄耳忒斯的家中拥有妻子和家庭（《奥德赛》第 24 卷，第 389 章）。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔ:ʃən] [ɒv; əv] [ə'wɔ:dz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌəʊ 'di:] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ] ,
Moreover , if the apportioning of awards mentioned in Od . , xxi ,
而且 , 如果 这 分摊 的 奖项 提及 在 奇数 . , 二十一 ,

此外，如果按照 Od., xxi 中提到的分配方式，

- (- - -) [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəm] ,
214 (ἄξομαι ἀμφοτέροις ἀλόχους) were a matter of custom ,
- (- - -) 是 一个 事情 的 风俗 ,

第214章 不服输的人

[wʊd] [nɒt][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ju:ri:kliə] [hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [praɪz] ?
would not the faithful Eurycleia have served as a very special prize ?
会 不是 这 忠实 尤里克利亚 有 服务 作为 一个 非常 特别的 奖 ?

忠诚的欧律克勒亚难道不是一件非常特别的奖赏吗?

[ˌsi: 'ef] . ['bʊkˌhɑ:lts] , [daɪ][həʊm] .
Cf . Buchholz , Die Hom .
cf . 布赫霍尔茨 , 死 人类 .

参见 Buchholz，《人类》。

- , ['laɪpzɪg] , - , [vɒl] .
Realien , Leipzig , 1881 , vol .
- , 莱比锡 , - , 卷 .

Realien，莱比锡，1881 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpi: 'ti:] . [ˌtu:'tu:] , [pi:] . - . - .
II , Pt . 2 , p . 24 . 19 .
二 , pt . 2 , p . - . - .

第二部分，第 24.19 页。

[ˌəʊ 'di:] . , [sevn] , [naɪn] . - .
Od . , vii , 9 . 20 .
奇数 . , 七 , 9 . - .

Od., vii, 9.20。

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

, [aɪ] , - .
, i , 430 .
, 我 , - .

，i，430。

[ˌsi: 'ef] . ['ɔ:lsəʊ]['ɛks'vi:] , - . - .
Cf . also xv , 428 . 21 .
cf . 还 十五 , - . - .

另见第十五章，428.21。

[ɪl] . , - . - .
Il . , 389 . 22 .
il . , - . - .

伊利诺伊州，389.22。

[ˌəʊ ˈdiː] . , [ˈɛksˈviː] , - – - . - .
Od . , xv , 427 – 444 . 23 .
奇数 . , 十五 , - – - . - .

Od., xv, 427–444.23。

[ˈɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - . - .
xxii , 421 . 24 .
二十二 , - . - .

xxii，421.24。

[ˈɪbɪd] . , [ˌaɪ ˈaɪ] , - . - .
Ibid . , ii , 345 . 25 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，第二卷，345.25。

[ˈɪbɪd] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , - . - .
Ibid . , xxiii , 24 . 26 .
同上 . , 二十三 , - . - .

同上，第 23 卷，第 24.26 页。

[ˌəʊ ˈdiː] . , [sevn] , - . - .
Od . , vii , 10 . 27 .
奇数 . , 七 , - . - .

Od., vii, 10.27。

[ˈɪbɪd] . , [ˈeks ˈeks] , [wʌn] – [fɔːr] . - .
Ibid . , xx , 1 – 4 . 28 .
同上 . , xx , 1 – 4 . - .

同上，第 xx 页，1-4.28。

[həʊm] . , [hɪm] [tuː; tə][ˌdiː iː ˈem] . , 141ff . - .
Hom . , Hymn to Dem . , 141ff . 29 .
人类 . , 圣歌 到 民主 . , 141ff . - .

Hom.，《献给德谟的颂歌》，141ff.29。

[həʊm] . , 166ff . - .
Hom . , 166ff . 30 .
人类 . , 166ff . - .

Hom.，166ff.30。

[həʊm] . , [hɪm] [tuː; tə] - . , 113ff . - .
Hom . , Hymn to Aphrod . , 113ff . 31 .
人类 . , 圣歌 到 - . , 113ff . - .

Hom.，《阿芙罗狄蒂颂》，113ff.31。

[hɪˈrɒdətəs] , [ˈsɪksθ] , - . - .
Herodotus , vi , 61 . 32 .
希罗多德 , 六 , - . - .

希罗多德，《第六卷》，61.32。

[juːˈrɪpədiːz] , [miˈdiə] , - . - .
Euripides , Medea , 49 . 33 .
欧里庇得斯 , 美狄亚 , - . - .

欧里庇得斯，《美狄亚》，49.33。

[ˈiːskiləs] , [tʃoʊ] . , - ; [jʊə] . , [hɪp] . , - . - .
Aeschylus , Cho . , 750 ; Eur . , Hipp . , 698 . 34 .
埃斯库罗斯 , 赵 . , - ; 欧元 . , 希普 . , - . - .

埃斯库罗斯，Cho.，750；欧洲，希普，698.34。

[jʊə] . , [hɪp] . , - . ;
Eur . , Hipp . , 649 . ;
欧元 . , 希普 . , - . ;

欧洲，Hipp.，649.；

[ænd; ənd] . , - . - .
And . , 812 . 35 .
和 . , - . - .

还有，812.35。

['ɪbɪd] . , [med] . , - . - .
Ibid . , Med . , 49 . 36 .
同上 . , 医学 . , - . - .

同上，医学，49.36。

['ɪbɪd] . , [med] . , - : - , - - , - - , - . - .
Ibid . , Med . , 65 : μή , πρὸς γενείου , κρύπτε σύνδουλον , σέθεν . 37 .
同上 . , 医学 . , - : - , - - , - - , - . - .

同上，医学，65：μή，πρὸς γενείου，κρύπτε σύνδουλον，σέθεν.37。

[hɪp] . , - . - .
Hipp . , 324 . 38 .
希普 . , - . - .

Hipp.，324.38。

[med] . , - . - .
Med . , 54 . 39 .
医学 . , - . - .

医学，54.39。

- , 195ff . - .
Troades , 195ff . 40 .
- , 195ff . - .

Troades，195ff.40。

[ˌdiː iː 'em] . , [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] , - . - .
Dem . , lvii , 42 . 41 .
民主 . , lvii , - . - .

民主，lvii，42.41。

['ɪbɪd] . , [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] , - . - .
Ibid . , lvii , 35 . 42 .
同上 . , lvii , - . - .

同上，第 58 卷，第 35.42 页。

['ɪbɪd] . , [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] , 35ff . - .
Ibid . , xlvii , 35ff . 43 .
同上 . , xlvii , 35ff . - .

同上，第 xlvii 页，第 35 页及以下。43。

['pleɪtəʊ] , [lɔːz] , 790A . - .
Plato , Laws , 790A . 44 .
柏拉图 , 法律 , 790A . - .

柏拉图，《法律篇》，790A.44。

['seɪmiə] , 21ff . - .
Samia , 21ff . 45 .
萨米娅 , 21ff . - .

Samia，21ff.45。

[kæps] , [fɔː(r)] [pleɪz] [ɒv; əv] [mi'nændə] , ['bɒstən] , - , [ˌpiː 'piː] . - , - . - .
Capps , Four Plays of Menander , Boston , 1910 , pp . 15 , 239 . 46 .
卡普斯 , 四 演出 的 米南德 , 波士顿 , - , pp . - , - . - .

卡普斯，《米南德的四部戏剧》，波士顿，1910 年，第 15、239 和 46 页。

[siː] . [ai] . [ə; eɪ] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
C . I . A . , ii , 2729 . 47 .
C . 我 . 一个 . , 二、 , - . - .

CIA，ii，2729.47。

- - - - . - .
ἐλακωνομάνουν ἅπαντες ἄνθρωποι τότε . 48 .
- - - - . - .

ἐλακωνομάνουν ἅπαντες ἄνθρωποι τότε.48。

- . , [liːs] . - – [wʌn] .
Aristoph . , Lys . 80 – 1 .
- . , 赖氨酸 . - – 1 .

阿里斯托芬，《吕西亚书》80-1。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [zɛn] . , [rep] . [læk] . , [ai] , [fɔːr] . - .
Cf . also Xen . , Rep . Lac . , I , 4 . 49 .
cf . 还 异星 . , 代表 . 拉克 . , 我 , 4 . - .

另见 Xen.，《拉克提乌斯报告》，第一卷，4.49。

[ˌɛl'waɪ'siː] . , - . - .
Lyc . , 16 . 50 .
莱克 . , - . - .

Lyc.，16.50。

[ˌeɪˌɛl'siː] . , [wʌn] . - .
Alc . , 1 . 51 .
酒精 . , 1 . - .

酒精度，1.51。

[siː] . [ai] . [ə; eɪ] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , - . - .
C . I . A . , ii . , 3111 . 52 .
C . 我 . 一个 . , 二、 . , - . - .

CIA，ii.，3111.52。

[siː] . [ai] . [ə; eɪ] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
C . I . A . , ii , 3097 . 53 .
C . 我 . 一个 . , 二、 , - . - .

CIA，ii，3097.53。

['epɪgræm] [lɪv] . - .
Epigram liv . 54 .
警句 生活 . - .

警句 liv.54。

[θiː'ɔkritəs] , ['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
Theocritus , Ibid . , ii , 70 . 55 .
忒奥克里图斯 , 同上 . , 二、 , - . - .

忒奥克里托斯，《同上》，第二卷，70.55。

[θiː'ɔkritəs] , ['epɪgræm] ['eks 'eks] . - .
Theocritus , Epigram xx . 56 .
忒奥克里图斯 , 警句 xx . - .

忒奥克里图斯，《警句》20.56。

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['pluːtɑːk] , [diː] - - , § [faɪv] . - .
Pseudo - Plutarch , De Liberis Educandis , § 5 . 57 .
伪 - 普鲁塔克 , 德 - - , § 5 . - .

伪普鲁塔克，《教育自由》，§ 5.57。

['ɪbɪd] . - .
Ibid . 58 .
同上 . - .

同上，第58页。

[ˌæpəˈloʊniəs] [ˈroʊdiəs] , [ˌaɪ ˈviː] , - – - . - .
Apollonius Rhodius , iv , 1309 – 10 . 59 .
阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 四 , - – - . - .

阿波罗尼乌斯·罗迪乌斯，四，1309–10.59。

[kəˈlɪməkəs] , [dʒəʊv] , - .
Callimachus , Jove , 15 .
卡利马科斯 , 朱庇特 , - .

卡利马科斯，《朱庇特》，15。

[ˌsiː ˈef] . [ˈɔːlsəʊ][sɔːˈreɪnəs] , [ai] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , - .
Cf . also Soranus , I , xxviii , 81 .
cf . 还 索拉努斯 , 我 , 二十八 , - .

比照。还有 Soranus，I，xxviii，81。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] “ [ˈdɪpɪŋ] ” [ðə; ði][tʃaɪld] , [siː] [ˈnjuːmən] , “ [ˈpɒlətɪks][ɒv; əv][ˈærəstɒt(ə)l] , ” [ˈɒksfəd] , - , [vɒl] .
For the practice of “ dipping ” the child , see Newman , “ Politics of Aristotle , ” Oxford , 1902 , vol .
为了 这 实践 的 “ 浸渍 ” 这 孩子 , 看 纽曼 , “ 政治 的 亚里士多德 , ” 牛津 , - , 卷 .

关于给孩子“浸水”的做法，请参阅纽曼的《亚里士多德的政治学》，牛津，1902 年，第 1 卷。

[θriː] , [piː] . 481ff . - .
3 , p . 481ff . 60 .
3 , p . 481ff . - .

3，第 481 页及后续页。60。

[ˈpluːtɑːk] , [ˌɛlˈwaɪˈsiː] . , - . - .
Plutarch , Lyc . , 26 . 61 .
普鲁塔克 , 莱克 . , - . - .

普鲁塔克，《吕卡》，26.61。

[ˈbaʊˌmaɪstər] , - .
Baumeister , Denkmäler .
鲍迈斯特 , - .

Baumeister，Denkmäler。

[ˈlaɪpzɪg] , - , [vɒl] .
Leipzig , 1885 , vol .
莱比锡 , - , 卷 .

莱比锡，1885年，第1卷

[ai] , [piː] . [fɔːr] . - .
I , p . 4 . 62 .
我 , p . 4 . - .

我，第 4.62 页。

[ˌɒˈlɪmp] .
Olymp .
奥林匹克 .

奥林匹克

[ai] , - – [wʌn] . - .
I , 40 – 1 . 63 .
我 , - – 1 . - .

我，40–1.63。

[həʊm] . [eɪtʃ] . [tuː; tə] [mɜr] . , - , - , - ; - . , [θriː] . , - . [ˌtuːˈtuː] ; [plɔːt] .
Hom . H . to Mer . , 151 , 237 , 306 ; Apollod . , III . , 10 . 2 ; Plaut .
人类 . H . 到 梅尔 . , - , - , - ; - . , 三、 . , - . 2 ; 普劳特 .

坎。 H. 至 Mer.，151、237、306；阿波罗德，III.，10.2；普劳特。

[truːk] .
Truc .
特鲁克 .

特鲁克。

- , [æmf] . - . - .
13 , Amph . 52 . 64 .
- , 两英里 . - . - .

13，安培 52.64。

['kɑːntseɪ] , [daɪ] - - .
Conze , Die Attischen Grabreliefs .
康泽 , 死 - - .

Conze，Die Attischen Grabreliefs。

[bɜː'lɪn] - – , - , - , - , [tæf] .
Berlin 1893 – , 405 , 302 , 276 , Taf .
柏林 - – , - , - , - , 塔夫 .

柏林 1893–, 405, 302, 276, 塔夫。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
lxiv , etc . 65 .
lxiv , ETC . - .

lxiv 等。65。

[həʊm] . [eɪtʃ] . [tuː; tə][ə'pɒləʊ] , - , - . - .
Hom . H . to Apollo , 121 , 122 . 66 .
人类 . H . 到 阿波罗 , - , - . - .

Hom. H.致阿波罗，121，122.66。

[pɪnd] . , [paɪθ] . , [ˌaɪ 'viː] . , - : - - - . - .
Pind . , Pyth . , IV . , 203 : σπαργάνοις ἐν πορφυρέοις . 67 .
品德 . , pyth . , 第四 . , - : - - - . - .

Pind.，Pyth.，IV.，203：σπαργάνοις ἐν πορφυρέοις 67。

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[nɛm] . , [ai] . , - . - .
Nem . , I . , 58 . 68 .
nem . , 我 . , - . - .

Nem.，I.，58.68。

- . , - . - .
Theog . , 485 . 69 .
- . , - . - .

神学，485.69。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

- . , - . , - , - ; [jʊə] . , ['aɪən] , - , - , - . - .
Aeschy . , Coeph . , 529 , 544 ; Eur . , Ion , 32 , 1351 , 1598 . 70 .
- . , - . , - , - ; 欧元 . , 离子 , - , - , - . - .

埃斯奇，科弗，529, 544；欧洲，离子，32, 1351, 1598.70。

['iːliən] , [vɑː(r)] .
Aelian , Var .
艾利安 , 变量 .

艾利安，Var.

[hɪst] . , [ˌaɪ 'aɪ] , ['sɛvən] . - .
Hist . , **II** , **7** . **71** .
历史 . , 二 , 7 . - .

历史，II，7.71。

[plɔːt] . , - . , - . - .
Plaut . , **Amphit** . , **1104** . **72** .
普劳特 . , - . , - . - .

Plaut., Amphit., 1104.72.

[lɔːz] , 789E .
Laws , **789E** .
法律 , 789E .

法律，789E。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['swɔdld] [frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə]['sɪksti]
In **the** **third** **century** **A** . **D** . , **the** **child** **was** **swaddled** **from** **forty** **to** **sixty**
在 这 第三 世纪 一个 . D . , 这 孩子 曾是 襁褓 从 四十 到 六十
[deɪz] .
days .
天 .

公元三世纪，婴儿出生后会被包裹四十到六十天。

[ˌsiː 'ef] . [sɔː'reɪnəs] , - , [ed] .
Cf . **Soranus** , **Gynæcia** , **ed** .
cf . 索拉努斯 , - , 编辑 .

参见 Soranus，《妇科》，编。

[rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)]['juːsɪdʒ] . - .
Rose , **for** **this** **and** **other** **details** **of** **later** **usage** . **73** .
玫瑰 , 为了 这 和 其他 细节 的 之后 用法 . - .

Rose，关于这一点以及后来使用的其他细节。73.

[plʌt] . , [ɒp] .
Plut . , **Op** .
普鲁特 . , 操作 .

普鲁特人，Op.

[sɪt] . - .
Cit . **74** .
引用 . - .

引文74。

[jʊrɪp] . , ['aɪən] , 1420ff . - .
Eurip . , **Ion** , **1420ff** . **75** .
欧里普 . , 离子 , 1420ff . - .

Eurip.，Ion，1420ff.75。

[ɪl] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - ; [ˌɛks'viː'aɪ] , - ; [ˌəʊ 'diː] . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - ; [sɒf] . , ['eɪdʒæks] , - :
Il . , **xxii** , **83** ; **xvi** , **203** ; **Od** . , **xi** , **448** ; **Soph** . , **Ajax** , **849** :
il . , 二十二 , - ; 十六 , - ; 奇数 . , 十一 , - ; 索菲 . , 阿贾克斯 , - :
['laɪsɪs] , [diː] [kaɪd] .
Lysis , **De** **Caed** .
溶解 , 德 凯德 .

伊尔., xxii, 83;第十六，203；东，西，448； Soph.，阿贾克斯，849：Lysis，De Caed。

['ɜːræt] . , [naɪn] . - .
Erat . , **9** . **76** .
埃拉特 . , 9 . - .

勘误表，9.76。

[ˌəʊ 'diː] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - ; [ˌdiː iː 'em] . , [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] , - ; - . , [ˌdiː iː 'em] . , - , ['iː'piː] . - ; [men] . ,
Od . , xix , 482 ; Dem . , lvii , 42 ; Callim . , Dem . , 90 , Ep . 54 ; Men . ,
奇数 . , 十九 , - ; 民主 . , lvii , - ; - . , 民主 . , - , ep . - ; 男人 . ,
[sæm] . , - . - .
Sam . , 32 . 77 .
山姆 . , - . - .

OD.，xix，482；民主党，lvii，42；卡利姆，民主党，90，Ep。 54；男人，山姆，32.77。

[jʊə] . , [hɪp] . , - , [ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [əʊl] .
Eur . , Hipp . , 698 , Cf . also Aul .
欧元 . , 希普 . , - , cf . 还 奥尔 .

欧洲，Hipp.，698，另见 Aul.

[dʒel] . , - , [faɪv] . - .
Gel . , 12 , 5 . 78 .
凝胶 . , - , 5 . - .

凝胶，12，5.78。

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [plʌt] . ,
Pseudo - Plut . ,
伪 - 普鲁特 . ,

伪普鲁士

[diː] . [lɪb] .
De . Lib .
德 . 图书馆 .

德。库。

[ed] . , § [faɪv] . - .
Ed . , § 5 . 79 .
艾德 . , § 5 . - .

编者注，第 5.79 节。

['æθɪn] . , ['sɪksθ] , [naɪn] . - .
Athen . , vi , 9 . 80 .
雅典 . , 六 , 9 . - .

Athen., vi, 9.80.

- . , - – - . - .
Menech . , 19 – 21 . 81 .
- . , - – - . - .

Menech., 19–21.81。

['æ'dɛlˌfaɪ] , - . - .
Adelphi , 979 . 82 .
阿德尔菲 , - . - .

阿德尔菲，979.82。

[ˌdiː iː 'em] . , [ɒp] .
Dem . , Op .
民主 . , 操作 .

民主，Op.

[sɪt] . - .
Cit . 83 .
引用 . - .

引文83。

- , [viː] . - , [fɔːr] . - .
Geoponica , v . 13 , 4 . 84 .
- , v . - , 4 . - .

Geoponica，第 13 卷，4.84。

['kraɪtoʊ] , 50D . - .
Crito , 50D . 85 .
crito , 50D . - .

Crito，50D.85。

[lɔːz] , 887D . - .
Laws , 887D . 86 .
法律 , 887D . - .

法律，887D.86。

[rep] . , 460D . - .
Rep . , 460D . 87 .
代表 . , 460D . - .

代表，460D.87。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æn; ən] . , [sevn] , - . - .
An . , vii , 12 . 88 .
一个 . , 七 , - . - .

An., vii, 12.88。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æn; ən] . , [sevn] , - . - .
An . , vii , 10 . 89 .
一个 . , 七 , - . - .

An., vii, 10.89。

[pɒl] . , [sevn] , - . - .
Pol . , vii , 17 . 90 .
政治 . , 七 , - . - .

Pol., vii, 17.90。

[diː][sɑːmnoʊ] . , [θriː] . - .
De Somno . , iii . 91 .
德 睡眠 . , 三、 . - .

De Somno., iii.91.

['ɔːræt] . , [fɔːr] , 155R . - .
Orat . , 4 , 155R . 92 .
或 . , 4 , 155R . - .

Orat.，4，155R.92。

[diː] ['ɪəriː] , ['ækwɪs] , ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] . , [aɪ] , - . - .
De Aere , Aquis , Locis . , I , 542 . 93 .
德 空气 , 奎斯 , 位点 . , 我 , - . - .

德艾尔，阿奎斯，轨迹，I，542.93。

['æθɪn] . , ['sɪksθ] , - . - .
Athen . , vi , 51 . 94 .
雅典 . , 六 , - . - .

Athen., vi, 51.94。

['æθɪn] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
Athen . , xiii , 85 .
雅典 . , 十三 , - .

Athen., xiii, 85.

[ˌsiː ˈef] .
Cf .
cf .

参见。

['ærɪst] . , [pɒl] . , [sevn] , - . - .
Arist . , Pol . , vii , 17 . 95 .
艺术家 . , 政治 . , 七 , - . - .

Arist., Pol., vii, 17.95.

['pɪndə] , [ˌɒ'lɪmp] . , ['sɪksθ] , - ; [skɑːl] .
Pindar , Olymp . , vi , 45 ; Schol .
品达 , 奥林匹克 . , 六 , - ; 学校 .

品达，奥林匹克，vi，45；学校。

- . ,
Aristoph . ,
- . ,

阿里斯托夫

- . , - ; [eɪpɑːl] . , [rɑːd] . , [ˌaɪ 'viː] . , - ; - . , [dʒəʊv] , - . - .
Thesm . , 506 ; Apoll . , Rhod . , iv . , 1136 ; Callim . , Jove , 40 . 96 .
- . , - ; 阿波罗 . , 罗德岛 . , 四 . , - ; - . , 朱庇特 , - . - .

论文，506；阿波罗，罗德岛，四，1136；卡利姆，朱庇特，40.96。

['æθɪn] . , [θriː] , - . - .
Athen . , iii , 15 . 97 .
雅典 . , 三、 , - . - .

Athen., iii, 15.97.

[ˌsiː ˈef] . ['ɔːlsəʊ] [ˌærə'stɒfəniːz] , [ˌlaɪ'sɪstrətə] , - – - . - .
Cf . also Aristophanes , Lysistrata , 18 – 19 . 98 .
cf . 还 阿里斯托芬 , 吕西斯特拉塔 , - – - . - .

另见阿里斯托芬，《吕西斯特拉忒》，18-19.98。

['ærəstɒt(ə)l] , ['ret] . , [θriː] , [fɔːr] . - .
Aristotle , Rhet . , iii , 4 . 99 .
亚里士多德 , 修辞 . , 三、 , 4 . - .

亚里士多德，《修辞学》，第三卷，4.99。

[ædv] .
Adv .
建议 .

高级

[mæθ] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
Math . , ii , 42 .
数学 . , 二、 , - .

数学，ii，42。

[ˌsiː ˈef] . ['ɔːlsəʊ] - . , [tʃɑː(r)] . , - . - .
Cf . also Theophr . , Char . , 20 . 100 .
cf . 还 - . , 查尔 . , - . - .

比照。还有 Theophr.，Char.，20.100。

- . , [naɪts] , - .
Aristoph . , Knights , 716 .
- . , 骑士 , - .

阿里斯托夫，《骑士》，716。

[ˌsiː ˈef] . ['ɔːlsəʊ] [plʌt] . , [rɒm] . , [ˌtuːˈtuː] . - .
Cf . also Plut . , Rom . , 2 . 101 .
cf . 还 普鲁特 . , 只读存储器 . , 2 . - .

另见普鲁塔克，《罗马书》，2.101。

['æθɪn] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - . - .
Athen . , xii , 40 . 102 .
雅典 . , 十二 , - . - .

Athen., xii, 40.102.

[ɪl] . , ['sɪksθ] , - . - .
Il . , vi , 467 . 103 .
il . , 六 , - . - .

Il., vi, 467.103。

['ɪbɪd] . , ['sɪksθ] , - , - . - .
Ibid . , vi , 389 , 400 . 104 .
同上 . , 六 , - , - . - .

同上，vi，389，400.104。

[ɪl] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , 503ff . - .
Il . , xxii , 503ff . 105 .
il . , 二十二 , 503ff . - .

第 22 卷，第 503 页及以下。105。

[ˌəʊ 'diː] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Od . , xix , 401 . 106 .
奇数 . , 十九 , - . - .

Od.，第十九，401.106。

[həʊm] . [eɪtʃ] . [tuː; tə][ˌdiː iː 'em] . , - . - .
Hom . H . to Dem . , 141 . 107 .
人类 . H . 到 民主 . , - . - .

Hom. H. 致 Dem.，141.107。

['herəd] . , ['sɪksθ] , - . - .
Herod . , vi , 61 . 108 .
希律王 . , 六 , - . - .

希律王，第六卷，61.108。

[jʊə] . , ['aɪf] . [ɪn] ['tɔː] . , - . - .
Eur . , Iph . in Taur . , 835 . 109 .
欧元 . , iph . 在 牛头人 . , - . - .

欧洲，Iph.在Taur.，835.109。

[jʊrɪp] . , [ɪ'lektrə] , 1125ff . - .
Eurip . , Electra , 1125ff . 110 .
欧里普 . , 伊莱克特拉 , 1125ff . - .

欧里庇得斯，《厄勒克特拉》，1125年及以后，第110页。

['æθɪn] . , [ˌaɪ 'viː] , - . - .
Athen . , iv , 16 . 111 .
雅典 . , 四 , - . - .

Athen., iv, 16.111.

[lɔːz] , 789E . - .
Laws , 789E . 112 .
法律 , 789E . - .

法律，789E.112。

['pleɪtəʊ] , [ˌtaɪ'miːəs] , 52D . - .
Plato , Timaeus , 52D . 113 .
柏拉图 , 蒂迈欧 , 52D . - .

柏拉图，《蒂迈欧篇》，52D.113。

[pɒl] . , [sevn] , - . - .
Pol . , vii , 17 . 114 .
政治 . , 七 , - . - .

Pol., vii, 17.114。

[lɔːz] , 789E . - .
Laws , 789E . 115 .
法律 , 789E . - .

法律，789E.115。

['væroʊ] , [lɪŋ] .
Varro , Ling .
瓦罗 , 凌 .

瓦罗，凌。

[lɑːt] . , [ɪks] , [faɪv] . - .
Lat . , ix , 5 . 116 .
纬度 . , 九 , 5 . - .

Lat.，ix，5.116。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ]['ærəstɒt(ə)l] , [pɒl] . , [sevn] , - . - . § [faɪv] . - .
Cf . also Aristotle , Pol . , vii , 17 . 117 . § 5 . 118 .
cf . 还 亚里士多德 , 政治 . , 七 , - . - . § 5 . - .

另见亚里士多德，《政治学》，第七卷，17.117.§ 5.118。

[plʌt] . , [diː] ['vɜːrtʊtiː] , § [ˌtuː'tuː] . - .
Plut . , De Virtute , § 2 . 119 .
普鲁特 . , 德 美德 , § 2 . - .

普鲁塔克，《论美德》，第 2.119 节。

[rep] . , 377C . - .
Rep . , 377C . 120 .
代表 . , 377C . - .

代表，377C.120。

['geɪlən] , [diː] - , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
Galen , De Temperamentis , ii , 578 . 121 .
盖伦 , 德 - , 二、 , - . - .

盖伦，《气质》，ii，578.121。

- . , [ɪ'dɪlz] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . , - . - .
Theoc . , Idylls , xxiv . , 10 . 122 .
- . , 田园诗 , 二十四 . , - . - .

忒奥克，《田园诗》，第 24 卷，10.122。

- , [tiː] . ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .
Panofka , T . Manners and Customs of the Greeks .
- , T . 礼仪 和 海关 的 这 希腊人 .

Panofka, T.希腊人的礼仪和习俗。

['lʌndən] , - , [pleɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [wʌn] . - .
London , 1849 , Plate xi , 1 . 123 .
伦敦 , - , 盘子 十一 , 1 . - .

伦敦，1849 年，图版 xi，1.123。

['ærɪst] . , [pəʊ'etɪks] , - . - .
Arist . , Poetics , 16 . 124 .
艺术家 . , 诗论 , - . - .

阿里斯特，《诗学》，16.124。

[plʌt] . , [rɒm] . , [θriː] .
Plut . , Rom . , 3 .
普鲁特 . , 只读存储器 . , 3 .

普鲁塔克，罗马，3。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [jʊə] . , ['aɪən] , - . - .
Cf . also Eur . , Ion , 1398 . 125 .
cf . 还 欧元 . , 离子 , - . - .

另见 Eur., Ion, 1398.125。

[kə'lɪməkəs] , [dʒəʊv] , - . - .
Callimachus , Jove , 48 . 126 .
卡利马科斯 , 朱庇特 , - . - .

卡利马科斯，《朱庇特》，48.126。

[skɑːl] .
Schol .
学校 .

学派

[ɒn][kæl] . , [dʒəʊv] , - .
on Cal . , Jove , 48 .
在 卡尔 . , 朱庇特 , - .

在 Cal.，Jove，48。

[ɪ'tɪm] .
Etym .
词源 .

词源。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[es] . [viː] . - . - .
s . v . λεῖκνον . 127 .
s . v . - . - .

sv λεῖκνον.127.

[hɛ'sɪkɪəs] , [es] . [viː] . - . - .
Hesychius , s . v . λικνίτης . 128 .
赫西基乌斯 , s . v . - . - .

赫西丘斯 (Hesychius)，sv λικνίτς.128。

['wɪŋkəlˌmæn] , [məʊn] . [ɪ'nɛd] . , [ˌpiː 'el] . - . - .
Winckelmann , Mon . Ined . , Pl . 53 . 129 .
温克尔曼 , 星期一 . 已 . , pl . - . - .

Winckelmann, Mon. Ined., Pl. 53.129。

[həʊm] . [eɪtʃ] . [tuː; tə] ['hɜːmiːz] , - . - .
Hom . H . to Hermes , 254 . 130 .
人类 . H . 到 爱马仕 , - . - .

Hom. H.致赫尔墨斯，254.130。

- , [eɪtʃ] . ['lebən] [ˌjuː en 'diː] ['sɪtən] [dɜːr] ['griːxən] , [fɪg] . - . - .
Blümmer , H . Leben und Sitten der Griechen , Fig . 60 . 131 .
- , H . 生活 和 坐下 德尔 格里琴 , 如图 . - . - .

Blümmer，H. Leben und Sitten der Griechen，图 60.131。

['æθɪn] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . - .
Athen . , xiii , 85 . 132 .
雅典 . , 十三 , - . - .

Athen., xiii, 85.132.

[ˌstoʊ'biːəs] , [flɒ(r)] . , - , - . - .
Stobaeus , Flor . , 98 , 72 . 133 .
斯托拜乌斯 , 弗洛尔 . , - , - . - .

Stobaeus, Flor., 98, 72.133.

['pɒləks] , [ˌɒnəʊ'mæstɪkən] , [ɪks] , - .
Pollux , Onomasticon , ix , 27 .
波吕克斯 , 命名法 , 九 , - .

波吕克斯，《人名录》，第九卷，第27页。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˌɑksi'ɹɪŋkəs] [pə'paɪəraɪ] , [ˌpiː 'tiː] . ['sɪksθ] , [lɑːnd] . , - , - , [ef ɑːr] . [wʌn] . - .
Oxyrhynchus Papyri , Pt . vi , Lond . , 1908 , 852 , fr . 1 . 134 .
尖吻 纸莎草 , pt . 六 , 伦敦 . , - , - , fr . 1 . - .

俄克喜林库斯纸莎草，Pt。六，伦敦，1908 年，852，fr。 1.134.

[heɪdmən] , ['griːxɪʃə] - , [tæf] . [eit] . - .
Heydemann , Griechische Vasenbilder , Taf . 8 . 135 .
海德曼 , 希腊语 - , 塔夫 . 8 . - .

海德曼，Griechische Vasenbilder，塔夫。 8.135。

[plʌt] . , ['kɒnˌsɒl] .
Plut . , Consol .
普鲁特 . , 控制台 .

普鲁士，Consol。

[æd] .
ad .
广告 .

广告。

[ˌjuː 'eks] . , § - . - .
Ux . , § 22 . 136 .
用户体验 . , § - . - .

Ux.，§ 22.136。

[kɜːˈkjuːlɪˌəʊ] , [viː] , [ˌtuːˈtuː] , - . - .
Curculio , v , 2 , 45 . 137 .
库尔库利奥 , v , 2 , - . - .

Curculio, v, 2, 45.137.

[poʊn] . , - – - . - .
Poen . , 29 – 30 . 138 .
波恩 . , - – - . - .

Poen.，29–30.138。

[vɪˈtruːviəs] , [diː] [ˌɑːrkɪˈtɛktʃʊrə] , [ˌaɪ ˈviː] , [wʌn] , [naɪn] . - .
Vitruvius , De Architectura , iv , 1 , 9 . 139 .
维特鲁威 , 德 建筑 , 四 , 1 , 9 . - .

维特鲁威，《建筑》，iv，1，9.139。

['iːskiləs] , [tʃoʊ] . , 750ff . - .
Aeschylus , Choe . , 750ff . 140 .
埃斯库罗斯 , 崔 . , 750ff . - .

埃斯库罗斯，Choe.，750ff.140。

[miˈnændə] , ['seɪmiə] , - – [θriː] . ([kæps] .) - .
Menander , Samia , 31 – 3 . (Capps .) 141 .
米南德 , 萨米娅 , - – 3 . (卡普斯 .) - .

米南德，萨米亚，31-3。 （大写）141。

['pleɪtəʊ] , [rep] . , 343A . - .
Plato , Rep . , 343A . 142 .
柏拉图 , 代表 . , 343A . - .

柏拉图，《理想国》，343A.142。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希腊生活中的护士(The Nurse in Greek Life)
第4/4页

[plʌt] . , [diː] ['kɒnˌsɒl] . , § [sɪks] . - .
Plut . , De Consol . , § 6 . 143 .
普鲁特 . , 德 控制台 . , § 6 . - .

普鲁塔克，《论合并》，第 6.143 节。

- . , [æx; ʌx] . , - . - .
Aeschy . , Ag . , 723 . 144 .
- . , 农业 . , - . - .

埃斯基，Ag.，723.144。

[jʊə] . , [ɒ'restiːz] , 462ff . - .
Eur . , Orestes , 462ff . 145 .
欧元 . , 奥瑞斯忒斯 , 462ff . - .

欧洲，奥瑞斯忒斯，462ff.145。

- . , - . - .
Timarch . , 139 . 146 .
- . , - . - .

Timarch.，139.146。

[plʌt] . , [diː] [dɪsk] .
Plut . , De disc .
普鲁特 . , 德 光盘 .

普鲁士，De disc。

['æmiˌkoʊ][ˌeɪ 'biː]['ædʊl] . , § - . - .
amico ab adul . , § 28 . 147 .
朋友 ab 成人 . , § - . - .

amico ab adul.，§ 28.147。

- . , [dɪs] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
Epict . , Diss . , xix . 148 .
- . , 指责 . , 十九 . - .

Epict., Diss., xix.148。

[sɒf] . , ['fɪl] . , - . - .
Soph . , Phil . , 704 . 149 .
索菲 . , 菲尔 . , - . - .

Soph.，Phil.，704.149。

[lɔːz] , 792A . - .
Laws , 792A . 150 .
法律 , 792A . - .

法律，792A.150。

['pɑːlɪt] . , [sevn] . , - , [sɪks] . - . § - . - .
Polit . , vii . , 17 , 6 . 151 . § 10 . 152 .
政治 . , 七 . , - , 6 . - . § - . - .

《政治》，vii.，17，6.151.§ 10.152。

[həʊm] . , [hɪm] [tuː; tə][ˌdiː iː 'em] . , - . - .
Hom . , Hymn to Dem . , 227 . 153 .
人类 . , 圣歌 到 民主 . , - . - .

Hom.，《赞美诗》，227.153。

[plʌt] . , ['sɪmp] . , [viː] , ['sɛvən] , [θriː] . - .
Plut . , Symp . , v , 7 , 3 . 154 .
普鲁特 . , 症状 . , v , 7 , 3 . - .

普鲁塔克，《会志》，v，7，3.154。

['plɪni] , [en] . [eɪtʃ] . , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , - . - .
Pliny , N . H . , xxviii , 38 . 155 .
老普林尼 , N . H . , 二十八 , - . - .

普林尼，《新约全集》，第 28 卷，第 38.155 页。

['iː'piː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[ai] . [æd][kɔː(r)] . , [həʊm] . , - , ['sɛvən] . - .
i . ad Cor . , Hom . , 12 , 7 . 156 .
我 . 广告 科尔 . , 人类 . , - , 7 . - .

i. ad Cor., Hom., 12, 7.156。

[kwɪn'tɪlɪən] , [ai] , [wʌn] , - . - .
Quintilian , i , 1 , 16 . 157 .
昆体良 , 我 , 1 , - . - .

昆体良，i，1，16.157。

[lɔːz] , 794C . - .
Laws , 794C . 158 .
法律 , 794C . - .

法律，794C.158。

['luːʃən] , - . , - . - .
Lucian , Hermotim . , 82 . 159 .
卢西安 , - . , - . - .

卢西安，赫尔莫蒂姆，82.159。

[ˌəʊ 'diː] . , [sevn] . , - . - .
Od . , vii . , 13 . 160 .
奇数 . , 七 . , - . - .

Od., vii., 13.160.

[jʊə] . , [hɪp] . , 698ff . - .
Eur . , Hipp . , 698ff . 161 .
欧元 . , 希普 . , 698ff . - .

欧洲，Hipp.，698ff.161。

[brʊʒ] , [griːk] [æn'θɒlədʒi] , ['lʌndən] , - , - . - .
Bruges , Greek Anthology , London , 1893 , cxxxii . 162 .
布鲁日 , 希腊语 选集 , 伦敦 , - , - . - .

布鲁日，希腊文选，伦敦，1893 年，cxxxii.162。

[ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kə'lɪməkəs] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
This tale was written by Callimachus in his Aetia .
这 故事 曾是 书面 经过 卡利马科斯 在 他的 - .

这个故事是卡利马科斯在他的《埃蒂亚》中写的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prəʊz] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][baɪ] - , [biː'keɪ] .
There is a prose résumé by Aristaenetus , Bk .
那里 是 一个 散文 恢复 经过 - , 书 .

阿里斯泰尼图斯 (Aristaenetus) 的散文简历，见第 1 卷。

[ai] , ['iː'piː] . - .
I , Ep . 10 .
我 , ep . - .

我，第 10 集。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔvid] . , ['iːˈpiː] . - . - .
Cf . Ovid . , Ep . 21 . 163 .
cf . 奥维德 . , ep . - . - .

参见奥维德，《书信集》21.163。

['ɔvid] , ['iːˈpiː] . - . - .
Ovid , Ep . 18 . 164 .
奥维德 , ep . - . - .

奥维德，《书信集》18.164。

[ˌæpə'loʊniəs] ['roʊdiəs] , [ai] , 667ff . - .
Apollonius Rhodius , I , 667ff . 165 .
阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 我 , 667ff . - .

阿波罗尼乌斯·罗迪乌斯，I，667ff.165。

['ɪbɪd] . , [ai] . , 269ff . - .
Ibid . , I . , 269ff . 166 .
同上 . , 我 . , 269ff . - .

同上，第一卷，第269页及以下。166。

[ˌəʊ 'diː] . , [ai] . , 427ff . - .
Od . , I . , 427ff . 167 .
奇数 . , 我 . , 427ff . - .

Od.，I.，427ff.167。

['ɪbɪd] . , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , 31ff . - .
Ibid . , xvii , 31ff . 168 .
同上 . , 十七 , 31ff . - .

同上，第十七页，第31页及以下，第168页。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , 349ff . - .
Ibid . , ii , 349ff . 169 .
同上 . , 二、 , 349ff . - .

同上，第二卷，第349页及以下。169。

['ɪbɪd] . , ['eks 'eks] , - . - .
Ibid . , xx , 135 . 170 .
同上 . , xx , - . - .

同上，第 xx 页，135.170。

['ɪbɪd] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , 21ff . - .
Ibid . , xix , 21ff . 171 .
同上 . , 十九 , 21ff . - .

同上，第十九，第21页及以下，第171页。

['ɪbɪd] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Ibid . , xix , 468 . 172 .
同上 . , 十九 , - . - .

同上，第十九，468.172。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Ibid . , ii , 349 , xix , 482 . 173 .
同上 . , 二、 , - , 十九 , - . - .

同上，第 ii、349、xix、482.173 页。

['iːskiləs] , [tʃoʊ] . , [el] . [siː] . - .
Aeschylus , Choe . , l . c . 174 .
埃斯库罗斯 , 崔 . , 我 . c . - .

埃斯库罗斯，Choe.，lc174。

[diˈmiːtə(r)] , - . - .
Demeter , 90 . 175 .
德墨忒尔 , - . - .

德墨忒尔，90.175。

[miˈnændə] , [ˈsɛɪmiə] , [el] . [siː] . - .
Menander , Samia , l . c . 176 .
米南德 , 萨米娅 , 我 . c . - .

梅南德，萨米娅，lc176。

[dəməsθ] . ,
Demosth . ,
德摩斯 . ,

Demosth.，

[ɪn] - , [el] . [siː] . - .
In Evergum , l . c . 177 .
在 - , 我 . c . - .

在 Evergum，lc177。

[ˌsiː ˈef] . [tʃæp] .
Cf . Chap .
cf . 查普 .

参见第X章。

[viː] . - .
V . 178 .
V . - .

V.178.

[ˌəʊ ˈdiː] . , [ˈɛksˈviː] , - . - .
Od . , xv , 420 . 179 .
奇数 . , 十五 , - . - .

Od.，xv，420.179。

[ˌəʊ ˈdiː] . , [ˈeks ˈeks] , - . - .
Od . , xx , 149 . 180 .
奇数 . , xx , - . - .

奇数，xx，149.180。

[ˈɪbɪd] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - – [faɪv] . - .
Ibid . , xxii , 420 – 5 . 181 .
同上 . , 二十二 , - – 5 . - .

同上，第 xxii 页，420–5.181。

[ˈɪbɪd] . , [ˌaɪ ˈaɪ] , 345ff . - .
Ibid . , ii , 345ff . 182 .
同上 . , 二、 , 345ff . - .

同上，第二卷，第345页及以下。182。

[ˈɪbɪd] . , [ˌaɪ ˈaɪ] , 349ff . - .
Ibid . , ii , 349ff . 183 .
同上 . , 二、 , 349ff . - .

同上，第二卷，第349页及以下。183。

[ˈɪbɪd] . , [ˌaɪ ˈaɪ] , - . - .
Ibid . , ii , 352 . 184 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，第二卷，352.184。

[həʊm] . , [eɪtʃ] . [tuː; tə] [diˈmiːtə(r)] , - – [fɔːr] ; - – [fɔːr] . - .
Hom . , H . to Demeter , 103 – 4 ; 142 – 4 . 185 .
人类 . , H . 到 德墨忒尔 , - – 4 ; - – 4 . - .

Hom.，H.致德墨忒尔，103–4；142–4.185。

[jʊə] . , [miˈdiə] , - . - .
Eur . , Medea , 60 . 186 .
欧元 . , 美狄亚 , - . - .

欧洲，美狄亚，60.186。

['ɪbɪd] . , - . - .
Ibid . , 90 . 187 .
同上 . , - . - .

同上，90.187。

[mi'nændə] , ['seɪmiə] , - .
Menander , Samia , 40 .
米南德 , 萨米娅 , - .

梅南德，萨米娅，40岁。

([kæps] .) - .
(Capps .) 188 .
(卡普斯 .) - .

（Caps.）188。

[ˌəʊ 'diː] . , [ai] , - . - .
Od . , I , 435 . 189 .
奇数 . , 我 , - . - .

奇数，I，435.189。

[ˌəʊ 'diː] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Od . , xix , 354 . 190 .
奇数 . , 十九 , - . - .

Od.，第十九，354.190。

['ɪbɪd] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Ibid . , xix , 471 . 191 .
同上 . , 十九 , - . - .

同上，第十九，471.191。

['sɪksθ] . , - . - .
vi . , 61 . 192 .
六 . , - . - .

六、61.192。

[fræg] . - .
Frag . 42 .
碎片 . - .

残片 42。

(- .) - .
(Bergk .) 193 .
(- .) - .

（Bergk.）193.

[paɪθ] . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - . - .
Pyth . , xi , 28 . 194 .
pyth . , 十一 , - . - .

Pyth., xi, 28.194。

[tʃoʊ] . , - – - . - .
Choe . , 738 – 82 . 195 .
崔 . , - – - . - .

Choe.，738–82.195。

[mi'diə] , - . - .
Medea , 52 . 196 .
美狄亚 , - . - .

美狄亚，52.196。

[spf] . , [træk] . , 871ff . - .
Soph . , Trach . , 871ff . 197 .
索菲 . , 气管切开术 . , 871ff . - .

Soph., Trach., 871ff.197。

[hɪp] . , - . - .
Hipp . , 698 . 198 .
希普 . , - . - .

Hipp.，698.198。

[ðə; ði] [ˌɑksiˈɹɪŋkəs] [pəˈpaɪəraɪ] , [ˌpiː ˈtiː] .
The Oxyrhynchus Papyri , pt .
这 尖吻 纸莎草 , pt .

奥克西林库斯纸莎草纸，第 1 部分

[ˈsɪksθ] , [juːˈɹɪpədiːz] , [hɪps] . , [ef ɑːr] . - . - .
VI , Euripides , Hyps . , fr . 60 . 199 .
六年级 , 欧里庇得斯 , 高血压 . , fr . - . - .

VI，欧里庇得斯，《歌剧选集》，残篇 60.199。

[em] . , [ˌaɪ ˈaɪ] , - . - .
M . , ii , 1965 . 200 .
M . , 二、 , - . - .

M.，ii，1965.200。

[ˈseɪmiə] , 40ff .
Samia , 40ff .
萨米娅 , 40ff .

萨米娅，40ff。

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði] [nɜːs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzæmplə] [ɒv; əv] [ˈdʒent(ə)lnəs] ; [bʌt; bət] “ [nɜːs] ”
St . Paul instances the nurse as the examplar of gentleness ; but “ nurse ”
英石 . 保罗 实例 这 护士 作为 这 示例 的 温柔 ; 但 “ 护士 ”
[hɪə(r)][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈtɜːprətɪd] “ [ˈmʌðə(r)] .
here is usually interpreted “ mother .
这里 是 通常 翻译 ” 母亲 .

圣保罗以护士为例来说明温柔；但这里的“护士”通常被解释为“母亲”。

” [ˌsiː ˈef] . [ai] . [θɛs] . , [ˌaɪ ˈaɪ] , [ˈsɛvən] . - - - - - - - . - .
” Cf . I . Thess . , ii , 7 . ὡς ἐὰν τροφὸς θάλῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα . 201 .
” cf . 我 . 帖撒罗尼迦 . , 二、 , 7 . - - - - - - - . - .

”参见 I. Thess., ii, 7。ὡς ἐὰν τροφὸς θάλῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα.201。

[diː] - [puːdɔri] , § [ˌtuːˈtuː] . - .
De Vitiosa Pudore , § 2 . 202 .
德 - 羞耻 , § 2 . - .

De Vitiosa Pudore，§ 2.202。

- , - , - . - .
Florelegium , 98 , 72 . 203 .
- , - , - . - .

Florelegium, 98, 72.203.

[naɪts] , - . - .
Knights , 717 . 204 .
骑士 , - . - .

骑士，717.204。

[em] . , [ˌaɪ ˈviː] , - . - .
M . , iv , 89 . 205 .
M . , 四 , - . - .

M.，iv，89.205。

[men] . ,
Men . ,
男人 . ,

男人们。

['seɪmiə] , - ; ['terəns] , ['ɑːndriːə] , - .
Samia , 90 ; Terence , Andria , 229 .
萨米娅 , - ; 特伦斯 , 安德里亚 , - .

萨米娅，90岁；特伦斯，安德里亚，229岁。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [lə'grɑːnd] , ['dɑːəʊ] , ['laɪən] , - , [piː] . - . - .
Cf . also Legrand , Daos , Lyon , 1910 , p . 132 . 206 .
cf . 还 罗格朗 , 道 , 里昂 , - , p . - . - .

比照。还有 Legrand，Daos，里昂，1910 年，第 14 页。 132.206。

[ˌænθə'loʊdʒiə] ['griːkə] , [ed] .
Anthologia Graeca , ed .
选集 希腊语 , 编辑 .

希腊文集，编。

[bɔːʃ] , - .
Bosch , 1795 .
博世 , - .

博世，1795年。

[el] . [faɪv] , [tiː] . [wʌn] , [iː] . - . - .
L . 5 , T . 1 , E . 66 . 207 .
L . 5 , T . 1 , E . - . - .

L. 5，T. 1，E. 66.207。

[eɪʃ] . , ['sev(ə)n] [ə'genst] [θiːbz] , - . - .
Aesch . , Seven against Thebes , 16 . 208 .
埃施 . , 七 反对 底比斯 , - . - .

埃斯库罗斯，《七雄攻忒拜》，16.208。

[sɒf] . , [əʊ] . [ɑː(r)] . , - . - .
Soph . , O . R . , 322 . 209 .
索菲 . , 哦 . 拉 . , - . - .

Soph.，OR，322.209。

[kɔːl] . , ['diːlɒs] , - . - .
Call . , Delos , 10 . 210 .
称呼 . , 德洛斯 , - . - .

致电 Delos，10.210。

['æθɪn] . , [eks] , - . - .
Athen . , x , 83 . 211 .
雅典 . , x , - . - .

雅典，x，83.211。

[eɪʃ] . , ['sev(ə)n] [ə'genst] [θiːbz] , - . - .
Aesch . , Seven against Thebes , 291 . 212 .
埃施 . , 七 反对 底比斯 , - . - .

埃斯库罗斯，《七雄攻忒拜》，291.212。

['æθɪn] . , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - . - .
Athen . , xi , 13 . 213 .
雅典 . , 十一 , - . - .

Athen., xi, 13.213.

[kwɪn'tɪliən] , [ai] . [wʌn] , - . - .
Quintilian , I . 1 , 16 . 214 .
昆体良 , 我 . 1 , - . - .

昆体良，I. 1, 16.214。

['ɪbɪd] . , [ai] . [wʌn] , [fɔːr] . - .
Ibid . , I . 1 , 4 . 215 .
同上 . , 我 . 1 , 4 . - .

同上，I. 1，4.215。

['pleɪtəʊ] , [rep] . , 377A . - .
Plato , Rep . , 377A . 216 .
柏拉图 , 代表 . , 377A . - .

柏拉图，《理想国》，377A.216。

[rep] . , 377C . - .
Rep . , 377C . 217 .
代表 . , 377C . - .

代表，377C.217。

['pleɪtəʊ] , [hɪp] .
Plato , Hipp .
柏拉图 , 希普 .

柏拉图，希波。

[mɑːdʒ] . , 286A . - .
Maj . , 286A . 218 .
少校 . , 286A . - .

少校，286A.218。

['gɔːdʒiəs] , 527A . [ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [rep] . , 350E [ænd; ənd]['laɪsɪs] , 205D . - .
Gorgias , 527A . Cf . also Rep . , 350E and Lysis , 205D . 219 .
高尔吉亚 , 527A . cf . 还 代表 . , 350E 和 溶解 , 205D . - .

高尔吉亚，527A。另见《报告》，350E 和《裂变》，205D.219。

['luːʃən] , - , [naɪn] . - .
Lucian , Philopseudes , 9 . 220 .
卢西安 , - , 9 . - .

卢奇安，《哲学家》，9.220。

['mæksɪməs] [tɪriːəs] , [ai] , [eks] , [θriː] . - - - - - - - - .
Maximus Tyrius , I , x , 3 . καθάπερ αἱ τιτθαὶ τοὺς παῖδας διὰ μυθολογίας βαυκαλῶσι .
马克西姆斯 泰瑞斯 , 我 , x , 3 . - - - - - - - - .
- .
221 .
- .

Maximus Tyrius，I，x，3。καθάπερ αἱ τιτθαὶ τοὺς παῖδας διὰ μυθολογίας βαυκαλῶσι.221。

['diːɒn] ['krɪsəstəm] , [fɔːr] , - . - .
Dion Chrysostom , 4 , 164 . 222 .
迪翁 金口菊 , 4 , - . - .

Dion Chrysostom，4，164.222。

- . , [hɜː(r); hə(r)] . , [ai] , [piː] . - . - .
Philostr . , Her . , I , p . 668 . 223 .
- . , 她 . , 我 , p . - . - .

Philostr., Her., I, p. 668.223.

['luːʃən] , - . , - . - .
Lucian , Philops . , 28 . 224 .
卢西安 , - . , - . - .

卢西安，《爱智者》，28.224。

['streibəu] , [ai] , [ˌtuː'tuː] , [sɪks] . - .
Strabo , I , 2 , 6 . 225 .
斯特拉博 , 我 , 2 , 6 . - .

斯特拉波，I，2，6.225。

['pluːtɑːk] , [ˌdiː iː 'em] . , - . - .
Plutarch , Dem . , 27 . 226 .
普鲁塔克 , 民主 . , - . - .

普鲁塔克，《论民主》，27.226。

['eks 'eks] , - . - .
xx , 41 . 227 .
xx , - . - .

xx，41.227。

['skəʊlɪə] [ɒn] [piːs] , - .
Scholia on Peace , 758 .
注释 在 和平 , - .

和平论，758。

- . ['ɪbɪd] .
228 . Ibid .
- . 同上 .

228. 同上。

[ɒn] [wɒsps] , - . - .
on Wasps , 1035 . 229 .
在 黄蜂 , - . - .

关于黄蜂，1035.229。

- . . , [ˌtuː'tuː] . - .
Thucy . . , 2 . 230 .
- . . , 2 . - .

修昔..，2.230。

- . , [ˌtuː'tuː] . - .
Philops . , 2 . 231 .
- . , 2 . - .

Philops.，2.231。

[ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] , - .
Ars Poetica , 340 .
阿尔斯 诗意 , - .

《诗艺》，340。

[ˌsiː 'ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [və'rɔːl] , [kə'lektɪd] ['stʌdiz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['skɒləʃɪp] ,
Cf . A . W . Verrall , Collected Studies in Greek and Latin Scholarship ,
cf . 一个 . W . 维拉尔 , 集 研究 在 希腊语 和 拉丁 奖学金 ,
['keɪmbrɪdʒ] - , [piː] . - . - .
Cambridge 1913 , p . 306 . 232 .
剑桥 - , p . - . - .

参见 AW Verrall，《希腊和拉丁学术研究汇编》，剑桥，1913 年，第 306.232 页。

[vɪt] . [eɪpɑːl] .
Vit . Apoll .
维生素 . 阿波罗 .

维他命。阿波罗。

['taɪən] . , [ˌaɪ 'viː] , - . - .
Tyan . , iv , 25 . 233 .
泰安 . , 四 , - . - .

Tyan.，iv，25.233。

[diː] - . , ['dʒʌd] . , [sɪks] . - .
De Thucy . , Jud . , 6 . 234 .
德 - . , 贾德 . , 6 . - .

De Thucy., Jud., 6.234.

[vɒn] [hɑːn] , - .
Von Hahn , Griech .
冯 哈恩 , - .

冯·哈恩，格里希。

[ˌjuː en ˈdiː] [ælb] .
und Alb .
和 阿尔布 .

和阿尔布。

['mɛːrçən] . - .
Märchen . 235 .
童话 . - .

童话.235.

['wɑːksˌmʊθ] , [dæs; dɑːs]['ɑːltə] ['griːxənˌlænd]
Wachsmuth , Das alte Griechenland
瓦赫斯穆特 , 达斯 阿尔特 希腊

沃克斯穆斯，老格里兴兰

[ɪm] ['nɔɪən] , [bɒn] , - , [es] . - . - .
im neuen , Bonn , 1864 , S . 57 . 236 .
我是 纽恩 , 波恩 , - , S . - . - .

im neuen，波恩，1864 年，S. 57.236。

[ˌdʒiːə'græfɪkə] , [ai] , - . - .
Geographica , I , 19 . 237 .
地理 , 我 , - . - .

地理学报，I，19.237。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['rɔʃər] , ['leksɪkən] , ['laɪpzɪg] - – . [es] . [viː] . ['gɔːrgoʊ] . - .
Roscher , Lexicon , Leipzig 1884 – . s . v . Gorgo . 238 .
罗舍尔 , 词汇 , 莱比锡 - – . s . v . 戈尔戈 . - .

罗舍尔，词典，莱比锡 1884 年–。 SV Gorgo.238。

['fiːdoʊ] , 77A . [ˌsiː 'ef] .
Phaedo , 77A . Cf .
斐多 , 77A . cf .

斐多篇，77A。参见。

['luːʃən] , - . , - ; ['tɒks] . , - ; [zjuːs] , - . - .
Lucian , Philops . , 23 ; Tox . , 24 ; Zeus , 12 . 239 .
卢西安 , - . , - ; 毒素 . , - ; 宙斯 , - . - .

卢奇安，《菲洛普斯》，23；《托克西斯》，24；宙斯，12.239。

[diː] ['stəʊɪk] . [rɪ'pjuːn] . , - . - .
De Stoic . repugn . , 15 . 240 .
德 斯多葛派 . 令人厌恶 . , - . - .

De Stoic. repugn., 15.240.

[ˌsiː 'ef] . ['sæfəʊ] , [fræg] . - (-) . - .
Cf . Sappho , frag . 27 (Bergk) . 241 .
cf . 萨福 , 碎片 . - (-) . - .

比照。萨福，弗拉格。 27（伯格克）.241。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [laɪf] [ɒv; əv][eɪpɑːl] .
Philostratus , Life of Apoll .
菲洛斯特拉图斯 , 生活 的 阿波罗 .

菲洛斯特拉图斯，《阿波罗传》。

['taɪən] . , [biː'keɪ] . [ˌaɪ 'viː] . , [siː] . - . - .
Tyan . , Bk . iv . , c . 25 . 242 .
泰安 . , 书 . 四 . , c . - . - .

Tyan., Bk. iv., c. 25.242.

['ɪbɪd] . , [biː'keɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [siː] . [faɪv] . - .

Ibid	.	,	Bk	.	ii	.	,	c	.	5	.	243	.
同上	.	,	书	.	二、	.	,	c	.	5	.	-	.

同上，第 2 卷，第 5.243 章。

[dɪ'mɒsθəˌniːz] , [diː][kə'rəʊnə] , - . - .

Demosthenes	,	De	Corona	,	270	.	244	.
德摩斯梯尼	,	德	科罗娜	,	-	.	-	.

德摩斯梯尼，《德科罗纳》，270.244。

[smaɪð] , ['melɪk]['poʊəts] , [piː] . - .

Smythe	,	Melic	Poets	,	p	.	158	.
史密斯	,	梅利克	诗人	,	p	.	-	.

斯迈思，《梅利克诗人》，第 158 页。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [ɑːlɪfənts] ['lɜːnɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪks] : ['eɪnʃənt] ” [ɪn] “

Cf	.	also	Oliphant's	learned	article	“	The	Story	of	the	Strix	:	Ancient	”	in	“
cf	.	还	奥利芬特的	学习	文章	“	这	故事	的	这	斯特里克斯	:	古老的	”	在	“

[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'em] .

Transactions	of	the	Am	.
交易	的	这	是	.

另请参阅 Oliphant 的学术文章“Strix 的故事：古代”，载于“美国通讯”。

[fɪ'lɑːl] .

Philol	.
哲学	.

哲学

['æsoʊ] . ” , ['bɒstən] , - , [vɒl] .

Asso	.	”	,	Boston	,	1913	,	vol	.
关联	.	”	,	波士顿	,	-	,	卷	.

协会”，波士顿，1913 年，第 1 卷。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . - .

xliv	.	245	.
xliv	.	-	.

xliv.245。

['iːsɒp] , - , - . - .

Aesop	,	Babrius	,	49	.	246	.
伊索	,	-	,	-	.	-	.

伊索，巴布里乌斯，49.246。

[ɪ'dɪlz] , ['ɛks'viː] , - . - .

Idylls	,	xv	,	40	.	247	.
田园诗	,	十五	,	-	.	-	.

田园诗，第十五卷，40.247。

[kə'lɪməkəs] , ['ɑːrtəm] . , 66ff . - .

Callimachus	,	Artem	.	,	66ff	.	248	.
卡利马科斯	,	阿尔特姆	.	,	66ff	.	-	.

卡利马科斯，Artem.，66ff.248。

['skoʊliˌɑːn][ɒn] [θiː'ɔkritəs] , [ɪ'dɪlz] , ['ɛks'viː] , - . - .

Scholion	on	Theocritus	,	Idylls	,	xv	,	49	.	249	.
学校	在	忒奥克里图斯	,	田园诗	,	十五	,	-	.	-	.

斯科利恩论《Theocritus》，《田园诗》，xv，49.249。

[hɛ'lɛnɪkə] , [fɔːr] . - .

Hellenica	,	4	.	250	.
希腊	,	4	.	-	.

Hellenica，4.250。

[piːs] , - . - .
Peace , 474 . 251 .
和平 , - . - .

和平，474.251。

[frɒgz] , - . - .
Frogs , 925 . 252 .
青蛙 , - . - .

青蛙，925.252。

[naɪts] , - . - .
Knights , 693 . 253 .
骑士 , - . - .

骑士，693.253。

['luːʃən] , - . , - (['faʊlərz] [trænz'leɪʃ(ə)n]) . - .
Lucian , Philop . , 37 (Fowler's Translation) . 254 .
卢西安 , - . , - (福勒的 翻译) . - .

卢奇安，《爱洛斯》，37（福勒译本）。254。

['pleɪtəʊ] , ['gɔːdʒiəs] , - ; [hɪp] .
Plato , Gorgias , 527 ; Hip .
柏拉图 , 高尔吉亚 , - ; 时髦的 .

柏拉图，《高尔吉亚篇》，527；希伯伦。

[mɑːdʒ] . , - ; ['luːʃən] , ['fɪl] . , [naɪn] . - .
Maj . , 286 ; Lucian , Phil . , 9 . 255 .
少校 . , - ; 卢西安 , 菲尔 . , 9 . - .

Maj.，286；卢西安，《哲学》，9.255。

['pleɪtəʊ] , ['laɪsɪs] , 295D . - .
Plato , Lysis , 295D . 256 .
柏拉图 , 溶解 , 295D . - .

柏拉图，《吕西斯篇》，295D.256。

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[rep] . , 377B . - .
Rep . , 377B . 257 .
代表 . , 377B . - .

代表，377B.257。

['ɪbɪd] . , [rep] . , 377D . - .
Ibid . , Rep . , 377D . 258 .
同上 . , 代表 . , 377D . - .

同上，报告，377D.258。

['sekstəs] [ɛm'pɪrɪkəs] , [ædv] .
Sextus Empiricus , adv .
塞克斯图斯 经验主义者 , 建议 .

塞克斯图斯·恩皮里库斯，副词。

[mæθ] . , [ɪks] , - . - .
Math . , ix , 193 . 259 .
数学 . , 九 , - . - .

数学，9，193.259。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

- . , [klaʊdz] , - ; ['pleɪtəʊ] , [lɔːz] , - . - .
Aristoph . , Clouds , 904 ; Plato , Laws , 8860 . 260 .
- . , 云 , - ; 柏拉图 , 法律 , - . - .

阿里斯托夫，云，904；柏拉图，《法律》，8860.260。

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [plʌt] . , [diː] [lɪb] .
Pseudo - Plut . , De Lib .
伪 - 普鲁特 . , 德 图书馆 .

伪普鲁士，《论自由》

[ed] . , § [faɪv] . - .
Ed . , § 5 . 261 .
艾德 . , § 5 . - .

编者注，第 5.261 节。

['ærəstɒt(ə)l] , [pɒl] . , [sevn] , - . - .
Aristotle , Pol . , vii , 17 . 262 .
亚里士多德 , 政治 . , 七 , - . - .

亚里士多德，《政治学》，第七卷，17.262。

[ˌsiː 'ef] . ['kɪŋzliːz] “ [griːk] ['hɪərəʊz] . ” - .
Cf . Kingsley's “ Greek Heroes . ” 263 .
cf . 金斯利的 “ 希腊语 英雄 . ” - .

参见金斯利的《希腊英雄》263。

- . , [ɪ'mɑːg] . , [aɪ] , - . - .
Philostr . , Imag . , i , 15 . 264 .
- . , 图片 . , 我 , - . - .

Philostr., Imag., i, 15.264.

- , - . - .
Navigium , 42 . 265 .
- , - . - .

Navigium，42.265。

['pleɪtəʊ] , [rep] . , 359D . - .
Plato , Rep . , 359D . 266 .
柏拉图 , 代表 . , 359D . - .

柏拉图，《理想国》，359D.266。

['hɜːkjəliːz] - , 98ff . - .
Hercules Furens , 98ff . 267 .
赫拉克勒斯 - , 98ff . - .

《疯狂的赫拉克勒斯》，98ff.267。

[plʌt] . , ['θiːsɪəs] , - . - .
Plut . , Theseus , 23 . 268 .
普鲁特 . , 忒修斯 , - . - .

普鲁塔克，《忒修斯传》，23.268。

[wɒsps] , - . - .
Wasps , 1182 . 269 .
黄蜂 , - . - .

黄蜂，1182.269。

- . , [liːs] . , - – - . - .
Aristoph . , Lys . , 781 – 793 . 270 .
- . , 赖氨酸 . , - – - . - .

阿里斯托夫，里斯，781–793.270。

[ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
ii , 134 . 271 .
二、 , - . - .

ii，134.271。

- , [hɪst] .
Croiset , Hist .
- , 历史 .

克罗伊塞，历史。

[diː][lɑː][lɪt] .
de la lit .
德 拉 点燃 .

de la lit.

[grɛk] , ['pærɪs] , - , [vɒl] . [ˌtuː'tuː] ,
grecque , Paris , 1898 , vol . 2 ,
希腊 , 巴黎 , - , 卷 . 2 ,

grecque，巴黎，1898年，第2卷

[piː] . - . - .
p . 475 . 272 .
p . - . - .

第 475.272 页。

['pleɪtəʊ] , ['fiːdoʊ] , 600D . - .
Plato , Phaedo , 600D . 273 .
柏拉图 , 斐多 , 600D . - .

柏拉图，《斐多篇》，600D.273。

['θiːɒn] , - . , [θriː] . - .
Theon , Progymn . , 3 . 274 .
席恩 , - . , 3 . - .

Theon，《Progymn.》，3.274。

[ˌærə'stɒfəniːz] , [wɒsps] , - .
Aristophanes , Wasps , 1427 .
阿里斯托芬 , 黄蜂 , - .

阿里斯托芬，《黄蜂》，1427 年。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] - . ,
Cf . also Hermog . ,
cf . 还 - . ,

另见 Hermog.，

- . , [ai] . - .
Progymn . , I . 275 .
- . , 我 . - .

Progymn.，I.275。

['skoʊliˌɑːn][ɒn] - . , [wɒsps] , - . - .
Scholion on Aristoph . , Wasps , 1259 . 276 .
学校 在 - . , 黄蜂 , - . - .

阿里斯托夫《黄蜂》注释，1259.276。

['diːɒn] ['krɪsəstəm] , [fɔːr] , 163R (['dɪndɔːrf]) .
Dion Chrysostom , 4 , 163R (Dindorf) .
迪翁 金口菊 , 4 , 163R (丁多夫) .

Dion Chrysostom，4，163R（Dindorf）。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [skɑːl] .
Cf . also Schol .
cf . 还 学校 .

另见 Schol.

[ɒn] [bɜːdz] , - . - .
on Birds , 807 . 277 .
在 鸟类 , - . - .

关于鸟类，807.277。

- , [vɒl] .
Croiset , vol .
- , 卷 .

Croiset，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . - .
II , p . 19 . 278 .
二 , p . - . - .

II，第 19.278 页。

[ˌæθɪ'neɪəs] , 618E . - .
Athenaeus , 618E . 279 .
阿特纳奥斯 , 618E . - .

阿特纳奥斯，618E.279。

- [ɪ'pɪstəliː] .
Socraticorum Epistolae .
- 书信 .

Socraticorum Epistolae.

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [hɛ'sɪkɪəs] . - .
Cf . also Hesychius . 280 .
cf . 还 赫西基乌斯 . - .

另见赫西基乌斯.280。

['pleɪtəʊ] , [lɔːz] , 790E . - .
Plato , Laws , 790E . 281 .
柏拉图 , 法律 , 790E . - .

柏拉图，《法律篇》，790E.281。

['prɔːbləmz] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Problems , xix , 38 . 282 .
问题 , 十九 , - . - .

问题，第十九，38.282。

[kwɪn'tɪlɪən] , [ai] , - , - . - .
Quintilian , I , 10 , 32 . 283 .
昆体良 , 我 , - , - . - .

昆体良，I，10，32.283。

[ædv] .
Adv .
建议 .

高级

[mæθ] . , [sɪks] , - . - .
Math . , 6 , 32 . 284 .
数学 . , 6 , - . - .

数学，6，32.284。

[ɪ'dɪlz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , [sɪks] . - .
Idylls , xxiv , 6 . 285 .
田园诗 , 二十四 , 6 . - .

田园诗，第 24 卷，第 6.285 页。

[ˌsiː 'ef] . ['tʃʌmli] , [θiː'ɔkritəs] , ['lʌndən] , - , [piː] . - . - .
Cf . Cholmeley , Theocritus , London , 1901 , p . 343 . 286 .
cf . 乔姆利 , 忒奥克里图斯 , 伦敦 , - , p . - . - .

比照。 Cholmeley，Theocritus，伦敦，1901 年，第 14 页。 343.286。

[sai'mɔnidiːz] , ['frægmənt] - (-) . - .
Simonides , Fragment 37 (Bergk) . 287 .
西蒙尼德斯 , 分段 - (-) . - .

西蒙尼德斯，片段 37 (Bergk).287。

['sɔfəkli:z] , [fi'lɔkti-] , 827ff . - .
Sophocles , Philoctetes , 827ff . 288 .
索福克勒斯 , 菲罗克忒忒斯 , 827ff . - .

索福克勒斯，《菲罗克忒忒斯》，827ff.288。

[ju:'rɪpədi:z] , [ɒ'resti:z] , 174ff . - .
Euripides , Orestes , 174ff . 289 .
欧里庇得斯 , 奥瑞斯忒斯 , 174ff . - .

欧里庇得斯，《俄瑞斯忒斯》，174页及以下，289页。

[si:] . [ai] . [ə; eɪ] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
C . I . A . , ii , 2729 .
C . 我 . 一个 . , 二、 , - .

CIA，ii，2729。

[ˌsi: 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['kɑ:ntseɪ] , - , [tæf] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - .
Conze , 340 , Taf . lxxxiv . 290 .
康泽 , - , 塔夫 . 84 . - .

Conze，340，Taf. lxxxiv.290。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
Ibid . , ii , 3111 . 291 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，ii，3111.291。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - , - .
Ibid . , ii , 4196 , 4197 .
同上 . , 二、 , - , - .

同上，第 ii 页，第 4196、4197 页。

- . ['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
292 . Ibid . , ii , 5050 . 293 .
- . 同上 . , 二、 , - . - .

292. 同上，ii，5050.293。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
Ibid . , ii , 4109 . 294 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，ii，4109.294。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
Ibid . , ii , 3599 . 295 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，第二卷，3599.295。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'vi:] , 4284b . - .
Ibid . , iv , 4284b . 296 .
同上 . , 四 , 4284b . - .

同上，iv，4284b.296。

['ɪbɪd] . , [θri:] , - . - .
Ibid . , iii , 1458 . 297 .
同上 . , 三、 , - . - .

同上，第 3 卷，1458.297。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - ; [θri:] , - ; - , - . - .
Ibid . , ii , 4195 ; iii , 3384 ; Kabbadia , 1027 . 298 .
同上 . , 二、 , - ; 三、 , - ; - , - . - .

同上，ii，4195；三、3384；卡巴迪亚，1027.298。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
Ibid . , ii , 3097 .
同上 . , 二、 , - .

同上，第 ii 页，第 3097 页。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'aɪ] , - . - .
Cf . also ii , 3111 . 299 .
cf . 还 二、 , - . - .

另见 ii, 3111.299。

['ɪbɪd] . , [θriː] , - . - .
Ibid . , iii , 1457 . 300 .
同上 . , 三、 , - . - .

同上，第 3 卷，1457.300 页。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'viː] , 3553b . - .
Ibid . , iv , 3553b . 301 .
同上 . , 四 , 3553b . - .

同上，iv，3553b.301。

['kɑːntseɪ] , - , [tæf] . [ˌɛl'ɛks'viː] . - .
Conze , 280 , Taf . lxv . 302 .
康泽 , - , 塔夫 . 六十五 . - .

Conze，280，Taf. lxv.302。

['ɪbɪd] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Ibid . , 276 , 294 , 306 , 310 , 380 , 461 , 471 , 1143 , etc . 303 .
同上 . , - , - , - , - , - , - , - , - , ETC . - .

同上，第 276、294、306、310、380、461、471、1143 等页。303。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['baʊˌmaɪstər] , - , - – [eit] , [piː] . - , [tæf] . - . - .
Baumeister , Denkmäler , 1885 – 8 , p . 238 , Taf . 23 . 304 .
鲍迈斯特 , - , - – 8 , p . - , 塔夫 . - . - .

Baumeister，Denkmäler，1885–8，p。 238，塔夫。 23.304。

['epɪgræm]['eks 'eks] .
Epigram xx .
警句 xx .

警句二十。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] [plʌt] . , [ðɛz] . , - : - - - - - -
Cf . also Plut . , Thes . , 20 : καὶ τροφὸν μετ ' αὐτῆς ὄνομα
cf . 还 普鲁特 . , 这些 . , - : - - - - - -

比照。也是 Plut., Thes., 20: καὶ τροφὸν μετ' αὐτῆς ὄνομα

- - - - . - .
Κορκύνην ᾗς δείκνυσθαι τάφον . 305 .
- - - - . - .

Κορκύννν ᾗς δείκνυσθαι τάφον.305。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[piː] . - . - .
p . 63 . 306 .
p . - . - .

第 63.306 页。

[ˌænθə'loʊdʒiə][pæl] . , - . - .
Anthologia Pal . , 456 . 307 .
选集 朋友 . , - . - .

文集，456.307。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[miˈnændə] , ['seɪmiə] , - , [kæps] - [nəʊt] .
Menander , Samia , 90 , Capps ' note .
米南德 , 萨米娅 , - , 卡普斯 - 笔记 .

米南德，萨米亚，90，卡普斯的笔记。

[ˌsiː 'ef] . ['terəns] , ['ɑːndriːə] - . - .
Cf . Terence , Andria 229 . 308 .
cf . 特伦斯 , 安德里亚 - . - .

参见 Terence，《安德里亚》229.308。

[kə'lɪməkəs] , ['epɪgræm] - .
Callimachus , Epigram 54 .
卡利马科斯 , 警句 - .

卡利马科斯，警句 54。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[peɪdʒ][ɔː(r)] ['fʊtnəʊt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page or Footnote Changed from Changed to
页 或者 脚注 已更改 从 已更改 到

页码或脚注已从“已更改为”

[faɪv] - , - - , -
5 τίτθε , τιθένε τίτθη , τιθήνη
5 - , - - , -

5 τίτθε, τιθνε τττθη, τιθννη

[faɪv] - -
5 σκάφε σκάφη
5 - -

σκάφε σκάφη

[faɪv] - -
5 πιστὲ πιστὴ
5 - -

5 πιστὲ πιστὴ

[faɪv] - - — [neɪm] [ɒv; əv] [nɜːs] ['ædɪd] — [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] — ['kʌntri] — ['sɪmp(ə)l]
5 τίτθε χρηστή — Name of Nurse Added — Her Master — Country — Simple
5 - - — 姓名 的 护士 额外 — 她 掌握 — 国家 — 简单的
[wɜːd] - - - — [neɪm] [ɒv; əv] [nɜːs] ['ædɪd] — [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] — ['kʌntri] —
Word τίτθε τίτθη χρηστή — Name of Nurse Added — Her Master — Country —
单词 - - - — 姓名 的 护士 额外 — 她 掌握 — 国家 —
['sɪmp(ə)l] [wɜːd] -
Simple Word τίτθη
简单的 单词 -

5 τίτθε χρηστή — 添加的护士姓名 — 她的主人 — 国家 — 简单词 τίτθε τίτθη χρηστή — 添加的护士姓名 — 她的主人 — 国家 — 简单词 τίτθη

['sɛvən] - - - - . . . - - - - , - - - - -
7 ἔτι δὲ καὶ τροφοί . . . αἱ τὸν ἄλλον φασί , πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀνα
7 - - - - . . . - - - - , - - - - -
- -
εχόμεναι ἔτι
- -

7 ἔτι δὲ καὶ τροφοί ... αἱ τὸν ἄλλον φασί, πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀνα εχόμεναι ἔτι

-
δὲ
-

δὲ

- - . . . - - - - , - - - - -
καὶ τροφοί . . . αἱ τὸν ἄλλον φασί , πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀναδεχόμεναι
- - . . . - - - - , - - - - -

καὶ τροφοί ... αἱ τὸν ἄλλον φασί, πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀναδεχόμεναι

['sɛvən] - - -
7 αὐ ' αὖ
7 - - -

7 αὐ' αὖ

[naɪn] - -
9 δὲ δέ
9 - -

9 δὲ δέ

[naɪn] - - ; - - - - - - - ; - - - - -
9 ἐθελείς ὀλέσαι ; σὺ δέ μ ' ἔτρεφες αὐτή ἐθέλεις ὀλέσαι ; σὺ δέ μ ' ἔτρεφες
9 - - ; - - - - - - - ; - - - - -

9 ἐθελείς ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες αὐτή ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες

-
αὐτὴ
-

αὐτὴ

[naɪn] - -
9 ἔμικτο ἔμικτο
9 - -

9 ἔμικτο ἔμικτο

- - - - -
10 ἀργόθεν ἐρχονένην ἀγρόθεν ἐρχομένην
- - - - -

10 ἀργόθεν ἐρχονένην ἀγρόθεν ἐρχομένην

- - , - ['dɛltə] - - - , - ['dɛltə] - -
10 ἐξείπη , ὁ δ ' οἰσάμενος ἐξείπῃ , ὁ δ ' ὀϊσάμενος
- - , - Δ - - - , - Δ - -

10 ἐ编辑είπη，ὁ δ' οἰσάμενος ἐείπῃ，ὁ δ' ὀϊσάμενος

10 τὴν τήν

10 τὴν τήν

10 ἀγγαλέῳ , ὑμῖν δ ' ἐπιfράσσετ ' ἀργαλέῳ , ὑμῖν δ ' ἐπιφράσσετ

10 ἀγγαλέῳ、ὑμῖν δ' ἐπιfράσσετ' ἀργαλέῳ、ὑμῖν δ' ἐπιφράσσετ

' 11 νεογὸν νεογνὸν

'11 νεογὸν νεογνὸν

12 ἀνθαπτεται ἀνθάπτεται

12 ἀνθαπτεται ἀνθάπτεται

13 τροφων τροφῶν

13 τροφων τροφῶν

14 κατέχερ τίτθην παιδίων Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιστάτην κατέχει τίτθην παιδίων

14 κατέχερ τίτθην παιδίων Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιστάτην κατέχει τίτθην παιδίων

Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιοτάτην

Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιοτάτην

14 καὶ μ ' ά

14 καὶ μ' ά

Θεχαρίδα καί μ ' ά Θευχαρίδα

θεχαρίδα καί μ' ά θευχαρίδα

14 ἐπί τᾷ ὁδῷ κηπέγραψε ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κὴπέγραψε

14 ἐπί τᾷ ὁδῷ κηπέγραψε ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κὴπέγραψε

15 τὰς τάς

15 τὰς τάς

15 Ἑλλ'ηνίδας Ἑλληνίδας

15 缥缈缥缈

15 ἄτε ἅτε

15 ἄτε ἅτε

18 εχούσας ἐχούσας

第 18 章

18 εἴωτε δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστρα εἴωθε

18 εἴωτε δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστρα εἴωθε

δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστερα

δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστερα

19 μικρόν μικρὸν

19 μικρόν μικρὸν

19 ἐκείνον ἐκεῖνον

19 ἐκείνον ἐκεῖνον

20 παίς παὶς

20 παίς παὶς

20 εὔδεσκ ' εΰδεσκ

20 εὔδεσκ' εΰδεσκ

' 23 οἶα οἶά

'23 οἶα οἶά

23 σκάφη σκάφῃ

23 σκάφη σκάφῃ

24 ψυεσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια - γναφεὺς τροφεύς τε παὐτὸν ειχέτην

ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια · γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην

24 ψυεσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια- γναφεὺς τροφεύς τε παὐτὸν ειχέτην ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια· γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην

25 Βάταλος βάταλος

25 βάταλος βάταλος

26 και καὶ

26 και καὶ

27 της νόσου δέ σοι ζητοῦσα φάρμαχ ' ηὖρον αὐχ ἀβουλόμην .

27 时间点：

εἰ δ ' εὖ γ ' ἔπρξα τῆς νόσου δέ σοι ζητοῦσα φάρμαχ ' ηὖρον οὐχ ἀβουλόμην .

εἰ δ' εὖ γ' ἔπр编辑а τῆς νόσου δέ σοι ἀτοῦσα φάρμαχ' ηὖρον οὐχ ἀβουλόμν。

εἰ δ ' εὖ γ ' ἔπραξα

εἰ δ' εὖ γ' ἔπραδα

30 πλῆσθπν , θαλερὲ δὲ πλῆσθεν , θαλερὲ δέ

30 πλῆσθπν, θαλερὲ δὲ πλῆσθεν, θαλερὲ δέ

32 φιλτάτη φιλτάτῃ

第32章

34 εἰπή μοι , ἔφη , ᾧ εἰπέ μοι , ἔφη , ᾧ

34 εἰπή μοι, ἔφη, ᾧ εἰπέ μοι, ἔφη, ᾧ

35 οὖν ταῦτα μῦθος σοι δοκεῖ λέγεσθαι , ὥσπερ γραός · και οὖν ταῦτα μῦθος σοι δοκεῖ λέγεσθαι ,

第 35 章

ὥσπερ γραός · καὶ

ὥσπερ γραός· καὶ

36 ἔχουσαν ἔχουσαν

第36话

36 ἔπι ἔτι

36 ἔπι ἔτι

37 έ ή

37 έ ή

37 ἠν τὴν

37 ἠν τὴν

37 Θάνατον θάνατον

第37章

37 της τῆς

37 της τῆς

37 παιδαφιλωέτρα παιδοφιλωτέρα

第37章

37 αὐτης τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ παιδία ,

第 37 章

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῆ αὐτῆς τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ παιδία ,

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῆ αὐτῆς τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ παιδία,

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῇ

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῇ

38 στριγγ ' στρίγγ

38 στριγγ' στρίγγ

' 38 τῳ τῷ

'38 τῳ τῷ

40 μυτέρας μητέρας

40μτέραςμτέρας

41 κατελιπεν κατέλιπεν

第 41 章

41 δακρυῤῥόους δακρυρρόους

第41话

42 ρυθμίζειν ῥυθμίζειν

第 42 章

- - -
43 ἤ ἢ
- - -

43 ἤ ἢ

- - -
43 ρυθμῷ ῥυθμῷ
- - -

43 ρυθμῷ ῥυθμῷ

- - - -
44 ιοιχόμεθ ' διοιχόμεθ
- - - -

第 44 章

- - - -
' 46 δικαιστάτην δικαιοτάτην
- - - -

'46 δικαιστάτνν δικαιοτάτνν

- - -
47 μικκός μικκὸς
- - -

47 μικκός μικκὸς

- - -
47 ἔξει ἕξει
- - -

47 ἔξει ἕξει

- - -
47 Ἀργῶν Ἀγρῶν
- - -

47 Ἀργῶν Ἀγρῶν

- - -
47 Ἀίσχρην Αἴσχρην
- - -

第47章

[-] - -
[47] ἑλακωνομάνουν ἐλακωνομάνουν
[-] - -

[47] ἑλακωνομάνουν ἐλακωνομάνονν

[-] - -
[200] θάλη θάλῃ
[-] - -

[200] θάλη θάλῃ

[-] [ˈfɪlɪps] - .
[223] Philips Philops .
[-] 飞利浦 - .

[223] 飞利浦 Philops。

[-] - [wɒsps]
[228] Waspa Wasps
[-] - 黄蜂

[228] 黄蜂

[-] [ˈfɪlɪps] - .
[238] Philips Philops .
[-] 飞利浦 - .

[238] 飞利浦 Philops。

[-] - ['tʃʌmli]
[285] Cholmey Cholmeley
[-] - 乔姆利

[285] 乔尔梅·乔尔梅利

[-] - -
[304] ɲ̃ç ɲ̃ç
[-] - -

[304] ɲ̃ç ɲ̃ç

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神